叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 邓萨尼勋爵著作选集(selections From The Writings Of Lord Dunsany) 000001

2. 邓萨尼勋爵著作选集(selections From The Writings Of Lord Dunsany) 000002

3. 邓萨尼勋爵著作选集(selections From The Writings Of Lord Dunsany) 000003

4. 邓萨尼勋爵著作选集(selections From The Writings Of Lord Dunsany) 000004

5. 邓萨尼勋爵著作选集(selections From The Writings Of Lord Dunsany) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

邓萨尼勋爵著作选集(Selections from the Writings of Lord Dunsany)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[tuː] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['æksentɪd] [wɪð; wɪθ] ['meɪkrɑːn] ([ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][bɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['letər]) ,
Two names are accented with Macrons (a short horizontal bar over the letter) ,
二 姓名 是 重音 和 长元 (一个 短的 水平的 酒吧 超过 这 信) ,

有两个名字带有长音符号（字母上方的一小段横线)，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['æski] ['kærəktər] .
for which there is no ASCII character .
为了 哪个 那里 是 不 ASCII 特点 .

没有对应的 ASCII 字符。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrkt] [æz; əz] [=e] , [æz; əz][ɪn] - [=e] [en] [=e] [es] .
They are usually marked as [=e] , as in Argim [=e] n [=e] s .
他们 是 通常 标记 作为 [=e] , 作为 在 - [=e] n [=e] s .

它们通常标记为 [=e]，如 Argim[=e]n[=e]s。

[fɔːr; fər][ˌledʒə'bɪlətɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [ber] ['letər] .
For legibility , they have been replaced here by the bare letter .
为了 清晰易读 , 他们 有 到过 替换 这里 经过 这 裸 信 .

为了便于阅读，这里用纯字母代替了它们。

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['æksənts] ,
To restore the original accents ,
到 恢复 这 原来的 口音 ,

为了恢复原有的口音，

[tʃeɪndʒ] - [tuː; tə] - [=a] [nɑː] [tʃeɪndʒ] - [tuː; tə] - [=e] [en] [=e] [es]
change Oonrana to Oonr [=a] na change Argimenes to Argim [=e] n [=e] s
改变 - 到 - [=a] 纳 改变 - 到 - [=e] n [=e] s

将 Oonrana 更改为 Oonr[=a]na 将 Argimenes 更改为 Argim[=e]n[=e]s

[sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʌn'seini]
SELECTIONS FROM THE WRITINGS OF LORD DUNSANY
选择 从 这 著作 的 主 邓萨尼

邓萨尼勋爵著作选集

-
MCMXII
-

1912年

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]]
[Illustration]
[插图]

[插图]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

The	Gods	of	the	Mountain
这	神	的	这	山

山之神

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər]

The	First	Act	of	King	Argimenes	and	the	Unknown	Warrior
这	第一的	行为	的	国王	-	和	这	未知	战士

《阿尔吉梅内斯国王与无名战士》第一幕

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] -

The	Fall	of	Babbulkund
这	落下	的	-

巴布尔昆德的陨落

[ðə; ði] [sfɪŋks] [æt; ət] ['giːzə]

The	Sphinx	at	Gizeh
这	狮身人面像	在	吉萨

吉萨的狮身人面像

['aɪd(ə)l] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jæn]

Idle	Days	on	the	Yann
闲置的	天	在	这	扬

扬河上的闲暇时光

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]

A	Miracle
一个	奇迹

奇迹

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [taɪm]

The	Castle	of	Time
这	城堡	的	时间

时光城堡

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION
介绍

介绍

[aɪ]

I
我

我

['leɪdi] [waɪld] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɑːpt] [ɪn]

Lady	Wilde	once	told	me	that	when	she	was	a	young	girl	she	was	stopped	in
女士	王尔德	一次	讲述	我	那	什么时候	她	曾是	一个	年轻的	女孩	她	曾是	停止	在

[sʌm; səm] ['dʌblɪn] [striːt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

some	Dublin	street	by	a	great	crowd	and	turned	into	a	shop	to	escape
一些	都柏林	街道	经过	一个	伟大的	人群	和	转向	进入	一个	店铺	到	逃脱

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

from	it	.
从	它	.

王尔德夫人曾告诉我，她年轻时在都柏林的一条街上被一大群人围住，为了躲避人群，她躲进了一家商店。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [stɪl] [pæst] .

She	stayed	there	some	time	and	the	crowd	still	passed	.
她	入住	那里	一些	时间	和	这	人群	仍然	通过了	.

她在那里待了一会儿，人群依然熙熙攘攘地经过。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['ʃɑːpmən] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv]

She	asked	the	shopman	what	it	was	,	and	he	said	,	'	the	funeral	of
她	问	这	店员	什么	它	曾是	,	和	他	说	,	-	这	葬礼	的

['tɔməs] ['deivis] , [ə; eɪ]['poʊət] . -

Thomas	Davis	,	a	poet	.	'
托马斯	戴维斯	,	一个	诗人	.	-

她问店主那是什么，店主说："是诗人托马斯·戴维斯的葬礼。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['deivis] ;

She	had	never	heard	of	Davis	;
她	有	绝不	听到	的	戴维斯	;

她之前从未听说过戴维斯这个人；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ðæt] [soʊ] ['ɑːnɝd] [ə; eɪ]['poʊət][mʌst; məst][biː; bi]

but	because	she	thought	a	country	that	so	honoured	a	poet	must	be
但	因为	她	想法	一个	国家	那	所以	荣幸	一个	诗人	必须	是

[wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ,

worth	something	,
值得	某物	,

但她认为，一个如此尊崇诗人的国家必然有其价值所在。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪərlənd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk]['poʊət][hɜːr'self] ,

she	became	interested	in	Ireland	and	was	soon	a	famous	patriotic	poet	herself	,
她	成为	感兴趣的	在	爱尔兰	和	曾是	很快	一个	著名的	爱国	诗人	她自己	,

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

她对爱尔兰产生了浓厚的兴趣，并很快成为一位著名的爱国诗人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hæf] [ɪn] ['mɑːkəri] , [æn; ən]['iːg(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .

as	she	once	said	to	me	half	in	mockery	,	an	eagle	in	her	youth	.
作为	她	一次	说	到	我	一半	在	嘲讽	,	一个	鹰	在	她	青年	.

她曾半开玩笑地对我说，她年轻时就像一只雄鹰。

[ðæt] [eɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['roʊmæns][fɔːr; fər][æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .

That	age	will	be	an	age	of	romance	for	an	hundred	years	to	come	.
那	年龄	将要	是	一个	年龄	的	浪漫	为了	一个	百	年	到	来	.

未来一百年，那将是一个充满浪漫的时代。

[ɪts] ['poʊətri] [slɪd] ['ɪntuː][menz] [ɪrz] [soʊ] ['smuːðli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

Its	poetry	slid	into	men's	ears	so	smoothly	that	a	man	still	living	,
它是	诗	滑行	进入	男士	耳朵	所以	顺利	那	一个	男人	仍然	活的	,

它的诗句如此流畅地滑入男人的耳中，以至于一个仍然活着的男人，

[ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn] [naʊ] ,

though	a	very	old	man	now	,
尽管	一个	非常	老的	男人	现在	,

虽然他现在已经很老了，

[hɜːrd] [men] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz] [hiː; hi] [pæst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði]

heard	men	singing	at	the	railway	stations	he	passed	upon	a	journey	into	the
听到	男人	歌唱	在	这	铁路	车站	他	通过了	之上	一个	旅行	进入	这

['kʌntri] [ðə; ði] [vəːsiz] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [bʌt; bət] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌblɪn] ['nuːzpeɪpər] ;

country	the	verses	he	had	published	but	that	morning	in	a	Dublin	newspaper	;
国家	这	诗句	他	有	已发布	但	那	早晨	在	一个	都柏林	报纸	;

在前往乡村的旅途中，他路过一些火车站，听到有人在唱歌，而他当天早上才在都柏林的一家报纸上发表了这些诗歌；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪ'gret] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['vænɪʃt] ,

and	yet	we	should	not	regret	too	often	that	it	has	vanished	,
和	然而	我们	应该	不是	后悔	也	经常	那	它	有	消失了	,

然而，我们不应过多地为它的消失而感到惋惜。

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es]['poʊəts]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'pɑːpjələr] [ðæn; ðən][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ['elsˌwer] [ɪn]

and	left	us	poets	even	more	unpopular	than	are	our	kind	elsewhere	in
和	左边	我们	诗人	甚至	更多的	不受欢迎的	比	是	我们的	种类	别处	在

['jʊrəp] ;

Europe	;
欧洲	;

结果，我们这些诗人比欧洲其他地方的同类诗人更加不受欢迎；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌn'pɑːpjələr][wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [kraʊdz] , [frʌm; frəm] ['nɔɪzɪz] [ɪn]

for	now	that	we	are	unpopular	we	escape	from	crowds	,	from	noises	in
为了	现在	那	我们	是	不受欢迎的	我们	逃脱	从	人群	,	从	噪音	在

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

现在我们不受欢迎，所以我们逃离人群，逃离街头的喧嚣。

[frʌm; frəm] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [sɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] , [frʌm; frəm][bæd]['peɪpər] [meɪd] [wʌn] [noʊz] [nɑːt][frʌm; frəm]

from	voices	that	sing	out	of	tune	,	from	bad	paper	made	one	knows	not	from
从	声音	那	唱歌	出去	的	调	,	从	坏的	纸	制成	一	知道	不是	从

[wʌt] [rɪ'fjuːz] ,

what	refuse	,
什么	拒绝	,

用走调的嗓音，用不知由何种废料制成的劣质纸张，

[frʌm; frəm]['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [gʌm] , [frʌm; frəm] ['kʌvərz] [ʌv; əv] ['emərəld] [griːn] , [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ'diːəl]

from	evil	-	smelling	gum	,	from	covers	of	emerald	green	,	from	that	ideal
从	邪恶的	-	闻起来	胶	,	从	封面	的	翠	绿色的	,	从	那	理想的

[ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] , [ɪn'veriəb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

of	reliable	,	invariable	men	and	women	,
的	可靠的	,	不变的	男人	和	女性	,

从散发着难闻气味的口香糖，从翠绿色的封面，从可靠、始终如一的男男女女的理想中，

[wɪtʃ] [wʊd] [fər'bɪd] [seɪnt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnə'sɜːr] [huː] ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ,

which	would	forbid	saint	and	connoisseur	who	always	,	the	one	in	his	simple	,
哪个	会	禁止	圣	和	行家	WHO	总是	,	这	一	在	他的	简单的	,

这将禁止圣人和鉴赏家，他们总是，在他简单的，

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [wei] , [duː] [wʌt] [ɪz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] , [ænd; ənd] [fər'bɪd] [laɪf] [ɪt'self]

the	other	in	his	elaborate	way	,	do	what	is	unaccountable	,	and	forbid	life	itself
这	其他	在	他的	精心制作的	方式	,	做	什么	是	无法解释	,	和	禁止	生活	本身

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

另一个人则以他精心设计的方式，做着无法解释的事情，甚至禁止生命本身，这

['biːɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [sez] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [muːvz] [ɪt'self] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðaʊt]

being	,	as	the	definition	says	,	the	only	thing	that	moves	itself	,	is	always	without
存在	,	作为	这	定义	说道	,	这	仅有的	事物	那	移动	本身	,	是	总是	没有

['presɪdənt] .

precedent	.
先例	.

正如定义所说，唯一能够自我运动的事物，总是没有先例的。

[wen] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] [tuː] [hæz; həz] [pæst] , [wen] [ɪts]['moʊmənts]['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['kɑːmən]

When	our	age	too	has	passed	,	when	its	moments	also	,	that	are	so	common
什么时候	我们的	年龄	也	有	通过了	,	什么时候	它是	时刻	还	,	那	是	所以	常见的

[ænd; ənd] ['meni] ,

and	many	,
和	许多	,

当我们的年纪也过去了，当那些寻常而又众多的时刻也过去了，

[siːm] [skers] [ænd; ənd] ['preʃəs] , ['stjʊdnts] [wɪl] [pər'hæps]['oʊpən] [ðiːz] [bʊks] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['vɪlɪdʒ]
seem **scarce** **and** **precious** **,** **students** **will** **perhaps** **open** **these** **books** **,** **printed** **by** **village**
似乎 稀少 和 宝贵的 , 学生 将要 也许 打开 这些 图书 , 打印 经过 村庄
['gɜːlz][æt; ət] ['dʌnˌdrʌm] ,
girls **at** **Dundrum** **,**
女孩们 在 邓德拉姆 ,

这些书似乎稀少而珍贵，学生们或许会翻开这些由邓德拉姆村的女孩们印刷的书。

[æz; əz] ['kjʊriəsli] [æz; əz][æt; ət] ['twenti] ['jɪrz] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
as **curiously** **as** **at** **twenty** **years** **I** **opened** **the** **books** **of** **history** **and**
作为 奇怪的是 作为 在 二十 年 我 打开 这 图书 的 历史 和
['bæləd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['laɪbreri] [ʌv; əv]['aɪərlənd] . -
ballad **verse** **of** **the** **old** **'** **Library** **of** **Ireland** **.** **'**
民谣 诗 的 这 老的 - 图书馆 的 爱尔兰 . -

就像二十岁时，我好奇地打开了古老的“爱尔兰图书馆”里的历史书籍和民谣诗歌一样。

[ðeɪ] [wɪl] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðɪs] [nuː] - ['laɪbreri] ,
They **will** **notice** **that** **this** **new** **'** **Library** **,**
他们 将要 注意 那 这 新的 - 图书馆 ,

他们会注意到这个新的“图书馆”，

- [wer] [aɪ][hæv; həv] ['gæðərd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
' **where** **I** **have** **gathered** **so** **much** **that** **seems** **to** **me** **representative** **or** **beautiful** **,**
- 在哪里 我 有 聚集 所以 很多 那 似乎 到 我 代表 或者 美丽的 ,
[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði][oʊld] ,
unlike **the** **old** **,**
与此不同 这 老的 ,

'我在这里收集了很多在我看来具有代表性或美丽的东西，与旧的不同，

[ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [fjuː] ['piːp(ə)l] ,
is **intended** **for** **few** **people** **,**
是 故意的 为了 很少 人们 ,

仅供少数人使用。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːəl] [kən'demd] [baɪ] - ['meri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **written** **by** **men** **and** **women** **with** **that** **ideal** **condemned** **by** **'** **Mary** **of** **the**
和 书面 经过 男人 和 女性 和 那 理想的 谴责 经过 - 玛丽 的 这
['neɪʃ(ə)n] - ,
Nation **'** **,**
国家 - ,

而这些文章的作者，正是那些秉持着“民族之母”玛丽所谴责的理想的男男女女。

[huː] [wɪʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
who **wished** **,** **as** **she** **said** **,**
WHO 希望 , 作为 她 说 ,

正如她所说，谁愿意呢?

[tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪ'læbərət] ['bjuːti] [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['pez(ə)nt]
to **make** **no** **elaborate** **beauty** **and** **to** **write** **nothing** **but** **what** **a** **peasant**
到 制作 不 精心制作的 美丽 和 到 写 没有什么 但 什么 一个 农民
[kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .
could **understand** **.**
可以 理解 .

不追求华丽的辞藻，只写农民能看懂的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ɔːr] [fæn'tæstik] ,
If **they** **are** **philosophic** **or** **phantastic** **,**
如果 他们 是 哲学 或者 奇妙的 ,

如果它们是哲学性的或奇幻的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ə'nælədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɪð; wɪθ]

it	may	even	amuse	them	to	find	some	analogy	of	the	old	with
它	可能	甚至	娱乐	他们	到	寻找	一些	类比	的	这	老的	和

[oʊ'kɑːnəlz] ['hɑːrti] ['eləkwəns] ,

O'Connell's	hearty	eloquence	,
奥康奈尔的	爽朗	口才	,

他们或许会觉得，奥康奈尔热情洋溢的雄辩与这位老人的某些特质颇为相似，这很有趣。

[hɪz; ɪz] [wɪŋd] [dɑːrt] [ʃɑːt] ['ɔːlweɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv] ['kɑːmədi]

his	winged	dart	shot	always	into	the	midst	of	the	people	,	his	mood	of	comedy
他的	有翅膀的	镖	射击	总是	进入	这	中间	的	这	人们	,	他的	情绪	的	喜剧

;

;

;

他那支带翅膀的飞镖总是射向人群中央，展现出他滑稽的一面；

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ,

and	of	the	new	,
和	的	这	新的	,

以及新的，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['hɔːti] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'loʊ] [huːz] ['trædʒɪk] ['ʃædoʊ] [wiː; wi] [ʌv; əv] ['mɑːdərn]

with	that	lonely	and	haughty	person	below	whose	tragic	shadow	we	of	modern
和	那	孤独	和	傲慢	人	以下	谁	悲惨	阴影	我们	的	现代的

['aɪərlənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] .

Ireland	began	to	write	.
爱尔兰	开始	到	写	.

正是下面这位孤独而傲慢的人，我们现代爱尔兰的悲剧阴影，由此开始书写。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] ['melənkɑːli] , [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ['aɪrəni] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [dʒɑːn]

The	melancholy	,	the	philosophic	irony	,	the	elaborate	music	of	a	play	by	John
这	忧郁	,	这	哲学	讽刺	,	这	精心制作的	音乐	的	一个	玩	经过	约翰

[sɪŋ] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ,

Synge	,	the	simplicity	,
辛格	,	这	简单	,

忧郁的气氛，哲学式的讽刺，约翰·辛格戏剧中精心编排的音乐，以及它的简洁，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['splendər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['leɪdi] ['grɛgɘ-iːz] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv] ['imə-] ,

the	sense	of	splendour	of	living	in	Lady	Gregory's	lamentation	of	Emer	,
这	感觉	的	辉煌	的	活的	在	女士	格雷戈里的	哀叹	的	埃默	,

格雷戈里夫人对艾默的哀悼中流露出的生活的辉煌感，

['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['stiːvənz, 'stɛfənz] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [siː] [weɪvz] - [træmp] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] [ɑːn]

Mr	.	James	Stephens	when	he	makes	the	sea	waves	'	Tramp	with	banners	on
先生	.	詹姆斯	斯蒂芬斯	什么时候	他	制作	这	海	波浪	-	流浪汉	和	横幅	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] - [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ænd; ənd] [deɪ] ,

the	shore	'	are	as	much	typical	of	our	thoughts	and	day	,
这	支撑	-	是	作为	很多	典型的	的	我们的	想法	和	天	,

詹姆斯·斯蒂芬斯先生创作的《海浪上的流浪汉，手持旗帜在岸边》非常典型地反映了我们当下的思想和生活。

[æz; əz] [wʌz; wəz] - [ʃiː; ʃi] [dwelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ænər] [wɪð; wɪθ] [maɪld] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dɑːn] ,

as	was	'	She	dwelt	beside	the	Anner	with	mild	eyes	like	the	dawn	,
作为	曾是	-	她	居住	旁	这	安纳	和	温和的	眼睛	喜欢	这	黎明	,

正如“她住在安纳河畔，眼神温柔如晨曦”，

- [ɔːr] ['eni] ['stænzə][ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɪti] [gɜːrl][ʌv; əv][lɑːk; lɑːx][dæn] ,

'	or	any	stanza	of	the	'	Pretty	girl	of	Lough	Dan	,
-	或者	任何	诗节	的	这	-	漂亮的	女孩	的	湖	担	,

或《洛夫丹的漂亮女孩》的任何一节，

- [ɔːr] ['eni] ['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['liːvərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [sɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aɪrɪʃ] [men]

'	or	any	novel	of	Charles	Lever's	of	a	time	that	sought	to	bring	Irish	men
-	或者	任何	小说	的	查尔斯	杠杆的	的	一个	时间	那	寻求	到	带来	爱尔兰	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['ɪntuː][wʌn]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [teɪst]

and	women	into	one	nation	by	means	of	simple	patriotism	and	a	genial	taste
和	女性	进入	一	国家	经过	方法	的	简单的	爱国主义	和	一个	和蔼可亲	品尝

[fɔːr; fər] ['ɔːrətɔːri] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] .

for	oratory	and	anecdotes	.
为了	演说	和	轶事	.

或者查尔斯·利弗的任何一部小说，他试图通过简单的爱国主义和对雄辩和轶事的亲切爱好，将爱尔兰男女团结成一个民族。

[ə; eɪ] [laɪk] [tʃeɪndʒ] [pæst] ['oʊvər] [fə'rɑːrəz] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] [wen] [ɪts] [greɪt] [duːk] ,

A	like	change	passed	over	Ferrara's	brick	and	stone	when	its	great	Duke	,
一个	喜欢	改变	通过了	超过	费拉拉的	砖	和	石头	什么时候	它是	伟大的	公爵	,

当伟大的公爵统治时期，费拉拉的砖石建筑也经历了类似的变革。

[wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['næroʊ] [ˌmiːd'iːv(ə)l] [striːts] ,

where	there	had	been	but	narrow	medieval	streets	,
在哪里	那里	有	到过	但	狭窄的	中世纪	街道	,

那里原本只有狭窄的中世纪街道，

[meɪd] ['meni] ['pæləs] [ænd; ənd] [θruː] [aʊt] [wʌn] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪd] [striːt] , [æz; əz] [kɑː'duːtʃi]

made	many	palaces	and	threw	out	one	straight	and	wide	street	,	as	Carducci
制成	许多	宫殿	和	扔	出去	一	直的	和	宽的	街道	,	作为	卡杜奇

[sed] ,

said	,
说	,

正如卡尔杜奇所说，他们建造了许多宫殿，却只开辟了一条笔直宽阔的街道。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] .

to	meet	the	Muses	.
到	见面	这	缪斯	.

去见缪斯女神。

['daʊtləs] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] - - [ðæt] ['feɪməs] ['sɪti] - [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn'tɪkwəti] [ʌv; əv]

Doubtless	the	men	of	'	Perdóndaris	that	famous	city	'	have	such	antiquity	of
毫无疑问	这	男人	的	-	-	那	著名的	城市	-	有	这样的	古代	的

['mænərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [smɔːl] ['moʊmənt][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pliːz]

manners	and	of	culture	that	it	is	of	small	moment	should	they	please
礼仪	和	的	文化	那	它	是	的	小的	片刻	应该	他们	请

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['tævərn] ['hjuːmər] ;

themselves	with	some	tavern	humour	;
他们自己	和	一些	酒馆	幽默	;

毫无疑问，“佩尔东达里斯这座著名城市”的男人们拥有如此古老的礼仪和文化，以至于他们喜欢在酒馆里开一些玩笑也无关紧要；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [klɪŋ] [tuː; tə] - ['aʊər; ɑːr] ['fuːlɪʃ] ['aɪrɪʃ] [praɪd] - [ænd; ənd][fɔːrm][æn; ən]

but	we	must	needs	cling	to	'	our	foolish	Irish	pride	'	and	form	an
但	我们	必须	需求	黏着	到	-	我们的	愚蠢	爱尔兰	自豪	-	和	形式	一个

['etɪkət] ,

etiquette	,
礼仪	,

但是我们必须坚持“我们愚蠢的爱尔兰式骄傲”，并形成一套礼仪。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [krʌntʃ] [ðer; ðər] ['tʃɪkɪn] [boʊnz] [wɪð; wɪθ] [tuː]

if	we	would	not	have	our	people	crunch	their	chicken	bones	with	too
如果	我们	会	不是	有	我们的	人们	嘎吱声	他们的	鸡	骨头	和	也

[kən'viːniənt] [tiːθ] ,

convenient	teeth	,
方便的	牙齿	,

如果我们不让我们的人民用过于方便的牙齿啃鸡骨头，

[ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][tɜːrn] [də'mestɪk]

and	make	our	intellect	architectural	that	we	may	not	see	them	turn	domestic
和	制作	我们的	智力	建筑	那	我们	可能	不是	看	他们	转动	国内的

[ænd; ənd] [ɪ'fjuːsɪv] [nɔːr][næg][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['næroʊ] [striːts] .

and	effusive	nor	nag	at	one	another	in	narrow	streets	.
和	热情洋溢	也不	唠叨	在	一	其他	在	狭窄的	街道	.

并使我们的智力具有建筑性，这样我们就不会看到它们变得家庭化、热情奔放，也不会在狭窄的街道上互相唠叨。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɜ˞z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [skuːl] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] ,

Some	of	the	writers	of	our	school	have	intended	,
一些	的	这	作家	的	我们的	学校	有	故意的	,

我们学校的一些作家曾打算.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['eni] [kri'eɪtɪv] [ɑːrt][kæn; kən][hæv; həv] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tʃeɪndʒ]

so	far	as	any	creative	art	can	have	deliberate	intention	,	to	make	this	change
所以	远的	作为	任何	有创造力的	艺术	能	有	商榷	意图	,	到	制作	这	改变

,

,

,

就任何艺术创作而言，只要其具有刻意的意图，就能带来这种改变。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [kæn; kən]

a	change	having	more	meaning	and	implications	than	a	few	sentences	can
一个	改变	拥有	更多的	意义	和	含义	比	一个	很少	句子	能

[dɪ'faɪn] .

define	.
定义	.

这是一个意义深远、影响巨大的变化，远非几句话所能概括。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst] [muːvd] [baɪ][lɔːrd] - [wɜːrk][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [mɔːr] [help]

When	I	was	first	moved	by	Lord	Dunsany's	work	I	thought	that	he	would	more	help
什么时候	我	曾是	第一的	已搬	经过	主	-	工作	我	想法	那	他	会	更多的	帮助

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənderi] [wɜːrld]

this	change	if	he	could	bring	his	imagination	into	the	old	Irish	legendary	world
这	改变	如果	他	可以	带来	他的	想像力	进入	这	老的	爱尔兰	传奇	世界

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['mædʒɪk][lændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [veɪg] ['iːstərn] [er] ;

instead	of	those	magic	lands	of	his	with	their	vague	Eastern	air	;
反而	的	那些	魔法	土地	的	他的	和	他们的	模糊的	东	空气	;

当我第一次被邓萨尼勋爵的作品所感动时，我认为如果他能将他的想象力带入古老的爱尔兰传说世界，而不是他那些带有模糊东方气息的魔法世界，他将更有助于这种改变；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

but	even	as	I	urged	him	I	knew	that	he	could	not	,
但	甚至	作为	我	敦促	他	我	知道	那	他	可以	不是	,

但我即使极力劝说，也知道他做不到。

[wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈkerləs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,

without	losing	his	rich	beauty	of	careless	suggestion	,
没有	输	他的	富有的	美丽	的	粗心	建议	,

既保留了他漫不经心的暗示所蕴含的丰富美感，又不失其本身的魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːsənz] [ænd; ənd] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈænsestri] [hæv; həv][ɔːl] [ðoʊz] [roʊˈmæntɪk][aɪˈdiːəz]

and	the	persons	and	images	that	for	ancestry	have	all	those	romantic	ideas
和	这	人	和	图片	那	为了	祖先	有	全部	那些	浪漫的	想法

[ðæt] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .

that	are	somewhere	in	the	background	of	all	our	minds	.
那	是	某处	在	这	背景	的	全部	我们的	思想	.

以及那些与祖先有关的人物和形象，它们承载着我们所有人心中潜藏的浪漫情怀。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [sliːv] - [nɑː] - [mɒn][nɔːr] [sliːv] [ˈfuːə][ɪnˈkredəb(ə)l][ænd; ənd]

He	could	not	have	made	Slieve	-	na	-	Mon	nor	Slieve	Fua	incredible	and
他	可以	不是	有	制成	斯利夫	-	纳	-	星期一	也不	斯利夫	fua	极好的	和

[fænˈtæstik] [ɪˈnʌf] ,

phantastic	enough	,
奇妙的	足够的	,

他不可能把斯利夫纳蒙山和斯利夫富阿山描绘得足够令人惊叹和奇妙。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [prəˈlɔːŋd] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] , [ˈnesəseri] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈseprət]

because	that	prolonged	study	of	a	past	age	,	necessary	before	he	could	separate
因为	那	延长	学习	的	一个	过去的	年龄	,	必要的	前	他	可以	分离

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˈmɑːdərn][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

them	from	modern	association	,
他们	从	现代的	协会	,

因为对他而言，只有对过去时代进行长期研究，才能将它们与现代观念区分开来。

[wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌspɑːntəˈneɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] ,

would	have	changed	the	spontaneity	of	his	mood	to	something	learned	,
会	有	已更改	这	自发性	的	他的	情绪	到	某物	学习	,

[ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] .

premeditated	,	and	scientific	.
预谋的	,	和	科学	.

这会将他情绪的自发性转变为后天习得的、预谋的、科学的。

[wen] [wiː; wi] [əˈproʊtʃ] [ˈsʌt(ə)l] [ɪˈlæbərət] [iˈməuʃənz] [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ʌp]

When	we	approach	subtle	elaborate	emotions	we	can	but	give	our	minds	up
什么时候	我们	方法	微妙的	精心制作的	情绪	我们	能	但	给	我们的	思想	向上

[tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,

to	play	or	become	as	superstitious	as	an	old	woman	,
到	玩	或者	变得	作为	迷信的	作为	一个	老的	女士	,

当我们面对微妙而复杂的情感时，我们要么放任思绪游走，要么变得像老妇人一样迷信。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈkænɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

for	we	cannot	hope	to	understand	.
为了	我们	不能	希望	到	理解	.

因为我们无法指望理解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [in'tæŋgld] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [sʌm; səm]

It	is	one	of	my	superstitions	that	we	became	entangled	in	a	dream	some
它	是	一	的	我的	迷信	那	我们	成为	纠缠	在	一个	梦	一些

['twenti] ['jɪrz] [əˈgoʊ] ;

twenty	years	ago	;
二十	年	前	;

我一直迷信，大约二十年前我们在一个梦中纠缠在一起；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ðɪs] [driːm] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['aɪərlənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'liːfs]

but	I	do	not	know	whether	this	dream	was	born	in	Ireland	from	the	beliefs
但	我	做	不是	知道	无论	这	梦	曾是	出生	在	爱尔兰	从	这	信仰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

of	the	country	men	and	women	,
的	这	国家	男人	和	女性	,

但我不知道这个梦想是否源于爱尔兰，是否源于爱尔兰男女的信仰。

[ɔːr] ['weðər] [wiː; wi][bʌt; bət] [geɪv] [ɑːr'selvz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['hæbɪt][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪtɪd]

or	whether	we	but	gave	ourselves	up	to	a	foreign	habit	as	our	spirited
或者	无论	我们	但	给予	我们自己	向上	到	一个	外国的	习惯	作为	我们的	精神抖擞

['dʒɔːrdʒən] ['fɑːðəz] [dɪd][tuː; tə] ['gæmblɪŋ] ,

Georgian	fathers	did	to	gambling	,
格鲁吉亚	父亲们	做过	到	赌博	,

或者，我们是否只是像我们那些充满活力的格鲁吉亚父辈沉迷于赌博一样，染上了外来的恶习?

['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] , [æz; əz][ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['neɪkɪd] ,

sometimes	lying	,	as	their	history	has	it	,	on	the	roadside	naked	,
有时	说谎	,	作为	他们的	历史	有	它	,	在	这	路边	裸	,

据他们的历史记载，他们有时会赤身裸体地躺在路边。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

but	for	the	heap	of	straw	they	had	pulled	over	them	,
但	为了	这	堆	的	稻草	他们	有	拉	超过	他们	,

但因为他们身上盖着那堆稻草，

[tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['weɪdʒər][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] [ɔːr][ðə; ði] ['perɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][neɪl] [ə'genst] [wʌt] [maɪt]

till	they	could	wager	a	lock	of	hair	or	the	paring	of	a	nail	against	what	might
直到	他们	可以	赌注	一个	锁	的	头发	或者	这	削皮	的	一个	指甲	反对	什么	可能

[set][ðem; ðəm][ʌp][ɪn] [kloʊðz] [ə'gen] .

set	them	up	in	clothes	again	.
放	他们	向上	在	衣服	再次	.

直到他们可以用一缕头发或一小撮指甲来打赌，看能不能让他们重新穿上衣服。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [sliːv] - [nɑː] - [mɒn][ɔːr] [maʊnt] [æbɔrə] ,

Whether	it	came	from	Slieve	-	na	-	Mon	or	Mount	Abora	,
无论	它	来了	从	斯利夫	-	纳	-	星期一	或者	山	阿博拉	,

无论它来自斯利夫纳蒙山还是阿博拉山，

[æ] . [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɔdz][ænd; ənd][aɪ][ɪn][maɪ] - [lænd][ʌv; əv] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ,

Æ	.	found	it	with	his	gods	and	I	in	my	'	Land	of	Heart's	Desire	,
Æ	.	成立	它	和	他的	神	和	我	在	我的	-	土地	的	心脏的	欲望	,

Æ. 与他的神明和我一起在我的“心之所向之地”找到了它，

- [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər] [pliːziz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

'	which	no	longer	pleases	me	much	.
-	哪个	不	更长	请	我	很多	.

这让我不再感到高兴了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tɪl] ['mɪstər] . ['edwərd] ['mɑːrtɪn] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['rægɪd]

And	then	it	seemed	far	enough	till	Mr	.	Edward	Martyn	discovered	his	ragged
和	然后	它	似乎	远的	足够的	直到	先生	.	爱德华	马丁	发现	他的	破烂不堪

[peg] [ɪn'ɜːrni] ,

Peg	Inerney	,
佩格	伊纳尼	,

然后，一切似乎都进展得足够顺利，直到爱德华·马丁先生发现了衣衫褴褛的佩格·伊纳尼。

[huː] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn]['feɪərɪ] ;

who	for	all	that	was	a	queen	in	faery	;
WHO	为了	全部	那	曾是	一个	女王	在	仙女	;

她是一位仙女女王；

[bʌt; bət] [suːn] [dʒɑːn] [sɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪðərd] [ænd; ənd] ['wɪtləs]

but	soon	John	Synge	was	to	see	all	the	world	as	a	withered	and	witless
但	很快	约翰	辛格	曾是	到	看	全部	这	世界	作为	一个	干枯	和	愚蠢

[pleɪs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dæz(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [driːm] ;

place	in	comparison	with	the	dazzle	of	that	dream	;
地方	在	比较	和	这	炫	的	那	梦	;

但很快，约翰·辛格就会发现，与那个梦境的绚丽多彩相比，整个世界都显得枯萎而愚钝；

[ænd; ənd] [naʊ] [lɔːrd] [dʌn'seini] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

and	now	Lord	Dunsany	has	seen	it	once	more	and	as	simply	as	if	he
和	现在	主	邓萨尼	有	已见	它	一次	更多的	和	作为	简单地	作为	如果	他

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [əd'ventʃəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ðæt] [roʊd] [aʊt]

were	a	child	imagining	adventures	for	the	knights	and	ladies	that	rode	out
是	一个	孩子	想象	冒险	为了	这	骑士	和	女士们	那	骑	出去

['oʊvər][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][oʊld] ['tæpəstri] [ɪn][ɪts] ['mʌðɚz] [ruːm] .

over	the	drawbridges	in	the	piece	of	old	tapestry	in	its	mother's	room	.
超过	这	吊桥	在	这	片	的	老的	挂毯	在	它是	母亲的	房间	.

现在，邓萨尼勋爵又一次看到了它，就像一个孩子想象着骑士和女士们骑马穿过吊桥的冒险故事一样，而这些骑士和女士们就挂在它母亲的房间里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [driːm] ,

But	to	persuade	others	that	it	is	all	but	one	dream	,
但	到	说服	其他的	那	它	是	全部	但	一	梦	,

但要说服别人，这一切都不过是一个梦而已，

[ɔːr][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [lɔːrd] [dʌn'seini] [hæz; həz][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [aɪ][hæv; həv]

or	to	persuade	them	that	Lord	Dunsany	has	his	part	in	that	change	I	have
或者	到	说服	他们	那	主	邓萨尼	有	他的	部分	在	那	改变	我	有

[dɪ'skraɪbd] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][maɪ][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʊks] [wer] [aɪ]

described	I	have	but	my	superstition	and	this	series	of	little	books	where	I
描述	我	有	但	我的	迷信	和	这	系列	的	小的	图书	在哪里	我

[hæv; həv][set][hɪz; ɪz] ['tendər] ,

have	set	his	tender	,
有	放	他的	投标	,

或者，要说服他们邓萨尼勋爵参与了我所描述的这种变化，我只有我的迷信和这一系列我记录了他温柔一面的小册子。

[pə'θetɪk] , ['hɔːti] ['fænsis] [ə'mʌŋ] [bʊks] [baɪ] ['leɪdi] ['gregəri] , [baɪ][æ] . , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

pathetic	,	haughty	fancies	among	books	by	Lady	Gregory	,	by	Æ	.	,	by	Dr	.
可怜的	,	傲慢	幻想	之中	图书	经过	女士	格雷戈里	,	经过	Æ	.	,	经过	博士	.

['dʌgləs] [haid] , [baɪ][dʒɑːn] [sɪŋ] ,

Douglas	Hyde	,	by	John	Synge	,
道格拉斯	海德	,	经过	约翰	辛格	,

格雷戈里夫人、Æ.、道格拉斯·海德博士、约翰·辛格等人的书中那些可悲的、傲慢的幻想

[ænd; ənd][baɪ][maɪ'self] .

and	by	myself	.
和	经过	我	.

我自己一个人。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [wɪtʃ] [siːmz] [tə'deɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

His	work	which	seems	today	so	much	on	the	outside	,	as	it	were	,
他的	工作	哪个	似乎	今天	所以	很多	在	这	外部	,	作为	它	是	,

他的作品如今看来似乎更多地停留在表面，

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['deɪli] ['ɪntrəst] , [meɪ] [jet] [siːm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]

of	life	and	daily	interest	,	may	yet	seem	to	those	students	I	have	imagined
的	生活	和	日常的	兴趣	,	可能	然而	似乎	到	那些	学生	我	有	想象

['ruːtɪd] [ɪn][bəuθ] .

rooted	in	both	.
根	在	两个都	.

生活和日常兴趣，或许在我设想的那些扎根于两者之中的学生看来，仍然显得如此。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] ['meitəliŋk] [ʌv; əv] - ['pɛliəs] [ænd; ənd] [mə'lɪˌzɑːnd] - [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [laɪf] ?

Did	not	the	Maeterlinck	of	'	Pelleas	and	Melisande	'	seem	to	be	outside	life	?
做过	不是	这	梅特林克	的	-	佩利亚斯	和	梅丽桑德	-	似乎	到	是	外部	生活	?

《佩利亚斯与梅丽桑德》中的梅特林克难道不是超脱于世之外吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['influənst] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

and	now	he	has	so	influenced	other	writers	,	he	has	been	so	much
和	现在	他	有	所以	影响	其他	作家	,	他	有	到过	所以	很多

['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] ,

written	about	,
书面	关于	,

如今他对其他作家影响巨大，关于他的作品也汗牛充栋。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] ['mjuːzɪk] ,

he	has	been	associated	with	so	much	celebrated	music	,
他	有	到过	联系	和	所以	很多	著名	音乐	,

他与许多著名音乐作品都有联系，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] [ə'baʊt] [baɪ][soʊ] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] ['leɪdiz] ,

he	has	been	talked	about	by	so	many	charming	ladies	,
他	有	到过	谈话	关于	经过	所以	许多	迷人	女士们	,

许多魅力四射的女士都谈论过他。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [les] [ə; eɪ] ['veɪpər] [ðæn; ðən] [ðæt] [dju'maː][fɪlz] [huː] [roʊt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pærɪs]

that	he	is	less	a	vapour	than	that	Dumas	fils	who	wrote	of	such	a	living	Paris
那	他	是	较少的	一个	汽	比	那	大仲马	fils	WHO	写道	的	这样的	一个	活的	巴黎

.

.
.

他不像小仲马那样虚无缥缈，小仲马笔下的巴黎是如此鲜活生动。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['edgər] ['ælən] [poʊ] , ['hævɪŋ] ['entərd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌboʊdə'lɛr] ,

And	has	not	Edgar	Allen	Poe	,	having	entered	the	imagination	of	Baudelaire	,
和	有	不是	埃德加	艾伦	爱伦·坡	,	拥有	进入	这	想像力	的	波德莱尔	,

[tʌtʃt] [ðæt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ?

touched	that	of	Europe	?
感动	那	的	欧洲	?

埃德加·爱伦·坡的作品不仅影响了波德莱尔，也影响了整个欧洲，难道不是吗?

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [siːdz] [stɪl] ['kærid] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

for	there	are	seeds	still	carried	upon	a	tree	,
为了	那里	是	种子	仍然	携带	之上	一个	树	,

因为树上仍然带着种子，

[ænd; ənd] [siːdz] [soʊ] [laɪt] [ðeɪ] [drɪft] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [jet] [kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	seeds	so	light	they	drift	upon	the	wind	and	yet	can	prove	that	they	,
和	种子	所以	光	他们	漂移	之上	这	风	和	然而	能	证明	那	他们	,

种子如此轻盈，随风飘荡，却能证明它们，

[gɪv] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [taɪm] , ['kæri] [ə; eɪ][bɪg] [triː] .

give	them	but	time	,	carry	a	big	tree	.
给	他们	但	时间	,	携带	一个	大的	树	.

给他们时间，让他们扛起一棵大树。

[hæd; həd][aɪ] [riːd] - [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] - - [ɔːr] - ['aɪd(ə)l] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jæn] - [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Had	I	read	'	The	Fall	of	Babbulkund	'	or	'	Idle	Days	on	the	Yann	'	when	a	boy
有	我	读	-	这	落下	的	-	-	或者	-	闲置的	天	在	这	扬	-	什么时候	一个	男生

[aɪ][hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ,

I	had	perhaps	been	changed	for	better	or	worse	,
我	有	也许	到过	已更改	为了	更好的	或者	更糟	,

如果我小时候读过《巴布尔昆德的陷落》或《扬河上的闲暇时光》，我的性格或许会因此而改变，或好或坏。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [ðæt] [fɜːrst] ['riːdɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [wɜːrld] ;

and	looked	to	that	first	reading	as	the	creation	of	my	world	;
和	看起来	到	那	第一的	阅读	作为	这	创建	的	我的	世界	;

并将第一次阅读视为我世界的创造；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ðə; ði] [les] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] , [ðə; ði] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [laɪf]

for	when	we	are	young	the	less	circumstantial	,	the	further	from	common	life
为了	什么时候	我们	是	年轻的	这	较少的	间接的	,	这	更远	从	常见的	生活

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] ,

a	book	is	,
一个	书	是	,

当我们年轻的时候，一本书越是脱离实际，越是远离日常生活，就越能引起我们的共鸣。

[ðə; ði] [mɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [driːm] .

the	more	does	it	touch	our	hearts	and	make	us	dream	.
这	更多的	做	它	触碰	我们的	心	和	制作	我们	梦	.

它越是触动我们的心弦，越是让我们心生梦想。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['aɪd(ə)l] , [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][ɪg'zɔːrbɪtənt] ,

We	are	idle	,	unhappy	and	exorbitant	,
我们	是	闲置的	,	不开心	和	高昂	,

我们游手好闲、郁郁寡欢、挥霍无度。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bleɪk] [æd'mɪt][noʊ] ['sɪti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld]

and	like	the	young	Blake	admit	no	city	beautiful	that	is	not	paved	with	gold
和	喜欢	这	年轻的	布莱克	承认	不	城市	美丽的	那	是	不是	铺砌路面	和	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] .

and	silver	.
和	银	.

就像年轻的布莱克一样，他承认没有哪座美丽的城市不是用金银铺成的。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðiːz] [pleɪz] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'tɪnjuəl] [θiːm] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]

These	plays	and	stories	have	for	their	continual	theme	the	passing	away	of
这些	演出	和	故事	有	为了	他们的	持续的	主题	这	通过	离开	的

[gɔdz][ænd; ənd][men][ænd; ənd] ['sɪtiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld]

gods	and	men	and	cities	before	the	mysterious	power	which	is	sometimes	called
神	和	男人	和	城市	前	这	神秘	力量	哪个	是	有时	称为

[baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['gɑːdz] [neɪm] [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] - [taɪm] . -

by	some	great	god's	name	but	more	often	'	Time	.	'
经过	一些	伟大的	神的	姓名	但	更多的	经常	-	时间	.	-

这些戏剧和故事的主题是神、人和城市在神秘力量面前的消亡，这种力量有时被称为某个伟大神的名字，但更多时候被称为“时间”。

[hɪz; ɪz] ['trævələz] ,

His	travellers	,
他的	旅行者	,

他的旅伴们，

[huː] ['træv(ə)l][baɪ][soʊ] ['meni] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['saʊndɪŋ] [neɪmz] [nʌn]

who	travel	by	so	many	rivers	and	deserts	and	listen	to	sounding	names	none
WHO	旅行	经过	所以	许多	河流	和	沙漠	和	听	到	听起来	姓名	没有任何

[hɜːrd] [bɪ'fɔːr] ,

heard	before	,
听到	前	,

他们跋涉于无数河流和沙漠之间，聆听着从未听过的名字。

[kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [teɪl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [veɪg] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðæt] ['paʊər] ,

come	back	with	no	tale	that	does	not	tell	of	vague	rebellion	against	that	power	,
来	后退	和	不	故事	那	做	不是	告诉	的	模糊的	叛乱	反对	那	力量	,

回来的时候，除了含糊其辞地反抗那个政权之外，什么故事都带不出来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [get] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɑːrm]

and	all	the	beautiful	things	they	have	seen	get	something	of	their	charm
和	全部	这	美丽的	事物	他们	有	已见	得到	某物	的	他们的	魅力

[frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][frə'dʒɪləti] .

from	the	pathos	of	fragility	.
从	这	感伤	的	脆弱性	.

他们所见的一切美好事物，都因脆弱而带有某种悲悯之情，并从中汲取了些许魅力。

[ðɪs] ['poʊət] [huː] [hæz; həz][ɪ'mædʒɪnd] ['kʌlərz] ,

This	poet	who	has	imagined	colours	,
这	诗人	WHO	有	想象	颜色	,

这位诗人想象出了色彩，

['serəmənɪz] [ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l] [prə'seʃənz] [ðæt] ['nevər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['edgər]

ceremonies	and	incredible	processions	that	never	passed	before	the	eyes	of	Edgar
仪式	和	极好的	游行	那	绝不	通过了	前	这	眼睛	的	埃德加

['ælən] [poʊ] [ɔːr][ʌv; əv][diː] ['kwɪnsi] ,

Allen	Poe	or	of	De	Quincey	,
艾伦	爱伦·坡	或者	的	德	昆西	,

那些埃德加·爱伦·坡或德·昆西从未见过的仪式和盛大游行。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fæbjələs] ['bjuːti] [æz; əz][sɜːr][dʒɑːn] ['mændəˌvɪl] ,

and	remembered	as	much	fabulous	beauty	as	Sir	John	Mandeville	,
和	记得	作为	很多	太棒了	美丽	作为	先生	约翰	曼德维尔	,

她和约翰·曼德维尔爵士一样，拥有令人惊叹的美貌。

[hæz; həz] [jet] ['nevər] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv][i'məuʃənz][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

has	yet	never	wearied	of	the	most	universal	of	emotions	and	the	one
有	然而	绝不	疲惫	的	这	最多	普遍的	的	情绪	和	这	一

[moʊst] ['kɑːnstəntli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] ;

most	constantly	associated	with	the	sense	of	beauty	;
最多	不断地	联系	和	这	感觉	的	美丽	;

至今为止，它对最普遍的情感，以及与美感联系最紧密的情感，都从未感到厌倦；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] [ə'stɑ.nɪʃ.mənnts] [ðæt] [siːmd] [soʊ]['eɪliən][wiː; wi]

and	when	we	come	to	examine	those	astonishments	that	seemed	so	alien	we
和	什么时候	我们	来	到	检查	那些	惊奇	那	似乎	所以	外星人	我们

[faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [træns'fɪgjəd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ðə; ði] ['kɑːmən] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

find	that	he	has	but	transfigured	with	beauty	the	common	sights	of	the
寻找	那	他	有	但	变形	和	美丽	这	常见的	景点	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

当我们仔细审视那些看似如此陌生的奇观时，我们发现他只不过是用美将世间寻常景象转化成了美丽的艺术品。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] ['bʌtərflaɪz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

He	describes	the	dance	in	the	air	of	large	butterflies	as	we	have	seen	it	in
他	描述	这	舞蹈	在	这	空气	的	大的	蝴蝶	作为	我们	有	已见	它	在

[ðə; ði] [sʌn] - [stiːpt] [er] [ʌv; əv] [nuːn] .

the	sun	-	steeped	air	of	noon	.
这	太阳	-	浸泡	空气	的	中午	.

他描述了我们在正午阳光普照的天空中所看到的，大蝴蝶在空中翩翩起舞的景象。

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [bʌt; bət] [dɑːnst] ['aɪdli] , [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

'	And	they	danced	but	danced	idly	,	on	the	wings	of	the	air	,
-	和	他们	跳舞	但	跳舞	闲散地	,	在	这	翅膀	的	这	空气	,

他们翩翩起舞，却只是漫不经心地在空中飞舞。

[æz; əz][sʌm; səm] ['hɔːti] [kwiːn] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kɔŋkəd] [lændz] [maɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

as	some	haughty	queen	of	distant	conquered	lands	might	in	her	poverty	and
作为	一些	傲慢	女王	的	遥远	征服	土地	可能	在	她	贫困	和

['eksaɪl] [dæns] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [bred] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

exile	dance	in	some	encampment	of	the	gipsies	for	the	mere	bread	to	live
流亡	舞蹈	在	一些	营地	的	这	吉普赛人	为了	这	仅仅	面包	到	居住

[baɪ] ,

by	,
经过	,

就像一些来自遥远被征服土地的傲慢女王，在贫困和流亡中，为了糊口，可能会在吉普赛人的营地里跳舞一样。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʊd] ['nevər] [ə'beɪt] [hɜːr; hər] [praɪd] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər] [wʌn] ['frægmənt] [mɔːr] .

but	beyond	this	would	never	abate	her	pride	to	dance	for	one	fragment	more	.
但	超过	这	会	绝不	减弱	她	自豪	到	舞蹈	为了	一	分段	更多的	.

-
'
-
-

但除此之外，她绝不会为了多跳一小段舞而降低自己的骄傲。

[hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][sænd] ,

He	can	show	us	the	movement	of	sand	,
他	能	展示	我们	这	移动	的	沙	,

他可以向我们展示沙子的运动，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] [miːts] [ðə; ði] [græs] ,

as	we	have	seen	it	where	the	sea	shore	meets	the	grass	,
作为	我们	有	已见	它	在哪里	这	海	支撑	满足	这	草	,

正如我们在海岸线与草地交界处所看到的，

[bʌt; bət][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] :

but	so	changed	that	it	becomes	the	deserts	of	the	world	:
但	所以	已更改	那	它	变成	这	沙漠	的	这	世界	:

但变化如此之大，以至于变成了世界上的沙漠：

- [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['dezərt] [sed] ['meni] [θɪŋz] ['sɔːftli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]

'	and	all	that	night	the	desert	said	many	things	softly	and	in	a	whisper
-	和	全部	那	夜晚	这	沙漠	说	许多	事物	轻轻	和	在	一个	耳语

整夜，沙漠轻声细语，低语着许多话。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	I	knew	not	what	he	said	.
但	我	知道	不是	什么	他	说	.

但我不知道他说了什么。

['oʊnli][ðə; ði][sænd] [nuː] [ænd; ənd][ə'roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'gen]

Only	the	sand	knew	and	arose	and	was	troubled	and	lay	down	again
仅有的	这	沙	知道	和	出现	和	曾是	麻烦	和	躺	向下	再次

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [nuː] .

and	the	wind	knew	.
和	这	风	知道	.

只有沙子知道，它升起，它翻腾，它又沉落；只有风知道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [went] [baɪ] ,

Then	,	as	the	hours	of	the	night	went	by	,
然后	,	作为	这	小时	的	这	夜晚	去	经过	,

然后，随着夜色渐深，

[ðiːz] [tuː] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [fʊt] - [træks] [hweəˈwɪð] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈdezərt]

these	two	discovered	the	foot	-	tracks	wherewith	we	had	disturbed	the	holy	desert
这些	二	发现	这	脚	-	轨道	以及	我们	有	不安	这	圣	沙漠

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtrʌbld] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈkʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp] ;

and	they	troubled	over	them	and	covered	them	up	;
和	他们	麻烦	超过	他们	和	涵盖	他们	向上	;

这两个人发现了我们扰乱圣地沙漠的脚印，他们对此感到不安，并将它们掩盖了起来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɪnd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [ˈrestɪd] . -

and	then	the	wind	lay	down	and	the	sand	rested	.	'
和	然后	这	风	躺	向下	和	这	沙	休息	.	-

然后风停了，沙子也安静了下来。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [ɪnˈvent] [sʌm; səm][ɪnˈkredəb(ə)l] [saʊnd] [ðæt] [wɪl] [jet] [kɔːl] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [streɪndʒ]

Or	he	will	invent	some	incredible	sound	that	will	yet	call	before	us	the	strange
或者	他	将要	发明	一些	极好的	声音	那	将要	然而	称呼	前	我们	这	奇怪的

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

sounds	of	the	night	,
声音	的	这	夜晚	,

或者他会创造出某种不可思议的声音，让我们再次听到夜晚的奇异声音。

[æz; əz] [wen] [hiː; hi] [sez] , - [ˈsʌmtaɪmz] [sʌm; səm][ˈmɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [kɔft] . -

as	when	he	says	,	'	sometimes	some	monster	of	the	river	coughed	.	'
作为	什么时候	他	说道	,	-	有时	一些	怪物	的	这	河	咳嗽	.	-

就像他说的，“有时候河里的某个怪物会咳嗽。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [pleɪ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fɪrz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪt] [geɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaːvd]

And	how	he	can	play	upon	our	fears	with	that	great	gate	of	his	carved
和	如何	他	能	玩	之上	我们的	恐惧	和	那	伟大的	门	的	他的	雕刻

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈaɪvəri] [tʌsk] [drɑːpt] [baɪ][sʌm; səm][ˈterəb(ə)l] [biːst] ;

from	a	single	ivory	tusk	dropped	by	some	terrible	beast	;
从	一个	单身的	象牙	象牙	掉落	经过	一些	糟糕的	兽	;

他用一根可怕的野兽掉落的象牙雕刻而成的大门，是如何利用我们的恐惧呢?

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [traɪb] [ʌv; əv] [ˈwɔndərəz] [ðæt] [pæs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtelɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [teɪlz; ˈteɪˌliz]

or	with	his	tribe	of	wanderers	that	pass	about	the	city	telling	one	another	tales
或者	和	他的	部落	的	流浪者	那	经过	关于	这	城市	讲述	一	其他	故事

[ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ˈterəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [blæntʃt] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪsənɝz, ˈlɪsnɝz]

that	we	know	to	be	terrible	from	the	blanched	faces	of	the	listeners
那	我们	知道	到	是	糟糕的	从	这	焯水	面孔	的	这	听众

[ðoʊ] [ðeɪ] [tel] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [tʌŋ] ;

though	they	tell	them	in	an	unknown	tongue	;
尽管	他们	告诉	他们	在	一个	未知	舌头	;

或者和他那群在城里游荡的流浪者一起，互相讲述着一些可怕的故事，尽管他们说的是一种我们听不懂的语言，但从听众苍白的脸上我们就知道这些故事很可怕；

[ɔːr][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stoʊn] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

or	with	his	stone	gods	of	the	mountain	,
或者	和	他的	石头	神	的	这	山	,

或者与他山中的石头神灵一起，

[fɔːr; fər] - [wen] [wiː; wi] [siː] [rɑːk] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['terəb(ə)l] - - [rɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

for	'	when	we	see	rock	walking	it	is	terrible	'	'	rock	should	not	walk	in	the
为了	-	什么时候	我们	看	岩石	步行	它	是	糟糕的	-	-	岩石	应该	不是	走	在	这

['iːvnɪŋ] . -

evening	.	'
晚上	.	-

“当我们看到岩石行走时，那真是太可怕了”“岩石不应该在晚上行走”。

[jet] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] , [soʊ] [streɪndʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['pleʒər] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] ,
Yet say what I will , so strange is the pleasure that they give ,
然而 说 什么 我 将要 , 所以 奇怪的 是 这 乐趣 那 他们 给 ,

然而，不管我怎么说，它们带来的快乐是如此奇特。

[soʊ] [hɑːrd] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [waɪ] [ðiːz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪz]
so hard to analyse and describe , I do not know why these stories and plays
所以 难的 到 分析 和 描述 , 我 做 不是 知道 为什么 这些 故事 和 演出
[dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] .
delight me .
喜 我 .

这些故事和戏剧很难分析和描述，我不知道为什么它们会让我如此着迷。

[naʊ] [ðeɪ] [set] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] ['aɪrɪʃ] ['dʒuːəl] [wɜːrk] ,
Now they set me thinking of some old Irish jewel work ,
现在 他们 放 我 思维 的 一些 老的 爱尔兰 宝石 工作 ,

现在它们让我想起了一些古老的爱尔兰珠宝工艺。

[naʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [ˌærə'besks] [ðæt] [hæŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['frɛndz] [hɔːl] ,
now of a sword covered with Indian Arabesques that hangs in a friend's hall ,
现在 的 一个 剑 涵盖 和 印度 阿拉伯式花纹 那 悬挂 在 一个 朋友们 大厅 ,

现在，我朋友家的大厅里挂着一把饰有印度阿拉伯纹饰的宝剑。

[naʊ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [æt; ət] ['venɪs] , [naʊ] [ʌv; əv] [klaʊd] ['pæləs] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌndaʊn] ;
now of St . Mark's at Venice , now of cloud palaces at the sundown ;
现在 的 英石 . 马克的 在 威尼斯 , 现在 的 云 宫殿 在 这 日落 ;

现在是威尼斯圣马可广场，现在是日落时分的云宫；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [stɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [ɔːr] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [wʌns] [fɔːr; fər]
but more often still of a strange country or state of the soul that once for
但 更多的 经常 仍然 的 一个 奇怪的 国家 或者 状态 的 这 灵魂 那 一次 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [aɪ] ['entərd] [ɪn] [diːp] [sliːp] [ænd; ənd] ['æftər] [lɔːst] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['evər] [mɔːnd]
a few weeks I entered in deep sleep and after lost and have ever mourned
一个 很少 周 我 进入 在 深的 睡觉 和 后 丢失的 和 有 曾经 哀悼
[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] .
and desired .
和 想要的 .

但更多时候，我进入的是一个陌生的国度或灵魂状态，有一次我进入了长达数周的深度睡眠，之后便失去了它，我一直为此感到悲伤和渴望。

[viː]
V
V

V

[nɑːt] [ɔːl] [lɔːrd] - [mudz] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [raɪts] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kerləs]
Not all Lord Dunsany's moods delight me , for he writes out of a careless
不是 全部 主 - 情绪 喜 我 , 为了 他 写 出去 的 一个 粗心
[ə'bʌndəns] ;
abundance ;
丰富 ;

邓萨尼勋爵的一些情绪并非令我愉悦，因为他的写作风格漫不经心，过于奔放。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [fɜːrst] [riːd] [hɪm; ɪm] [aɪ] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'twiːn]
and from the moment I first read him I have wished to have between
和 从 这 片刻 我 第一的 读 他 我 有 希望 到 有 之间
[tuː] ['kʌvərz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [mudz] [ðæt] [duː] .
two covers something of all the moods that do .
二 封面 某物 的 全部 这 情绪 那 做 .

从我第一次读他的作品起，我就一直希望能够拥有一本囊括他所有情感的作品。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

I	believe	that	I	have	it	in	this	book	,
我	相信	那	我	有	它	在	这	书	,

我相信这本书里有。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [jʌŋ] [gɜːrl] [mɔːr] [frentʃ]

which	I	have	just	been	reading	aloud	to	an	imaginative	young	girl	more	French
哪个	我	有	只是	到过	阅读	大声	到	一个	富有想象力的	年轻的	女孩	更多的	法语

[ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] ,

than	English	,
比	英语	,

我刚才正在给一个想象力丰富的小女孩朗读这本书，她的法语水平比英语水平高一些。

[huːz] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

whose	understanding	,	that	of	a	child	and	of	a	woman	,
谁	理解	,	那	的	一个	孩子	和	的	一个	女士	,

他的理解力，既像孩子又像女人，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [nɑːt][ɪn] [wɜːrdz] [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , [hæz; həz] ['dʌbld] [maɪ] [oʊn] .

and	expressed	not	in	words	but	in	her	face	,	has	doubled	my	own	.
和	表达	不是	在	字	但	在	她	脸	,	有	双倍	我的	自己的	.

而这种感受，不是用言语表达的，而是通过她的表情表达出来的，让我的感受加倍了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [siˈlekʃənz] ,

Some	of	my	selections	,
一些	的	我的	选择	,

我的一些选择，

[ðoʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] - [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] - [ɑːr; ər]

those	that	I	have	called	'	A	Miracle	'	and	'	The	Castle	of	Time	'	are
那些	那	我	有	称为	-	一个	奇迹	-	和	-	这	城堡	的	时间	-	是

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] ,

passages	from	stories	of	some	length	,
段落	从	故事	的	一些	长度	,

我称之为《奇迹》和《时间城堡》的那些篇章，都是从较长的故事中摘录的片段。

[ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] - - ,

and	I	give	but	the	first	act	of	'	Argimenes	,
和	我	给	但	这	第一的	行为	的	-	-	,

我只讲述《阿尔吉梅内斯》的第一幕。

- [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['repərtɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['θiːətər] ,

'	a	play	in	the	repertory	of	the	Abbey	Theatre	,
-	一个	玩	在	这	曲目	的	这	修道院	剧院	,

“阿比剧院的保留剧目之一”

[bʌt; bət] [iːtʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [riːd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːts] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɪt'self] .

but	each	selection	can	be	read	I	think	with	no	thoughts	but	of	itself	.
但	每个	选择	能	是	读	我	思考	和	不	想法	但	的	本身	.

但我认为，每一篇选文都可以不带任何杂念地阅读，而只关注它本身。

[ɪf] - ['aɪd(ə)l] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jæn] - [ɪz][ə; eɪ] ['frægmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [soʊ][baɪ][ɪts] ['ɔːθər] ,

If	'	Idle	Days	on	the	Yann	'	is	a	fragment	it	was	left	so	by	its	author	,
如果	-	闲置的	天	在	这	扬	-	是	一个	分段	它	曾是	左边	所以	经过	它是	作者	,

如果《扬河畔的闲暇时光》是一部残篇，那也是作者有意为之。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [muːvd] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ðæt] [pər'hæps][nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

and	if	I	am	moved	to	complain	I	shall	remember	that	perhaps	not	even	his
和	如果	我	是	已搬	到	抱怨	我	将	记住	那	也许	不是	甚至	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [əd'ventʃəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] [huː] [hæd; həd]

imagination	could	have	found	adventures	worthy	of	a	traveller	who	had
想像力	可以	有	成立	冒险	值得	的	一个	游客	WHO	有

[pæst] - ['memərəb(ə)l] ,

passed	'	memorable	,
通过了	-	难忘	,

如果我想要抱怨，我会记住，或许即使是他丰富的想象力也无法找到配得上一个“令人难忘”的旅行者的冒险经历。

['hoʊli] - , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [preɪɪŋ] , - [ænd; ənd] [smelt] [bəːnd] ['pɔpiːz] [ɪn]

holy	Golnuz	,	and	heard	the	pilgrims	praying	,	'	and	smelt	burned	poppies	in
圣	-	,	和	听到	这	朝圣者	祈祷	,	-	和	冶炼	烧伤	罂粟花	在

-

Mandaroon	.
-	.

圣戈尔努兹，听见朝圣者的祈祷，闻到曼达隆烧焦的罂粟花香。

['nɔːrməndi] - .

Normandy	1912	.
诺曼底	-	.

诺曼底战役 1912。

['dʌbljuː] . [biː] . [jeits] .

W	.	B	.	Yeats	.
W	.	B	.	叶芝	.

WB 叶芝。

[ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

THE	GODS	OF	THE	MOUNTAIN
这	神	的	这	山

山神

[ækt] [aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

[siːn] : [ðə; ði] [iːst] .

SCENE	:	The	East	.
场景	:	这	东方	.

场景：东方。

[ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɔːl] ; [θriː] ['begərz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Outside	a	city	wall	;	three	beggars	seated	on	the	ground	.
外部	一个	城市	墙	;	三	乞丐	坐着	在	这	地面	.

城墙外，三个乞丐坐在地上。

- [ðiːz] [deɪz] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər] ['begəri] .

OOGNO	These	days	are	bad	for	beggary	.
-	这些	天	是	坏的	为了	乞讨	.

OOGNO 现在乞讨的日子不好过。

[θæn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] .

THAHN	They	are	bad	.
桑	他们	是	坏的	.

他们很糟糕。

['ʌlf] ([æn; ən]['oʊldər] ['begər] [bʌt; bət][nɑːt] [greɪ])

ULF	(	an	older	beggar	but	not	grey	)
超低频	(	一个	老	乞丐	但	不是	灰色的	)

ULF（一位年纪较大的乞丐，但头发并不灰白）

[sʌm; səm]['i:v(ə)l][hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] .

Some	evil	has	befallen	the	rich	ones	of	this	city	.
一些	邪恶的	有	发生	这	富有的	一个	的	这	城市	.

这座城市的富人遭遇了不幸。

[ðeɪ] [teɪk] [noʊ][dʒɔɪ]['eni] [lɔ:ŋgər][ɪn] [bə'nevələns] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [bɪ'kʌm] ['saʊər][ænd; ənd]['maɪzərli]

They	take	no	joy	any	longer	in	benevolence	,	but	are	become	sour	and	miserly
他们	拿	不	喜悦	任何	更长	在	仁	,	但	是	变得	酸的	和	吝啬鬼

[æt; ət] [hɑ:rt] .

at	heart	.
在	心	.

他们不再享受行善的乐趣，反而变得心胸狭隘、吝啬成性。

[ə'læs][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !

Alas	for	them	!
唉	为了	他们	!

真替他们感到惋惜!

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] .

I	sometimes	sigh	for	them	when	I	think	of	this	.
我	有时	叹	为了	他们	什么时候	我	思考	的	这	.

每当想到这一点，我有时会为他们叹息。

- [ə'læs][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

OOGNO	Alas	for	them	.
-	唉	为了	他们	.

唉，真可惜。

[ə; eɪ]['maɪzərli] [hɑ:rt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:r] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

A	miserly	heart	must	be	a	sore	affliction	.
一个	吝啬鬼	心	必须	是	一个	疮	痛苦	.

吝啬的心一定是一种痛苦的折磨。

[θæn] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][bæd][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:lɪŋ] .

THAHN	A	sore	affliction	indeed	,	and	bad	for	our	calling	.
桑	一个	疮	痛苦	的确	,	和	坏的	为了	我们的	呼叫	.

THAHN 这确实是一种痛苦的折磨，而且对我们的使命来说非常不利。

- ([rɪ'flektɪvli])

OOGNO	(	reflectively	)
-	(	反思地	)

OOGNO（反思地）

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] .

They	have	been	thus	for	many	months	.
他们	有	到过	因此	为了	许多	几个月	.

这种情况已经持续好几个月了。

[wʌt] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] ?

What	thing	has	befallen	them	?
什么	事物	有	发生	他们	?

他们遭遇了什么?

[θæn] [sʌm; səm]['i:v(ə)l] [θɪŋ] .

THAHN	Some	evil	thing	.
桑	一些	邪恶的	事物	.

THAHN 一些邪恶的东西。

['ʌlf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] [kʌm] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [leɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

ULF	There	has	been	a	comet	come	near	to	the	earth	of	late	and	the
超低频	那里	有	到过	一个	彗星	来	靠近	到	这	地球	的	晚的	和	这

[ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪn] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['sʌltri] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['draʊzi] [ænd; ənd][ɔːl]

earth	has	been	parched	and	sultry	so	that	the	gods	are	drowsy	and	all
地球	有	到过	干渴	和	闷热	所以	那	这	神	是	昏昏欲睡	和	全部

[ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪn][ɪn][mæn] ,

those	things	that	are	divine	in	man	,
那些	事物	那	是	神圣的	在	男人	,

ULF 最近有一颗彗星接近地球，地球变得干旱闷热，以至于众神都昏昏欲睡，所有人类身上的神性也都消失了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [bə'nevələns] , ['drʌŋkənnəs] , [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

such	as	benevolence	,	drunkenness	,	extravagance	and	song	,
这样的	作为	仁	,	酒醉	,	奢侈	和	歌曲	,

例如仁慈、醉酒、奢侈和歌唱，

[hæv; həv]['feɪdɪd][ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ri'pleniʃt] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] .

have	faded	and	died	and	have	not	been	replenished	by	the	gods	.
有	褪色	和	死亡	和	有	不是	到过	补充	经过	这	神	.

已经消逝，没有得到神灵的补充。

- [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] ['sʌltri] .

OOGNO	It	has	indeed	been	sultry	.
-	它	有	的确	到过	闷热	.

OOGNO 天气确实很闷热。

[θæn] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['kɑːmɪt][oʊ] - [naɪts] .

THAHN	I	have	seen	the	comet	o	'	nights	.
桑	我	有	已见	这	彗星	o	-	夜晚	.

THAHN 我已见过夜之彗星。

['ʌlf] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['draʊzi] .

ULF	The	gods	are	drowsy	.
超低频	这	神	是	昏昏欲睡	.

ULF 众神昏昏欲睡。

- [ɪf] [ðeɪ] [ə'weɪk] [nɑːt] [suːn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['sɪti] ['wɜːrði] [ə'gen] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] ,

OOGNO	If	they	awake	not	soon	and	make	this	city	worthy	again	of	our	order	,
-	如果	他们	醒	不是	很快	和	制作	这	城市	值得	再次	的	我们的	命令	,

如果他们不尽快觉醒，让这座城市重新配得上我们的秩序，

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ʃæl; ʃəl] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði]

I	for	one	shall	forsake	the	calling	and	buy	a	shop	and	sit	at	ease	in	the
我	为了	一	将	背叛	这	呼叫	和	买	一个	店铺	和	坐	在	舒适	在	这

[ʃeɪd] [ænd; ənd]['bɑːrtər][fɔːr; fər][geɪn] .

shade	and	barter	for	gain	.
阴影	和	物物交换	为了	获得	.

我本人将放弃这份职业，买一间店铺，舒舒服服地坐在树荫下，以物易物。

[θæn] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ?

THAHN	You	will	keep	a	shop	?
桑	你	将要	保持	一个	店铺	?

THAHN 你会继续开店吗?

(['entər] - [ænd; ənd][slæg] .

(	Enter	Agmar	and	Slag	.
(	进入	-	和	矿渣	.

（进入 Agmar 和 Slag。）

- , [ðoʊ] ['pʊrliˌpɔːrli] [drest] , [ɪz] [tɔːl] , [ɪm'pɪriəs] , [ænd; ənd]['oʊldər][ðæn; ðən] ['ʌlf] .

Agmar	,	though	poorly	dressed	,	is	tall	,	imperious	,	and	older	than	Ulf	.
-	,	尽管	差	穿着	,	是	高的	,	专横	,	和	老	比	乌尔夫	.

阿格玛虽然衣着寒酸，但身材高大，气势威严，而且比乌尔夫年纪大。

[slæg] ['fɑːloʊz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .)

Slag	**follows**	**behind**	**him**	**.)**
矿渣	跟随	在后面	他	.)

渣滓跟在他身后。）

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['begər] [huː] [spiːks] ?

AGMAR	**Is**	**this**	**a**	**beggar**	**who**	**speaks**	**?**
-	是	这	一个	乞丐	WHO	说话	?

AGMAR 这是个会说话的乞丐吗?

-

OOGNO

-

OOGNO

[jes] , ['mæstər] , [ə; eɪ] [pʊr] ['begər] .

Yes	**,**	**master**	**,**	**a**	**poor**	**beggar**	**.**
是的	,	掌握	,	一个	贫穷的	乞丐	.

是的，主人，一个可怜的乞丐。

- [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['begəri] [ɪg'zɪstɪd] ?

AGMAR	**How**	**long**	**has**	**the**	**calling**	**of**	**beggary**	**existed**	**?**
-	如何	长的	有	这	呼叫	的	乞讨	存在	?

阿格玛尔：乞讨这种行为存在了多久?

- [sɪns] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪti] , ['mæstər] .

OOGNO	**Since**	**the**	**building**	**of**	**the**	**first**	**city**	**,**	**Master**	**.**
-	自从	这	建筑	的	这	第一的	城市	,	掌握	.

OOGNO 自第一座城市建成以来，大师。

-

AGMAR

-

AGMAR

[ænd; ənd] [wen] [hæz; həz][ə; eɪ] ['begər] ['evər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [treɪd] ?

And	**when**	**has**	**a**	**beggar**	**ever**	**followed**	**a**	**trade**	**?**
和	什么时候	有	一个	乞丐	曾经	随后	一个	贸易	?

乞丐什么时候从事过任何行业?

[wen] [hæz; həz][hiː; hi]['evər] ['hægəld] [ænd; ənd] ['bɑːrtɚd] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] ?

When	**has**	**he**	**ever**	**haggled**	**and**	**bartered**	**and**	**sat**	**in**	**a**	**shop**	**?**
什么时候	有	他	曾经	讨价还价	和	以物易物	和	卫星	在	一个	店铺	?

他什么时候讨价还价过，什么时候在商店里坐过?

- [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [dʌn] [soʊ] .

OOGNO	**Why**	**,**	**he**	**has**	**never**	**done**	**so**	**.**
-	为什么	,	他	有	绝不	完毕	所以	.

OOGNO 为什么？他从来没有这样做过。

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][hiː; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɜːrst][tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] ?

AGMAR	**Are**	**you**	**he**	**that**	**shall**	**be**	**first**	**to**	**forsake**	**the**	**calling**	**?**
-	是	你	他	那	将	是	第一的	到	背叛	这	呼叫	?

阿格玛尔：你就是第一个放弃使命的人吗?

- [taɪmz] [ɑːr; ər][bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [hɪr] .

OOGNO	**Times**	**are**	**bad**	**for**	**the**	**calling**	**here**	**.**
-	《时代周刊》	是	坏的	为了	这	呼叫	这里	.

OOGNO 时代对这里的职业来说并不好过。

[θæn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bæd] .

THAHN	**They**	**are**	**bad**	**.**
桑	他们	是	坏的	.

他们很糟糕。

-

AGMAR

-

AGMAR

[soʊ][juː; jʊ] [wʊd] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] .

So	**you**	**would**	**forsake**	**the**	**calling**	**.**
所以	你	会	背叛	这	呼叫	.

所以你会放弃这份使命。

-

OOGNO

-

OOGNO

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] .

The	**city**	**is**	**unworthy**	**of**	**our**	**calling**	**.**
这	城市	是	不配	的	我们的	呼叫	.

这座城市配不上我们的使命。

[ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['draʊzi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪn][ɪn][mæn][ɪz] [ded] .

The	**gods**	**are**	**drowsy**	**,**	**and**	**all**	**that**	**is**	**divine**	**in**	**man**	**is**	**dead**	**.**
这	神	是	昏昏欲睡	,	和	全部	那	是	神圣的	在	男人	是	死的	.

众神昏昏欲睡，人身上所有神性都已消亡。

([tuː; tə][θɜːrd] ['begər]) [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][gɔdz] ['draʊzi] ?

(	**To**	**third**	**Beggar**	**)**	**Are**	**not**	**the**	**gods**	**drowsy**	**?**
(	到	第三	乞丐	)	是	不是	这	神	昏昏欲睡	?

（对第三个乞丐说）神明难道不困倦吗?

['ʌlf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draʊzi] [ɪn][ðer; ðər] ['maʊntnz] [ə'weɪ] [æt; ət]['mɑːrmə] .

ULF	**They**	**are**	**drowsy**	**in**	**their**	**mountains**	**away**	**at**	**Marma**	**.**
超低频	他们	是	昏昏欲睡	在	他们的	山脉	离开	在	玛尔玛	.

ULF 他们在马尔马山上昏昏欲睡。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [griːn] ['aɪdəlz][ɑːr; ər] ['draʊzi] .

The	**seven**	**green**	**idols**	**are**	**drowsy**	**.**
这	七	绿色的	偶像	是	昏昏欲睡	.

七个绿色神像昏昏欲睡。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ri'bjuːks] [ˌjuː 'es] ?

Who	**is**	**this**	**that**	**rebukes**	**us**	**?**
WHO	是	这	那	责备	我们	?

是谁在责备我们?

[θæn] [ɑːr; ər][juː; jʊ][sʌm; səm] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] , ['mæstər] ?

THAHN	**Are**	**you**	**some**	**great**	**merchant**	**,**	**Master**	**?**
桑	是	你	一些	伟大的	商人	,	掌握	?

萨恩：您是一位伟大的商人吗，主人?

[pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [help] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ðæt] [ɪz] ['stɑːrvɪŋ] .

Perhaps	**you**	**will**	**help**	**a**	**poor**	**man**	**that**	**is**	**starving**	**.**
也许	你	将要	帮助	一个	贫穷的	男人	那	是	饥饿	.

或许你会帮助一个正在挨饿的穷人。

[slæg] [maɪ]['mæstər][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] !

SLAG	**My**	**Master**	**a**	**Merchant**	**!**
矿渣	我的	掌握	一个	商人	!

SLAG 我的主人是个商人!

[noʊ] , [noʊ] .

No	**,**	**no**	**.**
不	,	不	.

不，不。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] ['mɜːrtʃənt] .

He	is	no	merchant	.
他	是	不	商人	.

他不是商人。

[maɪ]['mæstər][ɪz][noʊ] ['mɜːrtʃənt] .

My	Master	is	no	merchant	.
我的	掌握	是	不	商人	.

我的主人并非商人。

- [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][sʌm; səm][lɔːrd][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

OOGNO	I	perceive	that	he	is	some	lord	in	disguise	.
-	我	感知	那	他	是	一些	主	在	伪装	.

OOGNO 我觉得他是一位乔装打扮的贵族。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['woʊkən][ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] .

The	gods	have	woken	and	have	sent	him	to	save	us	.
这	神	有	醒来	和	有	发送	他	到	节省	我们	.

众神已经苏醒，派他来拯救我们。

[slæg] [noʊ] , [noʊ] .

SLAG	No	,	no	.
矿渣	不	,	不	.

炉渣 不，不。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ]['mæstər] .

You	do	not	know	my	Master	.
你	做	不是	知道	我的	掌握	.

你不认识我的主人。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

You	do	not	know	him	.
你	做	不是	知道	他	.

你不认识他。

[θæn] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][soʊldənz] [self] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ˌjuː 'es] ?

THAHN	Is	he	the	Soldan's	self	that	has	come	to	rebuke	us	?
桑	是	他	这	索尔丹的	自己	那	有	来	到	训斥	我们	?

THAHN 他是前来责备我们的苏丹本人吗?

- ([wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd])

AGMAR	(	with	great	pride	)
-	(	和	伟大的	自豪	)

AGMAR（非常自豪地）

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] ['begər] .

I	am	a	beggar	,	and	an	old	beggar	.
我	是	一个	乞丐	,	和	一个	老的	乞丐	.

我是一个乞丐，一个老乞丐。

[slæg]

SLAG
矿渣

矿渣

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [laɪk][maɪ]['mæstər] .

There	is	none	like	my	Master	.
那里	是	没有任何	喜欢	我的	掌握	.

世上没有谁能与我的主人相比。

[noʊ] ['trævələr] [hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ðæt] [kʌm]

No	**traveller**	**has**	**met**	**with**	**cunning**	**like**	**to**	**his**	**,**	**not**	**even**	**those**	**that**	**come**
不	游客	有	遇见	和	狡猾	喜欢	到	他的	,	不是	甚至	那些	那	来

[frʌm; frəm] .

from	**Aethiopia**	**.**
从	埃塞俄比亚	.

没有哪个旅行者遇到过像他那样狡猾的人，即使是来自埃塞俄比亚的人也没有。

['ʌlf] [wiː; wi] [meɪk] [juː; jʊ] ['welkəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['iːv(ə)l] [hæz; həz] ['fɔːlən] ,

ULF	**We**	**make**	**you**	**welcome**	**to**	**our**	**town**	**,**	**upon**	**which**	**an**	**evil**	**has**	**fallen**	**,**
超低频	我们	制作	你	欢迎	到	我们的	镇	,	之上	哪个	一个	邪恶的	有	倒下	,

ULF 我们欢迎您来到我们的小镇，这里已被邪恶所笼罩。

[ðə; ði] [deɪz] ['biːɪŋ] [bæd] [fɔːr; fər] ['begəri] .

the	**days**	**being**	**bad**	**for**	**beggary**	**.**
这	天	存在	坏的	为了	乞讨	.

最近这段时间不适合乞讨。

- [let] [nʌn] [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [roʊdz] ,

AGMAR	**Let**	**none**	**that**	**has**	**known**	**the**	**mystery**	**of**	**roads**	**,**
-	让	没有任何	那	有	已知	这	神秘	的	道路	,

阿格玛尔 凡知晓道路奥秘者，皆应知晓

[ɔːr] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɝ'aɪzɪŋ] [nuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

or	**has**	**felt**	**the**	**wind**	**arising**	**new**	**in**	**the**	**morning**	**,**
或者	有	毛毡	这	风	产生	新的	在	这	早晨	,

或者感受到了清晨吹来的清新微风。

[ɔːr] [huː] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːrθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [dɪ'vaɪn] [bə'nevələns] ,

or	**who**	**has**	**called**	**forth**	**out**	**of**	**the**	**souls**	**of**	**men**	**divine**	**benevolence**	**,**
或者	WHO	有	称为	前进	出去	的	这	灵魂	的	男人	神圣的	仁	,

或者说，是谁唤起了人们灵魂深处的神圣仁慈?

['evər] [spiːk] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [treɪd] [ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [geɪnz] [ʌv; əv] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði]

ever	**speak**	**any**	**more**	**of**	**any**	**trade**	**or**	**of**	**the**	**miserable**	**gains**	**of**	**shops**	**and**	**the**
曾经	说话	任何	更多的	的	任何	贸易	或者	的	这	悲惨的	收益	的	商店	和	这

['treɪdɪŋ] [men] .

trading	**men**	**.**
贸易	男人	.

以后再也不谈任何行业，也不谈商店和商人的微薄收入了。

-

OOGNO

-

OOGNO

[aɪ] [bʌt; bət] [spoʊk] ['heɪstɪli] , [ðə; ði] [taɪmz] ['biːɪŋ] [bæd] .

I	**but**	**spoke**	**hastily**	**,**	**the**	**times**	**being**	**bad**	**.**
我	但	辐	草草	,	这	时代	存在	坏的	.

但我当时说话太仓促了，因为时局艰难。

- [aɪ] [wɪl] [pʊt] [raɪt] [ðə; ði] [taɪmz] .

AGMAR	**I**	**will**	**put**	**right**	**the**	**times**	**.**
-	我	将要	放	正确的	这	时代	.

阿格玛尔 我将拨乱反正。

[slæg]

SLAG

矿渣

矿渣

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪ]['mæstər] ['kænɑ:t] [du:] .

There	is	nothing	that	my	Master	cannot	do	.
那里	是	没有什么	那	我的	掌握	不能	做	.

没有我的主人做不到的事。

- ([tu:; tə][slæg]) [bi:; bi]['saɪlənt][ænd; ənd] [ə'tend] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

AGMAR	(	to	Slag	)	Be	silent	and	attend	to	me	.
-	(	到	矿渣	)	是	沉默的	和	出席	到	我	.

AGMAR（对 Slag 说）：安静，听我的话。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðɪs] ['sɪti] , [aɪ][hæv; həv] ['trævld] [frʌm; frəm][fɑ:r] ,

I	do	not	know	this	city	,	I	have	travelled	from	far	,
我	做	不是	知道	这	城市	,	我	有	旅行	从	远的	,

我不熟悉这座城市，我从很远的地方来到这里。

['hævɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

having	somewhat	exhausted	the	city	of	Ackara	.
拥有	有些	筋疲力尽的	这	城市	的	-	.

对阿卡拉城已略感厌倦。

[slæg]

SLAG
矿渣

矿渣

[maɪ]['mæstər][wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [nɑ:kt] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][baɪ] ['kærɪdʒɪz] [ðer; ðər] ,

My	Master	was	three	times	knocked	down	and	injured	by	carriages	there	,
我的	掌握	曾是	三	时代	敲门	向下	和	受伤	经过	马车	那里	,

我的师父在那里曾三次被马车撞倒受伤。

[wʌns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [taɪmz] ['bi:tn] [ænd; ənd] [rɔbd] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm]

once	he	was	killed	and	seven	times	beaten	and	robbed	,	and	every	time
一次	他	曾是	被杀	和	七	时代	被打败	和	被抢劫	,	和	每一个	时间

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒenərəsli] ['kɔmpenseitid] .

he	was	generously	compensated	.
他	曾是	慷慨地	补偿	.

他曾被杀害一次，被殴打抢劫七次，每次都得到了丰厚的赔偿。

[hi:; hi][hæd; həd] [naɪn] [dɪ'zi:zɪz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['mɔ:rt(ə)l] ... .

He	had	nine	diseases	,	many	of	them	mortal	...	.
他	有	九	疾病	,	许多	的	他们	凡人	...	.

他患有九种疾病，其中许多都是致命的.....

- [bi:; bi]['saɪlənt] , [slæg] ... .

AGMAR	Be	silent	,	Slag	...	.
-	是	沉默的	,	矿渣	...	.

AGMAR 闭嘴，渣滓.....

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [θi:vz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [hɪr] ?

Have	you	any	thieves	among	the	calling	here	?
有	你	任何	窃贼	之中	这	呼叫	这里	?

你们这里既有传道人，又有窃贼吗?

['ʌlf] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [wi:; wi] [kɔ:l] [θi:vz] [hɪr] , ['mæstər] ,

ULF	We	have	a	few	that	we	call	thieves	here	,	Master	,
超低频	我们	有	一个	很少	那	我们	称呼	窃贼	这里	,	掌握	,

ULF 我们这里有几个我们称之为小偷的人，主人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['skersli] [si:m] [θi:vz] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

but	they	would	scarcely	seem	thieves	to	you	.
但	他们	会	几乎	似乎	窃贼	到	你	.

但你很难想象他们会是小偷。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] [θiːvz] .
They are not good thieves .
他们 是 不是 好的 窃贼 .

他们不是好贼。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ðə; ði][best] [θiːf] [juː; jʊ][hæv; həv] .
AGMAR I shall need the best thief you have .
- 我 将 需要 这 最好的 贼 你 有 .

阿格玛尔：我需要你手下最厉害的盗贼。

(['entər] [tuː] ['sɪtəznz] ['rɪtʃli] [klæd] , - [ænd; ənd] -)
(Enter two citizens richly clad , Illanaun and Oorander)
(进入 二 公民 丰富 覆膜 , - 和 -)

（两名穿着华丽的公民上场，伊拉瑙恩和奥兰德）

- ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [send] ['gæliənz] [tuː; tə] - .
ILLANAUN Therefore we will send galleons to Ardaspes .
- 所以 我们 将要 发送 大型帆船 到 - .

因此，我们将派遣帆船前往阿尔达斯佩斯。

-
OORANDER
-

欧兰德

[raɪt] [tuː; tə] - [θruː] [ðə; ði]['sɪlvər] [geɪts] .
Right to Ardaspes through the silver gates .
正确的 到 - 通过 这 银 大门 .

穿过银门，直达阿尔达斯佩斯。

(- [træns'fɝːz, 'trænsfɝz][ðə; ði] [θɪk] ['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [stɑːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] ['ɑːrmpɪt] ,
(Agmar transfers the thick handle of his long staff to his left armpit ,
(- 转账 这 厚的 处理 的 他的 长的 职员 到 他的 左边 腋窝 ,

（阿格玛尔将长杖粗壮的杖柄移到左腋下，

[hiː; hi] [druːps] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [hiː; hi][ɪz] ['ʌpraɪt] [noʊ][lɔːŋgər] .
he droops on to it and it supports his weight , he is upright no longer .
他 下垂 在 到 它 和 它 支持 他的 重量 , 他 是 直立 不 更长 .

他瘫倒在上面，靠着它支撑着体重，他不再直立了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [hæŋz] [lɪmp][ænd; ənd] ['juːsləs] .
His right arm hangs limp and useless .
他的 正确的 手臂 悬挂 跛行 和 无用 .

他的右臂无力地垂着，毫无用处。

[hiː; hi] ['hɔblz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɑːmz] .)
He hobbles up to the citizens imploring alms .)
他 跛行 向上 到 这 公民 恳求 施舍 .)

他一瘸一拐地走到市民面前乞讨。）

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
ILLANAUN I am sorry .
- 我 是 对不起 .

伊拉瑙恩，我很抱歉。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] [juː; jʊ] .
I cannot help you .
我 不能 帮助 你 .

我帮不了你。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['meni] ['begərz] [hɪr] ,
There have been too many beggars here ,
那里 有 到过 也 许多 乞丐 这里 ,

这里乞丐太多了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'klaɪn] [ɑːmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

and	we	must	decline	alms	for	the	good	of	the	town	.
和	我们	必须	衰退	施舍	为了	这	好的	的	这	镇	.

为了城镇的利益，我们必须拒绝施舍。

- (['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ])

AGMAR	(	sitting	down	and	weeping	)
-	(	坐着	向下	和	哭泣	)

阿格玛尔（坐着哭泣）

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] .

I	have	come	from	far	.
我	有	来	从	远的	.

我来自很远的地方。

(- ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] ['gɪvz] - [ə; eɪ] [kɔɪn] .

(	Illanaun	presently	returns	and	gives	Agmar	a	coin	.
(	-	目前	返回	和	给予	-	一个	硬币	.

（伊拉瑙恩随后返回，并给了阿格玛一枚硬币。

['eksɪt] - .

Exit	Illanaun	.
出口	-	.

离开伊拉瑙恩。

- , [ɪ'rekt] [ə'gen] , [wɔːks] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .)

Agmar	,	erect	again	,	walks	back	to	the	others	.	)
-	,	直立	再次	,	散步	后退	到	这	其他的	.	)

阿格玛重新站直，走回其他人身边。）

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [faɪn] ['reɪmənt] , [let][ðə; ði] [θiːf] [stɑːrt][æt; ət][wʌns] .

AGMAR	We	shall	need	fine	raiment	,	let	the	thief	start	at	once	.
-	我们	将	需要	美好的	服饰	,	让	这	贼	开始	在	一次	.

阿格玛尔：我们需要上好的衣裳，让小偷立刻动手吧。

[let] [ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [biː; bi] [griːn] ['reɪmənt] .

Let	it	rather	be	green	raiment	.
让	它	相当	是	绿色的	服饰	.

还是穿绿色的衣服吧。

['begər] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [θiːf] .

BEGGAR	I	will	go	and	fetch	the	thief	.
乞丐	我	将要	去	和	拿来	这	贼	.

乞丐：我去把小偷抓回来。

(['eksɪt])

(	Exit	)
(	出口	)

（出口）

['ʌlf] [wiː; wi] [wɪl] [dres] [ɑːr'selvz] [æz; əz][lɔːds][ænd; ənd] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

ULF	We	will	dress	ourselves	as	lords	and	impose	upon	the	city	.
超低频	我们	将要	裙子	我们自己	作为	领主们	和	强加	之上	这	城市	.

ULF 我们将装扮成贵族，凌驾于城市之上。

-

OOGNO
-

OOGNO

[jes] , [jes] ; [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [æm'bæsədərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr][lænd] .

Yes	,	yes	;	we	will	say	we	are	ambassadors	from	a	far	land	.
是的	,	是的	;	我们	将要	说	我们	是	大使们	从	一个	远的	土地	.

是的，是的；我们会说我们是来自遥远国度的使者。

['ʌlf] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['iːtɪŋ] .

ULF	And	there	will	be	good	eating	.
超低频	和	那里	将要	是	好的	吃	.

ULF 而且会有美食。

[slæg] ([ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] [tuː; tə] ['ʌlf])

SLAG	(	in	an	undertone	to	Ulf	)
矿渣	(	在	一个	底色	到	乌尔夫	)

SLAG（语气中带着对乌尔夫的嘲讽）

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ]['mæstər] .

But	you	do	not	know	my	Master	.
但	你	做	不是	知道	我的	掌握	.

但你们并不认识我的主人。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz][lɔːds] , [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]

Now	that	you	have	suggested	that	we	shall	go	as	lords	,	he	will	make	a
现在	那	你	有	建议	那	我们	将	去	作为	领主们	,	他	将要	制作	一个

['betər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

better	suggestion	.
更好的	建议	.

既然你建议我们以贵族身份前往，他就会提出更好的建议。

[hiː; hi] [wɪl] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][æz; əz] [kɪŋz] .

He	will	suggest	that	we	should	go	as	kings	.
他	将要	建议	那	我们	应该	去	作为	国王	.

他会建议我们像国王一样去。

['ʌlf] ([ɪn'kredʒələs]) ['begərz] [æz; əz] [kɪŋz] !

ULF	(	incredulous	)	Beggars	as	kings	!
超低频	(	难以置信	)	乞丐	作为	国王	!

ULF（难以置信）乞丐当国王！

[slæg] [eɪ] .

SLAG	Ay	.
矿渣	哎	.

SLAG Ay。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ]['mæstər] .

You	do	not	know	my	Master	.
你	做	不是	知道	我的	掌握	.

你不认识我的主人。

['ʌlf] ([tuː; tə] -) [wʌt] [duː][juː; jʊ][bɪd][ˌjuː 'es][duː] ?

ULF	(	to	Agmar	)	What	do	you	bid	us	do	?
超低频	(	到	-	)	什么	做	你	出价	我们	做	?

ULF（对阿格玛说）：你们吩咐我们做什么？

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [faɪn] ['reɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

AGMAR	You	shall	first	come	by	the	fine	raiment	in	the	manner	I	have	mentioned	.
-	你	将	第一的	来	经过	这	美好的	服饰	在	这	方式	我	有	提及	.

阿格玛尔：你首先要按照我所说的方式去获得那件漂亮的衣服。

['ʌlf] [ænd; ənd] [wʌt] [ðen] , ['mæstər] ?

ULF	And	what	then	,	Master	?
超低频	和	什么	然后	,	掌握	?

ULF 那么，主人，接下来呢?

- [waɪ] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz][gɔdz] .

AGMAR	Why	then	we	shall	go	as	gods	.
-	为什么	然后	我们	将	去	作为	神	.

阿格玛尔：那么，我们为何要化身为神呢?

['begərz]
BEGGARS
乞丐

乞丐

[æz; əz][gɔdz] ?
As **gods** **?**
作为 神 ?

像神一样?

- [æz; əz][gɔdz] .
AGMAR **As** **gods** **.**
- 作为 神 .

阿格玛尔 如同神明。

[noʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][lænd] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [kʌm] [ɪn][maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ?
Know **you** **the** **land** **through** **which** **I** **have** **lately** **come** **in** **my** **wanderings** **?**
知道 你 这 土地 通过 哪个 我 有 最近 来 在 我的 漫游 ?

你认识我最近游历经过的那片土地吗?

['mɑːrmə] , [wer] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [kaːvd] [frʌm; frəm] [griːn] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .
Marma **,** **where** **the** **gods** **are** **carved** **from** **green** **stone** **in** **the** **mountains** **.**
玛尔玛 , 在哪里 这 神 是 雕刻 从 绿色的 石头 在 这 山脉 .

马尔马，那里的神像都是用山上的绿色石头雕刻而成。

[ðeɪ] [sɪt] [ɔːl]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] .
They **sit** **all** **seven** **of** **them** **against** **the** **hills** **.**
他们 坐 全部 七 的 他们 反对 这 丘陵 .

他们七个人靠着山坡坐着。

[ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['trævələz] ['wɜːrʃɪp] [ðem; ðəm] .
They **sit** **there** **motionless** **and** **travellers** **worship** **them** **.**
他们 坐 那里 静止不动 和 旅行者 崇拜 他们 .

它们静静地坐在那里，过往的旅客都对它们顶礼膜拜。

['ʌlf] [jes] , [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [ðoʊz] [gɔdz] .
ULF **Yes** **,** **yes** **,** **we** **know** **those** **gods** **.**
超低频 是的 , 是的 , 我们 知道 那些 神 .

ULF 是的，是的，我们认识那些神。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['revərənst] [hɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['draʊzi] [ænd; ənd] [send] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ]
They **are** **much** **reverenced** **here** **;** **but** **they** **are** **drowsy** **and** **send** **us** **nothing**
他们 是 很多 受人尊敬的 这里 ; 但 他们 是 昏昏欲睡 和 发送 我们 没有什么
['bjuːtɪf(ə)l] .
beautiful **.**
美丽的 .

它们在这里备受尊崇；但它们昏昏欲睡，不会给我们带来任何美好的事物。

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [griːn] [dʒeɪd] .
AGMAR **They** **are** **of** **green** **jade** **.**
- 他们 是 的 绿色的 玉 .

阿格玛尔：它们是绿色的玉石。

[ðeɪ] [sɪt] [krɔːs] - [legd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [left] [hændz] , [ðə; ði] [raɪt]
They **sit** **cross** **-** **legged** **with** **their** **right** **elbows** **resting** **on** **their** **left** **hands** **,** **the** **right**
他们 坐 叉 - 腿 和 他们的 正确的 肘部 休息 在 他们的 左边 双手 , 这 正确的
['fɔːrfɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərdz] .
forefinger **pointing** **upwards** **.**
食指 指向 向上 .

他们盘腿而坐，右肘撑在左手上，右手食指向上翘起。

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [dɪs'gaɪzd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['mɑːrmə] ,

We	will	come	into	the	city	disguised	,	from	the	direction	of	Marma	,
我们	将要	来	进入	这	城市	伪装	,	从	这	方向	的	玛尔玛	,

我们将乔装打扮，从马尔马方向进入这座城市。

[ænd; ənd] [wɪl] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ðiːz] [gɔdz] .

and	will	claim	to	be	these	gods	.
和	将要	宣称	到	是	这些	神	.

并自称是这些神。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['sev(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

We	must	be	seven	as	they	are	.
我们	必须	是	七	作为	他们	是	.

我们必须和他们一样，保持七个人。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][sɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [krɔːs] - [legd] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt]

And	when	we	sit	,	we	must	sit	cross	-	legged	as	they	do	,	with	the	right
和	什么时候	我们	坐	,	我们	必须	坐	叉	-	腿	作为	他们	做	,	和	这	正确的

[hænd] [ˌʌp'lɪftɪd] .

hand	uplifted	.
手	提升	.

当我们坐着的时候，必须像他们一样盘腿而坐，右手举起。

['ʌlf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ə'presəs] ,

ULF	This	is	a	bad	city	in	which	to	fall	into	the	hands	of	oppressors	,
超低频	这	是	一个	坏的	城市	在	哪个	到	落下	进入	这	双手	的	压迫者	,

ULF：这座城市太糟糕了，不应该落入压迫者手中。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [læk] [ˌeɪmiə'bɪləti] [hɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [læk] [bə'nevələns] ['evər] [sɪns]

for	the	judges	lack	amiability	here	as	the	merchants	lack	benevolence	ever	since
为了	这	法官	缺少	和蔼	这里	作为	这	商人	缺少	仁	曾经	自从

[ðə; ði][gɔdz][fər'gɑːt][ðem; ðəm] .

the	gods	forgot	them	.
这	神	忘了	他们	.

因为这里的法官缺乏和蔼可亲，就像商人们自从被神明遗忘后就缺乏仁慈一样。

- [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [sɪt][æt; ət][wʌn] [striːt] ['kɔːrnər][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz]

AGMAR	In	our	ancient	calling	a	man	may	sit	at	one	street	corner	for	fifty	years
-	在	我们的	古老的	呼叫	一个	男人	可能	坐	在	一	街道	角落	为了	五十	年

['duːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ,

doing	the	one	thing	,
正在做	这	一	事物	,

阿格玛尔：在我们古老的职业中，一个人可以坐在街角五十年，只做一件事。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [deɪ] [meɪ] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][tuː; tə]

and	yet	a	day	may	come	when	it	is	well	for	him	to	rise	up	and	to
和	然而	一个	天	可能	来	什么时候	它	是	出色地	为了	他	到	上升	向上	和	到

[duː] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,

do	another	thing	,
做	其他	事物	,

然而，或许有一天，他应该起身去做另一件事。

[waɪl] [ðə; ði] ['tɪmərəs] [mæn] [stɑːrv] .

while	the	timorous	man	starves	.
尽管	这	胆怯的	男人	挨饿	.

而胆怯的人却在挨饿。

['ʌlf] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [nɑːt][tuː; tə]['æŋgər][ðə; ði][gɔdz] .

ULF	Also	it	were	well	not	to	anger	the	gods	.
超低频	还	它	是	出色地	不是	到	愤怒	这	神	.

ULF 此外，最好不要触怒神明。

- [ɪz][nɑːt][ɔːl] [laɪf][ə; eɪ] ['begəri] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] ?

AGMAR	**Is**	**not**	**all**	**life**	**a**	**beggary**	**to**	**the**	**gods**	**?**
-	是	不是	全部	生活	一个	乞讨	到	这	神	?

阿格玛尔：难道所有生命不都是对神的乞求吗?

[duː] [ðeɪ] [nɑːt] [siː] [ɔːl] [men] ['ɔːlweɪz] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɑːmz][wɪð; wɪθ] ['ɪnsens]

Do	**they**	**not**	**see**	**all**	**men**	**always**	**begging**	**of**	**them**	**and**	**asking**	**alms**	**with**	**incense**
做	他们	不是	看	全部	男人	总是	乞讨	的	他们	和	问	施舍	和	香

,

,

,

难道他们看不见所有的人都在向他们乞讨，拿着香炉乞讨吗?

[ænd; ənd] ['belz] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ?

and	**bells**	**,**	**and**	**subtle**	**devices**	**?**
和	铃铛	,	和	微妙的	设备	?

还有铃铛和精巧的装置?

-

OOGNO

-

OOGNO

[jes] , [ɔːl] [men] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] ['begərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɔdz] .

Yes	**,**	**all**	**men**	**indeed**	**are**	**beggars**	**before**	**the**	**gods**	**.**
是的	,	全部	男人	的确	是	乞丐	前	这	神	.

是的，所有的人在神面前都不过是乞丐。

- [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['maɪti] ['sɔldən] ['ɔːf(ə)n][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['ægət] ['ɔːltər][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['temp(ə)l]

AGMAR	**Does**	**not**	**the**	**mighty**	**Soldan**	**often**	**sit**	**by**	**the**	**agate**	**altar**	**in**	**his**	**royal**	**temple**
-	做	不是	这	强大的	索尔丹	经常	坐	经过	这	玛瑙	坛	在	他的	皇家	寺庙

[æz; əz][wiː; wi][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər][ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['pæləs] [geɪt] ?

as	**we**	**sit**	**at**	**a**	**street**	**corner**	**or**	**by**	**a**	**palace**	**gate**	**?**
作为	我们	坐	在	一个	街道	角落	或者	经过	一个	宫殿	门	?

阿格玛尔：难道伟大的苏丹不也经常像我们坐在街角或宫殿门口一样，坐在他皇家神庙的玛瑙祭坛旁吗?

['ʌlf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] .

ULF	**It**	**is**	**even**	**so**	**.**
超低频	它	是	甚至	所以	.

ULF 确实如此。

- [ðen] [wɪl] [ðə; ði][gɔdz][biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['hoʊli] ['kɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuː]

AGMAR	**Then**	**will**	**the**	**gods**	**be**	**glad**	**when**	**we**	**follow**	**the**	**holy**	**calling**	**with**	**new**
-	然后	将要	这	神	是	高兴的	什么时候	我们	跟随	这	圣	呼叫	和	新的

[dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)lti] ,

devices	**and**	**with**	**subtlety**	**,**
设备	和	和	微妙之处	,

阿格玛尔：当我们运用新的方法和技巧来追随神圣的召唤时，众神将会感到高兴吗?

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][glæd] [wen] [ðə; ði] [priːsts] [sɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .

as	**they**	**are**	**glad**	**when**	**the**	**priests**	**sing**	**a**	**new**	**song**	**.**
作为	他们	是	高兴的	什么时候	这	神父	唱歌	一个	新的	歌曲	.

当祭司们唱新歌时，他们很高兴。

['ʌlf]

ULF

超低频

超低频

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] .

Yet	**I**	**have**	**a**	**fear**	**.**
然而	我	有	一个	害怕	.

但我心中仍有恐惧。

- ([tuː; tə][slæg]) [goʊ][juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] ,

AGMAR (to Slag) Go you into the city before us ,

- (到 矿渣) 去 你 进入 这 城市 前 我们 ,

阿格玛尔（对斯莱格说）：你先进城去，

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [seθ] [ðæt][ðə; ði][gɔdz] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːvən]

and let there be a prophecy there which saith that the gods who are carven

和 让 那里 是 一个 预言 那里 哪个 赛斯说 那 这 神 WHO 是 卡文

[frʌm; frəm] [griːn] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [ə'raɪz][ɪn]['mɑːrmə][ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] [ɪn]

from green rock in the mountain shall one day arise in Marma and come here in

从 绿色的 岩石 在 这 山 将 一 天 出现 在 玛尔玛 和 来 这里 在

[ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][men] .

the guise of men .

这 伪装 的 男人 .

并且那里有一条预言说，山中由绿色岩石雕刻而成的神灵有一天会在马尔马复活，并以人的形象来到这里。

[slæg]

SLAG

矿渣

矿渣

[jes] , ['mæstər] .

Yes , Master .

是的 , 掌握 .

是的，主人。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [maɪ'self] ?

Shall I make the prophecy myself ?

将 我 制作 这 预言 我 ?

我该亲自做出预言吗?

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][sʌm; səm][oʊld]['dɑːkjumənt] ?

Or shall it be found in some old document ?

或者 将 它 是 成立 在 一些 老的 文档 ?

或者它会在某份旧文件中找到?

- [let] ['sʌmwʌn] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌns][ɪn][sʌm; səm] [rer] ['dɑːkjumənt] .

AGMAR Let someone have seen it once in some rare document .

- 让 某人 有 已见 它 一次 在 一些 稀有的 文档 .

AGMAR 让某人在某份罕见的文献中见过它一次。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

Let it be spoken of in the market - place .

让 它 是 说 的 在 这 市场 - 地方 .

让这件事在市场上被人们谈论吧。

[slæg]

SLAG

矿渣

矿渣

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] , ['mæstər] .

It shall be spoken of , Master .

它 将 是 说 的 , 掌握 .

主人，这件事会被人提及。

([slæg] ['liŋgəz] .

(Slag lingers .

(矿渣 徘徊不去 .

(炉渣残留。

['entər] [θiːf] [ænd; ənd]
Enter thief and
进入 贼 和

小偷出现了

[θæn])
Thahn)
桑)

塔恩)

-
OOGNO
-

OOGNO

[ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [θiːf] .
This is our thief .
这 是 我们的 贼 .

这就是我们的窃贼。

- ([ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli]) [ɑː] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] [θiːf] .
AGMAR (encouragingly) Ah , he is a quick thief .
- (令人鼓舞的是) 啊 , 他 是 一个 快的 贼 .

阿格玛尔（鼓励地）啊，他是个动作敏捷的小偷。

[θiːf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [prə'kjʊr] [juː; jʊ] [θriː] [griːn] ['reɪmənts] , ['mæstər] .
THIEF I could only procure you three green raiments , Master .
贼 我 可以 仅有的 采购 你 三 绿色的 服装 , 掌握 .

盗贼：主人，我只能为您弄到三件绿色的衣服。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [sə'spɪʃəs]
The city is not now well supplied with them ; moreover it is a very suspicious
这 城市 是 不是 现在 出色地 供应 和 他们 ; 而且 它 是 一个 非常 可疑的
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

这座城市目前这类物资供应不足；而且，这是一座疑神疑鬼的城市。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ɪts] [səs'piʃənz] .
and without shame for the baseness of its suspicions .
和 没有 耻辱 为了 这 卑鄙 的 它是 怀疑 .

而且毫不羞愧于其卑劣的怀疑。

[slæg] ([tuː; tə][ə; eɪ] ['begər]) [ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['θiːvɪŋ] .
SLAG (to a beggar) This is not thieving .
矿渣 (到 一个 乞丐) 这 是 不是 盗窃 .

SLAG（对乞丐说）：这不是偷窃。

[θiːf] [aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] , ['mæstər] .
THIEF I could do no more , Master .
贼 我 可以 做 不 更多的 , 掌握 .

盗贼：主人，我已无能为力。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['præktɪst] ['θiːvɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I have not practised thieving all my life .
我 有 不是 已实践 盗窃 全部 我的 生活 .

我并非一生都在从事偷窃活动。

- [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .
AGMAR You have got something : it may serve our purpose .
- 你 有 得到 某物 : 它 可能 服务 我们的 目的 .

AGMAR 你得到了一些东西：它或许能达到我们的目的。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['θiːvɪŋ] ?
How long have you been thieving ?
如何 长的 有 你 到过 盗窃 ?

你偷东西多久了?

[θiːf] [aɪ] [stoʊl] [fɜːrst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] .
THIEF I stole first when I was ten .
贼 我 偷窃 第一的 什么时候 我 曾是 十 .

小偷 我十岁时第一次偷东西。

[slæg]
SLAG
矿渣

矿渣

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ten] !
When he was ten !
什么时候 他 曾是 十 !

他十岁的时候!

- [wiː; wi][mʌst; məst][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['sev(ə)n] .
AGMAR We must tear them up and divide them amongst the seven .
- 我们 必须 撕 他们 向上 和 划分 他们 在 这 七 .

阿格玛尔：我们必须把它们撕碎，然后分给七个人。

([tuː; tə]
(to
(到

（到

[θæn]) [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['begər] .
Thahn) Bring me another beggar .
桑) 带来 我 其他 乞丐 .

Thahn）再给我带个乞丐来。

[slæg]
SLAG
矿渣

矿渣

[wen] [maɪ]['mæstər] [wʌz; wəz] [ten] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [tuː; tə] [slɪp] [baɪ] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv]
When my Master was ten he had already had to slip by night out of
什么时候 我的 掌握 曾是 十 他 有 已经 有 到 滑 经过 夜晚 出去 的
[tuː] ['sɪtiz] .
two cities .
二 城市 .

我主人十岁的时候，就已经夜里偷偷溜出过两座城市了。

- ([əd'maɪərɪŋli])
OOGNO (admiringly)
- (钦佩地)

OOGNO（赞许地）

[aʊt] [ʌv; əv] [tuː] ['sɪtiz] !
Out of two cities !
出去 的 二 城市 !

两个城市之间!

[slæg] (['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed])
SLAG (nodding his head)
矿渣 (点头 他的 头)

SLAG（点头）

[ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [naʊ] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [kʌp] [ðæt] [stʊd]

In	his	native	city	they	do	not	now	know	what	became	of	the	golden	cup	that	stood
在	他的	本国的	城市	他们	做	不是	现在	知道	什么	成为	的	这	金的	杯子	那	站立

[ɪn][ðə; ði]['luːnər]['temp(ə)l] .

in	the	Lunar	Temple	.
在	这	月球	寺庙	.

在他的家乡，人们现在已经不知道曾经矗立在月亮神庙里的那只金杯去了哪里。

-

AGMAR

-

AGMAR

[jes] , ['ɪntuː]['sev(ə)n] ['piːsɪz] .

Yes	,	into	seven	pieces	.
是的	,	进入	七	件	.

是的，分成了七块。

['ʌlf] [wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['aʊər; ɑːr][rægz] .

ULF	We	will	each	wear	a	piece	of	it	over	our	rags	.
超低频	我们	将要	每个	穿	一个	片	的	它	超过	我们的	破布	.

ULF 我们每个人都会把它的一部分穿在破烂的衣服外面。

-

OOGNO

-

OOGNO

[jes] , [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [faɪn] .

Yes	,	yes	,	we	shall	look	fine	.
是的	,	是的	,	我们	将	看	美好的	.

是的，是的，我们看起来会很好。

- [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪs'gaɪz] [ɑːr'selvz] .

AGMAR	That	is	not	the	way	that	we	shall	disguise	ourselves	.
-	那	是	不是	这	方式	那	我们	将	伪装	我们自己	.

阿格玛尔：我们绝不会用这种方式伪装自己。

- [nɑːt] ['kʌvər] ['aʊər; ɑːr][rægz] ?

OOGNO	Not	cover	our	rags	?
-	不是	覆盖	我们的	破布	?

OOGNO 不遮盖我们的破烂吗?

- [noʊ] , [noʊ] .

AGMAR	No	,	no	.
-	不	,	不	.

AGMAR 不，不。

[ðə; ði][fɜːrst] [huː] [lʊkt] ['kloʊsli] [wʊd] [seɪ] - [ðiːz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['begərz] .

The	first	who	looked	closely	would	say	'	These	are	only	beggars	.
这	第一的	WHO	看起来	密切	会	说	-	这些	是	仅有的	乞丐	.

第一个仔细观察的人会说："这些人不过是乞丐。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] . -

They	have	disguised	themselves	.	'
他们	有	伪装	他们自己	.	-

他们伪装了自己。

['ʌlf] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

ULF	What	shall	we	do	?
超低频	什么	将	我们	做	?

ULF 我们该怎么办?

- [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ʃæl; ʃəl] [wer] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['reɪmənt] [ˌʌndər'niːθ]

AGMAR Each of the seven shall wear a piece of the green raiment underneath

- 每个 的 这 七 将 穿 一个 片 的 这 绿色的 服饰 下

[hɪz; ɪz][rægz] .

his rags .

他的 破布 .

阿格玛尔：七人之中，每人都要在破烂的衣服下穿一块绿色的衣裳。

[ænd; ənd] ['pɜːrrədˌventʃər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [θruː] ;

And peradventure here and there a little shall show through ;

和 或者 这里 和 那里 一个 小的 将 展示 通过 ;

或许偶尔会有一些痕迹显露出来；

[ænd; ənd] [men] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] - [ðiːz] ['sev(ə)n][hæv; həv] [dɪs'gaɪzd] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['begərz] .

and men shall say ' These seven have disguised themselves as beggars .

和 男人 将 说 - 这些 七 有 伪装 他们自己 作为 乞丐 .

人们会说：“这七个人装扮成乞丐。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [biː; bi] . -

But we know not what they be . '

但 我们 知道 不是 什么 他们 是 . -

但我们不知道它们是什么。

[slæg] [hɪr] [maɪ] [waɪz] ['mæstər] .

SLAG Hear my wise Master .

矿渣 听到 我的 明智的 掌握 .

SLAG 听我睿智的主人的话。

- ([ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n])

OOGNO (in admiration)

- (在 钦佩)

OOGNO（表示赞赏）

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['begər] .

He is a beggar .

他 是 一个 乞丐 .

他是个乞丐。

['ʌlf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] ['begər] .

ULF He is an old beggar .

超低频 他 是 一个 老的 乞丐 .

ULF 他是个老乞丐。

[ækt] [iː]

ACT II

行为 三

第二幕

[siːn] :

SCENE :

场景 :

场景：

[ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

The Metropolitan Hall of the city of Kongros .

这 大都会 大厅 的 这 城市 的 - .

孔格罗斯市大都会大厅。

['sɪtəznz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Citizens , etc .

公民 , ETC .

公民等等

['entər] [ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['begərz] [wɪð; wɪθ] [griːn] [sɪlk] ['ʌndər] [ðer; ðər][rægz] .

Enter	**the**	**seven**	**beggars**	**with**	**green**	**silk**	**under**	**their**	**rags**	**.**
进入	这	七	乞丐	和	绿色的	丝绸	在下面	他们的	破布	.

七个乞丐身穿破烂衣服，里面藏着绿色丝绸，走了进来。

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [wens] [kʌm] [juː; jʊ] ?

OORANDER	**Who**	**are**	**you**	**and**	**whence**	**come**	**you**	**?**
-	WHO	是	你	和	何处	来	你	?

欧兰德 你是谁？你从哪里来?

- [huː] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːr] [wens] [wiː; wi] [kʌm] ?

AGMAR	**Who**	**may**	**say**	**what**	**we**	**are**	**or**	**whence**	**we**	**come**	**?**
-	WHO	可能	说	什么	我们	是	或者	何处	我们	来	?

阿格玛尔 谁能说我们是什么，我们从何而来?

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['begərz] [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] ?

OORANDER	**What**	**are**	**these**	**beggars**	**and**	**why**	**do**	**they**	**come**	**here**	**?**
-	什么	是	这些	乞丐	和	为什么	做	他们	来	这里	?

OORANDER 这些乞丐是什么人？他们为什么来这里?

- [huː] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['begərz] ?

AGMAR	**Who**	**said**	**to**	**you**	**that**	**we**	**were**	**beggars**	**?**
-	WHO	说	到	你	那	我们	是	乞丐	?

阿格玛尔：谁说我们是乞丐?

- [waɪ] [duː] [ðiːz] [men] [kʌm] [hɪr] ?

OORANDER	**Why**	**do**	**these**	**men**	**come**	**here**	**?**
-	为什么	做	这些	男人	来	这里	?

欧兰德尔：这些人为什么来这里?

- [huː] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [men] ?

AGMAR	**Who**	**said**	**to**	**you**	**that**	**we**	**were**	**men**	**?**
-	WHO	说	到	你	那	我们	是	男人	?

阿格玛尔：谁告诉你我们是男人?

- [naʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [muːn] !

ILLANAUN	**Now**	**,**	**by**	**the**	**moon**	**!**
-	现在	,	经过	这	月亮	!

ILLANAUN 现在，以月亮的名义!

- [maɪ] ['sɪstər] .

AGMAR	**My**	**sister**	**.**
-	我的	姐姐	.

阿格玛尔 我的妹妹。

- [wʌt] ?

ILLANAUN	**What**	**?**
-	什么	?

ILLANAUN 什么?

- [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

AGMAR	**My**	**little**	**sister**	**.**
-	我的	小的	姐姐	.

阿格玛尔：我的妹妹。

[slæg] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ðə; ðɪ] [muːn] .

SLAG	**Our**	**little**	**sister**	**the**	**Moon**	**.**
矿渣	我们的	小的	姐姐	这	月亮	.

SLAG 我们的小妹妹月亮。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət] ['iːvnɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːrmə] .

She	**comes**	**to**	**us**	**at**	**evenings**	**away**	**in**	**the**	**mountain**	**of**	**Marma**	**.**
她	来	到	我们	在	晚上	离开	在	这	山	的	玛尔玛	.

她晚上会到马尔马山来和我们住在一起。

[ʃiː; ʃi] [trɪps] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] :

She	**trips**	**over**	**the**	**mountains**	**when**	**she**	**is**	**young**	**:**
她	旅行	超过	这	山脉	什么时候	她	是	年轻的	:

她小时候经常被山绊倒：

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] :

when	**she**	**is**	**young**	**and**	**slender**	**she**	**comes**	**and**	**dances**	**before**	**us**	**:**
什么时候	她	是	年轻的	和	苗条	她	来	和	舞蹈	前	我们	:

她年轻苗条的时候，会来我们面前跳舞：

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [ʌn'ʃepli] [ʃiː; ʃi] ['hɔblz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

and	**when**	**she**	**is**	**old**	**and**	**unshapely**	**she**	**hobbles**	**away**	**from**	**the**	**hills**	**.**
和	什么时候	她	是	老的	和	不成形的	她	跛行	离开	从	这	丘陵	.

当她年老体衰时，她便蹒跚地离开了山丘。

-

AGMAR

-

AGMAR

[jet] [ʃiː; ʃi][ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [fər'evər] ['nɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ] [juːθ] : [jet] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['dænsɪŋ] [bæk] .

Yet	**she**	**is**	**young**	**again**	**and**	**forever**	**nimble**	**with**	**youth**	**:**	**yet**	**she**	**comes**	**dancing**	**back**	**.**
然而	她	是	年轻的	再次	和	永远	灵活	和	青年	:	然而	她	来	跳舞	后退	.

然而她又恢复了青春活力，永远保持着青春的轻盈身姿：她翩翩起舞地回来了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kɜːrb][hɜːr; hər][nɔːr][tuː; tə] [brɪŋ] [greɪ] [her] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	**years**	**are**	**not**	**able**	**to**	**curb**	**her**	**nor**	**to**	**bring**	**grey**	**hairs**	**to**	**her**
这	年	是	不是	有能力的	到	抑制	她	也不	到	带来	灰色的	头发	到	她

['breðrən] .

brethren	**.**
弟兄们	.

岁月无法束缚她，也无法让她的兄弟姐妹们长出白发。

-

OORANDER

-

欧兰德

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['wʌntɪd] .

This	**is**	**not**	**wonted**	**.**
这	是	不是	惯常	.

这种情况并不常见。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəm] .

ILLANAUN	**It**	**is**	**not**	**in**	**accordance**	**with**	**custom**	**.**
-	它	是	不是	在	根据	和	风俗	.

ILLANAUN 这不符合习俗。

- ['prɑːfəsi] [hæθ] [nɑːt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

AKMOS	**Prophecy**	**hath**	**not**	**thought**	**it**	**.**
-	预言	有	不是	想法	它	.

AKMOS 预言家没有想到这一点。

[slæg]

SLAG

矿渣

矿渣

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es] [nuː] [ænd; ənd]['nɪmb(ə)l] [rɪ'membərɪŋ] ['oʊldən] [lʌvz] .

She	**comes**	**to**	**us**	**new**	**and**	**nimble**	**remembering**	**olden**	**loves**	**.**
她	来	到	我们	新的	和	灵活	记住	古老的	爱	.

她以崭新而敏捷的姿态来到我们身边，怀念着旧日的爱情。

- [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] [ðæt] ['prɔfits] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

OORANDER	**It**	**were**	**well**	**that**	**prophets**	**should**	**come**	**and**	**speak**	**to**	**us**	**.**
-	它	是	出色地	那	先知	应该	来	和	说话	到	我们	.

欧兰德尔：先知们来给我们传道，那该多好啊。

- [ðɪs] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

ILLANAUN	**This**	**hath**	**not**	**been**	**in**	**the**	**past**	**.**
-	这	有	不是	到过	在	这	过去的	.

ILLANAUN 这并非过去的事情。

[let] ['prɔfits] [kʌm] ; [let] ['prɔfits] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['fjuːtʃər] [θɪŋz] .

Let	**prophets**	**come**	**;**	**let**	**prophets**	**speak**	**to**	**us**	**of**	**future**	**things**	**.**
让	先知	来	;	让	先知	说话	到	我们	的	未来	事物	.

让先知们到来吧；让先知们向我们讲述未来的事情吧。

([ðə; ði] ['begərz] [siːt] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][gɔdz]

(	**The**	**beggars**	**seat**	**themselves**	**upon**	**the**	**floor**	**in**	**the**	**attitude**	**of**	**the**	**seven**	**gods**
(	这	乞丐	座位	他们自己	之上	这	地面	在	这	态度	的	这	七	神

[ʌv; əv]['mɑːrmə] .)

of	**Marma**	**.**	**)**
的	玛尔玛	.	)

（乞丐们盘腿坐在地上，摆出马尔马七神的姿势。）

['sɪtɪzn] [aɪ] [hɜːrd] [men] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

CITIZEN	**I**	**heard**	**men**	**speak**	**to**	**-**	**day**	**in**	**the**	**market**	**-**	**place**	**.**
公民	我	听到	男人	说话	到	-	天	在	这	市场	-	地方	.

市民：我今天在集市上听到有人说话。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [riːd] ['sʌmwer] [ʌv; əv][oʊld] .

They	**speak**	**of**	**a**	**prophecy**	**read**	**somewhere**	**of**	**old**	**.**
他们	说话	的	一个	预言	读	某处	的	老的	.

他们提到了一则古老的预言。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði]['sev(ə)n][gɔdz][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɑːrmə][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [men] .

It	**says**	**the**	**seven**	**gods**	**shall**	**come**	**from**	**Marma**	**in**	**the**	**guise**	**of**	**men**	**.**
它	说道	这	七	神	将	来	从	玛尔玛	在	这	伪装	的	男人	.

经文说，七位神灵将化作人形从玛尔玛而来。

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [truː] ['prɑːfəsi] ?

ILLANAUN	**Is**	**this**	**a**	**true**	**prophecy**	**?**
-	是	这	一个	真的	预言	?

ILLANAUN 这是真的预言吗?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [wiː; wi][hæv; həv] .

OORANDER	**It**	**is**	**all**	**the**	**prophecy**	**we**	**have**	**.**
-	它	是	全部	这	预言	我们	有	.

欧兰德 这就是我们所拥有的全部预言。

[mæn] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːfəsi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪlər] ['goʊɪŋ] [baɪ] [naɪt] ['oʊvər] [ˌʌn'tʃɑːrtɪd] ['siːz] .

Man	**without**	**prophecy**	**is**	**like**	**a**	**sailor**	**going**	**by**	**night**	**over**	**uncharted**	**seas**	**.**
男人	没有	预言	是	喜欢	一个	水手	去	经过	夜晚	超过	未知的	海域	.

没有预言能力的人就像夜间航行于未知海域的水手。

[hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɑːks] [nɔːr] [wer] [ðə; ði] ['heivnz] .

He	**knows**	**not**	**where**	**are**	**the**	**rocks**	**nor**	**where**	**the**	**havens**	**.**
他	知道	不是	在哪里	是	这	岩石	也不	在哪里	这	避难所	.

他不知道礁石在哪里，也不知道避风港在哪里。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [əˈhed] [ɑːr; ər] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [gaɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt]

To	the	man	on	watch	all	things	ahead	are	black	and	the	stars	guide	him	not
到	这	男人	在	手表	全部	事物	前方	是	黑色的	和	这	明星	指导	他	不是

,

,

,

对于值班人员来说，前方一片漆黑，星辰也无法指引他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

for	he	knows	not	what	they	are	.
为了	他	知道	不是	什么	他们	是	.

因为他不知道它们是什么。

- [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðɪs] [ˈprɑːfəsi] ?

ILLANAUN	Should	we	not	investigate	this	prophecy	?
-	应该	我们	不是	调查	这	预言	?

伊拉瑙恩：我们难道不应该调查一下这个预言吗?

- [let] [ˌjuː ˈes] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] .

OORANDER	Let	us	accept	it	.
-	让	我们	接受	它	.

欧兰德尔 让我们接受它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] ,

It	is	as	the	small	uncertain	light	of	a	lantern	,
它	是	作为	这	小的	不确定	光	的	一个	灯笼	,

它就像一盏小灯笼，发出微弱而不稳定的光芒。

[ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][baɪ][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [bʌt; bət] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈheɪv(ə)n] .

carried	it	may	be	by	a	drunkard	but	along	the	shore	of	some	haven	.
携带	它	可能	是	经过	一个	酒鬼	但	沿着	这	支撑	的	一些	避风港	.

或许是醉汉沿着某个避风港的海岸把它带走了。

[let] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈgaɪdɪd] .

Let	us	be	guided	.
让	我们	是	引导	.

让我们接受指引。

- [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [bəˈnevələnt] [gɔdz] .

AKMOS	It	may	be	that	they	are	but	benevolent	gods	.
-	它	可能	是	那	他们	是	但	仁慈	神	.

阿克莫斯：他们或许只是仁慈的神灵。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bəˈnevələns] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] [bəˈnevələns] .

AGMAR	There	is	no	benevolence	greater	than	our	benevolence	.
-	那里	是	不	仁	更大的	比	我们的	仁	.

AGMAR 没有比我们的仁慈更大的仁慈。

- [ðen] [wiː; wi] [niːd] [duː]['lɪt(ə)l] : [ðeɪ] [pɔːr'tend][noʊ]['deɪndʒər][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

ILLANAUN	Then	we	need	do	little	:	they	portend	no	danger	to	us	.
-	然后	我们	需要	做	小的	:	他们	预兆	不	危险	到	我们	.

ILLANAUN 那么我们就无需做什么了：它们不会对我们构成任何危险。

- [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['æŋgər] ['greɪtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['æŋgər] .

AGMAR	There	is	no	anger	greater	than	our	anger	.
-	那里	是	不	愤怒	更大的	比	我们的	愤怒	.

AGMAR 没有比我们的愤怒更大的愤怒。

- [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][gɔdz] .

OORANDER	Let	us	make	sacrifice	to	them	,	if	they	be	gods	.
-	让	我们	制作	牺牲	到	他们	,	如果	他们	是	神	.

欧兰德尔：如果他们真是神，我们就向他们献祭吧。

- [wiː; wi] ['hʌmbli] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] , [ɪf] [jiː; ji][biː; bi][gɔdz] .

AKMOS	**We**	**humbly**	**worship**	**you**	**,**	**if**	**ye**	**be**	**gods**	**.**
-	我们	谦卑地	崇拜	你	,	如果	是的	是	神	.

阿克莫斯，我们谦卑地敬拜你们，如果你们是神的话。

- (['niːlɪŋ] [tuː])

ILLANAUN	**(**	**kneeling**	**too**	**)**
-	(	跪着	也	)

ILLANAUN（也跪着）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['maɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ɔːl] [men] [ænd; ənd][hoʊld] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [gɔdz][ænd; ənd]

You	**are**	**mightier**	**than**	**all**	**men**	**and**	**hold**	**high**	**rank**	**among**	**other**	**gods**	**and**
你	是	更强大的	比	全部	男人	和	抓住	高的	秩	之中	其他	神	和

[ɑːr; ər][lɔːds][ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] ,

are	**lords**	**of**	**this**	**our**	**city**	**,**
是	领主们	的	这	我们的	城市	,

你比所有人都强大，在众神中地位崇高，并且是我们这座城市的统治者。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['θʌndər] [æz; əz][jʊr; jər] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	**have**	**the**	**thunder**	**as**	**your**	**plaything**	**and**	**the**	**whirlwind**	**and**	**the**
和	有	这	雷	作为	你的	玩物	和	这	旋风	和	这

[ɪ'klɪps] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [traɪbz] ,

eclipse	**and**	**all**	**the**	**destinies**	**of**	**human**	**tribes**	**,**
蚀	和	全部	这	命运	的	人类	部落	,

让雷霆、旋风、日食以及所有人类部落的命运成为你的玩物，

[ɪf] [jiː; ji][biː; bi][gɔdz] .

if	**ye**	**be**	**gods**	**.**
如果	是的	是	神	.

如果你们真是神。

- [let] [ðə; ði] ['pestɪləns] [nɑːt][fɔːl][æt; ət][wʌns][ə'pɑːn] [ðɪs] ['sɪti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'diːd]

AGMAR	**Let**	**the**	**pestilence**	**not**	**fall**	**at**	**once**	**upon**	**this**	**city**	**,**	**as**	**it**	**had**	**indeed**
-	让	这	瘟疫	不是	落下	在	一次	之上	这	城市	,	作为	它	有	的确

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ;

designed	**to**	**;**
设计	到	;

阿格玛尔：但愿瘟疫不要像它原本计划的那样，立刻降临到这座城市。

[let][nɑːt][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪ'miːdiətli] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][ðə; ði]

let	**not**	**the**	**earthquake**	**swallow**	**it**	**all**	**immediately**	**up**	**amid**	**the**	**howls**	**of**	**the**
让	不是	这	地震	吞	它	全部	立即地	向上	之中	这	嚎叫	的	这

['θʌndər] ;

thunder	**;**
雷	;

不要让地震在雷鸣声中立刻将一切吞噬；

[let][nɑːt] [ɪn'fjʊrieɪt] ['ɑːmiz] [ˌoʊvər'welm] [ðoʊz] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [wiː; wi][biː; bi][gɔdz] .

let	**not**	**infuriate**	**armies**	**overwhelm**	**those**	**that**	**escape**	**if**	**we**	**be**	**gods**	**.**
让	不是	激怒	军队	压倒	那些	那	逃脱	如果	我们	是	神	.

如果我们是神，就不要激怒军队，让那些逃脱的人被淹没。

['pɑːpjələs] ([ɪn] ['hɔːrər])

POPULACE	**(**	**in**	**horror**	**)**
民众	(	在	恐怖	)

民众（惊恐万分）

[ɪf] [wiː; wi][biː; bi][gɔdz] !

If	**we**	**be**	**gods**	**!**
如果	我们	是	神	!

如果我们是神！

- [kʌm] [let] [ˌjuː 'es] ['sækrɪfaɪs] .
OORANDER Come let us sacrifice .
- 来 让 我们 牺牲 .

奥兰德：来吧，让我们做出牺牲。

- [brɪŋ] [læmz] .
ILLANAUN Bring lambs .
- 带来 羔羊 .

ILLANAUN 带来羔羊。

- [kwɪk] , [kwɪk] .
AKMOS Quick , quick .
- 快的 , 快的 .

AKMOS 快，快。

(['eksɪt][sʌm; səm] .)
(Exit some .)
(出口 一些 .)

（部分人退出。）

[slæg] ([wɪð; wɪθ] ['sɑːləm] [er])
SLAG (with solemn air)
矿渣 (和 庄严 空气)

SLAG（语气庄重）

[ðɪs] [gɑːd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'vaɪn] [gɑːd] .
This god is a very divine god .
这 上帝 是 一个 非常 神圣的 上帝 .

这位神是一位非常神圣的神。

[θæn] [hiː; hi][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [gɑːd] .
THAHN He is no common god .
桑 他 是 不 常见的 上帝 .

THAHN 他不是普通的神。

-
MLAN
-

姆兰

[ɪn'diːd] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] .
Indeed he has made us .
的确 他 有 制成 我们 .

事实上，我们都是他创造的。

['sɪtɪzn] ([ə; eɪ] ['wʊmən]) ([tuː; tə][slæg])
CITIZEN (A WOMAN) (to Slag)
公民 (一个 女士) (到 矿渣)

公民（一名女性）（对 Slag）

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] , ['mæstər] ?
He will not punish us , Master ?
他 将要 不是 惩治 我们 , 掌握 ?

主人，他不会惩罚我们吧?

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ˌjuː 'es] ?
None of the gods will punish us ?
没有任何 的 这 神 将要 惩治 我们 ?

诸神都不会惩罚我们吗?

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sækrɪfaɪs] .
We will make a sacrifice , a good sacrifice .
我们 将要 制作 一个 牺牲 , 一个 好的 牺牲 .

我们将做出牺牲，一个有意义的牺牲。

[ə'nʌðər] [wiː; wi] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [læm] [ðæt] [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] ['blesɪd; blest] .

ANOTHER	We	will	sacrifice	a	lamb	that	the	priests	have	blessed	.
其他	我们	将要	牺牲	一个	羊肉	那	这	神父	有	蒙福	.

另一件事：我们将宰杀一只祭司祝福过的羔羊。

[fɜːrst] ['sɪtɪzn] ['mæstər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ?

FIRST	CITIZEN	Master	,	you	are	not	wroth	with	us	?
第一的	公民	掌握	,	你	是	不是	愤怒	和	我们	?

第一位公民：主人，您不生我们的气吗?

[slæg]

SLAG

矿渣

矿渣

[huː] [meɪ] [seɪ] [wʌt] ['klaʊdi] [duːmz] [ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Who	may	say	what	cloudy	dooms	are	rolling	up	in	the	mind	of	the	eldest	of	the
WHO	可能	说	什么	多云	末日	是	滚动	向上	在	这	头脑	的	这	长子	的	这

[gɔdz] .

gods	.
神	.

谁又能说清最古老的神祇心中正在酝酿着怎样的厄运呢?

[hiː; hi] [ɪz] [noʊ] ['kɑːmən] [gɑːd] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

He	is	no	common	god	like	us	.
他	是	不	常见的	上帝	喜欢	我们	.

他不是像我们一样的普通神。

[wʌns] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [went] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['daʊtɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

Once	a	shepherd	went	by	him	in	the	mountains	and	doubted	as	he	went	.
一次	一个	牧羊人	去	经过	他	在	这	山脉	和	怀疑	作为	他	去	.

从前，有个牧羊人在山里经过他身边，边走边心生疑惑。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [duːm] ['æftər] [ðæt] ['ʃepərd] .

He	sent	a	doom	after	that	shepherd	.
他	发送	一个	厄运	后	那	牧羊人	.

他向那个牧羊人发出了厄运。

['sɪtɪzn] ['mæstər] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['daʊtɪd] .

CITIZEN	Master	,	we	have	not	doubted	.
公民	掌握	,	我们	有	不是	怀疑	.

公民先生，我们从未怀疑过。

[slæg]

SLAG

矿渣

矿渣

[ænd; ənd] [ðə; ði] [duːm] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

And	the	doom	found	him	on	the	hills	at	evening	.
和	这	厄运	成立	他	在	这	丘陵	在	晚上	.

傍晚时分，厄运降临在山丘上。

['sekənd] ['sɪtɪzn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['sækrɪfaɪs] , ['mæstər] .

SECOND	CITIZEN	It	shall	be	a	good	sacrifice	,	Master	.
第二	公民	它	将	是	一个	好的	牺牲	,	掌握	.

二等公民：主人，这将是一份不错的祭品。

([ˌɑːr 'iː] - ['entər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ded] [læm] [ænd; ənd] [fruːts] .

(	Re	-	enter	with	a	dead	lamb	and	fruits	.
(	关于	-	进入	和	一个	死的	羊肉	和	水果	.

(带着死羊羔和水果重新进入。

[ðeɪ] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [læm] [ɑːn][æn; ən][ˈɔːltər] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [fruːts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər]

They	offer	the	lamb	on	an	altar	where	there	is	fire	,	and	fruits	before	the	altar
他们	提供	这	羊肉	在	一个	坛	在哪里	那里	是	火	,	和	水果	前	这	坛

.)

.	)
.	)

他们将羔羊献在有火的祭坛上，祭坛前摆放着水果。）

[θæn] ([ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [læm] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈɔːltər] .)

THAHN	(	stretching	out	a	hand	to	a	lamb	upon	an	altar	.	)
桑	(	伸展	出去	一个	手	到	一个	羊肉	之上	一个	坛	.	)

THAHN（向祭坛上的羔羊伸出手。）

[ðæt] [leg][ɪz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [kʊkt] [æt; ət][ɔːl] .

That	leg	is	not	being	cooked	at	all	.
那	腿	是	不是	存在	煮熟	在	全部	.

那条腿根本没被煮熟。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [gɔdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

ILLANAUN	It	is	strange	that	gods	should	be	thus	anxious	about	the	cooking	of	a
-	它	是	奇怪的	那	神	应该	是	因此	焦虑的	关于	这	烹饪	的	一个

[leg][ʌv; əv] [læm] .

leg	of	lamb	.
腿	的	羊肉	.

伊拉瑙恩 神明们竟然如此在意羊腿的烹饪，这真是奇怪。

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ˈsɜːrt(ə)nli] .

OORANDER	It	is	strange	certainly	.
-	它	是	奇怪的	当然	.

OORANDER 这确实很奇怪。

-

ILLANAUN

-

伊拉瑙恩

[ˈɔːlmoʊst][aɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [spoʊk] [ðen] .

Almost	I	had	said	that	it	was	a	man	spoke	then	.
几乎	我	有	说	那	它	曾是	一个	男人	辐	然后	.

我差点就说那是个男人在说话了。

- ([ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbegər] .)

OORANDER	(	Stroking	his	beard	and	regarding	the	second	beggar	.	)
-	(	抚摸	他的	胡须	和	关于	这	第二	乞丐	.	)

欧兰德尔（抚摸着胡须，打量着第二个乞丐。）

[streɪndʒ] .

Strange	.
奇怪的	.

奇怪的。

[streɪndʒ] [ˈsɜːrt(ə)nli] .

Strange	certainly	.
奇怪的	当然	.

确实很奇怪。

- [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði][gɔdz] [lʌv] [ˈroʊstɪd] [fleʃ] ?

AGMAR	Is	it	then	strange	that	the	gods	love	roasted	flesh	?
-	是	它	然后	奇怪的	那	这	神	爱	烤	肉	?

阿格玛尔：那么，众神喜爱烤肉难道不奇怪吗?

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

For	**this**	**purpose**	**they**	**keep**	**the**	**lightning**	**.**
为了	这	目的	他们	保持	这	闪电	.

为此，他们保留了闪电。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flɪkɜ-z] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv] [men] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪn]

When	**the**	**lightning**	**flickers**	**about**	**the**	**limbs**	**of**	**men**	**there**	**comes**	**to**	**the**	**gods**	**in**
什么时候	这	闪电	闪烁	关于	这	四肢	的	男人	那里	来	到	这	神	在

['mɑːrmə] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smel] ,

Marma	**a**	**pleasant**	**smell**	**,**
玛尔玛	一个	令人愉快的	闻	,

当闪电划过人们的四肢时，马尔马的众神就会闻到一股令人愉悦的气味。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['roʊstɪŋ] .

even	**a**	**smell**	**of**	**roasting**	**.**
甚至	一个	闻	的	烘焙	.

甚至还有烤肉的香味。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gɔdz] , ['biːɪŋ] [pə'sɪfɪk] , [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['roʊstɪd] [ɪn'sted] [ðə; ði] [fleʃ]

Sometimes	**the**	**gods**	**,**	**being**	**pacific**	**,**	**are**	**pleased**	**to**	**have**	**roasted**	**instead**	**the**	**flesh**
有时	这	神	,	存在	太平洋	,	是	高兴	到	有	烤	反而	这	肉

[ʌv; əv] [læm] .

of	**lamb**	**.**
的	羊肉	.

有时，仁慈的神灵会很高兴地烤制羊肉而不是其他东西。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɔdz] : [let] [ðə; ði] ['roʊstɪŋ] [stɑːp] .

It	**is**	**all**	**one**	**to**	**the**	**gods**	**:**	**let**	**the**	**roasting**	**stop**	**.**
它	是	全部	一	到	这	神	:	让	这	烘焙	停止	.

在神明看来，一切都是一样的：让这场煎熬停止吧。

-

OORANDER

-

欧兰德

[noʊ] , [noʊ] , [gɔdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

No	**,**	**no**	**,**	**gods**	**of**	**the**	**mountain**	**!**
不	,	不	,	神	的	这	山	!

不，不，山神们!

['ʌðər] [noʊ] , [noʊ] .

OTHERS	**No**	**,**	**no**	**.**
其他的	不	,	不	.

其他人：不，不。

- [kwɪk] , [let] [ˌjuː 'es] ['ɔːfər] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

OORANDER	**Quick**	**,**	**let**	**us**	**offer**	**the**	**flesh**	**to**	**them**	**.**
-	快的	,	让	我们	提供	这	肉	到	他们	.

欧兰德尔快，让我们把肉献给他们。

[ɪf] [ðeɪ] [iːt] [ɔːl] [ɪz] [wel] .

If	**they**	**eat**	**all**	**is**	**well**	**.**
如果	他们	吃	全部	是	出色地	.

只要它们吃东西，一切就都没问题。

([ðeɪ] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['begərz] [iːt] , [ɔːl] [bʌt; bət] - [huː] ['wɑːtʃɪz] .)

(	**They**	**offer**	**it**	**,**	**the**	**beggars**	**eat**	**,**	**all**	**but**	**Agmar**	**who**	**watches**	**.**	**)**
(	他们	提供	它	,	这	乞丐	吃	,	全部	但	-	WHO	手表	.	)

（他们把食物递给乞丐，乞丐们吃了，只有阿格玛在一旁看着。）

-　　[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] , [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
ILLANAUN One who was ignorant , one who did not know ,
-　　一　WHO　曾是　无知　,　一　WHO　做过　不是　知道　,

ILLANAUN 无知者，不知者

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [laɪk] ['hʌŋgri] [men] .
had almost said that they ate like hungry men .
有　几乎　说　那　他们　吃　喜欢　饥饿的　男人　.

我差点就说他们吃得像饿汉一样。

['ʌðər] [hʌʃ] .
OTHERS Hush .
其他的　嘘　.

其他人：嘘。

-
AKMOS
-

阿克莫斯

[jet] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
Yet they look as though they had not had a meal like this for a long
然而　他们　看　作为　尽管　他们　有　不是　有　一个　一顿饭　喜欢　这　为了　一个　长的
[taɪm] .
time .
时间　.

但他们看起来好像很久没吃过这样一顿饭了。

-　　[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] .
OORANDER They have a hungry look .
-　　他们　有　一个　饥饿的　看　.

OORANDER 它们看起来很饿。

-　　(　[huː] [hæz; həz][nɑːt] ['iːtn]　)
AGMAR (who has not eaten)
-　　(　WHO　有　不是　吃　)

阿格玛尔（未进食者）

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['iːtn] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['veri] [nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][men]
I have not eaten since the world was very new and the flesh of men
我　有　不是　吃　自从　这　世界　曾是　非常　新的　和　这　肉　的　男人
[wʌz; wəz] ['tendərər] [ðæn; ðən] [naʊ] .
was tenderer than now .
曾是　投标人　比　现在　.

自从世界还很新的时候，我就没吃过东西了，那时候人的肉比现在嫩得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邓萨尼勋爵著作选集(Selections from the Writings of Lord Dunsany)

[ðiːz] ['jʌŋgər] [gɔdz][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] .

These	younger	gods	have	learned	the	habit	of	eating	from	the	lions	.
这些	年轻	神	有	学习	这	习惯	的	吃	从	这	狮子	.

这些年轻的神明学会了吃狮子的习惯。

- [oʊ]['oʊldɪst][ʌv; əv] [di'vinitiz] , [pɑːr'teɪk] , [pɑːr'teɪk] .

OORANDER	O	oldest	of	divinities	,	partake	,	partake	.
-	哦	最老	的	神祇	,	参加	,	参加	.

最古老的神灵啊，请享用，请享用。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] .

AGMAR	It	is	not	fitting	that	such	as	I	should	eat	.
-	它	是	不是	配件	那	这样的	作为	我	应该	吃	.

AGMAR 这样的人不应该吃。

[nʌn] [iːt] [bʌt; bət] [biːsts] [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɔdz] .

None	eat	but	beasts	and	men	and	the	younger	gods	.
没有任何	吃	但	野兽	和	男人	和	这	年轻	神	.

除了野兽、人类和年轻的神祇之外，没有其他生物会进食。

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [meɪ] [kɪl] ,

The	Sun	and	the	Moon	and	the	nimble	Lightning	and	I	,	we	may	kill	,
这	太阳	和	这	月亮	和	这	灵活	闪电	和	我	,	我们	可能	杀	,

太阳、月亮、敏捷的闪电和我，我们或许会互相残杀。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['mædn] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [iːt] .

and	we	may	madden	,	but	we	do	not	eat	.
和	我们	可能	麦登	,	但	我们	做	不是	吃	.

我们或许会发狂，但我们不会进食。

- [ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [iːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːfərɪŋ] [hiː; hi]['kænɑːt] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] .

AKMOS	If	he	but	eat	of	our	offering	he	cannot	overwhelm	us	.
-	如果	他	但	吃	的	我们的	提供	他	不能	压倒	我们	.

阿克莫斯：即使他只吃了我们供物，他也不能胜过我们。

[ɔːl] [oʊ] ['eɪnʃənt] ['deɪəti; 'diːəti] , [pɑːr'teɪk] , [pɑːr'teɪk] .

ALL	O	ancient	deity	,	partake	,	partake	.
全部	哦	古老的	神	,	参加	,	参加	.

诸位古老的神灵，请享用，请享用。

- [ɪ'nʌf] .

AGMAR	Enough	.
-	足够的	.

AGMAR 够了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [ðɪs] ['bestʃəl] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['hæbɪt] .

Let	it	be	enough	that	these	have	condescended	to	this	bestial	and	human	habit	.
让	它	是	足够的	那	这些	有	居高临下的	到	这	兽性	和	人类	习惯	.

这些人竟然屈尊接受这种兽性和人性的恶习，这就足够了。

- ([tuː; tə] -)

ILLANAUN	(	to	Akmos	)
-	(	到	-	)

ILLANAUN（致 Akmos）

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['begər] [huːm] [aɪ] [sɔː] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] .

And	yet	he	is	not	unlike	a	beggar	whom	I	saw	not	so	long	since	.
和	然而	他	是	不是	与此不同	一个	乞丐	谁	我	锯	不是	所以	长的	自从	.

然而，他却和我不久前见到的那个乞丐颇为相似。

-

OORANDER

-

欧兰德

[bʌt; bət] ['begərz] [iːt] .

But	beggars	eat	.
但	乞丐	吃	.

但乞丐也要吃饭。

- [naʊ] [aɪ] ['nevər] [nuː] [ə; eɪ] ['begər] [jet] [huː] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]

ILLANAUN	Now	I	never	knew	a	beggar	yet	who	would	refuse	a	bowl	of
-	现在	我	绝不	知道	一个	乞丐	然而	WHO	会	拒绝	一个	碗	的

伊拉瑙恩 我从未见过哪个乞丐会拒绝一碗……

- [waɪn] .

Woldery	wine	.
-	葡萄酒	.

沃尔德里葡萄酒。

-

AKMOS

-

阿克莫斯

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['begər] .

This	is	no	beggar	.
这	是	不	乞丐	.

他不是乞丐。

- [ˌnevərðə'les] [let] [juː 'es] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] - [waɪn] .

ILLANAUN	Nevertheless	let	us	offer	him	a	bowl	of	Woldery	wine	.
-	尽管如此	让	我们	提供	他	一个	碗	的	-	葡萄酒	.

ILLANAUN 不过，让我们给他敬一碗沃尔德里葡萄酒吧。

- [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] .

AKMOS	You	do	wrong	to	doubt	him	.
-	你	做	错误的	到	怀疑	他	.

阿克莫斯：你怀疑他是错误的。

- [aɪ][duː][bʌt; bət] [wɪʃ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .

ILLANAUN	I	do	but	wish	to	prove	his	divinity	.
-	我	做	但	希望	到	证明	他的	神	.

ILLANAUN 我确实想证明他的神性。

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðə; ði] - [waɪn] .

I	will	fetch	the	Woldery	wine	.
我	将要	拿来	这	-	葡萄酒	.

我去取沃尔德里葡萄酒。

(['eksɪt])

(	Exit	)
(	出口	)

（出口）

-

AKMOS

-

阿克莫斯

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [drɪŋk] .

He	will	not	drink	.
他	将要	不是	喝	.

他不会喝酒。

[jet] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌoʊvər'welm] [ˌjuː 'es] .

Yet	if	he	does	,	then	he	will	not	overwhelm	us	.
然而	如果	他	做	,	然后	他	将要	不是	压倒	我们	.

但即便他真的这么做了，他也不会压倒我们。

[let] [ˌjuː 'es] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪn] .

Let	us	offer	him	the	wine	.
让	我们	提供	他	这	葡萄酒	.

我们给他敬酒吧。

([ˌɑːr 'iː] - ['entər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑːblət] .)

(	Re	-	enter	Illanaun	with	a	goblet	.	)
(	关于	-	进入	-	和	一个	高脚杯	.	)

（伊拉瑙恩端着酒杯重新出现。）

[fɜːrst] ['begər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [waɪn] !

FIRST	BEGGAR	It	is	Woldery	wine	!
第一的	乞丐	它	是	-	葡萄酒	!

第一个乞丐：这是沃尔德里葡萄酒!

['sekənd] ['begər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !

SECOND	BEGGAR	It	is	Woldery	!
第二	乞丐	它	是	-	!

第二个乞丐！这是沃尔德里!

[θɜːrd] ['begər]

THIRD	BEGGAR
第三	乞丐

第三个乞丐

[ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv] - [waɪn] !

A	goblet	of	Woldery	wine	!
一个	高脚杯	的	-	葡萄酒	!

一杯沃尔德里葡萄酒!

[fɔːrθ] ['begər] [oʊ]['blesɪd; blest] [deɪ] !

FOURTH	BEGGAR	O	blessed	day	!
第四	乞丐	哦	蒙福	天	!

第四位乞丐 哦，多么美好的一天!

- [oʊ] ['hæpi] [taɪmz] !

MLAN	O	happy	times	!
-	哦	快乐的	时代	!

MLAN O 快乐时光!

[slæg] [oʊ][maɪ] [waɪz] ['mæstər] !

SLAG	O	my	wise	Master	!
矿渣	哦	我的	明智的	掌握	!

渣滓啊，我睿智的主人!

([ɔːl][ðə; ði] ['begərz] [stretʃ] [aʊt] [ðer; ðər][hændz] , [ɪn'kluːdɪŋ] - .

(	All	the	Beggars	stretch	out	their	hands	,	including	Agmar	.
(	全部	这	乞丐	拉紧	出去	他们的	双手	,	包括	-	.

（所有乞丐都伸出了手，包括阿格玛。

- ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

Illanaun	gives	it	to	Agmar	.
-	给予	它	到	-	.

伊拉瑙恩把它给了阿格玛。

- [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['sɑːləmli] , [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [pɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .)

Agmar	**takes**	**it**	**solemnly**	**,**	**and**	**very**	**carefully**	**pours**	**it**	**upon**	**the**	**ground**	**.**	**)**
-	需要	它	庄严地	,	和	非常	小心	倾倒	它	之上	这	地面	.	)

阿格玛尔郑重其事地接过它，非常小心地倒在地上。）

[fɜːrst] ['begər] [hiː; hi][hæz; həz] [spɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

FIRST	**BEGGAR**	**He**	**has**	**spilt**	**it**	**.**
第一的	乞丐	他	有	洒了	它	.

第一个乞丐 他把它洒了。

['sekənd] ['begər] [hiː; hi][hæz; həz] [spɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

SECOND	**BEGGAR**	**He**	**has**	**spilt**	**it**	**.**
第二	乞丐	他	有	洒了	它	.

第二个乞丐 他把它洒了。

(- [snifs] [ðə; ði] [fjuːmz] .)

(	**Agmar**	**sniffs**	**the**	**fumes**	**.**	**)**
(	-	嗅嗅	这	烟雾	.	)

（阿格玛尔闻了闻气味。）

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [laɪ'beɪʃn] .

AGMAR	**It**	**is**	**a**	**fitting**	**libation**	**.**
-	它	是	一个	配件	奠	.

AGMAR 这是一杯合适的饮品。

['aʊər; ɑːr]['æŋgər][ɪz] ['sʌmwʌt] [ə'piːzd] .

Our	**anger**	**is**	**somewhat**	**appeased**	**.**
我们的	愤怒	是	有些	安抚	.

我们的怒气稍稍平息了一些。

[ə'nʌðər] ['begər]

ANOTHER	**BEGGAR**
其他	乞丐

又一个乞丐

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - !

But	**it**	**was**	**Woldery**	**!**
但	它	曾是	-	!

但那是沃尔德里！

- (['niːlɪŋ] [tuː; tə] -) ['mæstər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃaɪldləs] , [ænd; ənd][aɪ] ... .

AKMOS	**(**	**kneeling**	**to**	**Agmar**	**)**	**Master**	**,**	**I**	**am**	**childless**	**,**	**and**	**I**	**...**	**.**
-	(	跪着	到	-	)	掌握	,	我	是	无子女	,	和	我	...	.

阿克莫斯（跪在阿格玛面前）主人，我没有孩子，而且我.....

- ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es][nɑːt] [naʊ] .

AGMAR	**Trouble**	**us**	**not**	**now**	**.**
-	麻烦	我们	不是	现在	.

AGMAR 现在别来烦我们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz][ɪn]

It	**is**	**the**	**hour**	**at**	**which**	**the**	**gods**	**are**	**accustomed**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**gods**	**in**
它	是	这	小时	在	哪个	这	神	是	习惯	到	说话	到	这	神	在

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

the	**language**	**of**	**the**	**gods**	**,**
这	语言	的	这	神	,

这是众神习惯用神语彼此交谈的时刻。

[ænd; ənd] [ɪf] [mæn] [hɜːrd] [ˌjuː 'es][hiː; hi] [wʊd] [ges] [ðə; ði][fjuːˈtɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] ,

and	**if**	**Man**	**heard**	**us**	**he**	**would**	**guess**	**the**	**futility**	**of**	**his**	**destiny**	**,**
和	如果	男人	听到	我们	他	会	猜测	这	无用	的	他的	命运	,

如果人类听到我们的话，他就会明白自己命运的徒劳。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wel] [fɔːr; fər][mæn] .
which were not well for Man .
哪个 是 不是 出色地 为了 男人 .

这对人类来说并不好。

[bɪˈgɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[bɪˈgɔːn] !
Begone !
走开 !

滚开！

([ˈeksɪʌnt] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [huː] [ˈlɪŋgəz] .)
(Exeunt all but one who lingers .)
(退场 全部 但 一 WHO 徘徊不去 .)

（除一人留守外，其余人退下。）

[wʌn] [ˈmæstər] ... .
ONE Master ... .
一 掌握 ... .

一位主人.....

- [bɪˈgɔːn] !
AGMAR Begone !
- 走开 !

AGMAR 滚开！

([ˈeksɪt][wʌn]) (- [teɪks] [ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] :
(exit one) (Agmar takes up a piece of meat and begins to eat it :
(出口 一) (- 需要 向上 一个 片 的 肉 和 开始 到 吃 它 :

（出口一）（阿格玛拿起一块肉开始吃：

[ðə; ði] [ˈbegərz] [raɪz][ænd; ənd] [stretʃ] [ðəmˈselvz] : [ðeɪ] [læf] , [bʌt; bət] - [iːts] [ˈhʌŋgrəli] .)
the beggars rise and stretch themselves : they laugh , but Agmar eats hungrily .)
这 乞丐 上升 和 拉紧 他们自己 : 他们 笑 , 但 - 吃 饥饿地 .)

乞丐们站起身来，伸了个懒腰：他们大笑起来，但阿格玛却狼吞虎咽地吃着。）

-
OOGNO
-

OOGNO

[ɑː] , [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] .
Ah , now we have come into our own .
啊 , 现在 我们 有 来 进入 我们的 自己的 .

啊，现在我们终于找到了属于自己的天地。

[θæn] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːmz] .
THAHN Now we have alms .
桑 现在 我们 有 施舍 .

现在我们有了施舍。

[slæg] [ˈmæstər] !
SLAG Master !
矿渣 掌握 !

SLAG大师！

[maɪ] [waɪz] [ˈmæstər] !
My wise Master !
我的 明智的 掌握 !

我睿智的主人！

['ʌlf] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] , [ðə; ði] [gʊd] [deɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] .

ULF	**These**	**are**	**the**	**good**	**days**	**,**	**the**	**good**	**days**	**;**	**and**	**yet**	**I**	**have**	**a**	**fear**	**.**
超低频	这些	是	这	好的	天	,	这	好的	天	;	和	然而	我	有	一个	害怕	.

ULF 这是好日子，好日子；然而我却感到害怕。

[slæg]

SLAG

矿渣

矿渣

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [fɪr] ?

What	**do**	**you**	**fear**	**?**
什么	做	你	害怕	?

你害怕什么?

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

There	**is**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
那里	是	没有什么	到	害怕	.

没什么好怕的。

[noʊ][mæn][ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][maɪ]['mæstər] .

No	**man**	**is**	**as**	**wise**	**as**	**my**	**Master**	**.**
不	男人	是	作为	明智的	作为	我的	掌握	.

没有人比我的主人更有智慧。

['ʌlf] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði][gɔdz] [huːm] [wiː; wi] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] .

ULF	**I**	**fear**	**the**	**gods**	**whom**	**we**	**pretend**	**to**	**be**	**.**
超低频	我	害怕	这	神	谁	我们	假装	到	是	.

ULF 我害怕我们假装成的神。

[slæg]

SLAG

矿渣

矿渣

[ðə; ði][gɔdz] ?

The	**gods**	**?**
这	神	?

神?

- (['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [miːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]) [kʌm] ['hɪðər] , [slæg] .

AGMAR	**(**	**taking**	**a**	**chunk**	**of**	**meat**	**from**	**his**	**lips**	**)**	**Come**	**hither**	**,**	**Slag**	**.**
-	(	采取	一个	块	的	肉	从	他的	嘴唇	)	来	这里	,	矿渣	.

阿格玛尔（从嘴里叼出一块肉）过来，贱货。

[slæg] (['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm])

SLAG	**(**	**going**	**up**	**to**	**him**	**)**
矿渣	(	去	向上	到	他	)

SLAG（走向他）

[jes] , ['mæstər] .

Yes	**,**	**Master**	**.**
是的	,	掌握	.

是的，主人。

- [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [waɪl] [aɪ] [iːt] .

AGMAR	**Watch**	**in**	**the**	**doorway**	**while**	**I**	**eat**	**.**
-	手表	在	这	门口	尽管	我	吃	.

AGMAR 在我吃饭的时候，请在门口看着我。

([slæg][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ])

(	**Slag**	**goes**	**to**	**the**	**doorway**	**)**
(	矿渣	去	到	这	门口	)

（炉渣堆到门口）

[sɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] .

Sit	in	the	attitude	of	a	god	.
坐	在	这	态度	的	一个	上帝	.

以神明的姿态坐下。

[wɔːrn] [ˌem 'iː] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ə'proʊtʃ] .

Warn	me	if	any	of	the	citizens	approach	.
警告	我	如果	任何	的	这	公民	方法	.

如果任何市民靠近，请通知我。

([slæg] [sɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɑːd] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

(	Slag	sits	in	the	doorway	in	the	attitude	of	a	god	,	back	to	the
(	矿渣	坐着	在	这	门口	在	这	态度	的	一个	上帝	,	后退	到	这

（炉渣以神明的姿态坐在门口，回到……）

['ɔːdiəns])

audience	)
观众	)

观众）

- ([tuː; tə] -) [bʌt; bət] , ['mæstər] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [nɑːt] [hæv; həv] - [waɪn] ?

OOGNO	(	to	Agmar	)	But	,	Master	,	shall	we	not	have	Woldery	wine	?
-	(	到	-	)	但	,	掌握	,	将	我们	不是	有	-	葡萄酒	?

OOGNO（对阿格玛说）：但是，主人，我们难道不应该喝沃尔德里葡萄酒吗?

- [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪf] ['oʊnli] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [waɪz] [æt; ət] [fɜːrst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

AGMAR	We	shall	have	all	things	if	only	we	are	wise	at	first	for	a	little	.
-	我们	将	有	全部	事物	如果	仅有的	我们	是	明智的	在	第一的	为了	一个	小的	.

阿格玛尔：只要我们起初稍稍明智一些，我们就能拥有一切。

[θæn] ['mæstər] , [duː] ['eni] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] ?

THAHN	Master	,	do	any	suspect	us	?
桑	掌握	,	做	任何	怀疑	我们	?

THAHN大师，有人怀疑我们吗?

- [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['veri] [waɪz] .

AGMAR	We	must	be	very	wise	.
-	我们	必须	是	非常	明智的	.

阿格玛尔：我们必须非常明智。

[θæn]

THAHN
桑

塔恩

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [waɪz] , ['mæstər] ?

But	if	we	are	not	wise	,	Master	?
但	如果	我们	是	不是	明智的	,	掌握	?

但如果我们不够明智，师父呢?

- [waɪ] [ðen] [deθ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ...

AGMAR	Why	then	death	may	come	to	us	...
-	为什么	然后	死亡	可能	来	到	我们	...

阿格玛尔：那么，死亡为何会降临到我们身上……

[θæn] [oʊ] ['mæstər] !

THAHN	O	Master	!
桑	哦	掌握	!

THAHN O Master!

- ... ['sloʊli] .

AGMAR	...	slowly	.
-	...	缓慢地	.

AGMAR……慢慢地。

([ɔːl] [stɜːr] [ʌn'iːzɪli] [ɪk'sept] [slæg] ['moʊʃnləs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .)

(	All	stir	uneasily	except	Slag	motionless	in	the	doorway	.	)
(	全部	搅拌	不安地	除了	矿渣	静止不动	在	这	门口	.	)

（除了站在门口一动不动的斯拉格之外，所有人都不安地挪动着身子。）

- [duː] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] , ['mæstər] ?

OOGNO	Do	they	believe	us	,	master	?
-	做	他们	相信	我们	,	掌握	?

主人，他们相信我们吗?

[slæg] ([hæf] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed])

SLAG	(	half	turning	his	head	)
矿渣	(	一半	转弯	他的	头	)

SLAG（半转过头）

['sʌmwʌn] [kʌmz] .

Someone	comes	.
某人	来	.

有人来了。

([slæg] ['rezəmeɪz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .)

(	Slag	resumes	his	position	.	)
(	矿渣	简历	他的	位置	.	)

（斯拉格回到原位。）

- (['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [miːt])

AGMAR	(	putting	away	his	meat	)
-	(	推杆	离开	他的	肉	)

阿格玛尔（收拾肉食）

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [naʊ] .

We	shall	soon	know	now	.
我们	将	很快	知道	现在	.

我们很快就会知道了。

([ɔːl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] .

(	All	take	up	the	attitude	.
(	全部	拿	向上	这	态度	.

（所有人都要采取这种态度。）

['entər] [wʌn] .)

Enter	one	.	)
进入	一	.	)

请输入一个。）

[wʌn] ['mæstər] , [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [gɑːd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [iːt] .

ONE	Master	,	I	want	the	god	that	does	not	eat	.
一	掌握	,	我	想	这	上帝	那	做	不是	吃	.

唯一一位主人，我想要那位不吃东西的神。

- [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hiː; hi] .

AGMAR	I	am	he	.
-	我	是	他	.

AGMAR 我就是他。

[wʌn] ['mæstər] , [maɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [deθ] - ['ædər] [æt; ət] [nuːn] .

ONE	Master	,	my	child	was	bitten	in	the	throat	by	a	death	-	adder	at	noon	.
一	掌握	,	我的	孩子	曾是	被咬	在	这	喉	经过	一个	死亡	-	加法器	在	中午	.

主啊，我的孩子中午时分被一条死亡蝰蛇咬伤了喉咙。

[sper] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] ; [hiː; hi] [stɪl] [briːðz] , [bʌt; bət] ['sloʊli] .

Spare	him	,	Master	;	he	still	breathes	,	but	slowly	.
空闲的	他	,	掌握	;	他	仍然	呼吸	,	但	缓慢地	.

主人，饶了他吧；他还在呼吸，只是很慢。

- [ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] ?
AGMAR Is he indeed your child ?
- 是 他 的确 你的 孩子 ?

阿格玛尔：他真的是你的孩子吗?

[wʌn] [hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] [maɪ] [tʃaɪld] , ['mæstər] .
ONE He is surely my child , Master .
一 他 是 一定 我的 孩子 , 掌握 .

第一，他肯定是我的孩子，主人。

- [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [wɔːnt] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
AGMAR Was it your wont to thwart him in his play , while he was
- 曾是 它 你的 惯于 到 阻挠 他 在 他的 玩 , 尽管 他 曾是
[strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] ?
strong and well ?
强的 和 出色地 ?

阿格玛尔：在他身体强壮、状态良好的时候，你是不是总是喜欢阻挠他?

[wʌn] [aɪ] ['nevər] ['θwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] , ['mæstər] .
ONE I never thwarted him , Master .
一 我 绝不 受挫 他 , 掌握 .

第一，我从未阻挠过他，主人。

- [huːz] [tʃaɪld] [ɪz] [deθ] ?
AGMAR Whose child is Death ?
- 谁 孩子 是 死亡 ?

阿格玛尔：死神是谁的孩子?

[wʌn] [deθ] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] .
ONE Death is the child of the gods .
一 死亡 是 这 孩子 的 这 神 .

死神是众神之子。

- [duː] [juː; jʊ] [ðæt] ['nevər] ['θwɔːrtɪd] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [æsk] [ðɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔdz] ?
AGMAR Do you that never thwarted your child in his play ask this of the gods ?
- 做 你 那 绝不 受挫 你的 孩子 在 他的 玩 问 这 的 这 神 ?

阿格玛尔：你从未阻止过孩子玩耍，难道还要向神明提出这样的要求吗?

[wʌn] ([wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['hɔːrər] , [pɜˈsiːvɪŋ] - ['miːnɪŋ])
ONE (with some horror , perceiving Agmar's meaning)
一 (和 一些 恐怖 , 感知 - 意义)

一（带着些许惊恐，领悟了阿格玛的意思）

['mæstər] !
Master !
掌握 !

掌握!

- [wiːp] [nɑːt] .
AGMAR Weep not .
- 哭泣 不是 .

阿格玛尔：不要哭泣。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðæt] [men] [hæv; həv] ['bildid] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pleɪ] - [fiːldz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [ʌv; əv]
For all the houses that men have builded are the play - fields of this child of
为了 全部 这 房屋 那 男人 有 已建成 是 这 玩 - 字段 的 这 孩子 的
[ðə; ði] [gɔdz] .
the gods .
这 神 .

人类建造的所有房屋，都是这位神之子的游乐场。

([ðə; ði][mæn] [goʊz] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] [nɑːt] ['wiːpɪŋ] .)
(The man goes away in silence not weeping .)
(这 男人 去 离开 在 沉默 不是 哭泣 .)

（那人默默地离开了，没有哭泣。）

- (['teɪkɪŋ] [θæn] [baɪ][ðə; ði] [rɪst]) [ɪz] [ðɪs] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn] ?
OOGNO (Taking Thahn by the wrist) Is this indeed a man ?
- (采取 桑 经过 这 手腕) 是 这 的确 一个 男人 ?

OOGNO（抓住Thahn的手腕）这真的是个男人吗?

- [ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [wʌn] .
AGMAR A man , a man , and until just now a hungry one .
- 一个 男人 , 一个 男人 , 和 直到 只是 现在 一个 饥饿的 一 .

阿格玛尔 一个男人，一个男人，而且直到现在还是一个饥饿的男人。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[seɪm] [ruːm] .
Same room .
相同的 房间 .

同一个房间。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] .
A few days have elapsed .
一个 很少 天 有 过去 .

几天过去了。

['sev(ə)n] [θroʊnz] [ʃeɪpt] [laɪk] ['maʊnt(ə)n] - [krægz][stænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
Seven thrones shaped like mountain - crags stand along the back of the stage .
七 王座 形状 喜欢 山 - 峭壁 站立 沿着 这 后退 的 这 阶段 .

舞台后方矗立着七座形似山峰的宝座。

[ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] ['begərz] [ɑːr; ər] ['laʊndʒɪŋ] .
On these the beggars are lounging .
在 这些 这 乞丐 是 休闲 .

乞丐们就躺在这些上面。

[ðə; ði] [θiːf] [ɪz]['æbsənt] .
The Thief is absent .
这 贼 是 缺席的 .

小偷不在。

- ['nevər] [hæd; həd] ['begərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
MLAN Never had beggars such a time .
- 绝不 有 乞丐 这样的 一个 时间 .

MLAN 从未见过如此多的乞丐。

-
OOGNO
-

OOGNO

[ɑː] , [ðə; ði] [fruːts] [ænd; ənd] ['tendər] [læm] !
Ah , the fruits and tender lamb !
啊 , 这 水果 和 投标 羊肉 !

啊，水果和鲜嫩的羊肉!

[θæn] [ðə; ði] - [waɪn] !
THAHN The Woldery wine !
桑 这 - 葡萄酒 !

THAHN 世界葡萄酒!

[slæg]
SLAG
矿渣

矿渣

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈmæstɝz] [waɪz] [dɪˈvaɪsɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [fruːt] [ænd; ənd]
It **was** **better** **to** **see** **my** **Master's** **wise** **devices** **than** **to** **have** **fruit** **and**
它 曾是 更好的 到 看 我的 硕士学位 明智的 设备 比 到 有 水果 和
[læm] [ænd; ənd] - [waɪn] .
lamb **and** **Woldery** **wine** **.**
羊肉 和 - 葡萄酒 .

比起享用水果、羊肉和沃尔德里葡萄酒，更想看到我主人的智慧安排。

- [ɑː] , [wen] [ðeɪ] [spaɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] [wen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] !
MLAN **Ah** **,** **when** **they** **spied** **on** **him** **to** **see** **if** **he** **would** **eat** **when** **they** **went** **away** **!**
- 啊 , 什么时候 他们 间谍 在 他 到 看 如果 他 会 吃 什么时候 他们 去 离开 !

MLAN 啊，他们偷偷观察他，想看看他们离开后他会不会吃东西！

- [wen] [ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði][gɔdz][ænd; ənd][mæn] !
OOGNO **When** **they** **questioned** **him** **concerning** **the** **gods** **and** **Man** **!**
- 什么时候 他们 被质问 他 有关 这 神 和 男人 !

当他们问他关于神和人的问题时！

[θæn] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði][gɔdz] [pərˈmɪtɪd] [ˈkænsər] !
THAHN **When** **they** **asked** **him** **why** **the** **gods** **permitted** **cancer** **!**
桑 什么时候 他们 问 他 为什么 这 神 允许 癌症 !

当他们问他为什么神允许癌症存在时！

[slæg]
SLAG
矿渣

矿渣

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ] [waɪz] [ˈmæstər] .
My **wise** **Master** **.**
我的 明智的 掌握 .

我睿智的主人。

- [haʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [skiːm] [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
MLAN **How** **well** **his** **scheme** **has** **succeeded** **.**
- 如何 出色地 他的 方案 有 成功了 .

MLAN 他的计划多么成功啊。

- [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪz] [ˈhʌŋgər] !
OOGNO **How** **far** **away** **is** **hunger** **!**
- 如何 远的 离开 是 饥饿 !

饥饿离我们有多远！

[θæn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [laɪk] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [læst] [ˈjɪrz] [driːmz] ,
THAHN **It** **is** **even** **like** **to** **one** **of** **last** **year's** **dreams** **,**
桑 它 是 甚至 喜欢 到 一 的 最后的 年 梦境 ,

THAHN 这甚至就像去年的一个梦想一样，

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [briːf] [naɪt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
the **trouble** **of** **a** **brief** **night** **long** **ago** **.**
这 麻烦 的 一个 简短的 夜晚 长的 前 .

很久以前一个短暂夜晚的烦恼。

- [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [preɪ] [tuː; tə][juː 'es] !

MLAN	**Ho**	**,**	**ho**	**,**	**ho**	**,**	**to**	**see**	**them**	**pray**	**to**	**us**	**!**
-	何	,	何	,	何	,	到	看	他们	祈祷	到	我们	!

MLAN 嚯嚯嚯，看到他们向我们祈祷！

- (['stɜːrnli])

AGMAR	**(**	**sternly**	**)**
-	(	严厉地	)

AGMAR（严厉地）

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['begərz] [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [spiːk] [æz; əz] ['begərz] ?

When	**we**	**were**	**beggars**	**did**	**we**	**not**	**speak**	**as**	**beggars**	**?**
什么时候	我们	是	乞丐	做过	我们	不是	说话	作为	乞丐	?

我们当乞丐的时候，难道不是像乞丐一样说话吗?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt] [waɪn] [æz; əz] [ðeɪ] ?

Did	**we**	**not**	**whine**	**as**	**they**	**?**
做过	我们	不是	抱怨	作为	他们	?

我们难道没有像他们一样抱怨过吗?

[wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [miːn] ['begərli] ?

Was	**not**	**our**	**mien**	**beggarly**	**?**
曾是	不是	我们的	面容	乞丐	?

我们当时的模样难道不是穷苦无依吗?

- [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] .

MLAN	**We**	**were**	**the**	**pride**	**of**	**our**	**calling**	**.**
-	我们	是	这	自豪	的	我们的	呼叫	.

MLAN 我们以自己的职业为荣。

- (['stɜːrnli])

AGMAR	**(**	**sternly**	**)**
-	(	严厉地	)

AGMAR（严厉地）

[ðen] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][gɔdz][let] [juː 'es][biː; bi][æz; əz][gɔdz] , [ænd; ənd][nɑːt] [mɑːk] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːʃɪpə] .

Then	**now**	**that**	**we**	**are**	**gods**	**let**	**us**	**be**	**as**	**gods**	**,**	**and**	**not**	**mock**	**our**	**worshippers**	**.**
然后	现在	那	我们	是	神	让	我们	是	作为	神	,	和	不是	嘲笑	我们的	信徒	.

既然我们是神，就让我们像神一样，不要嘲笑我们的信徒。

['ʌlf] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][gɔdz][duː] [mɑːk] [ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] .

ULF	**I**	**think**	**the**	**gods**	**do**	**mock**	**their**	**worshippers**	**.**
超低频	我	思考	这	神	做	嘲笑	他们的	信徒	.

ULF 我认为神明确实在嘲弄他们的信徒。

- [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['nevər] [mɑːkt] [juː 'es] .

AGMAR	**The**	**gods**	**have**	**never**	**mocked**	**us**	**.**
-	这	神	有	绝不	嘲笑	我们	.

阿格玛尔：众神从未嘲笑过我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ɔːl] ['pɪnəkəlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [geɪzd] [æt; ət][ɪn] [driːmz] .

We	**are**	**above**	**all**	**pinnacles**	**that**	**we**	**have**	**ever**	**gazed**	**at**	**in**	**dreams**	**.**
我们	是	多于	全部	巅峰	那	我们	有	曾经	凝视	在	在	梦境	.

我们凌驾于梦中曾凝视过的所有高峰之上。

['ʌlf] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [mæn][ɪz] [haɪ] [ðen] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz][wɔːnt][tuː; tə] [mɑːk]
ULF I think that when Man is high then most of all are the gods wont to mock
超低频 我 思考 那 什么时候 男人 是 高的 然后 最多 的 全部 是 这 神 惯于 到 嘲笑
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

ULF 我认为，当人处于亢奋状态时，最容易被神明嘲笑的就是他。

(['entər] [θiːf])
(Enter Thief)
(进入 贼)

（盗贼登场）

[θiːf] ['mæstər] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [siː] [ɔːl][ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] ,
THIEF Master , I have been with those that see all and know all ,
贼 掌握 , 我 有 到过 和 那些 那 看 全部 和 知道 全部 ,

盗贼大师，我曾与那些洞悉一切、无所不知的人在一起。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θiːvz] , ['mæstər] .
I have been with the thieves , Master .
我 有 到过 和 这 窃贼 , 掌握 .

主人，我一直和盗贼在一起。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] ,
They know me for one of the craft ,
他们 知道 我 为了 一 的 这 工艺 ,

他们认识我是因为我从事这门手艺。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
but they do not know me as being one of us .
但 他们 做 不是 知道 我 作为 存在 一 的 我们 .

但他们并不把我当成自己人。

-
AGMAR
-

AGMAR

[wel] , [wel] ...
Well , well ...
出色地 , 出色地 ...

嗯，嗯……

[θiːf] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] , ['mæstər] , [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] .
THIEF There is danger , Master , there is great danger .
贼 那里 是 危险 , 掌握 , 那里 是 伟大的 危险 .

盗贼：主人，有危险，非常危险。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][men] ?
AGMAR You mean that they suspect that we are men ?
- 你 意思是 那 他们 怀疑 那 我们 是 男人 ?

AGMAR 你的意思是他们怀疑我们是男人?

[θiːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [dʌn] , ['mæstər] .
THIEF That they have long done , Master .
贼 那 他们 有 长的 完毕 , 掌握 .

窃贼：他们早就这么做了，主人。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I mean that they will know it .
我 意思是 那 他们 将要 知道 它 .

我的意思是他们会知道的。

[ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .
Then **we** **are** **lost** **.**
然后 我们 是 丢失的 .

那我们就迷失了方向。

- [ðen] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
AGMAR **Then** **they** **do** **not** **know** **it** **?**
- 然后 他们 做 不是 知道 它 ?

AGMAR 难道他们不知道吗?

[θiːf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .
THIEF **They** **do** **not** **know** **it** **yet** **,** **but** **they** **will** **know** **it** **,** **and** **we** **are** **lost** **.**
贼 他们 做 不是 知道 它 然而 , 但 他们 将要 知道 它 , 和 我们 是 丢失的 .

小偷 他们现在还不知道，但他们终究会知道，而我们将迷失方向。

- [wen] [wɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
AGMAR **When** **will** **they** **know** **it** **?**
- 什么时候 将要 他们 知道 它 ?

AGMAR 他们什么时候才会知道?

[θiːf] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ˌjuː 'es] .
THIEF **Three** **days** **ago** **they** **suspected** **us** **.**
贼 三 天 前 他们 怀疑 我们 .

小偷 三天前他们怀疑我们。

- [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [sə'spektɪd] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][hæv; həv] ['eni] [derd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ?
AGMAR **More** **than** **you** **think** **suspected** **us** **,** **but** **have** **any** **dared** **to** **say** **so** **?**
- 更多的 比 你 思考 怀疑 我们 , 但 有 任何 敢于 到 说 所以 ?

AGMAR 怀疑我们的人比你想象的要多，但有人敢说出来吗?

[θiːf] [noʊ] , ['mæstər] .
THIEF **No** **,** **Master** **.**
贼 不 , 掌握 .

小偷：不，主人。

- [ðen] [fər'get] [jʊr; jər] [fɪrz] , [maɪ] [θiːf] .
AGMAR **Then** **forget** **your** **fears** **,** **my** **thief** **.**
- 然后 忘记 你的 恐惧 , 我的 贼 .

阿格玛尔：那么，我的小偷，忘掉你的恐惧吧。

[θiːf] [tuː] [men] [went] [ɑːn] ['drɑːmədəri] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [stɪl]
THIEF **Two** **men** **went** **on** **dromedaries** **three** **days** **ago** **to** **see** **if** **the** **gods** **were** **still**
贼 二 男人 去 在 单峰骆驼 三 天 前 到 看 如果 这 神 是 仍然
[æt; ət]['mɑːrmə] .
at **Marma** **.**
在 玛尔玛 .

窃贼 三天前，两个男人骑着单峰骆驼去马尔马看看神灵是否还在那里。

- [ðeɪ] [went] [tuː; tə]['mɑːrmə] !
AGMAR **They** **went** **to** **Marma** **!**
- 他们 去 到 玛尔玛 !

AGMAR 他们去了马尔马!

[θiːf] [jes] , [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .
THIEF **Yes** **,** **three** **days** **ago** **.**
贼 是的 , 三 天 前 .

小偷：是的，三天前。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][lɔːst] .
OOGNO **We** **are** **lost** **.**
- 我们 是 丢失的 .

OOGNO 我们迷路了。

- [ðeɪ] [went] [θriː] [deɪz] [əˈgoʊ] ?
AGMAR They went three days ago ?
- 他们 去 三 天 前 ?

AGMAR 他们三天前去的?

[θiːf] [jes] , [ɑːn] ['drɑːmədəri] .
THIEF Yes , on dromedaries .
贼 是的 , 在 单峰骆驼 .

小偷：是的，骑着单峰骆驼。

- [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] .
AGMAR They should be back to - day .
- 他们 应该 是 后退 到 - 天 .

AGMAR 他们今天应该就能回来了。

- [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] .
OOGNO We are lost .
- 我们 是 丢失的 .

OOGNO 我们迷路了。

[θæn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [lɔːst] .
THAHN We are lost .
桑 我们 是 丢失的 .

THAHN 我们迷路了。

[θiːf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [griːn] [dʒeɪd] ['aɪdəlz] ['sɪtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
THIEF They must have seen the green jade idols sitting against the mountains .
贼 他们 必须 有 已见 这 绿色的 玉 偶像 坐着 反对 这 山脉 .

窃贼：他们一定看到了靠山而坐的绿色玉佛像。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] , - [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] ['mɑːrmə] . -
They will say , ' The gods are still at Marma . '
他们 将要 说 , - 这 神 是 仍然 在 玛尔玛 . -

他们会说：“神灵仍然在玛尔玛。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bɜːrnt] .
And we shall be burnt .
和 我们 将 是 烧焦的 .

我们将被焚烧。

[slæg]
SLAG
矿渣

矿渣

[maɪ] ['mæstər] [wɪl] [jet] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plæn] .
My Master will yet devise a plan .
我的 掌握 将要 然而 设计 一个 计划 .

我的主人终会想出办法。

- ([tuː; tə] [ðə; ði] [θiːf]) [slɪp] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði]
AGMAR (to the Thief) Slip away to some high place and look towards the
- (到 这 贼) 滑 离开 到 一些 高的 地方 和 看 向 这
['dezərt] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] [plæn] .
desert and see how long we have to devise a plan .
沙漠 和 看 如何 长的 我们 有 到 设计 一个 计划 .

阿格玛尔（对盗贼说）：溜到高处，眺望沙漠，看看我们还有多少时间来制定计划。

(['eksɪt] [θiːf] .)
(Exit Thief .)
(出口 贼 .)

（逃生窃贼。）

[slæg]
SLAG
矿渣

矿渣

[maɪ]['mæstər] [wɪl] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn] .
My Master will devise a plan .
我的 掌握 将要 设计 一个 计划 .

我的主人会制定计划的。

- [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] .
OOGNO He has taken us into a trap .
- 他 有 已采取 我们 进入 一个 陷阱 .

OOGNO 他把我们引入了陷阱。

[θæn] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [duːm] .
THAHN His wisdom is our doom .
桑 他的 智慧 是 我们的 厄运 .

他的智慧是我们的厄运。

[slæg]
SLAG
矿渣

矿渣

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] [jet] .
He will find a wise plan yet .
他 将要 寻找 一个 明智的 计划 然而 .

他终会找到一个明智的计划。

([ˌɑːr 'iː] - ['entər] [θiːf] .)
(Re - enter Thief .)
(关于 - 进入 贼 .)

（再次进入盗贼角色。）

[θiːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
THIEF It is too late .
贼 它 是 也 晚的 .

小偷：太迟了。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ?
AGMAR It is too late ?
- 它 是 也 晚的 ?

AGMAR 现在太晚了吗?

[θiːf]
THIEF
贼

贼

[ðə; ði] ['drɑːməderi] [men] [ɑːr; ər] [hɪr] .
The dromedary men are here .
这 单峰骆驼 男人 是 这里 .

单峰骆驼人来了。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɔːst] .
OOGNO We are lost .
- 我们 是 丢失的 .

OOGNO 我们迷路了。

- [biː; bi]['saɪlənt] !
AGMAR Be silent !
- 是 沉默的 !

阿格玛尔：安静!

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] .
I must think .
我 必须 思考 .

我必须思考。

([ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [stɪl] .
(They all sit still .
(他们 全部 坐 仍然 .

他们都静静地坐着。

['sɪtəznz] ['entər] [ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] [ðəm'selvz] .
Citizens enter and prostrate themselves .
公民 进入 和 前列腺 他们自己 .

市民们进入并俯身跪拜。

- [sɪts] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .)
Agmar sits deep in thought .)
- 坐着 深的 在 想法 .)

阿格玛陷入了沉思。）

- ([tuː; tə] -) [tuː] ['hoʊli] ['pɪlgrɪmz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪkrɪd] [ʃrainz] ,
ILLANAUN (to Agmar) Two holy pilgrims have gone to your sacred shrines ,
- (到 -) 二 圣 朝圣者 有 已消失 到 你的 神圣 神社 ,

伊拉瑙恩（对阿格玛尔说）：两位圣洁的朝圣者已经前往你们的圣地。

[wer'ɪn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][sɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
wherein you were wont to sit before you left the mountains .
其中 你 是 惯于 到 坐 前 你 左边 这 山脉 .

你以前离开山区前常坐在那里。

(- [sez] ['nʌθɪŋ])
(Agmar says nothing)
(- 说道 没有什么)

（阿格玛一言不发）

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] ['iːv(ə)n] [naʊ] .
They return even now .
他们 返回 甚至 现在 .

即使现在他们也会回来。

- [ðeɪ] [left] [ˌjuː 'es] [hɪr] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][gɔdz] .
AGMAR They left us here and went to find the gods .
- 他们 左边 我们 这里 和 去 到 寻找 这 神 .

阿格玛尔 他们把我们留在这里，去找神了。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr] ['kʌntri] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [siː] .
A fish once took a journey into a far country to find the sea .
一个 鱼 一次 采取 一个 旅行 进入 一个 远的 国家 到 寻找 这 海 .

从前有一条鱼，为了寻找大海，远游到了遥远的国度。

- [moʊst] ['revərənd] ['deɪəti; 'diːəti] ,
ILLANAUN Most reverend Deity ,
- 最多 牧师 神 ,

至尊神明，

[ðer; ðər]['paɪəti][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ʃrainz] .
their piety is so great that they have gone to worship even your shrines .
他们的 虔诚 是 所以 伟大的 那 他们 有 已消失 到 崇拜 甚至 你的 神社 .

他们的虔诚如此之高，甚至去朝拜了你们的神龛。

- [aɪ] [noʊ] [ðiːz] [men] [ðæt] [hæv; həv] [greɪt] ['paɪəti] .
AGMAR I know these men that have great piety .
- 我 知道 这些 男人 那 有 伟大的 虔诚 .

阿格玛尔：我认识这些虔诚的人。

[sʌtʃ] [men] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [preɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [prerz] [ɑːr; ər][nɑːt]

Such	men	have	often	prayed	to	me	before	,	but	their	prayers	are	not
这样的	男人	有	经常	祈祷	到	我	前	,	但	他们的	祈祷	是	不是

[ək'septəb(ə)l] .

acceptable	.
可接受	.

这些人以前也经常向我祈祷，但他们的祈祷我并不接受。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ðə; ði][gɔdz] , [ðer; ðər]['oʊnli] [ker] [ɪz][ðer; ðər]['paɪəti] .

They	little	love	the	gods	,	their	only	care	is	their	piety	.
他们	小的	爱	这	神	,	他们的	仅有的	关心	是	他们的	虔诚	.

他们不敬神，只在乎自己的虔诚。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['paɪəs] [wʌnz] .

I	know	these	pious	ones	.
我	知道	这些	虔诚的	一个	.

我认识这些虔诚的人。

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['sev(ə)n][gɔdz][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət]['mɑːrmə] .

They	will	say	that	the	seven	gods	were	still	at	Marma	.
他们	将要	说	那	这	七	神	是	仍然	在	玛尔玛	.

他们会说七位神灵仍然在玛尔玛。

[soʊ][ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [siːm] [mɔːr] ['paɪəs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'loʊn] [hæv; həv] [siːn]

So	shall	they	seem	more	pious	to	you	all	,	pretending	that	they	alone	have	seen
所以	将	他们	似乎	更多的	虔诚的	到	你	全部	,	假装	那	他们	独自的	有	已见

[ðə; ði][gɔdz] .

the	gods	.
这	神	.

这样，在你们眼中，他们就会显得更加虔诚，假装只有他们见过神明。

[fuːlz] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃer] [ɪn][ðer; ðər] [dæm'neɪʃn] .

Fools	shall	believe	them	and	share	in	their	damnation	.
傻瓜	将	相信	他们	和	分享	在	他们的	诅咒	.

愚人会相信他们，并与他们一同下地狱。

- ([tuː; tə] -) [hʌʃ] .

OORANDER	(	to	Illanaun	)	Hush	.
-	(	到	-	)	嘘	.

OORANDER（对 Illanaun 说）嘘。

[juː; jʊ]['æŋgər][ðə; ði][gɔdz] .

You	anger	the	gods	.
你	愤怒	这	神	.

你触怒了神明。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [huːm] [aɪ]['æŋgər] .

ILLANAUN	I	am	not	sure	whom	I	anger	.
-	我	是	不是	当然	谁	我	愤怒	.

ILLANAUN 我不知道我惹恼了谁。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][gɔdz] .

OORANDER	It	may	be	they	are	the	gods	.
-	它	可能	是	他们	是	这	神	.

欧兰德尔：他们或许就是神。

- [wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] [men] [frʌm; frəm]['mɑːrmə] ?

ILLANAUN	Where	are	these	men	from	Marma	?
-	在哪里	是	这些	男人	从	玛尔玛	?

ILLANAUN 这些人来自马尔马吗?

['sɪtɪzn] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['drɑːməderi] [men] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] .

CITIZEN	**Here**	**are**	**the**	**dromedary**	**men**	**,**	**they**	**are**	**coming**	**now**	**.**
公民	这里	是	这	单峰骆驼	男人	,	他们	是	未来	现在	.

市民：骆驼人来了，他们马上就到。

- ([tuː; tə] -)

ILLANAUN	**(**	**to**	**Agmar**	**)**
-	(	到	-	)

ILLANAUN（致阿格玛）

[ðə; ði]['hoʊli] ['pɪlgrɪmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ʃraɪn] [ɑːr; ər] [kʌm] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] .

The	**holy**	**pilgrims**	**from**	**your**	**shrine**	**are**	**come**	**to**	**worship**	**you**	**.**
这	圣	朝圣者	从	你的	神社	是	来	到	崇拜	你	.

来自您圣地的朝圣者前来膜拜您。

- [ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] ['daʊtɚz] .

AGMAR	**The**	**men**	**are**	**doubters**	**.**
-	这	男人	是	怀疑者	.

阿格玛尔：这些人都是怀疑者。

[haʊ] [ðə; ði][gɔdz] [heɪt] [ðə; ði] [wɜːrd] !

How	**the**	**gods**	**hate**	**the**	**word**	**!**
如何	这	神	恨	这	单词	!

众神多么憎恨这个词！

[daʊt] ['evər] [kən'tæmɪneɪtɪd] ['vɜːrtʃuː] .

Doubt	**ever**	**contaminated**	**virtue**	**.**
怀疑	曾经	污染	美德	.

怀疑从未能玷污美德。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi][kæst]['ɪntuː] ['prɪzn] [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'smɜːrtʃ] [jʊr; jər]['pjʊrəti] , (['raɪzɪŋ]) [let]

Let	**them**	**be**	**cast**	**into**	**prison**	**and**	**not**	**besmirch**	**your**	**purity**	**,**	**(**	**rising**	**)**	**Let**
让	他们	是	投掷	进入	监狱	和	不是	玷污	你的	纯度	,	(	上升	)	让

[ðem; ðəm][nɑːt]['entər] [hɪr] .

them	**not**	**enter**	**here**	**.**
他们	不是	进入	这里	.

让他们被投入监狱，不要玷污你的纯洁，（起身）不要让他们进入这里。

- [bʌt; bət][oʊ][moʊst] - ['deɪəti; 'diːəti][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [daʊt]

ILLANAUN	**But**	**O**	**most**	**reverened**	**Deity**	**from**	**the**	**mountain**	**,**	**we**	**also**	**doubt**
-	但	哦	最多	-	神	从	这	山	,	我们	还	怀疑

, [moʊst] ['revərənd] ['deɪəti; 'diːəti] .

,	**most**	**reverend**	**Deity**	**.**
,	最多	牧师	神	.

ILLANAUN 但是，来自山上的至尊神啊，我们也心存疑虑，至尊神啊。

- [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

AGMAR	**You**	**have**	**chosen**	**.**
-	你	有	选定	.

AGMAR 您已选择。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

You	**have**	**chosen**	**.**
你	有	选定	.

你已经做出了选择。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] .

And	**yet**	**it**	**is**	**not**	**too**	**late**	**.**
和	然而	它	是	不是	也	晚的	.

然而，现在还不算太晚。

[rɪ'pent] [ænd; ənd][kæst] [ðiːz] [men] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] .

Repent	**and**	**cast**	**these**	**men**	**in**	**prison**	**and**	**it**	**may**	**not**	**be**	**too**	**late**	**.**
悔改	和	投掷	这些	男人	在	监狱	和	它	可能	不是	是	也	晚的	.

悔改吧，把这些人关进监狱，或许还不算太晚。

[ðə; ði][gɔdz][hæv; həv] ['nevər] [wept] .

The	**gods**	**have**	**never**	**wept**	**.**
这	神	有	绝不	哭泣	.

众神从未流泪。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'pɑːn] [dæm'neɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːmz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪðərɪŋ] [ə; eɪ]

And	**yet**	**when**	**they**	**think**	**upon**	**damnation**	**and**	**the**	**dooms**	**that**	**are**	**withering**	**a**
和	然而	什么时候	他们	思考	之上	诅咒	和	这	末日	那	是	枯萎	一个

['mɪriəd] [boʊnz] ,

myriad	**bones**	**,**
无数	骨头	,

然而，当他们想到永世诅咒和无数骸骨即将枯萎的厄运时，

[ðen] ['ɔːlmoʊst] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [dɪ'veɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wiːp] .

then	**almost**	**,**	**were**	**they**	**not**	**divine**	**,**	**they**	**could**	**weep**	**.**
然后	几乎	,	是	他们	不是	神圣的	,	他们	可以	哭泣	.

如果他们不是神，他们几乎就要流泪了。

[biː; bi] [kwɪk] .

Be	**quick**	**.**
是	快的	.

快点。

[rɪ'pent] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [daʊt] .

Repent	**of**	**your**	**doubt**	**.**
悔改	的	你的	怀疑	.

悔改你的疑虑。

- [moʊst] ['revərənd] ['deɪəti; 'diːəti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪti] [daʊt] .

ILLANAUN	**Most**	**reverend**	**Deity**	**,**	**it**	**is**	**a**	**mighty**	**doubt**	**.**
-	最多	牧师	神	,	它	是	一个	强大的	怀疑	.

至尊神明，这是一个巨大的疑问。

['sɪtəznz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

CITIZENS	**Nothing**	**has**	**killed**	**him**	**!**
公民	没有什么	有	被杀	他	!

公民们，他没有被任何东西杀死！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði][gɔdz] !

They	**are**	**not**	**the**	**gods**	**!**
他们	是	不是	这	神	!

他们不是神！

[slæg] ([tuː; tə] -) [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] , [maɪ] ['mæstər] .

SLAG	**(**	**to**	**Agmar**	**)**	**You**	**have**	**a**	**plan**	**,**	**my**	**Master**	**.**
矿渣	(	到	-	)	你	有	一个	计划	,	我的	掌握	.

SLAG（对Agmar说）：您有计划，我的主人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] ?

You	**have**	**a**	**plan**	**?**
你	有	一个	计划	?

你有计划吗?

- [nɑːt] [jet] , [slæg] .

AGMAR	**Not**	**yet**	**,**	**Slag**	**.**
-	不是	然而	,	矿渣	.

AGMAR 还没呢，渣滓。

(['entər][ðə; ði]['drɑːməderi] [men] .)
(Enter the dromedary men .)
(进入 这 单峰骆驼 男人 .)

（骆驼人入场。）

- ([tuː; tə] -)
ILLANAUN (to Oorander)
- (到 -)

ILLANAUN（致 Oorander）

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [went][tuː; tə][ðə; ði] [ʃrainz] [æt; ət]
These are the men that went to the shrines at
这些 是 这 男人 那 去 到 这 神社 在

这些人去了神社。

['mɑːrmə] .
Marma .
玛尔玛 .

玛尔玛。

- ([ɪn][ə; eɪ][laʊd] , [klɪr] [vɔɪs]) [wɜːr; wər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['siːtɪd] [stɪl]
OORANDER (in a loud , clear voice) Were the gods of the mountain seated still
- (在 一个 大声 , 清除 嗓音) 是 这 神 的 这 山 坐着 仍然
[æt; ət]['mɑːrmə] ,
at Marma ,
在 玛尔玛 ,

欧兰德尔（用响亮清晰的声音）山神们是否依然端坐在玛尔玛山上?

[ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][ðer; ðər] ?
or were they not there ?
或者 是 他们 不是 那里 ?

或者他们根本不在那里?

([ðə; ði] ['begərz] [get] [ʌp] ['hɜːrɪdli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊnz] .)
(The beggars get up hurriedly from their thrones .)
(这 乞丐 得到 向上 匆匆 从 他们的 王座 .)

（乞丐们匆匆从宝座上起身。）

['drɑːməderi] [mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
DROMEDARY MAN They were not there .
单峰骆驼 男人 他们 是 不是 那里 .

单峰骆驼人：他们不在那里。

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ?
ILLANAUN They were not there ?
- 他们 是 不是 那里 ?

伊拉瑙恩 他们不在那里吗?

['drɑːməderi] [mæn][ðer; ðər] [ʃrainz] [wɜːr; wər] ['empti] .
DROMEDARY MAN Their shrines were empty .
单峰骆驼 男人 他们的 神社 是 空的 .

单峰骆驼人：他们的神龛空空如也。

- [bɪ'hoʊld][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] !
OORANDER Behold the gods of the mountain !
- 看哪 这 神 的 这 山 !

欧兰德尔 看哪，山神们!

- [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'diːd] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɑːrmə] .
AKMOS They have indeed come from Marma .
- 他们 有 的确 来 从 玛尔玛 .

AKMOS 他们确实来自马尔马。

- [kʌm] .
OORANDER Come .
- 来 .

OORANDER 来吧。

[let] [ju: 'es][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] , [ə; eɪ] ['maɪti] ['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ə'toʊn][fɔ:r; fər]
Let us go away to prepare a sacrifice , a mighty sacrifice to atone for
让 我们 去 离开 到 准备 一个 牺牲 , 一个 强大的 牺牲 到 赎罪 为了
['aʊər; ɑ:r] ['daʊtɪŋ] .
our doubting .
我们的 怀疑 .

让我们离开去准备祭品，一个盛大的祭品，来赎清我们的怀疑。

(['eksiʌnt] .)
(Exeunt .)
(退场 .)

（众人退场）

[slæg]
SLAG
矿渣

矿渣

[maɪ][moʊst] [waɪz] ['mæstər] !
My most wise Master !
我的 最多 明智的 掌握 !

我最睿智的主人!

- [noʊ] , [noʊ] , [slæg] .
AGMAR No , no , Slag .
- 不 , 不 , 矿渣 .

AGMAR 不，不，是炉渣。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] .
I do not know what has befallen .
我 做 不是 知道 什么 有 发生 .

我不知道发生了什么事。

[wen] [aɪ] [went] [baɪ]['mɑ:rmə]['oʊnli] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ][ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv] [gri:n] [dʒeɪd][wɜ:r; wər] [stɪl]
When I went by Marma only two weeks ago the idols of green jade were still
什么时候 我 去 经过 玛尔玛 仅有的 二 周 前 这 偶像 的 绿色的 玉 是 仍然
['si:tɪd] [ðer; ðər] .
seated there .
坐着 那里 .

两周前我路过玛尔玛的时候，那些绿玉神像还安放在那里。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] [naʊ] .
OOGNO We are saved now .
- 我们 是 已保存 现在 .

OOGNO 我们得救了。

[θæn] [aɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] .
THAHN Aye , we are saved .
桑 是的 , 我们 是 已保存 .

THAHN：是的，我们得救了。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər] [seɪvd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] .
AGMAR We are saved , but I know not how .
- 我们 是 已保存 , 但 我 知道 不是 如何 .

AGMAR 我们得救了，但我不知道是怎么得救的。

- ['nevər] [hæd; həd] ['begərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
OOGNO Never had beggars such a time .
- 绝不 有 乞丐 这样的 一个 时间 .

OOGNO 从未见过如此多的乞丐。

[θiːf] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
THIEF I will go out and watch .
贼 我 将要 去 出去 和 手表 .

小偷！我会出去监视。

([hiː; hi] [kriːps] [aʊt] .)
(He creeps out .)
(他 令人毛骨悚然 出去 .)

（他悄悄溜走了。）

['ʌlf]
ULF
超低频

超低频

[jet] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] .
Yet I have a fear .
然而 我 有 一个 害怕 .

但我心中仍有恐惧。

-
OOGNO
-

OOGNO

[ə; eɪ] [fɪr] ?
A fear ?
一个 害怕 ?

恐惧?

[waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] .
Why , we are saved .
为什么 , 我们 是 已保存 .

为什么？我们得救了。

['ʌlf] [læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] .
ULF Last night I dreamed .
超低频 最后的 夜晚 我 梦见 .

ULF 昨晚我做了一个梦。

- [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [driːm] ?
OOGNO What was your dream ?
- 什么 曾是 你的 梦 ?

OOGNO 你的梦想是什么?

['ʌlf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
ULF It was nothing .
超低频 它 曾是 没有什么 .

ULF：没什么。

[aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] [ænd; ənd][wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː]
I dreamed that I was thirsty and one gave me
我 梦见 那 我 曾是 渴 和 一 给予 我

我梦见自己口渴，然后有人给了我水。

- [waɪn] ; [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪr] [ɪn][maɪ] [driːm] .
Woldery wine ; yet there was a fear in my dream .
- 葡萄酒 ; 然而 那里 曾是 一个 害怕 在 我的 梦 .

沃尔德利葡萄酒；然而，我的梦中却充满了恐惧。

[θæn] [wen] [aɪ] [drɪŋk] - [waɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

THAHN	When	I	drink	Woldery	wine	I	am	afraid	of	nothing	.
桑	什么时候	我	喝	-	葡萄酒	我	是	害怕的	的	没有什么	.

THAHN 当我喝了沃尔德里葡萄酒，我就什么都不怕了。

([ˌɑːr 'iː] - ['entər]

(	Re	-	enter
(	关于	-	进入

（重新进入）

[θiːf] .)

Thief	.	)
贼	.	)

贼。）

[θiːf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bæŋkwɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [læmz]

THIEF	They	are	making	a	pleasant	banquet	ready	for	us	;	they	are	killing	lambs
贼	他们	是	制作	一个	令人愉快的	宴会	准备好	为了	我们	;	他们	是	杀	羔羊

,

,

窃贼：他们正在为我们预备丰盛的筵席；他们正在宰杀羔羊，

[ænd; ənd]['gɜːlz][ɑːr; ər][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [fruːts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] - [waɪn] .

and	girls	are	there	with	fruits	,	and	there	is	to	be	much	Woldery	wine	.
和	女孩们	是	那里	和	水果	,	和	那里	是	到	是	很多	-	葡萄酒	.

那里有姑娘们带着水果，还有很多沃尔德里葡萄酒。

- ['nevər] [hæd; həd] ['begərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

MLAN	Never	had	beggars	such	a	time	.
-	绝不	有	乞丐	这样的	一个	时间	.

MLAN 从未见过如此多的乞丐。

- [duː] ['eni] [daʊt] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

AGMAR	Do	any	doubt	us	now	?
-	做	任何	怀疑	我们	现在	?

AGMAR 现在还有人怀疑我们吗?

[θiːf] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

THIEF	I	do	not	know	.
贼	我	做	不是	知道	.

小偷我不认识。

-

MLAN
-

姆兰

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [biː; bi] ?

When	will	the	banquet	be	?
什么时候	将要	这	宴会	是	?

宴会何时举行?

[θiːf] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt] .

THIEF	When	the	stars	come	out	.
贼	什么时候	这	明星	来	出去	.

小偷 当星星出现的时候。

-

OOGNO
-

OOGNO

[ɑː] .
Ah .
啊 .

啊。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sʌnset] [ɔːl'redi] .
It is sunset already .
它 是 日落 已经 .

已经日落了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['iːtɪŋ] .
There will be good eating .
那里 将要 是 好的 吃 .

会有美食供应。

[θæn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ]['bæskəts][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] .
THAHN We shall see the girls come in with baskets upon their heads .
桑 我们 将 看 这 女孩们 来 在 和 篮子 之上 他们的 头部 .

我们会看到女孩们头顶着篮子进来。

-
OOGNO
-

OOGNO

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fruːts] [ɪn][ðə; ði]['bæskəts] .
There will be fruits in the baskets .
那里 将要 是 水果 在 这 篮子 .

篮子里会有水果。

[θæn] [ɔːl] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .
THAHN All the fruits of the valley .
桑 全部 这 水果 的 这 谷 .

山谷里所有的果实。

- [ɑː] , [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
MLAN Ah , how long we have wandered along the ways of the world .
- 啊 , 如何 长的 我们 有 漫步 沿着 这 方式 的 这 世界 .

MLAN 啊，我们在世间游荡了多久啊。

[slæg] [ɑː] , [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
SLAG Ah , how hard they were .
矿渣 啊 , 如何 难的 他们 是 .

SLAG 啊，他们有多难对付啊。

[θæn] [ænd; ənd] [haʊ] ['dʌsti] .
THAHN And how dusty .
桑 和 如何 尘土飞扬 .

THAHN 好脏啊。

-
OOGNO
-

OOGNO

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [waɪn] .
And how little wine .
和 如何 小的 葡萄酒 .

而且酒量这么少。

- [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [æskt] [ænd; ənd] [æskt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] !
MLAN How long we have asked and asked , and for how much !
- 如何 长的 我们 有 问 和 问 , 和 为了 如何 很多 !

MLAN 我们已经问了多久，问了多少！

- [wiː; wi][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [æt; ət][læst] .

AGMAR	We	to	whom	all	things	are	coming	now	at	last	.
-	我们	到	谁	全部	事物	是	未来	现在	在	最后的	.

AGMAR 我们，万物最终都将归于我们。

[θiːf] [aɪ] [fɪr] [lest] [maɪ][ɑːrt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['stiːlɪŋ] .

THIEF	I	fear	lest	my	art	forsake	me	now	that	good	things	come	without	stealing	.
贼	我	害怕	免得	我的	艺术	背叛	我	现在	那	好的	事物	来	没有	偷窃	.

小偷 我害怕我的艺术会抛弃我，因为美好的事物无需偷窃就能获得。

- [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [jʊr; jər][ɑːrt][noʊ] [lɔːŋgər] .

AGMAR	You	will	need	your	art	no	longer	.
-	你	将要	需要	你的	艺术	不	更长	.

AGMAR 你将不再需要你的艺术品了。

[slæg]

SLAG

矿渣

矿渣

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər][ʃæl; ʃəl] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .

The	wisdom	of	my	Master	shall	suffice	us	all	our	days	.
这	智慧	的	我的	掌握	将	足够了	我们	全部	我们的	天	.

我主的智慧将使我们一生受益。

(['entər] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [mæn] .

(	Enter	a	frightened	man	.
(	进入	一个	害怕	男人	.

（一个惊恐的男人走进来。）

[hiː; hi] [niːl] [bɪ'fɔːr] - [ænd; ənd] [ə'beɪsɪz] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .)

He	kneels	before	Agmar	and	abases	his	forehead	.	)
他	跪着	前	-	和	基地	他的	前额	.	)

他跪在阿格玛面前，低下头。）

[mæn] ['mæstər] , [wiː; wi] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] .

MAN	Master	,	we	implore	you	,	the	people	beseech	you	.
男人	掌握	,	我们	恳求	你	,	这	人们	恳求	你	.

主人，我们恳求您，人民恳求您。

(- [ænd; ənd][ðə; ði] ['begərz] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][sɪt]['saɪlənt] .)

(	Agmar	and	the	beggars	in	the	attitude	of	the	gods	sit	silent	.	)
(	-	和	这	乞丐	在	这	态度	的	这	神	坐	沉默的	.	)

（阿格玛尔和乞丐们摆出神明的姿态，静静地坐着。）

[mæn] ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

MAN	Master	,	it	is	terrible	.
男人	掌握	,	它	是	糟糕的	.

MAN Master，这太糟糕了。

([ðə; ði] ['begərz] [meɪn'teɪn] ['saɪləns])

(	The	beggars	maintain	silence	)
(	这	乞丐	维持	沉默	)

（乞丐们保持沉默）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] [wen] [juː; jʊ]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	is	terrible	when	you	wander	in	the	evening	.
它	是	糟糕的	什么时候	你	漫步	在	这	晚上	.

晚上闲逛真是太糟糕了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	is	terrible	on	the	edge	of	the	desert	in	the	evening	.
它	是	糟糕的	在	这	边缘	的	这	沙漠	在	这	晚上	.

傍晚时分，沙漠边缘的景色十分可怕。

['tʃɪldrən] [daɪ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] .

Children	**die**	**when**	**they**	**see**	**you**	**.**
孩子们	死	什么时候	他们	看	你	.

孩子们看到你都会吓死。

- [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ?

AGMAR	**In**	**the**	**desert**	**?**
-	在	这	沙漠	?

阿格玛尔在沙漠里?

[wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ju: 'es] ?

When	**did**	**you**	**see**	**us**	**?**
什么时候	做过	你	看	我们	?

你们什么时候见到我们的?

[mæn] [læst] [naɪt] , ['mæstər] .

MAN	**Last**	**night**	**,**	**Master**	**.**
男人	最后的	夜晚	,	掌握	.

男：昨晚，主人。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] [læst] [naɪt] .

You	**were**	**terrible**	**last**	**night**	**.**
你	是	糟糕的	最后的	夜晚	.

你昨晚表现糟透了。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .

You	**were**	**terrible**	**in**	**the**	**gloaming**	**.**
你	是	糟糕的	在	这	黄昏	.

你黄昏时分的表现糟透了。

[wen] [jʊr; jər][hændz][wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] .

When	**your**	**hands**	**were**	**stretched**	**out**	**and**	**groping**	**.**
什么时候	你的	双手	是	拉伸	出去	和	摸索	.

当你的双手伸出来摸索的时候。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

You	**were**	**feeling**	**for**	**the**	**city**	**.**
你	是	感觉	为了	这	城市	.

你当时很关心这座城市。

- [læst] [naɪt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?

AGMAR	**Last**	**night**	**do**	**you**	**say**	**?**
-	最后的	夜晚	做	你	说	?

AGMAR 昨晚？你说的是昨晚吗?

[mæn] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] !

MAN	**You**	**were**	**terrible**	**in**	**the**	**gloaming**	**!**
男人	你	是	糟糕的	在	这	黄昏	!

伙计，你黄昏时分的表现糟透了!

- [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] [sɔ:] [ju: 'es] ?

AGMAR	**You**	**yourself**	**saw**	**us**	**?**
-	你	你自己	锯	我们	?

阿格玛尔：你自己亲眼看到了我们?

[mæn]

MAN
男人

男人

[jes] , ['mæstər] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['terəb(ə)l] .

Yes	**,**	**Master**	**,**	**you**	**were**	**terrible**	**.**
是的	,	掌握	,	你	是	糟糕的	.

是的，主人，您太糟糕了。

['tʃɪldrən] [tuː] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] .

Children	**too**	**saw**	**you**	**and**	**they**	**died**	**.**
孩子们	也	锯	你	和	他们	死亡	.

孩子们也看到了你，他们也死了。

- [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ?

AGMAR	**You**	**say**	**you**	**saw**	**us**	**?**
-	你	说	你	锯	我们	?

AGMAR 你说你看到我们了?

[mæn]

MAN
男人

男人

[jes] , ['mæstər] .

Yes	**,**	**Master**	**.**
是的	,	掌握	.

是的，主人。

[nɑːt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] .

Not	**as**	**you**	**are**	**now**	**,**	**but**	**otherwise**	**.**
不是	作为	你	是	现在	,	但	否则	.

不是像你现在这样，而是其他方面。

[wiː; wi] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] ,

We	**implore**	**you**	**,**
我们	恳求	你	,

我们恳求您，

['mæstər] , [nɑːt][tuː; tə]['wɑːndər][æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

Master	**,**	**not**	**to**	**wander**	**at**	**evening**	**.**
掌握	,	不是	到	漫步	在	晚上	.

主人，晚上不要四处游荡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] .

You	**are**	**terrible**	**in**	**the**	**gloaming**	**.**
你	是	糟糕的	在	这	黄昏	.

你在黄昏时分表现很糟糕。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ... .

You	**are**	**...**	**.**
你	是	...	.

你是...。

- [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ə'pɪrd] [nɑːt][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] .

AGMAR	**You**	**say**	**we**	**appeared**	**not**	**as**	**we**	**are**	**now**	**.**
-	你	说	我们	出现	不是	作为	我们	是	现在	.

阿格玛尔：你说我们以前的样子和现在不一样。

[haʊ] [dɪd][wiː; wi] [ə'pɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

How	**did**	**we**	**appear**	**to**	**you**	**?**
如何	做过	我们	出现	到	你	?

我们给你的印象如何?

[mæn] ['ʌðərwaɪz] , ['mæstər] , ['ʌðərwaɪz] .

MAN	**Otherwise**	**,**	**Master**	**,**	**otherwise**	**.**
男人	否则	,	掌握	,	否则	.

否则，主人，否则。

-

AGMAR
-

AGMAR

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][wiː; wi] [əˈpɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	how	did	we	appear	to	you	?
但	如何	做过	我们	出现	到	你	?

但在你眼中，我们是什么样子呢?

[mæn] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [griːn] , ['mæstər] , [ɔːl] [griːn] [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] ,

MAN	You	were	all	green	,	Master	,	all	green	in	the	gloaming	,
男人	你	是	全部	绿色的	,	掌握	,	全部	绿色的	在	这	黄昏	,

男：主人，你那时全身都是绿色的，暮色降临时全身都是绿色的。

[ɔːl][ʌv; əv] [rɑːk] [əˈgen] [æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] .

all	of	rock	again	as	you	used	to	be	in	the	mountains	.
全部	的	岩石	再次	作为	你	用过的	到	是	在	这	山脉	.

又回到了以前在山里那样的岩石地带。

['mæstər] , [wiː; wi][kæn; kən] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [fleʃ] [laɪk] [men] ,

Master	,	we	can	bear	to	see	you	in	flesh	like	men	,
掌握	,	我们	能	熊	到	看	你	在	肉	喜欢	男人	,

主人，我们能像凡人一样见到您肉身的样子。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [siː] [rɑːk] ['wɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .

but	when	we	see	rock	walking	it	is	terrible	,	it	is	terrible	.
但	什么时候	我们	看	岩石	步行	它	是	糟糕的	,	它	是	糟糕的	.

但是当我们看到攀岩时，那真是太可怕了，太可怕了。

- [ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

AGMAR	That	is	how	we	appeared	to	you	?
-	那	是	如何	我们	出现	到	你	?

阿格玛尔：这就是我们在你眼中的形象吗?

[mæn]

MAN
男人

男人

[jes] , ['mæstər] .

Yes	,	Master	.
是的	,	掌握	.

是的，主人。

[rɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɔːk] .

Rock	should	not	walk	.
岩石	应该	不是	走	.

岩石不应该行走。

[wen] ['tʃɪldrən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

When	children	see	it	they	do	not	understand	.
什么时候	孩子们	看	它	他们	做	不是	理解	.

孩子们看到后会不明白。

[rɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Rock	should	not	walk	in	the	evening	.
岩石	应该	不是	走	在	这	晚上	.

洛克不应该在晚上散步。

- [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['daʊtɜ-z] [ʌv; əv] [leɪt] .

AGMAR	There	have	been	doubters	of	late	.
-	那里	有	到过	怀疑者	的	晚的	.

AGMAR 近来出现了一些质疑者。

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['sætɪsfaɪd] ?

Are	they	satisfied	?
是	他们	使满意	?

他们满意吗?

[mæn] ['mæstər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['terəfaɪd] .

MAN	Master	,	they	are	terrified	.
男人	掌握	,	他们	是	恐惧	.

主人，他们吓坏了。

[sper] [ˌjuː 'es] , ['mæstər] .

Spare	us	,	Master	.
空闲的	我们	,	掌握	.

主人，饶了我们吧。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [daʊt] .

AGMAR	It	is	wrong	to	doubt	.
-	它	是	错误的	到	怀疑	.

阿格玛尔：怀疑是错误的。

[goʊ] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪθf(ə)l] .

Go	,	and	be	faithful	.
去	,	和	是	忠实	.

去吧，要忠心。

(['eksɪt][mæn] .)

(	Exit	Man	.	)
(	出口	男人	.	)

（出口人）

[slæg] [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [siːn] , ['mæstər] ?

SLAG	What	have	they	seen	,	Master	?
矿渣	什么	有	他们	已见	,	掌握	?

SLAG 他们看到了什么，主人?

- [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [oʊn] [fɪrz] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dezərt] .

AGMAR	They	have	seen	their	own	fears	dancing	in	the	desert	.
-	他们	有	已见	他们的	自己的	恐惧	跳舞	在	这	沙漠	.

阿格玛尔：他们看到了自己的恐惧在沙漠中翩翩起舞。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [griːn] ['æftər][ðə; ðɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

They	have	seen	something	green	after	the	light	was	gone	,
他们	有	已见	某物	绿色的	后	这	光	曾是	已消失	,

灯光消失后，他们看到了绿色的东西。

[ænd; ənd][sʌm; səm][tʃaɪld][hæz; həz][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuː 'es] .

and	some	child	has	told	them	a	tale	that	it	was	us	.
和	一些	孩子	有	讲述	他们	一个	故事	那	它	曾是	我们	.

有孩子跟他们讲故事说是我们干的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

I	do	not	know	what	they	have	seen	.
我	做	不是	知道	什么	他们	有	已见	.

我不知道他们看到了什么。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ?

What	should	they	have	seen	?
什么	应该	他们	有	已见	?

他们应该看到什么?

['ʌlf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dezərt] , [hiː; hi] [sed] .

ULF	Something	was	coming	this	way	from	the	desert	,	he	said	.
超低频	某物	曾是	未来	这	方式	从	这	沙漠	,	他	说	.

ULF 他说，有什么东西正从沙漠那边过来。

[slæg] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dezərt] ?

SLAG	What	should	come	from	the	desert	?
矿渣	什么	应该	来	从	这	沙漠	?

炉渣，沙漠里应该产出什么?

- [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] .
AGMAR They are a foolish people .
- 他们 是 一个 愚蠢 人们 .

阿格玛尔：他们是一群愚蠢的人。

['ʌlf] [ðæt] ['mænz] [waɪt] [feɪs] [hæz; həz] [siːn] [sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] .
ULF That man's white face has seen some frightful thing .
超低频 那 男人的 白色的 脸 有 已见 一些 可怕 事物 .

ULF 那人苍白的脸上一定见过什么可怕的事情。

[slæg]
SLAG
矿渣

矿渣

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] ?
A frightful thing ?
一个 可怕 事物 ?

可怕的事情?

['ʌlf] [ðæt] ['mænz] [feɪs] [hæz; həz] [bɪn] [nɪr] [tuː; tə][sʌm; səm] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] .
ULF That man's face has been near to some frightful thing .
超低频 那 男人的 脸 有 到过 靠近 到 一些 可怕 事物 .

ULF 那人的脸肯定接触过什么可怕的东西。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrz] [hæv; həv]
AGMAR It is only we that have frightened them , and their fears have
- 它 是 仅有的 我们 那 有 害怕 他们 , 和 他们的 恐惧 有
[meɪd] [ðem; ðəm] ['fuːlɪʃ] .
made them foolish .
制成 他们 愚蠢 .

阿格玛尔：只有我们吓到了他们，他们的恐惧使他们变得愚蠢。

(['entər] [æn; ən] [ə'tendənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] [ɔːr]['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] .
(Enter an attendant with a torch or lantern which he places in a receptacle .
(进入 一个 服务员 和 一个 火炬 或者 灯笼 哪个 他 地方 在 一个 容器 .

（一名侍者拿着火把或灯笼进来，将其放入容器中。

['eksɪt] .)
Exit .)
出口 .)

出口。）

[θæn] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
THAHN Now we shall see the faces of the girls when they come to the banquet
桑 现在 我们 将 看 这 面孔 的 这 女孩们 什么时候 他们 来 到 这 宴会
.
:
.

现在我们将看到女孩们来参加宴会时的表情。

- ['nevər] [hæd; həd] ['begərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
MLAN Never had beggars such a time .
- 绝不 有 乞丐 这样的 一个 时间 .

MLAN 从未见过如此多的乞丐。

- [hɑːrk] !
AGMAR Hark !
- 听着 !

阿格玛尔 听!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
They are coming .
他们 是 未来 .

他们来了。

[aɪ] [hɪr] ['futsteps] .
I hear footsteps .
我 听到 脚步声 .

我听到脚步声。

[θæn] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] .
THAHN The dancing girls .
桑 这 跳舞 女孩们 .

THAHN 跳舞的女孩们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
They are coming .
他们 是 未来 .

他们来了。

[θiːf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fluːts] ; [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .
THIEF There is no sound of flutes ; they said they would come with music .
贼 那里 是 不 声音 的 长笛 ; 他们 说 他们 会 来 和 音乐 .

小偷：没有笛声；他们说会带着音乐来的。

- [wʌt] ['hevi] [buːts] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ðeɪ] [saʊnd] [laɪk] [fiːt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
OOGNO What heavy boots they have , they sound like feet of stone .
- 什么 重的 靴子 他们 有 , 他们 声音 喜欢 脚 的 石头 .

OOGNO 他们的靴子真重，走起路来像踩在石头上一样。

[θæn] [aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['hevi] [tred] ;
THAHN I do not like to hear their heavy tread ;
桑 我 做 不是 喜欢 到 听到 他们的 重的 踏 ;

我不喜欢听他们沉重的脚步声；

[ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [dæns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][mʌst; məst][biː; bi] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] .
those that would dance to us must be light of foot .
那些 那 会 舞蹈 到 我们 必须 是 光 的 脚 .

想为我们跳舞的人必须身轻如燕。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['eri] .
AGMAR I shall not smile at them if they are not airy .
- 我 将 不是 微笑 在 他们 如果 他们 是 不是 轻盈的 .

阿格玛尔：如果他们不够轻盈，我就不会对他们微笑。

-
MLAN
-

姆兰

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['veri] ['sloʊli] .
They are coming very slowly .
他们 是 未来 非常 缓慢地 .

它们来得很慢。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['nɪmbli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
They should come nimbly to us .
他们 应该 来 敏捷地 到 我们 .

它们应该敏捷地来到我们身边。

[θæn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dæns] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] .
THAHN They should dance as they come .
桑 他们 应该 舞蹈 作为 他们 来 .

他们应该随心所欲地跳舞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ɪz][laɪk][ðə; ði] ['fʊtfɔːl] [ʌv; əv] ['hevi] [kræbz] .

But	**the**	**footfall**	**is**	**like**	**the**	**footfall**	**of**	**heavy**	**crabs**	**.**
但	这	人流量	是	喜欢	这	人流量	的	重的	螃蟹	.

但这里的脚步声就像沉重的螃蟹的脚步声一样。

['ʌlf] ([ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , ['ɔːlmoʊst] [tʃɔːnt])

ULF	**(**	**in**	**a**	**loud**	**voice**	**,**	**almost**	**chaunting**	**)**
超低频	(	在	一个	大声	嗓音	,	几乎	萦绕不去	)

ULF（大声，近乎吟唱）

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪr] , [æn; ən][oʊld] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['boʊdɪŋ] .

I	**have**	**a**	**fear**	**,**	**an**	**old**	**fear**	**and**	**a**	**boding**	**.**
我	有	一个	害怕	,	一个	老的	害怕	和	一个	预兆	.

我有一种恐惧，一种由来已久的恐惧，一种不祥的预感。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪl] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][gɔdz] ;

We	**have**	**done**	**ill**	**in**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**seven**	**gods**	**;**
我们	有	完毕	患病的	在	这	视线	的	这	七	神	;

我们触怒了七位神明；

['begərz] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] ['begərz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ;

beggars	**we**	**were**	**and**	**beggars**	**we**	**should**	**have**	**remained**	**;**
乞丐	我们	是	和	乞丐	我们	应该	有	剩余	;

我们过去是乞丐，将来也应该一直是乞丐；

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp]['aʊər; ɑːr] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [duːm] :

we	**have**	**given**	**up**	**our**	**calling**	**and**	**come**	**in**	**sight**	**of**	**our**	**doom**	**:**
我们	有	给定	向上	我们的	呼叫	和	来	在	视线	的	我们的	厄运	:

我们放弃了自己的使命，即将面临灭顶之灾：

[aɪ] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [let][maɪ] [fɪr] [biː; bi]['saɪlənt] : [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ə'baʊt][ænd; ənd][kraɪ] :

I	**will**	**no**	**longer**	**let**	**my**	**fear**	**be**	**silent**	**:**	**it**	**shall**	**run**	**about**	**and**	**cry**	**:**
我	将要	不	更长	让	我的	害怕	是	沉默的	:	它	将	跑步	关于	和	哭	:

我不会再让我的恐惧保持沉默：它将四处奔涌，发出呐喊：

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][goʊ][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ['kraɪɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][dɔːg][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [duːmd] ['sɪti] ;

it	**shall**	**go**	**from**	**me**	**crying**	**,**	**like**	**a**	**dog**	**from**	**out**	**of**	**a**	**doomed**	**city**	**;**
它	将	去	从	我	哭泣	,	喜欢	一个	狗	从	出去	的	一个	注定失败	城市	;

它将从我身边哭着离开，像一条狗从一座注定毁灭的城市里逃出来一样；

[fɔːr; fər][maɪ] [fɪr] [hæz; həz] [siːn] [kə'læməti][ænd; ənd][hæz; həz] [noʊn] [æn; ən]['iːv(ə)l] [θɪŋ] .

for	**my**	**fear**	**has**	**seen**	**calamity**	**and**	**has**	**known**	**an**	**evil**	**thing**	**.**
为了	我的	害怕	有	已见	灾害	和	有	已知	一个	邪恶的	事物	.

因为我惧怕灾祸，也曾遭遇邪恶之事。

[slæg] (['hɔːrsli]) ['mæstər] !

SLAG	**(**	**hoarsely**	**)**	**Master**	**!**
矿渣	(	沙哑地	)	掌握	!

SLAG（沙哑地）主人！

- (['raɪzɪŋ]) [kʌm] , [kʌm] !

AGMAR	**(**	**rising**	**)**	**Come**	**,**	**come**	**!**
-	(	上升	)	来	,	来	!

阿格玛尔（升起）来吧，来吧！

([ðeɪ] ['lɪs(ə)n] .

(	**They**	**listen**	**.**
(	他们	听	.

（他们听着。）

[noʊ][wʌn] [spiːks] .

No	**one**	**speaks**	**.**
不	一	说话	.

无人说话。

[ðə; ði]['stoʊni] [buːts] [kʌm] [ɑːn] .

The	stony	boots	come	on	.
这	石质的	靴子	来	在	.

穿上石质靴子。

['entər][ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [griːn] [men] , ['iːv(ə)n][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ɑːr; ər] [griːn] ;

Enter	in	single	file	a	procession	of	seven	green	men	,	even	hands	and	faces	are	green	;
进入	在	单身的	文件	一个	游行	的	七	绿色的	男人	,	甚至	双手	和	面孔	是	绿色的	;

七个绿皮肤的人排成一列入场，连手和脸都是绿色的；

[ðeɪ] [wer] ['griːnˌstoʊn] ['sænd(ə)lz] , [ðeɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [niːz] [ɪk'striːmli] [waɪd] [ə'pɑːrt] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [sæt] [krɔːs] - [legd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ,

they	wear	greenstone	sandals	,	they	walk	with	knees	extremely	wide	apart	,	as	having	sat	cross	-	legged	for	centuries	,
他们	穿	绿玉	凉鞋	,	他们	走	和	膝盖	极其	宽的	除	,	作为	拥有	卫星	叉	-	腿	为了	几个世纪	,

他们穿着绿玉凉鞋，走路时双膝分开很宽，仿佛几个世纪以来一直盘腿而坐。

[ðer; ðər] [raɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd] [raɪt] ['fɔːrfɪŋgər] [pɔɪnt] ['ʌpwərdz] , [raɪt] ['elbəuz] ['restɪŋ] [ɑːn] [left] [hændz] : [ðeɪ] [stuːp] [groʊ'teskli] :

their	right	arms	and	right	forefingers	point	upwards	,	right	elbows	resting	on	left	hands	:	they	stoop	grotesquely	:
他们的	正确的	武器	和	正确的	食指	观点	向上	,	正确的	肘部	休息	在	左边	双手	:	他们	哈腰	怪诞地	:

他们的右臂和右食指向上伸展，右肘搭在左手上，姿势怪异地佝偻着身子。

[ˌhæf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [ðeɪ] [wiːl] [left] .

halfway	to	the	footlights	they	wheel	left	.
半	到	这	脚灯	他们	车轮	左边	.

走到一半，他们向左转弯。

[ðeɪ] [pæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['begərz] ,

They	pass	in	front	of	the	seven	beggars	,
他们	经过	在	正面	的	这	七	乞丐	,

他们从七个乞丐面前经过，

[naʊ] [ɪn] ['terəfaɪd] ['ætitjuːdz] [ænd; ənd][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [dɪ'skraɪbd] ,

now	in	terrified	attitudes	and	six	of	them	sit	down	in	the	attitude	described	,
现在	在	恐惧	态度	和	六	的	他们	坐	向下	在	这	态度	描述	,

现在他们都处于惊恐状态，其中六个人以所描述的姿势坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

with	their	backs	to	the	audience	.
和	他们的	背部	到	这	观众	.

他们背对着观众。

[ðə; ði] ['liːdər] [stændz] , [stɪl] ['stuːpɪŋ] .

The	leader	stands	,	still	stooping	.
这	领导者	站立	,	仍然	弯腰	.

领头人站着，仍然弯着腰。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wiːl] [left] , - [kraɪz] [aʊt] .)

Just	as	they	wheel	left	,	OOGNO	cries	out	.	)
只是	作为	他们	车轮	左边	,	-	哭泣	出去	.	)

就在他们向左转弯时，OOGNO 大喊了一声。）

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

The	gods	of	the	mountain	!
这	神	的	这	山	!

山神啊！

- (['hɔːrsli]) [biː; bi] [stɪl] .

AGMAR	(	hoarsely	)	Be	still	.
-	(	沙哑地	)	是	仍然	.

阿格玛尔（沙哑地）安静。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [siː] [juː 'es] .

They	are	dazzled	by	the	light	,	they	may	not	see	us	.
他们	是	眼花缭乱	经过	这	光	,	他们	可能	不是	看	我们	.

他们被灯光晃得睁不开眼，可能看不见我们。

([ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [griːn] [θɪŋ] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][ðə; ði]['læntərn] , [ðə; ði] [fleɪm] [tɜːrnz]

(	The	leading	green	thing	points	his	forefinger	at	the	lantern	,	the	flame	turns
(	这	领导	绿色的	事物	积分	他的	食指	在	这	灯笼	,	这	火焰	转弯

[griːn] .

green	.
绿色的	.

（领头的绿色生物用食指指向灯笼，火焰变成了绿色。）

[wen] [ðə; ði][sɪks][ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['liːdər] [pɔɪnts] [wʌn][baɪ][wʌn][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]

When	the	six	are	seated	the	leader	points	one	by	one	at	each	of	the	seven
什么时候	这	六	是	坐着	这	领导者	积分	一	经过	一	在	每个	的	这	七

['begərz] ,

beggars	,
乞丐	,

六个人坐下后，领头的人依次指向七个乞丐。

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm] .

shooting	out	his	forefinger	at	them	.
射击	出去	他的	食指	在	他们	.

他朝他们伸出食指。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðɪs] [iːtʃ] ['begər] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ['gæðərz] [hɪm'self] [bæk] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θroʊn]

As	he	does	this	each	beggar	in	his	turn	gathers	himself	back	on	to	his	throne
作为	他	做	这	每个	乞丐	在	他的	转动	聚集	他自己	后退	在	到	他的	王座

[ænd; ənd] [krɔsiz] [hɪz; ɪz][legz] ,

and	crosses	his	legs	,
和	十字架	他的	腿	,

这时，每个乞丐依次回到自己的宝座上，翘起二郎腿。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][goʊz] ['stɪfli] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrfɪŋgər] [ɪ'rekt] ,

his	right	arm	goes	stiffly	upwards	with	forefinger	erect	,
他的	正确的	手臂	去	僵硬地	向上	和	食指	直立	,

他的右臂僵硬地向上抬起，食指竖起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [kʌmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	staring	look	of	horror	comes	into	his	eyes	.
和	一个	凝视	看	的	恐怖	来	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝惊恐的神色。

[ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [ðə; ði] ['begərz] [sɪt] ['moʊʃnləs] [waɪl] [ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

In	this	attitude	the	beggars	sit	motionless	while	a	green	light	falls	upon	their	faces	.
在	这	态度	这	乞丐	坐	静止不动	尽管	一个	绿色的	光	瀑布	之上	他们的	面孔	.

乞丐们保持这种姿势一动不动地坐着，一束绿光照射在他们的脸上。

[ðə; ði][gɔdz][goʊ] [aʊt] .

The	gods	go	out	.
这	神	去	出去	.

众神退场了。

['prez(ə)ntli] ['entər] [ðə; ði] ['sɪtəznz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [fruːt] .

Presently	enter	the	Citizens	,	some	with	victuals	and	fruit	.
目前	进入	这	公民	,	一些	和	食物	和	水果	.

现在市民们进来了，有些人带着食物和水果。

[wʌn] ['tʌtʃɪz] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðɚz] .)

One	touches	a	beggar's	arm	and	then	another's	.	)
一	触摸	一个	乞丐的	手臂	和	然后	另一个的	.	)

一个人摸了摸一个乞丐的胳膊，然后又摸了摸另一个乞丐的胳膊。）

['sɪtɪzn] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

CITIZEN	They	are	cold	;	they	have	turned	to	stone	.
公民	他们	是	寒冷的	;	他们	有	转向	到	石头	.

公民：他们冰冷无比，他们已经变成了石头。

([ɔːl] [ə'beɪs] [ðəm'selvz] ['fɔridz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .)

(	All	abase	themselves	foreheads	to	the	floor	.	)
(	全部	底层	他们自己	额头	到	这	地面	.	)

（众人俯身跪倒在地。）

[wʌn] [wiː; wi][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðem; ðəm] .

ONE	We	have	doubted	them	.
一	我们	有	怀疑	他们	.

第一，我们曾对他们表示怀疑。

[wiː; wi][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðem; ðəm] .

We	have	doubted	them	.
我们	有	怀疑	他们	.

我们曾对他们表示怀疑。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv] ['daʊtɪd] [ðem; ðəm] .

They	have	turned	to	stone	because	we	have	doubted	them	.
他们	有	转向	到	石头	因为	我们	有	怀疑	他们	.

因为我们怀疑他们，他们变得像石头一样。

[ə'nʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [gɔdz] .

ANOTHER	They	were	the	true	gods	.
其他	他们	是	这	真的	神	.

另一个人：他们才是真正的神。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [truː] [gɔdz] .

ALL	They	were	the	true	gods	.
全部	他们	是	这	真的	神	.

他们都才是真正的神。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriər]

THE	FIRST	ACT	OF	KING	ARGIMENES	AND	THE	UNKNOWN	WARRIOR
这	第一的	行为	的	国王	-	和	这	未知	战士

《亚基米尼斯王与无名战士》第一幕

[kɪŋ] -

King	Argimenes
国王	-

阿吉米尼斯国王

['zɑːrb] ([ə; eɪ] [sleɪv] [bɔːrn][ʌv; əv] [sleɪvz])

Zarb	(	a	slave	born	of	slaves	)
扎布	(	一个	奴隶	出生	的	奴隶	)

扎布（奴隶所生的奴隶）

[æn; ən][oʊld] [sleɪv] [sleɪvz] [ʌv; əv] [kɪŋ] -

An	Old	Slave	Slaves	of	King	Darniak
一个	老的	奴隶	奴隶	的	国王	-

一位老奴隶，达尼亚克国王的奴隶

[ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv]

A	Young	Slave
一个	年轻的	奴隶

一个年轻的奴隶

[sleɪvz]
Slaves
奴隶

奴隶

[kɪŋ] -
King **Darniak**
国王 -

达尼亚克国王

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊvərsɪr]
The **King's** **Overseer**
这 国王学院 监工

国王的监工

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt]
A **Prophet**
一个 先知

一位先知

[ðə; ði] ['aɪdl] - [gɑːrd]
The **Idol** **-** **Guard**
这 偶像 - 警卫

偶像守卫队

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːg]
The **Servant** **of** **the** **King's** **Dog**
这 仆人 的 这 国王学院 狗

国王的狗的仆人

[kwiːn] -
Queen **Otharlia**
女王 -

奥萨利亚女王

[kwiːn] -
Queen **Oxara**
女王 -

奥克萨拉女王

[kwiːn] - [kwiːnz] [ʌv; əv] [kɪŋ] -
Queen **Cahafra** **Queens** **of** **King** **Darniak**
女王 - 皇后区 的 国王 -

卡哈夫拉女王，达尼亚克国王的王后

[kwiːn] -
Queen **Thragolind**
女王 -

女王瑟拉戈林德

[gɑːrdz] [ænd; ənd] [ə'tendənts]
Guards **and** **Attendants**
卫兵 和 服务员

警卫和侍从

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[taɪm] : [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .
Time **:** **A** **long** **time** **ago** **.**
时间 : 一个 长的 时间 前 .

时间：很久以前。

[siːn] :
SCENE :
场景 :

场景：

[ðə; ði] ['dɪnər] - ['aʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪv] - [fiːldz] [ʌv; əv]
The dinner - hour on the slave - fields of
这 晚餐 - 小时 在 这 奴隶 - 字段 的

奴隶田野上的晚餐时间

[kɪŋ] - .
King Darniak .
国王 - .

达尼亚克国王。

([ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['raɪzɪz][ə'pɑːn] [kɪŋ] - , ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [boʊd] , ['rægɪd] ,
(The Curtain rises upon King Argimenes , sitting upon the ground , bowed , ragged ,
(这 窗帘 上升 之上 国王 - , 坐着 之上 这 地面 , 鞠躬 , 破烂不堪 ,
[ænd; ənd]['dɜːrti] , ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [boʊn] .
and dirty , gnawing a bone .
和 肮脏的 , 啃咬 一个 骨 .

（幕布拉开，只见国王阿尔吉米尼斯坐在地上，弯着腰，衣衫褴褛，满身污垢，正在啃骨头。

[hiː; hi][hæz; həz] [ʌn'kuːθ] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] [bɪrd] .
He has uncouth hair and a dishevelled beard .
他 有 粗野 头发 和 一个 蓬头垢面 胡须 .

他头发蓬乱，胡须凌乱。

[ə; eɪ] ['bætərd] [speɪd] [laɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
A battered spade lies near him .
一个 伤痕累累 铲 谎言 靠近 他 .

他身边躺着一把破旧的铁锹。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [sleɪvz] [sɪt][æt; ət] [bæk] [ʌv; əv][steɪdʒ] ['iːtɪŋ] [rɔː] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] .
Two or three slaves sit at back of stage eating raw cabbage - leaves .
二 或者 三 奴隶 坐 在 后退 的 阶段 吃 生的 卷心菜 - 树叶 .

两三个奴隶坐在舞台后方吃生卷心菜叶子。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [sɔːŋ] , [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn] , ['raɪzɪz][æt; ət] ['ɪntərvlz] , [mə'nɑːtənəs]
The tear - song , the chaunt of the low - born , rises at intervals , monotonous
这 撕 - 歌曲 , 这 钱特 的 这 低的 - 出生 , 上升 在 间隔 , 单调
[ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] [sleɪv] - [fiːldz] .)
and mournful , coming from distant slave - fields .)
和 悲哀 , 未来 从 遥远 奴隶 - 字段 .)

那哀婉的歌声，那出身低微者的吆喝声，不时从遥远的奴隶田野传来，单调而悲伤。

[kɪŋ] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [boʊn] ; [ðer; ðər][ɪz][dʒuːs][ɪn] [ðɪs] [boʊn] .
KING ARGIMENES This is a good bone ; there is juice in this bone .
国王 - 这 是 一个 好的 骨 ; 那里 是 汁 在 这 骨 .

国王亚基米尼：这是一根好骨头；这根骨头里有汁。

['zɑːrb][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , - .
ZARB I wish I were you , Argimenes .
扎布 我 希望 我 是 你 , - .

ZARB 我真希望我是你，阿尔吉梅内斯。

[kɪŋ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['envid] ['eni] [lɔːŋgər] .
KING ARGIMENES I am not to be envied any longer .
国王 - 我 是 不是 到 是 令人羡慕 任何 更长 .

亚基美尼国王：我不再令人羡慕了。

[aɪ][hæv; həv] ['i:tn] [ʌp][maɪ][boʊn] .

I	have	eaten	up	my	bone	.
我	有	吃	向上	我的	骨	.

我已经把骨头吃掉了。

['zɑ:rb][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

ZARB	I	wish	I	were	you	,	because	you	have	been	a	King	.
扎布	我	希望	我	是	你	,	因为	你	有	到过	一个	国王	.

ZARB 我真希望我是你，因为你曾经是一位国王。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][men][hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [fi:t] .

Because	men	have	prostrated	themselves	before	your	feet	.
因为	男人	有	俯卧	他们自己	前	你的	脚	.

因为无数男人匍匐在你脚下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['rɪdn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][wɔ:rn][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn]

Because	you	have	ridden	a	horse	and	worn	a	crown	and	have	been
因为	你	有	骑	一个	马	和	磨损	一个	王冠	和	有	到过

[kɔ:ld] ['mædʒəsti] .

called	Majesty	.
称为	威严	.

因为你曾骑过骏马，戴过王冠，被尊称为陛下。

[kɪŋ] - [wen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l] .

KING	ARGIMENES	When	I	remember	that	I	have	been	a	king	it	is	very	terrible	.
国王	-	什么时候	我	记住	那	我	有	到过	一个	国王	它	是	非常	糟糕的	.

亚基美尼国王：每当我想起自己曾是国王，我就感到非常难过。

['zɑ:rb][bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]

ZARB	But	you	are	lucky	to	have	such	things	in	your	memory	as	you	have
扎布	但	你	是	幸运的	到	有	这样的	事物	在	你的	记忆	作为	你	有

.

:

.

ZARB 但你很幸运，记忆中还能保存这些东西。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['meməri] — [wʌns] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [flo:gɪd] ,

I	have	nothing	in	my	memory	—	Once	I	went	for	a	year	without	being	flogged	,
我	有	没有什么	在	我的	记忆	—	一次	我	去	为了	一个	年	没有	存在	鞭打	,

我什么都不记得了——我曾经整整一年都没被鞭打过，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ] ['klevərnəs] [ɪn] [kən'traivɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə]

and	I	remember	my	cleverness	in	contriving	it	—	I	have	nothing	else	to
和	我	记住	我的	聪明才智	在	精心策划	它	—	我	有	没有什么	别的	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

我记得我是如何巧妙地策划这件事的——除此之外，我没有什么可记住的了。

[kɪŋ] - [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['terəb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

KING	ARGIMENES	It	is	very	terrible	to	have	been	a	king	.
国王	-	它	是	非常	糟糕的	到	有	到过	一个	国王	.

阿尔吉梅尼国王：当国王真是件可怕的事。

['zɑ:rb][bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [hu:] [hæv; həv][noʊ] [gʊd] ['meməriz] [ɪn][ðə; ði][pæst] .

ZARB	But	we	have	nothing	who	have	no	good	memories	in	the	past	.
扎布	但	我们	有	没有什么	WHO	有	不	好的	回忆	在	这	过去的	.

ZARB 但我们这些过去没有美好回忆的人一无所有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [hɪr] .

It	is	not	easy	for	us	to	hope	for	the	future	here	.
它	是	不是	简单的	为了	我们	到	希望	为了	这	未来	这里	.

在这里，我们很难对未来抱有希望。

[kɪŋ] - [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [gɑːd] ?

KING	ARGIMENES	Have	you	any	god	?
国王	-	有	你	任何	上帝	?

亚基美尼王：你们有神吗?

['zɑːrb] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][gɑːd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [juː 'es] [breɪv] [ænd; ənd]

ZARB	We	may	not	have	a	god	because	he	might	make	us	brave	and
扎布	我们	可能	不是	有	一个	上帝	因为	他	可能	制作	我们	勇敢的	和

[wiː; wi] [maɪt] [kɪl] ['aʊər; ɑːr] [gɑːrdz] .

we	might	kill	our	guards	.
我们	可能	杀	我们的	守卫	.

ZARB 我们可能没有神，因为他可能会让我们变得勇敢，而我们可能会杀死我们的守卫。

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [swɔːdz] .

He	might	make	a	miracle	and	give	us	swords	.
他	可能	制作	一个	奇迹	和	给	我们	剑	.

他或许会创造奇迹，赐给我们宝剑。

[kɪŋ] - [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [ðen] .

KING	ARGIMENES	Ah	,	you	have	no	hope	then	.
国王	-	啊	,	你	有	不	希望	然后	.

亚基美尼国王：啊，那你就没有希望了。

['zɑːrb] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] .

ZARB	I	have	a	little	hope	.
扎布	我	有	一个	小的	希望	.

ZARB 我还有一丝希望。

[hʌʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] — [ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [dɔːg][ɪz] [ɪl] [ænd; ənd] [laɪk]

Hush	,	and	I	will	tell	you	a	secret	—	The	King's	great	dog	is	ill	and	like
嘘	,	和	我	将要	告诉	你	一个	秘密	—	这	国王学院	伟大的	狗	是	患病的	和	喜欢

[tuː; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

嘘，我来告诉你一个秘密——国王的大狗病了，快要死了。

[ðeɪ] [wɪl] [θroʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː 'es] .

They	will	throw	him	to	us	.
他们	将要	扔	他	到	我们	.

他们会把他扔给我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [boʊnz] [ðen] .

We	shall	have	beautiful	bones	then	.
我们	将	有	美丽的	骨头	然后	.

那样我们就能拥有漂亮的骨骼了。

[kɪŋ] - [ɑː] !

KING	ARGIMENES	Ah	!
国王	-	啊	!

亚基美尼国王啊!

[boʊnz] .

Bones	.
骨头	.

骨头。

['zɑːrb] [jes] .

ZARB	Yes	.
扎布	是的	.

ZARB 是的。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] .

That	is	what	I	hope	for	.
那	是	什么	我	希望	为了	.

这就是我所希望的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] ['ʌðər] [hoʊp] ?

And	have	you	no	other	hope	?
和	有	你	不	其他	希望	?

难道你没有其他希望了吗?

[duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [ə'raɪz] [sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd] ['reskjuː] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

Do	you	not	hope	that	your	nation	will	arise	some	day	and	rescue	you	and
做	你	不是	希望	那	你的	国家	将要	出现	一些	天	和	救援	你	和

[kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pæləs] ['geɪtweɪ] ?

cast	off	the	king	and	hang	him	up	by	his	thumbs	from	the	palace	gateway	?
投掷	离开	这	国王	和	悬挂	他	向上	经过	他的	拇指	从	这	宫殿	网关	?

难道你们不希望有一天你们的民族能够奋起反抗，解救你们，推翻国王，把他倒吊在宫殿门口吗?

[kɪŋ] - [noʊ] .

KING	ARGIMENES	No	.
国王	-	不	.

亚基美尼国王

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [hoʊp] ,

I	have	no	other	hope	,
我	有	不	其他	希望	,

我别无希望。

[fɔːr; fər] [maɪ] [gɑːd] [wʌz; wəz] [kæst] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['broʊkən] ['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

for	my	god	was	cast	down	in	the	temple	and	broken	into	three	pieces	on	the
为了	我的	上帝	曾是	投掷	向下	在	这	寺庙	和	破碎的	进入	三	件	在	这

[deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] ['sliːpɪŋ] .

day	that	they	surprised	us	and	took	me	sleeping	.
天	那	他们	惊讶	我们	和	采取	我	睡眠	.

因为我的神在神庙里被推倒，摔成了三块，就在他们突袭我们、抓走熟睡的我的那天。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðeɪ] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

But	will	they	throw	him	to	us	?
但	将要	他们	扔	他	到	我们	?

但他们会把他交给我们吗?

[wɪl] [soʊ] ['ɑːnərəb(ə)l] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːg] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

Will	so	honourable	a	brute	as	the	King's	dog	be	thrown	to	us	?
将要	所以	光荣的	一个	蛮力	作为	这	国王学院	狗	是	抛掷	到	我们	?

国王的狗这样高贵的畜生，难道要扔给我们吗?

['zɑːrb] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ded] [hɪz; ɪz] ['ɑːnərz] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [ə'weɪ] .

ZARB	When	he	is	dead	his	honours	are	taken	away	.
扎布	什么时候	他	是	死的	他的	荣誉	是	已采取	离开	.

ZARB 他死后，他的荣誉将被剥夺。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] .

Even	the	King	when	he	is	dead	is	given	to	the	worms	.
甚至	这	国王	什么时候	他	是	死的	是	给定	到	这	蠕虫	.

就连国王死后也会被虫蛀。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [biː; bi] [θroʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ?

Then	why	should	not	his	dog	be	thrown	to	us	?
然后	为什么	应该	不是	他的	狗	是	抛掷	到	我们	?

那为什么不能把他的狗交给我们呢?

[kɪŋ] - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][wəːmz, vɔːrms] !

KING	ARGIMENES	We	are	not	worms	!
国王	-	我们	是	不是	蠕虫	!

亚基米尼国王：我们不是虫子！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邓萨尼勋爵著作选集(Selections from the Writings of Lord Dunsany)

['zɑːrb] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , - .
ZARB **You** **do** **not** **understand** **,** **Argimenes** **.**
扎布 你 做 不是 理解 , - .

ZARB 你不明白，Argimenes。

[ðə; ði] [wəːmz, vɔːrms] [ɑːr; ər] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [friː] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɪg] [ænd; ənd] [en'sleɪvd] .
The **worms** **are** **little** **and** **free** **,** **while** **we** **are** **big** **and** **enslaved** **.**
这 蠕虫 是 小的 和 自由的 , 尽管 我们 是 大的 和 奴隶 .

虫子又小又自由，而我们又大又被奴役。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wəːmz, vɔːrms] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [laɪk] [wəːmz, vɔːrms] ,
I **did** **not** **say** **we** **were** **worms** **,** **but** **we** **are** **like** **worms** **,**
我 做过 不是 说 我们 是 蠕虫 , 但 我们 是 喜欢 蠕虫 ,

我没说我们是虫子，但我们就像虫子一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ded] , [waɪ] [ðen] —
and **if** **they** **have** **the** **King** **when** **he** **is** **dead** **,** **why** **then** **—**
和 如果 他们 有 这 国王 什么时候 他 是 死的 , 为什么 然后 —

如果他们能在国王死后得到国王，那么——

[kɪŋ] - [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːg] .
KING **ARGIMENES** **Tell** **me** **more** **of** **the** **King's** **dog** **.**
国王 - 告诉 我 更多的 的 这 国王学院 狗 .

亚基米尼国王：请再告诉我一些关于国王的狗的故事。

[ɑːr; ər] [ðer; ðər] [bɪg] [boʊnz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ?
Are **there** **big** **bones** **on** **him** **?**
是 那里 大的 骨头 在 他 ?

他身上骨头很粗吗?

['zɑːrb] [eɪ] , [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːg] — [ə; eɪ] [haɪ] , [bɪg] , [blæk] [wʌn] .
ZARB **Ay** **,** **he** **is** **a** **big** **dog** **—** **a** **high** **,** **big** **,** **black** **one** **.**
扎布 哎 , 他 是 一个 大的 狗 — 一个 高的 , 大的 , 黑色的 一 .

ZARB 哎，他是一只大狗——一只高大、体型庞大、黑色的狗。

[kɪŋ] - [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ðen] ?
KING **ARGIMENES** **You** **know** **him** **then** **?**
国王 - 你 知道 他 然后 ?

阿基米尼斯国王，你认识他吗?

['zɑːrb] [oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
ZARB **O** **yes** **,** **I** **know** **him** **.**
扎布 哦 是的 , 我 知道 他 .

ZARB 哦，是的，我认识他。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
I **know** **him** **well** **.**
我 知道 他 出色地 .

我非常了解他。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['biːtn] [wʌns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ['twenti] - [faɪv] [stroʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['trebl]
I **was** **beaten** **once** **because** **of** **him** **,** **twenty** **-** **five** **strokes** **from** **the** **treble**
我 曾是 被打败 一次 因为 的 他 , 二十 - 五 笔画 从 这 高音
[wɪps] , [tuː] [men] ['biːtɪŋ] [ˌem 'iː] .
whips **,** **two** **men** **beating** **me** **.**
鞭子 , 二 男人 殴打 我 .

我曾因他挨过打，被两个男人用三根鞭子抽了二十五下。

[kɪŋ] - [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [dɔːg] ?

KING	ARGIMENES	How	did	they	beat	you	because	of	the	King's	dog	?
国王	-	如何	做过	他们	打	你	因为	的	这	国王学院	狗	?

亚基美尼国王：他们怎么会因为国王的狗就打败你呢?

[ˈzɑːrb] [ðeɪ] [biːt] [ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [oʊˈbiːs(ə)ns] .

ZARB	They	beat	me	because	I	spoke	to	him	without	making	obeisance	.
扎布	他们	打	我	因为	我	辐	到	他	没有	制作	服从	.

ZARB 他们打我，因为我没有向他行礼就跟他说话了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdænsɪŋ] [əˈloʊn][ˈoʊvər][ðə; ði] [sleɪv] - [fiːldz] [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	was	coming	dancing	alone	over	the	slave	-	fields	and	I	spoke	to	him	.
他	曾是	未来	跳舞	独自的	超过	这	奴隶	-	字段	和	我	辐	到	他	.

他独自一人跳着舞穿过奴隶田野，我和他聊了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [greɪt] [dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	a	friendly	great	dog	,	and	I	spoke	to	him	and	patted	his	head	,
他	曾是	一个	友好的	伟大的	狗	,	和	我	辐	到	他	和	轻拍	他的	头	,

他是一只非常友善的狗狗，我跟他说话，还摸了摸他的头。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [meɪk] [oʊˈbiːs(ə)ns] .

and	did	not	make	obeisance	.
和	做过	不是	制作	服从	.

并且没有行下拜礼。

[kɪŋ] -

KING	ARGIMENES
国王	-

亚基美尼国王

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ?

And	they	saw	you	do	it	?
和	他们	锯	你	做	它	?

他们亲眼看到你这么做的吗?

[ˈzɑːrb] [jes] , [ðə; ði] [sleɪv] - [gɑːrd] [sɔː] [ˌem ˈiː] .

ZARB	Yes	,	the	slave	-	guard	saw	me	.
扎布	是的	,	这	奴隶	-	警卫	锯	我	.

ZARB 是的，奴隶守卫看见我了。

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [baʊnd] [maɪ][ɑːrmz] .

They	came	and	seized	me	at	once	and	bound	my	arms	.
他们	来了	和	查获	我	在	一次	和	边界	我的	武器	.

他们冲过来，立刻抓住我，绑住了我的胳膊。

[ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɜːrid] [əˈweɪ] .

The	great	dog	wanted	me	to	speak	to	him	again	,	but	I	was	hurried	away	.
这	伟大的	狗	通缉	我	到	说话	到	他	再次	,	但	我	曾是	慌忙	离开	.

:

那只大狗想让我再跟它说话，但我却匆匆离开了。

[kɪŋ] - [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [oʊˈbiːs(ə)ns] .

KING	ARGIMENES	You	should	have	made	obeisance	.
国王	-	你	应该	有	制成	服从	.

亚基美尼国王：你本应向他下拜。

['zɑːrb][ðə; ði] [greɪt] [dɔːg] [siːmd] [soʊ] ['frendli] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [greɪt] [dɔːg] .

ZARB	**The**	**great**	**dog**	**seemed**	**so**	**friendly**	**that**	**I**	**forgot**	**he**	**was**	**the**	**King's**	**great**	**dog**	**.**
扎布	这	伟大的	狗	似乎	所以	友好的	那	我	忘了	他	曾是	这	国王学院	伟大的	狗	.

ZARB 这只大狗看起来非常友善，以至于我忘记了它是国王的爱犬。

[kɪŋ] - [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] .

KING	**ARGIMENES**	**But**	**tell**	**me**	**more**	**.**
国王	-	但	告诉	我	更多的	.

亚基美尼王：请你再告诉我一些。

[wʌz; wəz][hiː; hi][hɜːrt] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sɪknəs] ?

Was	**he**	**hurt**	**,**	**or**	**is**	**it**	**a**	**sickness**	**?**
曾是	他	伤害	,	或者	是	它	一个	疾病	?

他是受伤了，还是生病了?

['zɑːrb] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] .

ZARB	**They**	**say**	**that**	**it**	**is**	**a**	**sickness**	**.**
扎布	他们	说	那	它	是	一个	疾病	.

ZARB 他们说这是一种疾病。

[kɪŋ] - [ɑː] .

KING	**ARGIMENES**	**Ah**	**.**
国王	-	啊	.

亚基美尼国王啊。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [groʊ] [θɪn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][daɪ] [suːn] .

Then	**he**	**will**	**grow**	**thin**	**if**	**he**	**does**	**not**	**die**	**soon**	**.**
然后	他	将要	生长	薄的	如果	他	做	不是	死	很快	.

如果他还不死，就会越来越瘦。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɜːrt] ! — [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] .

If	**it**	**had**	**been**	**a**	**hurt**	**!**	**—**	**but**	**we**	**should**	**not**	**complain**	**.**
如果	它	有	到过	一个	伤害	!	—	但	我们	应该	不是	抱怨	.

如果真的受伤了！——但我们不应该抱怨。

[aɪ] [kəm'pleɪn] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [səb'mɪt]

I	**complain**	**more**	**often**	**than**	**you**	**do**	**because**	**I**	**had**	**not**	**learned**	**to**	**submit**
我	抱怨	更多的	经常	比	你	做	因为	我	有	不是	学习	到	提交

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [jʌŋ] .

while	**I**	**was**	**yet**	**young**	**.**
尽管	我	曾是	然而	年轻的	.

我比你抱怨得更多，是因为我从小就没有学会顺从。

['zɑːrb] [ɪf] [jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməriz] [duː][nɑːt] [pliːz] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [mɔːr] .

ZARB	**If**	**your**	**beautiful**	**memories**	**do**	**not**	**please**	**you**	**,**	**you**	**should**	**hope**	**more**	**.**
扎布	如果	你的	美丽的	回忆	做	不是	请	你	,	你	应该	希望	更多的	.

ZARB 如果你美好的回忆不能让你感到满足，你应该抱有更大的期望。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] ['meməriz] .

I	**wish**	**I**	**had**	**your**	**memories**	**.**
我	希望	我	有	你的	回忆	.

我多么希望拥有你那样的回忆。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hoʊp] [ðen] .

I	**should**	**not**	**trouble**	**to**	**hope**	**then**	**.**
我	应该	不是	麻烦	到	希望	然后	.

那我就不该抱有希望了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [hoʊp] .

It	**is**	**very**	**hard**	**to**	**hope**	**.**
它	是	非常	难的	到	希望	.

抱有希望真的很难。

[kɪŋ] - [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] ['iːtn]

KING	ARGIMENES	There	will	be	nothing	more	to	hope	for	when	we	have	eaten
国王	-	那里	将要	是	没有什么	更多的	到	希望	为了	什么时候	我们	有	吃

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːg] .

the	King's	dog	.
这	国王学院	狗	.

亚基米尼国王：当我们吃掉了国王的狗之后，就再也没有什么希望了。

['zɑːrb] [waɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] .

ZARB	Why	you	might	find	gold	in	the	earth	while	you	were	digging	.
扎布	为什么	你	可能	寻找	金子	在	这	地球	尽管	你	是	挖掘	.

ZARB 为什么你在挖土时可能会在土里发现黄金。

[ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [braɪb] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] [tuː; tə] [lend] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ;

Then	you	might	bribe	the	commander	of	the	guard	to	lend	you	his	sword	;
然后	你	可能	贿赂	这	指挥官	的	这	警卫	到	借	你	他的	剑	;

然后你可以贿赂卫队长，让他借给你他的剑；

[wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

we	would	all	follow	you	if	you	had	a	sword	.
我们	会	全部	跟随	你	如果	你	有	一个	剑	.

如果你有一把剑，我们都会跟随你。

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [leɪ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

Then	we	might	take	the	King	and	bind	him	and	lay	him	on	the	ground
然后	我们	可能	拿	这	国王	和	绑定	他	和	躺	他	在	这	地面

[ænd; ənd] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [pʊt] ['hʌni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	fasten	his	tongue	outside	his	mouth	with	thorns	and	put	honey	on	it
和	系	他的	舌头	外部	他的	嘴	和	荆棘	和	放	蜂蜜	在	它

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['hʌni] [nɪr] .

and	sprinkle	honey	near	.
和	撒	蜂蜜	靠近	.

然后我们可以抓住国王，把他捆绑起来，放在地上，用荆棘把他的舌头绑在嘴外，在上面涂上蜂蜜，在他身边洒上蜂蜜。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] [ænts] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɪg] [maʊndz] .

Then	the	grey	ants	would	come	from	one	of	their	big	mounds	.
然后	这	灰色的	蚂蚁	会	来	从	一	的	他们的	大的	土堆	.

然后，灰蚂蚁就会从它们的大蚁丘里爬出来。

[maɪ] ['fɑːðər] [faʊnd] [goʊld] [wʌns] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] .

My	father	found	gold	once	when	he	was	digging	.
我的	父亲	成立	金子	一次	什么时候	他	曾是	挖掘	.

我父亲有一次挖土时挖到过金子。

[kɪŋ] - (['pɔɪntɪdli]) [dɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [friː] [hɪm'self] ?

KING	ARGIMENES	(	pointedly	)	Did	your	father	free	himself	?
国王	-	(	尖锐地	)	做过	你的	父亲	自由的	他自己	?

阿尔吉梅尼国王（尖锐地）你父亲是自己挣脱束缚的吗?

['zɑːrb] [noʊ] .

ZARB	No	.
扎布	不	.

ZARB 编号

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊvərsɪr] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [goʊld] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm]

Because	the	King's	Overseer	found	him	looking	at	the	gold	and	killed	him
因为	这	国王学院	监工	成立	他	寻找	在	这	金子	和	被杀	他

.

:

.

因为国王的监工发现他正在偷看黄金，就杀了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [friːd] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [braibd] [ðə; ði] [gɑːrd] .

But	he	would	have	freed	himself	if	he	could	have	bribed	the	guard	.
但	他	会	有	自由	他自己	如果	他	可以	有	受贿	这	警卫	.

但如果他能贿赂守卫，他就能脱身了。

([ə; eɪ] ['prɑːfɪt] [wɔːks] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪʤ] [ə'tendid] [baɪ] [tuː] [gɑːrdz] .)

(	A	prophet	walks	across	the	stage	attended	by	two	guards	.	)
(	一个	先知	散步	穿过	这	阶段	参加	经过	二	守卫	.	)

（一位先知在两名卫兵的陪同下走过舞台。）

[sleɪvz] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

SLAVES	He	is	going	to	the	King	.
奴隶	他	是	去	到	这	国王	.

奴隶们：他要去见国王。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	is	going	to	the	King	.
他	是	去	到	这	国王	.

他要去见国王。

['zɑːrb][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

ZARB	He	is	going	to	the	King	.
扎布	他	是	去	到	这	国王	.

ZARB 他要去见国王。

[kɪŋ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

KING	ARGIMENES	Going	to	prophesy	good	things	to	the	King	.
国王	-	去	到	预言	好的	事物	到	这	国王	.

亚基米尼王要去向国王预言吉兆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['prɑːfəsaɪ] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

It	is	easy	to	prophesy	good	things	to	a	king	,
它	是	简单的	到	预言	好的	事物	到	一个	国王	,

向国王预言好事很容易，

[ænd; ənd][biː; bi] [ri'wɔːdid] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [kʌm] .

and	be	rewarded	when	the	good	things	come	.
和	是	奖励	什么时候	这	好的	事物	来	.

当好事发生时，你会得到回报。

[wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ?

What	else	should	come	to	a	king	?
什么	别的	应该	来	到	一个	国王	?

国王还应享有什么?

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] !

A	prophet	!
一个	先知	!

一位先知!

[ə; eɪ] ['prɑːfɪt] !

a	prophet	!
一个	先知	!

一位先知!

([ə; eɪ] [diːp] [bel] [təulz] ['sloʊli] .

(	A	deep	bell	tolls	slowly	.
(	一个	深的	钟	收费	缓慢地	.

（一声低沉的钟声缓缓响起。）

[kɪŋ] - [ænd; ənd]['zɑːrb] [pɪk] [ʌp][ðer; ðər] [speɪdz] [æt; ət][wʌns] ,

King	Argimenes	and	Zarb	pick	up	their	spades	at	once	,
国王	-	和	扎布	挑选	向上	他们的	黑桃	在	一次	,

阿吉米尼斯国王和扎尔布立刻拿起铁锹。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sleɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz]

and	the	old	slaves	at	the	back	of	the	stage	go	down	on	their	knees
和	这	老的	奴隶	在	这	后退	的	这	阶段	去	向下	在	他们的	膝盖

[ɪˈmiːdiətli] [ænd; ənd] [grʌb] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] .

immediately	and	grub	in	the	soil	with	their	hands	.
立即地	和	幼虫	在	这	土壤	和	他们的	双手	.

舞台后方的老奴隶们立刻跪下，用手在泥土里刨挖。

[ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrks] .

The	white	beard	of	the	oldest	trails	in	the	dirt	as	he	works	.
这	白色的	胡须	的	这	最老	小径	在	这	污垢	作为	他	作品	.

年纪最大的老人白胡子在泥土里留下痕迹，他一边干活一边刮着胡子。

[kɪŋ] - [dɪgz] .)

King	Argimenes	digs	.	)
国王	-	挖掘	.	)

阿吉米尼斯国王挖掘。）

[kɪŋ] - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] ?

KING	ARGIMENES	What	is	the	name	of	that	song	that	we	always	sing	?
国王	-	什么	是	这	姓名	的	那	歌曲	那	我们	总是	唱歌	?

亚基美尼国王：我们经常唱的那首歌叫什么名字?

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

I	like	the	song	.
我	喜欢	这	歌曲	.

我喜欢这首歌。

['zɑːrb] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [neɪm] .

ZARB	It	has	no	name	.
扎布	它	有	不	姓名	.

ZARB 没有名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] .

It	is	our	song	.
它	是	我们的	歌曲	.

这是我们的歌。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [sɔːŋ] .

There	is	no	other	song	.
那里	是	不	其他	歌曲	.

没有其他歌曲。

[kɪŋ] - [wʌns] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['sɔŋz] .

KING	ARGIMENES	Once	there	were	other	songs	.
国王	-	一次	那里	是	其他	歌曲	.

亚基美尼国王：曾经还有其他的歌曲。

[hæz; həz] [ðɪs] [noʊ] [neɪm] ?

Has	this	no	name	?
有	这	不	姓名	?

它没有名字吗?

['zɑːrb] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['soʊldʒərz][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

ZARB	I	think	the	soldiers	have	a	name	for	it	.
扎布	我	思考	这	士兵	有	一个	姓名	为了	它	.

ZARB 我想士兵们给它起了个名字。

[kɪŋ] - [wʌt] [duː][ðə; ði]['soʊldʒərz][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

KING	ARGIMENES	What	do	the	soldiers	call	it	?
国王	-	什么	做	这	士兵	称呼	它	?

亚基美尼国王，士兵们怎么称呼它?

['zɑːrb][ðə; ði]['soʊldʒərz][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [sɔːŋ] , [ðə; ði] [tʃɑːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn] .

ZARB	The	soldiers	call	it	the	tear	-	song	,	the	chaunt	of	the	low	-	born	.
扎布	这	士兵	称呼	它	这	撕	-	歌曲	,	这	钱特	的	这	低的	-	出生	.

ZARB 士兵们称之为泪歌，出身低微者的歌谣。

[kɪŋ] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ] .

KING	ARGIMENES	It	is	a	good	song	.
国王	-	它	是	一个	好的	歌曲	.

阿尔吉梅内斯国王：这是一首好歌。

[aɪ][kʊd; kəd] [sɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [naʊ] .

I	could	sing	no	other	now	.
我	可以	唱歌	不	其他	现在	.

我现在除了这首歌，什么也唱不了了。

(['zɑːrb] [muːvz] [ə'weɪ] [dɪgɪŋ] .)

(	Zarb	moves	away	digging	.	)
(	扎布	移动	离开	挖掘	.	)

（扎布一边挖一边走开。）

[kɪŋ] - ([tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hɪz; ɪz] [speɪd] ['tʌtʃɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .)

KING	ARGIMENES	(	to	himself	as	his	spade	touches	something	in	the	earth	.	)
国王	-	(	到	他自己	作为	他的	铲	触摸	某物	在	这	地球	.	)

阿尔吉梅尼国王（一边自言自语，一边用铁锹触碰到泥土中的某个东西。）

['met(ə)l] !

Metal	!
金属	!

金属！

([fiːlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] [ə'gen] .)

(	Feels	with	his	spade	again	.	)
(	感觉	和	他的	铲	再次	.	)

（再次用铁锹摸索。）

[goʊld][pər'hæps] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] [hɪr] .

Gold	perhaps	!	—	It	is	of	no	use	here	.
金子	也许	!	—	它	是	的	不	使用	这里	.

或许是黄金！——但在这里毫无用处。

([ˌʌn'kʌvəz] [ɜːrθ] ['liːʒərli] .

(	uncovers	earth	leisurely	.
(	揭开	地球	悠闲	.

（悠闲地揭开地球。）

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][drɑːps][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [wɜːrks] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Suddenly	he	drops	on	his	knees	and	works	excitedly	in	the	earth	with	his
突然	他	滴	在	他的	膝盖	和	作品	兴奋地	在	这	地球	和	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他突然跪倒在地，兴奋地用双手在泥土里忙碌起来。

[ðen] ['veri] ['sloʊli] , [stɪl] ['niːlɪŋ] , [hiː; hi] [lɪfts] , ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['griːnɪʃ]

Then	very	slowly	,	still	kneeling	,	he	lifts	,	lying	flat	on	his	hands	,	a	long	greenish
然后	非常	缓慢地	,	仍然	跪着	,	他	电梯	,	说谎	平坦的	在	他的	双手	,	一个	长的	绿绿色

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

然后，他仍然跪着，身体平躺在地上，慢慢地举起一把长长的绿色长剑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

his	eyes	intent	on	it	.
他的	眼睛	意图	在	它	.

他的目光紧紧地盯着它。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] ['fɔːrhed] [hiː; hɪ][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [flæt] [ɑːn][bəuθ][hændz] ,

About	the	level	of	his	uplifted	forehead	he	holds	it	,	still	flat	on	both	hands	,
关于	这	等级	的	他的	提升	前额	他	持有	它	,	仍然	平坦的	在	两个都	双手	,

他双手托着手机，手机大约在他抬起的额头高度，手机仍然平放在他的双手上。

[ænd; ənd] [ə'dresiz] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] :)

and	addresses	it	thus	:	)
和	地址	它	因此	:	)

并这样回应:）

[oʊ]['hoʊli][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [θɪŋ] .

O	holy	and	blessed	thing	.
哦	圣	和	蒙福	事物	.

哦，神圣而蒙福的事物。

([ðen] [hiː; hɪ] ['ləuə] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [tɪl] [hɪz; ɪz][hændz] [rest] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,

(	Then	he	lowers	it	slowly	till	his	hands	rest	on	his	knees	,
(	然后	他	下	它	缓慢地	直到	他的	双手	休息	在	他的	膝盖	,

（然后他慢慢放下手臂，直到双手放在膝盖上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .)

and	looking	all	the	while	at	the	sword	.	)
和	寻找	全部	这	尽管	在	这	剑	.	)

同时，他的目光始终没有离开过那把剑。）

[kɪŋ] - [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [tə'mɑːroʊ]

KING	ARGIMENES	Three	years	ago	tomorrow
国王	-	三	年	前	明天

亚基美尼国王三年前的明天

[kɪŋ] - [spæt][æt; ət][ˌem 'iː] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][maɪ] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

King	Darniak	spat	at	me	,	having	taken	my	kingdom	from	me	.
国王	-	争吵	在	我	,	拥有	已采取	我的	王国	从	我	.

达尼亚克国王夺走了我的王国，他朝我吐了口唾沫。

[θriː] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [floːgɪd] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [straɪps] , [wɪð; wɪθ] [ˌsev(ə)n'tiːn] [straɪps] ,

Three	times	in	that	year	I	was	flogged	,	with	twelve	stripes	,	with	seventeen	stripes	,
三	时代	在	那	年	我	曾是	鞭打	,	和	十二	条纹	,	和	十七	条纹	,

那一年我被鞭打了三次，一次被打了十二鞭，一次被打了十七鞭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['twenti] [straɪps] .

and	with	twenty	stripes	.
和	和	二十	条纹	.

并有二十条条纹。

[ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [kʌm] [muːn] - [deɪ] , [ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['oʊvərsɪr] [strʌk] [ˌem 'iː] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

A	year	and	eleven	months	ago	,	come	Moon	-	day	,	the	King's	Overseer	struck	me	in	the	face	,
一个	年	和	十一	几个月	前	,	来	月亮	-	天	,	这	国王学院	监工	击	我	在	这	脸	,

一年零十一个月前，在农历新年那天，国王的监工打了我一巴掌。

[ænd; ənd] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem ˈiː][dɔːg] .

and	nine	times	in	that	year	he	called	me	dog	.
和	九	时代	在	那	年	他	称为	我	狗	.

那一年他有九次叫我狗。

[fɔːr; fər] [wʌn] [mʌnθ] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [joʊkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] [ænd; ənd]

For	one	month	two	weeks	and	a	day	I	was	yoked	with	a	bullock	and
为了	一	月	二	周	和	一个	天	我	曾是	轭	和	一个	犍	和

[pʊld] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd] [stoʊn] [ɔːl] [deɪ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pæðz] ,

pulled	a	rounded	stone	all	day	over	the	paths	,
拉	一个	圆润	石头	全部	天	超过	这	路径	,

整整一个月两周零一天，我被套上牛轭，整天拉着一块圆石头在小路上走来走去。

[ɪkˈsept] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [fed] .

except	while	we	were	fed	.
除了	尽管	我们	是	美联储	.

除了吃饭的那段时间。

[aɪ] [wʌz; wəz] [floːgɪd] [twaɪs] [ðæt] [jɪr] — [wɪð; wɪθ] [ˌeɪˈtiːn] [straɪps] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ten] [straɪps] .

I	was	flogged	twice	that	year	—	with	eighteen	stripes	and	with	ten	stripes	.
我	曾是	鞭打	两次	那	年	—	和	十八	条纹	和	和	十	条纹	.

那一年我挨了两次鞭子——一次是十八鞭，一次是十鞭。

[ðɪs] [jɪr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] - [staɪ] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ænd; ənd] [kɪŋ] - [wɪl] [nɑːt]

This	year	the	roof	of	the	slave	-	sty	has	fallen	in	and	King	Darniak	will	not
这	年	这	屋顶	的	这	奴隶	-	风格	有	倒下	在	和	国王	-	将要	不是

[rɪˈper] [ˌaɪ ˈtiː] .

repair	it	.
维修	它	.

今年奴隶棚的屋顶塌了，达尼亚克国王却不愿修理。

[faɪv] [wiːks] [əˈgoʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwiːnz] [læft] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Five	weeks	ago	one	of	his	queens	laughed	at	me	as	she	came	across	the
五	周	前	一	的	他的	女王们	笑了	在	我	作为	她	来了	穿过	这

[sleɪv] - [fiːldz] .

slave	-	fields	.
奴隶	-	字段	.

五周前，他的一位王后路过奴隶田时嘲笑我。

[aɪ] [wʌz; wəz] [floːgɪd] [əˈgen] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːrˈtiːn] [straɪps] ,

I	was	flogged	again	this	year	and	with	thirteen	stripes	,
我	曾是	鞭打	再次	这	年	和	和	十三	条纹	,

我今年又挨了一鞭子，被打了十三下。

[ænd; ənd] [twelv] [taɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [dɔːg] .

and	twelve	times	they	have	called	me	dog	.
和	十二	时代	他们	有	称为	我	狗	.

他们已经十二次叫我狗了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs]

And	these	things	they	have	done	to	a	king	,	and	a	king	of	the	house
和	这些	事物	他们	有	完毕	到	一个	国王	,	和	一个	国王	的	这	房子

[ʌv; əv] - .

of	Ithara	.
的	-	.

他们竟对一位君王，一位以他家的君王，做了这些事。

([hiː; hi] [ˈlisnz] [əˈtentɪvli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

(	He	listens	attentively	for	a	moment	,
(	他	听着	认真地	为了	一个	片刻	,

（他认真地听了一会儿，

[ðen] ['beriz] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ə'gen] [ænd; ənd][pæts][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen]
then buries the sword again and pats the earth over it with his hands , then
然后 埋葬 这 剑 再次 和 轻拍 这 地球 超过 它 和 他的 双手 , 然后
[dɪgz] [ə'gen] .
digs again .
挖掘 再次 .

然后他又把剑埋了起来，用手拍了拍剑上的泥土，然后又挖了起来。

[ðə; ði][oʊld] [sleɪvz] [du:][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] : [ðer; ðər]['feɪsɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] .)
The old slaves do not see him : their faces are to the earth .)
这 老的 奴隶 做 不是 看 他 : 他们的 面孔 是 到 这 地球 .)

老奴隶们看不见他：他们的脸都埋在土里。）

(['entər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊvərsɪr] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [wɪp] .
(Enter the King's Overseer carrying a whip .
(进入 这 国王学院 监工 携带 一个 鞭 .

（国王的监工拿着鞭子进来。）

[ðə; ði] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kɪŋ] - [ni:l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɔridz] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz]
The slaves and King Argimenes kneel with their foreheads to the ground as
这 奴隶 和 国王 - 下跪 和 他们的 额头 到 这 地面 作为
[hi:; hi]['pa:siz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ] .
he passes across the stage .
他 通过 穿过 这 阶段 .

当国王阿尔吉梅内斯走过舞台时，奴隶们和国王都跪倒在地，额头贴着地面。

['eksɪt][ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊvərsɪr] .)
Exit the King's Overseer .)
出口 这 国王学院 监工 .)

国王的监工下台。）

[kɪŋ] - (['ni:lɪŋ] , [hændz] [ˌaʊt'spred] ['daʊnwərdz] .)
KING ARGIMENES (kneeling , hands outspread downwards .)
国王 - (跪着 , 双手 扩张 向下 .)

亚基米尼国王（跪姿，双手向下伸展。）

[oʊ] ['wɔ:riər] ['spɪrɪt] , [wer'evər] [ðaʊ] , [hu:'evər] [bi:; bi][ðaɪ][gɔdz] ;
O warrior spirit , wherever thou wanderest , whoever be thy gods ;
哦 战士 精神 , 无论 你 流浪者 , 谁 是 你的 神 ;

哦，勇士之魂，无论你游荡到哪里，无论你的神是谁；

['weðər] [ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ði:] [ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [bles] [ði:] ;
whether they punish thee or whether they bless thee ;
无论 他们 惩治 你 或者 无论 他们 保佑 你 ;

他们究竟是惩罚你，还是祝福你；

[oʊ] ['kɪŋli] ['spɪrɪt] [ðæt] [wʌns] [leɪd] [hɪr] [ðɪs] [sɔ:rd] ,
O kingly spirit that once laid here this sword ,
哦 王者 精神 那 一次 铺设 这里 这 剑 ,

哦，曾将这把剑插于此的王者之灵，

[bɪ'hoʊld][aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ði:] ['hævɪŋ] [noʊ][gɔdz][tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] ,
behold I pray to thee having no gods to pray to ,
看哪 我 祈祷 到 你 拥有 不 神 到 祈祷 到 ,

看哪，我向你祈祷，因为我没有其他神可以祈祷。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][maɪ]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][ɪn] [θri:] [baɪ] [naɪt] .
for the god of my nation was broken in three by night .
为了 这 上帝 的 我的 国家 曾是 破碎的 在 三 经过 夜晚 .

因为我国家的神灵一夜之间被摧毁了。

[maɪn] [ɑːrm] [ɪz] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['jɪrz] - ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ri'membəz] [nɑːt] [ðə; ði] [sɔːrd] .

Mine	arm	is	stiff	with	three	years	'	slavery	and	remembers	not	the	sword	.
矿	手臂	是	僵硬的	和	三	年	-	奴隶制	和	记得	不是	这	剑	.

我的手臂因三年的奴役而僵硬，已经不记得那把剑了。

[bʌt; bət] [gaɪd] [ðaɪ] [sɔːrd] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [sleɪn] [sɪks] [men] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

But	guide	thy	sword	till	I	have	slain	six	men	and	armed	the	strongest
但	指导	你的	剑	直到	我	有	被杀	六	男人	和	武装	这	最强

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

但请你引导你的剑，直到我杀死六个人，并武装最强壮的奴隶为止。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['gʊdli] ['ɑːksn] .

and	thou	shalt	have	the	sacrifice	every	year	of	a	hundred	goodly	oxen	.
和	你	应	有	这	牺牲	每一个	年	的	一个	百	很好	牛	.

你每年都要献祭一百头良牛。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [ɪn] - [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [tuː; tə] [ðaɪ] ['meməri] [wer'ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['entər] [ɪn] [ʃæl; ʃəl]

And	I	will	build	in	Ithara	a	temple	to	thy	memory	wherein	all	that	enter	in	shall
和	我	将要	建造	在	-	一个	寺庙	到	你的	记忆	其中	全部	那	进入	在	将

[rɪ'membər] [ðiː] ,

remember	thee	,
记住	你	,

我将在伊塔拉为你建造一座庙宇，凡进入其中的人都将记念你。

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] ['ɑːnɚd] [ænd; ənd] ['envid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,

so	shalt	thou	be	honoured	and	envied	among	the	dead	,
所以	应	你	是	荣幸	和	令人羡慕	之中	这	死的	,

这样，你将在死者中受人尊敬和羡慕。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] .

for	the	dead	are	very	jealous	of	remembrance	.
为了	这	死的	是	非常	嫉妒的	的	纪念	.

因为逝者非常渴望被铭记。

[aɪ] , [ðoʊ] [ðaʊ] [wɜːrt] [ə; eɪ] ['rɑːbər] [ðæt] [tʊk] [menz] [laɪvz; lɪvz] [ʌn'raitʃəsli] ,

Aye	,	though	thou	wert	a	robber	that	took	men's	lives	unrighteously	,
是的	,	尽管	你	沃特	一个	强盗	那	采取	男士	生活	不义地	,

是的，即使你是一个夺取他人性命的强盗，

[jet] [ʃæl; ʃəl] [rer] ['spaɪsɪz] ['smoʊldər] [ɪn] [ðaɪ] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] [sɪŋ] [ænd; ənd] [nuː] -

yet	shall	rare	spices	smoulder	in	thy	temple	and	little	maidens	sing	and	new	-
然而	将	稀有的	香料	闷烧	在	你的	寺庙	和	小的	少女们	唱歌	和	新的	-

[plʌkt] ['flaʊərz] [dek] [ðə; ði] ['sɑːləm] [aɪlz] ;

plucked	flowers	deck	the	solemn	aisles	;
拨弦	花朵	甲板	这	庄严	过道	;

珍稀香料将在你的圣殿中燃烧，少女们将歌唱，新采摘的花朵将装饰庄严的走廊；

[ænd; ənd] [priːsts] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋɪŋ] ['belz] [ðæt] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [rɪ'poʊz] .

and	priests	shall	go	about	it	ringing	bells	that	thy	soul	shall	find	repose	.
和	神父	将	去	关于	它	铃声	铃铛	那	你的	灵魂	将	寻找	休息	.

祭司们将四处走动，敲响钟声，愿你的灵魂得到安息。

[oʊ]

O
哦

哦

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] [ðɪs] [oʊld] [griːn] [sɔːrd] ;

but	it	has	a	good	blade	this	old	green	sword	;
但	它	有	一个	好的	刀刃	这	老的	绿色的	剑	;

但这把古老的绿色宝剑刀刃锋利无比；

[ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [mɪs] [ɪts][mɑːrk] ([ɪf] [ðə; ði] [ded] [siː] [æt; ət][ɔːl] ,

thou	wouldst	not	like	to	see	it	miss	its	mark	(	if	the	dead	see	at	all	,
你	会	不是	喜欢	到	看	它	错过	它是	标记	(	如果	这	死的	看	在	全部	,

你不会希望它失手（如果死者能够看见的话），

[æz; əz][waɪz] [men] [tiːtʃ] ,) [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [θəːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ;

as	wise	men	teach	,	)	thou	wouldst	not	like	to	see	it	go	thirsting	into	the	air	;
作为	明智的	男人	教	,	)	你	会	不是	喜欢	到	看	它	去	口渴	进入	这	空气	;

正如智者所教导的，你不会希望看到它干渴地消散在空中；

[soʊ][hjuːdʒ][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] ['mærəwi] [boʊn] .

so	huge	a	sword	should	find	its	marrowy	bone	.
所以	巨大的	一个	剑	应该	寻找	它是	骨髓	骨	.

如此巨大的剑应该能刺穿它的骨髓。

([ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ʌpwərd] .)

(	Extending	his	right	hand	upward	.	)
(	扩展	他的	正确的	手	向上	.	)

（他向上伸出右手。）

[kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [ɑːrm] , [oʊ] ['eɪnʃənt] ['spɪrɪt] , [oʊ] [ˌʌn'noʊn] ['wɔːriərz] [soʊl] .

Come	into	my	right	arm	,	O	ancient	spirit	,	O	unknown	warrior's	soul	.
来	进入	我的	正确的	手臂	,	哦	古老的	精神	,	哦	未知	战士们	灵魂	.

进入我的右臂吧，古老的灵魂，未知的战士之魂。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] ['eni] [gɔdz] , [spiːk] [ðer; ðər] [ə'genst] - , [gɑːd][ʌv; əv]

And	if	thou	hast	the	ear	of	any	gods	,	speak	there	against	Illuriel	,	god	of
和	如果	你	哈斯特	这	耳朵	的	任何	神	,	说话	那里	反对	-	,	上帝	的

[kɪŋ] - .

King	Darniak	.
国王	-	.

如果你能得到任何神明的垂听，就去向他们控诉达尼亚克王的神伊鲁瑞尔。

([hiː; hi]['raɪzɪz][ænd; ənd][goʊz][ɑːn] [dɪgɪŋ] .

(	He	rises	and	goes	on	digging	.
(	他	上升	和	去	在	挖掘	.

他站起身继续挖掘。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊvərsɪr] .)

Re	-	enter	the	King's	Overseer	.	)
关于	-	进入	这	国王学院	监工	.	)

国王的监工重新上场。）

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊvərsɪr]

THE	KING'S	OVERSEER
这	国王的	监工

国王的监工

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] .

So	you	have	been	praying	.
所以	你	有	到过	祈祷	.

所以你一直在祈祷。

[kɪŋ] - (['niːlɪŋ]) [noʊ] , ['mæstər] .

KING	ARGIMENES	(	kneeling	)	No	,	Master	.
国王	-	(	跪着	)	不	,	掌握	.

阿基美尼斯国王（跪下）：不，主人。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['oʊvərsɪr] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɑːrd] [sɔː] [juː; jʊ] .

THE	KING'S	OVERSEER	The	slave	-	guard	saw	you	.
这	国王的	监工	这	奴隶	-	警卫	锯	你	.

国王的监工：奴隶卫兵看见你了。

([straɪks] [hɪm; ɪm])
(Strikes him)
(罢工 他)

（打了他）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['lɔːfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [preɪ] .
It is not lawful for a slave to pray .
它 是 不是 合法的 为了 一个 奴隶 到 祈祷 .

奴隶祈祷是不合法的。

[kɪŋ] - [aɪ][dɪd][bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [sleɪv] ,
KING ARGIMENES I did but pray to Illuriel to make me a good slave ,
国王 - 我 做过 但 祈祷 到 - 到 制作 我 一个 好的 奴隶 ,

阿吉米尼国王：我向伊卢里尔祈祷，求她让我成为一个好奴隶。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][dɪg] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] [stoʊn] ,
to teach me to dig well and to pull the rounded stone ,
到 教 我 到 挖 出色地 和 到 拉 这 圆润 石头 ,

教我如何挖好土，如何搬出圆石，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][daɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ɪz] [skers] ,
and to make me not to die when the food is scarce ,
和 到 制作 我 不是 到 死 什么时候 这 食物 是 稀少 ,

并且让我在食物匮乏时不至于饿死，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sleɪv] [tuː; tə][maɪ]['mæstər] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɪŋ] .
but to be a good slave to my master , the great King .
但 到 是 一个 好的 奴隶 到 我的 掌握 , 这 伟大的 国王 .

但我要做我主人，伟大的国王的好奴隶。

[ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['oʊvərsɪr] [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] - ?
THE KING'S OVERSEER Who art thou to pray to Illuriel ?
这 国王的 监工 WHO 艺术 你 到 祈祷 到 - ?

国王的监工：你算什么，竟敢向伊鲁瑞尔祈祷?

[dɔːgz] [meɪ] [nɑːt] [preɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [gɑːd] .
Dogs may not pray to an immortal god .
狗 可能 不是 祈祷 到 一个 不朽 上帝 .

狗不会向永生的神祈祷。

(['eksɪt] .
(Exit .
(出口 .

（出口。

['zɑːrb] [kʌmz] [bæk] , [dɪgɪŋ] .)
Zarb comes back , digging .)
扎布 来 后退 , 挖掘 .)

扎布回来了，继续挖掘。）

[kɪŋ] - ([dɪgɪŋ]) ['zɑːrb] .
KING ARGIMENES (digging) Zarb .
国王 - (挖掘) 扎布 .

阿吉美尼斯国王（挖掘）：扎尔布。

['zɑːrb] (['ɔːlsoʊ] [dɪgɪŋ]) [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] .
ZARB (also digging) Do not look at me when you speak .
扎布 (还 挖掘) 做 不是 看 在 我 什么时候 你 说话 .

ZARB（也在挖）说话时不要看着我。

[ðə; ðɪ] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .
The guards are watching us .
这 守卫 是 观看 我们 .

警卫在监视我们。

[lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [dɪgɪŋ] .

Look	at	your	digging	.
看	在	你的	挖掘	.

看看你挖的坑。

[kɪŋ] - [haʊ] [duː][ðə; ði] [gɑːrdz] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʊk]

KING	ARGIMENES	How	do	the	guards	know	we	are	speaking	because	we	look
国王	-	如何	做	这	守卫	知道	我们	是	请讲	因为	我们	看

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ?

at	one	another	?
在	一	其他	?

亚基米尼国王：卫兵怎么知道我们在说话，就因为我们互相看着对方?

['zɑːrb][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['wɪtləs] .

ZARB	You	are	very	witless	.
扎布	你	是	非常	愚蠢	.

ZARB 你真是愚蠢至极。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [noʊ] .

Of	course	they	know	.
的	课程	他们	知道	.

他们当然知道。

[kɪŋ] - ['zɑːrb] .

KING	ARGIMENES	Zarb	.
国王	-	扎布	.

亚基美尼国王扎尔布。

['zɑːrb] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

ZARB	What	is	it	?
扎布	什么	是	它	?

ZARB是什么?

[kɪŋ] - [haʊ] ['meni] [gɑːrdz] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn] [saɪt] ?

KING	ARGIMENES	How	many	guards	are	there	in	sight	?
国王	-	如何	许多	守卫	是	那里	在	视线	?

国王亚基美尼：你能看到多少卫兵?

['zɑːrb][ðer; ðər][ɑːr; ər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər] .

ZARB	There	are	six	of	them	over	there	.
扎布	那里	是	六	的	他们	超过	那里	.

ZARB 那边有六个。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] .

They	are	watching	us	.
他们	是	观看	我们	.

他们正在监视我们。

[kɪŋ] - [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['ʌðər] [gɑːrdz] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [sɪks] [gɑːrdz] ?

KING	ARGIMENES	Are	there	other	guards	in	sight	of	these	six	guards	?
国王	-	是	那里	其他	守卫	在	视线	的	这些	六	守卫	?

国王亚基米尼斯：这六个卫兵的视线范围内还有其他卫兵吗?

['zɑːrb][noʊ] .

ZARB	No	.
扎布	不	.

ZARB 编号

[kɪŋ] - [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

KING	ARGIMENES	How	do	you	know	?
国王	-	如何	做	你	知道	?

亚基美尼王：你怎么知道的?

['zɑːrb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen'evər] [ðer; ðər] ['ɑːfɪsər] [liːvz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

ZARB	Because	whenever	their	officer	leaves	them	they	sit	upon	the	ground	and
扎布	因为	每当	他们的	官	树叶	他们	他们	坐	之上	这	地面	和

[pleɪ] [wɪð; wɪθ] [daɪs] .

play	with	dice	.
玩	和	骰子	.

ZARB 因为每当他们的军官离开他们时，他们就坐在地上玩骰子。

[kɪŋ] - [haʊ] [dʌz] [ðæt] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'nʌðər] [sɪks] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]

KING	ARGIMENES	How	does	that	show	that	there	are	not	another	six	in	sight	of
国王	-	如何	做	那	展示	那	那里	是	不是	其他	六	在	视线	的

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

亚基美尼国王：这怎么能说明他们附近没有另外六个敌人呢?

['zɑːrb] [haʊ] ['wɪtləs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , - .

ZARB	How	witless	you	are	,	Argimenes	.
扎布	如何	愚蠢	你	是	,	-	.

ZARB 你真是愚蠢至极，阿尔吉梅内斯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] .

Of	course	it	shows	there	are	not	.
的	课程	它	演出	那里	是	不是	.

当然，这表明并没有。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] , [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [θʌmz]

Because	,	if	there	were	,	another	officer	would	see	them	,	and	their	thumbs
因为	,	如果	那里	是	,	其他	官	会	看	他们	,	和	他们的	拇指

[wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

would	be	cut	off	.
会	是	切	离开	.

因为如果真有那么一两个人，其他警官就会看到他们，他们的拇指就会被砍掉。

[kɪŋ] - [ɑː] .

KING	ARGIMENES	Ah	.
国王	-	啊	.

亚基美尼国王啊。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)

(	a	pause	.	)
(	一个	暂停	.	)

（停顿）

['zɑːrb] .

Zarb	.
扎布	.

扎布。

([ə; eɪ] [pɔːz]) [wʊd] [ðə; ði] [sleɪvz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [gɑːrdz] ?

(	a	pause	)	Would	the	slaves	follow	me	if	I	tried	to	kill	the	guards	?
(	一个	暂停	)	会	这	奴隶	跟随	我	如果	我	尝试	到	杀	这	守卫	?

（停顿）如果我试图杀死守卫，奴隶们会跟随我吗?

['zɑːrb] [noʊ] , - .

ZARB	No	,	Argimenes	.
扎布	不	,	-	.

ZARB 不，Argimenes。

[kɪŋ] - [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

KING	ARGIMENES	Why	would	they	not	follow	me	?
国王	-	为什么	会	他们	不是	跟随	我	?

亚基美尼王：他们为什么不跟随我?

['zɑːrb] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] .

ZARB	Because	you	look	like	a	slave	.
扎布	因为	你	看	喜欢	一个	奴隶	.

ZARB 因为你看起来像个奴隶。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ] [sleɪv] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [ðəm'selvz] ,

They	will	never	follow	a	slave	,	because	they	are	slaves	themselves	,
他们	将要	绝不	跟随	一个	奴隶	,	因为	他们	是	奴隶	他们自己	,

他们永远不会追随奴隶，因为他们自己就是奴隶。

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [miːn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪz] [ə; eɪ] [sleɪv] .

and	know	how	mean	a	creature	is	a	slave	.
和	知道	如何	意思是	一个	生物	是	一个	奴隶	.

并且要知道奴隶这个生物有多么卑贱。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

If	you	looked	like	a	king	they	would	follow	you	.
如果	你	看起来	喜欢	一个	国王	他们	会	跟随	你	.

如果你长得像国王，他们就会追随你。

[kɪŋ] -

KING	ARGIMENES
国王	-

亚基美尼国王

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

But	I	am	a	king	.
但	我	是	一个	国王	.

但我是一位国王。

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

They	know	that	I	am	a	king	.
他们	知道	那	我	是	一个	国王	.

他们知道我是国王。

['zɑːrb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

ZARB	It	is	better	to	look	like	a	king	.
扎布	它	是	更好的	到	看	喜欢	一个	国王	.

ZARB 看起来像个国王更好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lʊks] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [baɪ] .

It	is	looks	that	they	would	go	by	.
它	是	看起来	那	他们	会	去	经过	.

这是他们看起来会去的地方。

[kɪŋ] - [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrd] [wʊd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

KING	ARGIMENES	If	I	had	a	sword	would	they	follow	me	?
国王	-	如果	我	有	一个	剑	会	他们	跟随	我	?

阿基米尼斯国王：如果我有一把剑，他们会跟随我吗?

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hjuːdʒ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [brɑːnz] .

A	beautiful	huge	sword	of	bronze	.
一个	美丽的	巨大的	剑	的	青铜	.

一把精美巨大的青铜剑。

['zɑːrb] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

ZARB	I	wish	I	could	think	of	things	like	that	.
扎布	我	希望	我	可以	思考	的	事物	喜欢	那	.

ZARB：我真希望自己也能想到那样的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌns][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv]

It **is** **because** **you** **were** **once** **a** **king** **that** **you** **can** **think** **of** **a** **sword** **of**

它 是 因为 你 是 一次 一个 国王 那 你 能 思考 的 一个 剑 的

[brɑːnz] .

bronze **.**

青铜 .

因为你曾经是国王，所以你才能想到青铜剑。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [wʌns] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [faɪt] [ðə; ði] [gɑːrdz] ,

I **tried** **to** **hope** **once** **that** **I** **should** **some** **day** **fight** **the** **guards** **,**

我 尝试 到 希望 一次 那 我 应该 一些 天 斗争 这 守卫 ,

我曾经幻想过，有朝一日我能与守卫搏斗。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [aɪ] [ˈkudnt] [ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈpɪktʃər]

but **I** **couldn't** **picture** **a** **sword** **,** **I** **couldn't** **imagine** **it** **;** **I** **could** **only** **picture**

但 我 不能 图片 一个 剑 , 我 不能 想象 它 ; 我 可以 仅有的 图片

[wɪps] .

whips **.**

鞭子 .

但我无法想象出剑的样子，我无法想象；我只能想象出鞭子的样子。

[kɪŋ] - [dɪg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] , [ˈzɑːrb] .

KING **ARGIMENES** **Dig** **a** **little** **nearer** **,** **Zarb** **.**

国王 - 挖 一个 小的 更近 , 扎布 .

阿吉美尼斯国王 再挖近一点，扎布。

([ðeɪ] [bəuθ] [edʒ] [ˈkloʊzər] .)

(**They** **both** **edge** **closer** **.** **)**

(他们 两个都 边缘 更近 .)

（两人都慢慢靠近。）

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [sɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

I **have** **found** **a** **very** **old** **sword** **in** **the** **earth** **.**

我 有 成立 一个 非常 老的 剑 在 这 地球 .

我在土里发现了一把非常古老的剑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːrd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒərz] [wer] .

It **is** **not** **a** **sword** **such** **as** **common** **soldiers** **wear** **.**

它 是 不是 一个 剑 这样的 作为 常见的 士兵 穿 .

它不是普通士兵佩戴的那种剑。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][wɔːrn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæŋgri] [kɪŋ] .

A **king** **must** **have** **worn** **it** **,** **and** **an** **angry** **king** **.**

一个 国王 必须 有 磨损 它 , 和 一个 生气的 国王 .

这件饰品必定是一位国王穿过的，而且是一位愤怒的国王。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˈfɪrf(ə)l] [θɪŋz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l][ˈdɪnts][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

It **must** **have** **done** **fearful** **things** **;** **there** **are** **little** **dints** **in** **it** **.**

它 必须 有 完毕 可怕 事物 ; 那里 是 小的 凹痕 在 它 .

它一定做过可怕的事情；上面有几处小凹痕。

[pərˈhæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [hɪr] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [wer] [ɔːl][wɜːr; wər][sleɪn] ,

Perhaps **there** **was** **a** **battle** **here** **long** **ago** **where** **all** **were** **slain** **,**

也许 那里 曾是 一个 战斗 这里 长的 前 在哪里 全部 是 被杀 ,

或许很久以前这里发生过一场战役，所有人都被杀光了。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [ðæt] [kɪŋ] [daɪd] [læst][ænd; ənd] [ˈberid] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrdz]

and **perhaps** **that** **king** **died** **last** **and** **buried** **his** **sword** **,** **but** **the** **great** **birds**

和 也许 那 国王 死亡 最后的 和 埋葬 他的 剑 , 但 这 伟大的 鸟类

[ˈswɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

swallowed **him** **.**

吞咽 他 .

也许那位国王最后死去，并将他的剑埋葬了，但巨鸟吞噬了他。

['zɑːrb] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɔːg] , - ,

ZARB	You	have	been	thinking	too	much	of	the	King's	dog	,	Argimenes	,
扎布	你	有	到过	思维	也	很多	的	这	国王学院	狗	,	-	,

ZARB 你对国王的狗阿尔吉米尼斯想得太多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['hʌŋgər] [hæz; həz] ['drɪvn] [juː; jʊ] [mæd] .

and	that	has	made	you	hungry	,	and	hunger	has	driven	you	mad	.
和	那	有	制成	你	饥饿的	,	和	饥饿	有	驱动	你	疯狂的	.

这让你感到饥饿，饥饿使你发疯。

[kɪŋ] - [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

KING	ARGIMENES	I	have	found	such	a	sword	.
国王	-	我	有	成立	这样的	一个	剑	.

阿吉梅尼国王：我找到了这样一把剑。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)

(	A	pause	.	)
(	一个	暂停	.	)

（停顿）

['zɑːrb] [waɪ] — [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [kloʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [θroʊn]

ZARB	Why	—	then	you	will	wear	a	purple	cloak	again	,	and	sit	on	a	great	throne
扎布	为什么	—	然后	你	将要	穿	一个	紫色的	披风	再次	,	和	坐	在	一个	伟大的	王座

,

,

,

ZARB 为什么？——那时你将再次穿上紫色斗篷，坐在伟大的王座上。

[ænd; ənd] [raɪd] [ə; eɪ] [prænsɪŋ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [juː; jʊ] ['mædʒəsti] .

and	ride	a	prancing	horse	,	and	we	shall	call	you	Majesty	.
和	骑	一个	轻快地跳跃	马	,	和	我们	将	称呼	你	威严	.

骑着一匹骏马，我们将称你为陛下。

[kɪŋ] - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fæst] [fɜːrst] [ænd; ənd] [drɪŋk] [mʌtʃ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

KING	ARGIMENES	I	shall	break	a	long	fast	first	and	drink	much	water	,	and
国王	-	我	将	休息	一个	长的	快速地	第一的	和	喝	很多	水	,	和

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

亚基米尼国王：我将先结束长时间的斋戒，喝大量的水，然后睡觉。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [sleɪvz] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

But	will	the	slaves	follow	me	?
但	将要	这	奴隶	跟随	我	?

但奴隶们会跟随我吗?

['zɑːrb] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

ZARB	You	will	make	them	follow	you	if	you	have	a	sword	.
扎布	你	将要	制作	他们	跟随	你	如果	你	有	一个	剑	.

ZARB：如果你有一把剑，你就能让他们跟随你。

[jet] [ɪz] - [ə; eɪ] ['veri] ['poʊt(ə)nt] [gɑːd] .

Yet	is	Illuriel	a	very	potent	god	.
然而	是	-	一个	非常	强效	上帝	.

然而，伊鲁瑞尔是一位非常强大的神。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [nʌn] [hæv; həv] [pri'veild] [ə'genst] [kɪŋ] - ['daɪnəsti] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] -

They	say	that	none	have	prevailed	against	King	Darniak's	dynasty	so	long	as	Illuriel
他们	说	那	没有任何	有	最终获胜	反对	国王	-	王朝	所以	长的	作为	-

[stʊd] .

stood	.
站立	.

据说，只要伊鲁瑞尔存在，就没有任何人能够战胜达尼亚克国王的王朝。

[wʌns] [æn; ən] ['enəmi] [kæst] - ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [.əuvə'θruː] [ðə; ði] ['daɪnəsti] ,

Once	**an**	**enemy**	**cast**	**Illuriel**	**into**	**the**	**river**	**and**	**overthrew**	**the**	**dynasty**	**,**
一次	一个	敌人	投掷	-	进入	这	河	和	推翻	这	王朝	,

曾经有一位敌人将伊鲁瑞尔扔进河里，推翻了王朝。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ʌp] ,

but	**a**	**fisherman**	**found**	**him**	**again**	**and**	**set**	**him**	**up**	**,**
但	一个	渔夫	成立	他	再次	和	放	他	向上	,

但一位渔夫再次发现了他，并把他安置好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪnəsti] [rɪ'tɜːrnd] .

and	**the**	**enemy**	**was**	**driven**	**out**	**and**	**the**	**dynasty**	**returned**	**.**
和	这	敌人	曾是	驱动	出去	和	这	王朝	返回	.

敌人被驱逐，王朝复辟。

[kɪŋ] - [ɪf] - [kʊd; kəd][biː; bi][kæst] [daʊn] [æz; əz][maɪ][gɑːd][wʌz; wəz][kæst] [daʊn]

KING	**ARGIMENES**	**If**	**Illuriel**	**could**	**be**	**cast**	**down**	**as**	**my**	**god**	**was**	**cast**	**down**
国王	-	如果	-	可以	是	投掷	向下	作为	我的	上帝	曾是	投掷	向下

[pər'hæps] [kɪŋ] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][maɪ] [sliːp] ?

perhaps	**King**	**Darniak**	**could**	**be**	**overcome**	**as**	**I**	**was**	**overcome**	**in**	**my**	**sleep**	**?**
也许	国王	-	可以	是	克服	作为	我	曾是	克服	在	我的	睡觉	?

阿吉梅内斯国王：如果伊鲁里尔能像我的神一样被推翻，那么达尼亚克国王或许也能像我在睡梦中被击败一样被击败?

['zɑːrb] [ɪf] - [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] ['ʌtər] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd] [fliː] [ə'weɪ] .

ZARB	**If**	**Illuriel**	**were**	**cast**	**down**	**all**	**the**	**people**	**would**	**utter**	**a**	**cry**	**and**	**flee**	**away**	**.**
扎布	如果	-	是	投掷	向下	全部	这	人们	会	说出	一个	哭	和	逃跑	离开	.

ZARB 如果伊鲁瑞尔被推倒，所有的人都会发出哭喊声并逃离。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pɔːrtent] .

It	**would**	**be**	**a**	**fearful**	**portent**	**.**
它	会	是	一个	可怕	预兆	.

这将是一个可怕的预兆。

[kɪŋ] - [haʊ] ['meni] [men] [ɑːr; ər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrməri] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ?

KING	**ARGIMENES**	**How**	**many**	**men**	**are**	**there**	**in**	**the**	**armoury**	**at**	**the**	**palace**	**?**
国王	-	如何	许多	男人	是	那里	在	这	军械库	在	这	宫殿	?

阿尔吉美尼国王：宫廷军械库里有多少士兵?

['zɑːrb][ðer; ðər][ɑːr; ər][ten] [men][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['ɑːrməri] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪv] - [gɑːrdz] [ɑːr; ər][aʊt] .

ZARB	**There**	**are**	**ten**	**men**	**in**	**the**	**palace**	**armoury**	**when**	**all**	**the**	**slave**	**-**	**guards**	**are**	**out**	**.**
扎布	那里	是	十	男人	在	这	宫殿	军械库	什么时候	全部	这	奴隶	-	守卫	是	出去	.

ZARB 当所有奴隶卫兵都出去的时候，宫殿军械库里还有十个人。

([ðeɪ] [dɪg] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .)

(	**They**	**dig**	**awhile**	**in**	**silence**	**.**	**)**
(	他们	挖	一会儿	在	沉默	.	)

（他们默默地挖了一会儿。）

['zɑːrb][ðə; ði]['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [gɑːrd] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]

ZARB	**The**	**officer**	**of**	**the**	**slave**	**-**	**guard**	**has**	**gone**	**away**	**—**	**they**	**are**	**playing**	**with**
扎布	这	官	的	这	奴隶	-	警卫	有	已消失	离开	—	他们	是	玩耍	和

[daɪs] [naʊ] .

dice	**now**	**.**
骰子	现在	.

ZARB 奴隶卫队的军官已经走了——他们现在在玩骰子。

(['zɑːrb] [θroʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd] ['stretʃɪz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]) — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

(	**Zarb**	**throws**	**down**	**his**	**spade**	**and**	**stretches**	**his**	**arms**	**)**	**—**	**The**	**man**	**with**	**the**
(	扎布	投掷	向下	他的	铲	和	伸展	他的	武器	)	—	这	男人	和	这

[bɪg] [bɪrd] [hæz; həz] [wʌn] [ə'gen] ,

big	**beard**	**has**	**won**	**again**	**,**
大的	胡须	有	韩元	再次	,

（扎布扔下铁锹，伸展双臂）——那个留着大胡子的男人又赢了！

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['nɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌmz] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	**is**	**very**	**nimble**	**with**	**his**	**thumbs**	**—**	**They**	**are**	**playing**	**again**	**,**	**but**	**it**	**is**
他	是	非常	灵活	和	他的	拇指	—	他们	是	玩耍	再次	,	但	它	是

['getɪŋ] [dɑːrk] ,

getting	**dark**	**,**
获得	黑暗的	,

他的拇指非常灵活——他们又开始演奏了，但天色渐暗。

[aɪ] ['kænɑːt] ['klɪrli] [siː] .

I	**cannot**	**clearly**	**see**	**.**
我	不能	清楚地	看	.

我看不清楚。

([kɪŋ] - ['fɜːrtɪvli] [ˌʌn'kʌvəz] [ðə; ði] [sɔːrd] , [hiː; hi] ['pɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [grɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

(**King**	**Argimenes**	**furtively**	**uncovers**	**the**	**sword**	**,**	**he**	**picks**	**it**	**up**	**and**	**grips**	**it**	**in**
(国王	-	偷偷摸摸	揭开	这	剑	,	他	精选	它	向上	和	握把	它	在

[hɪz; ɪz][hænd] .)

his	**hand**	**.** **)**
他的	手	.)

（国王阿尔吉梅内斯偷偷地掏出剑，捡起来握在手中。）

['zɑːrb]['mædʒəsti] !

ZARB	**Majesty**	**!**
扎布	威严	!

ZARB 陛下！

([kɪŋ] - [krautʃiz] [ænd; ənd] [stiːlz] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɑːrd] .)

(**King**	**Argimenes**	**crouches**	**and**	**steals**	**away**	**towards**	**the**	**slave**	**-**	**guard**	**.** **)**
(国王	-	蹲伏	和	偷窃	离开	向	这	奴隶	-	警卫	.)

（国王阿尔吉梅内斯蹲下身子，悄悄地向奴隶卫兵走去。）

['zɑːrb] ([tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sleɪvz])

ZARB	**(**	**to**	**the**	**other**	**slaves**	**)**
扎布	(	到	这	其他	奴隶	)

ZARB（对其他奴隶）

- [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sɔːrd] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [sleɪv] -

Argimenes	**has**	**found**	**a**	**terrible**	**sword**	**and**	**has**	**gone**	**to**	**slay**	**the**	**slave**	**-**
-	有	成立	一个	糟糕的	剑	和	有	已消失	到	杀戮	这	奴隶	-

[gɑːrd] .

guard	**.**
警卫	.

阿吉梅内斯找到了一把威力无比的剑，他去杀死了奴隶卫兵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['kɪŋz] [sɔːrd] .

It	**is**	**not**	**a**	**common**	**sword**	**,**	**it**	**is**	**some**	**king's**	**sword**	**.**
它	是	不是	一个	常见的	剑	,	它	是	一些	国王的	剑	.

这不是一把普通的剑，而是某位国王的剑。

[æn; ən][oʊld] [sleɪv] - [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] [floːgɪd] .

AN	**OLD**	**SLAVE**	**Argimenes**	**will**	**be**	**dreadfully**	**flogged**	**.**
一个	老的	奴隶	-	将要	是	极其糟糕	鞭打	.

老奴隶阿尔吉梅内斯将遭受残酷的鞭打。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ][ɔːl] [naɪt] .

We	**shall**	**hear**	**him**	**cry**	**all**	**night**	**.**
我们	将	听到	他	哭	全部	夜晚	.

我们将整夜听到他的哭泣声。

[hɪz; ɪz][kraɪz] [wɪl] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sliːp] .

His	**cries**	**will**	**frighten**	**us**	**,**	**and**	**we**	**shall**	**not**	**sleep**	**.**
他的	哭泣	将要	吓唬	我们	,	和	我们	将	不是	睡觉	.

他的哭喊声会吓到我们，让我们无法入睡。

['zɑːrb][noʊ] ! [noʊ] !

ZARB	No	!	no	!
扎布	不	！	不	！

ZARB 不！不!

[ðə; ði] [gɑːrdz] [flɑːg] [pʊr] [sleɪvz] , [bʌt; bət] - [hæd; həd][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] .

The	guards	flog	poor	slaves	,	but	Argimenes	had	an	angry	look	.
这	守卫	鞭打	贫穷的	奴隶	,	但	-	有	一个	生气的	看	.

卫兵们鞭打可怜的奴隶，但阿尔吉梅内斯却一脸怒容。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ]['æŋgri][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] [sɔːrd] .

The	guards	will	be	afraid	when	they	see	him	look	so	angry	and	see	his	terrible	sword	.
这	守卫	将要	是	害怕的	什么时候	他们	看	他	看	所以	生气的	和	看	他的	糟糕的	剑	.

守卫们看到他如此愤怒的表情和他那把可怕的剑，一定会感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['veri] ['æŋgri] .

It	was	a	huge	sword	,	and	he	looked	very	angry	.
它	曾是	一个	巨大的	剑	,	和	他	看起来	非常	生气的	.

那是一把巨大的剑，他看起来很生气。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [gɑːrd] .

He	will	bring	us	the	swords	of	the	slave	-	guard	.
他	将要	带来	我们	这	剑	的	这	奴隶	-	警卫	.

他会给我们带来奴隶卫队的剑。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['prɑːstreɪt] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [tuː] .

We	must	prostrate	ourselves	before	him	and	kiss	his	feet	or	he	will	be	angry	with	us	too	.
我们	必须	前列腺	我们自己	前	他	和	吻	他的	脚	或者	他	将要	是	生气的	和	我们	也	.

我们必须向他俯首称臣，亲吻他的脚，否则他也会生我们的气。

[oʊld] [sleɪv] [wɪl] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrd] ?

OLD	SLAVE	Will	Argimenes	give	me	a	sword	?
老的	奴隶	将要	-	给	我	一个	剑	?

老奴隶：阿尔吉米尼斯会给我一把剑吗?

['zɑːrb][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [swɔːdz][fɔːr; fər][sɪks][ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [sleɪz] [ðə; ði] [sleɪv] - [gɑːrd] .

ZARB	He	will	have	swords	for	six	of	us	if	he	slays	the	slave	-	guard	.
扎布	他	将要	有	剑	为了	六	的	我们	如果	他	杀戮	这	奴隶	-	警卫	.

ZARB 如果他杀了奴隶卫兵，他就能得到够我们六个人用的剑。

[jes] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːrd] .

Yes	,	he	will	give	you	a	sword	.
是的	,	他	将要	给	你	一个	剑	.

是的，他会给你一把剑。

[sleɪv] [ə; eɪ] [sɔːrd] !

SLAVE	A	sword	!
奴隶	一个	剑	!

奴隶一把剑!

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ;

No	,	no	,	I	must	not	;
不	,	不	,	我	必须	不是	;

不，不，我不能;

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] .

the	King	would	kill	me	if	he	found	that	I	had	a	sword	.
这	国王	会	杀	我	如果	他	成立	那	我	有	一个	剑	.

如果国王发现我藏有剑，他会杀了我。

['sekənd] [sleɪv] (['sloʊli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [diˈveləps] [æn; ən][aɪˈdiːə])

SECOND	SLAVE	(	slowly	,	as	one	who	develops	an	idea	)
第二	奴隶	(	缓慢地	,	作为	一	WHO	发展	一个	主意	)

第二个奴隶（缓慢地，如同一个正在酝酿想法的人）

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

If	the	King	found	that	I	had	a	sword	,
如果	这	国王	成立	那	我	有	一个	剑	,

如果国王发现我藏有宝剑，

[waɪ] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

why	then	it	would	be	an	evil	day	for	the	King	.
为什么	然后	它	会	是	一个	邪恶的	天	为了	这	国王	.

那么，对国王来说，这将是凶兆之日。

([ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ɔːf] [left] .)

(	They	all	look	off	left	.	)
(	他们	全部	看	离开	左边	.	)

（他们都看向左边。）

['zɑːrb] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [daɪs] [əˈgen] .

ZARB	I	think	that	they	are	playing	at	dice	again	.
扎布	我	思考	那	他们	是	玩耍	在	骰子	再次	.

ZARB 我觉得他们又在玩骰子了。

[fɜːrst] [sleɪv] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] - .

FIRST	SLAVE	I	do	not	see	Argimenes	.
第一的	奴隶	我	做	不是	看	-	.

第一个奴隶，我没有看到阿尔吉梅内斯。

['zɑːrb] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

ZARB	No	,	because	he	was	crouching	as	he	walked	.
扎布	不	,	因为	他	曾是	蹲伏	作为	他	步行	.

ZARB：不，因为他走路时是蹲着的。

[ðə; ði] [sleɪv] - [gɑːrd] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] .

The	slave	-	guard	is	on	the	sky	-	line	.
这	奴隶	-	警卫	是	在	这	天空	-	线	.

奴隶守卫在空中。

['sekənd] [sleɪv] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [dɑːrk] ['ʃædoʊ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [sleɪv] - [gɑːrd] ?

SECOND	SLAVE	What	is	that	dark	shadow	behind	the	slave	-	guard	?
第二	奴隶	什么	是	那	黑暗的	阴影	在后面	这	奴隶	-	警卫	?

第二个奴隶：奴隶守卫身后的那个黑影是什么?

['zɑːrb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] - .

ZARB	It	is	too	still	to	be	Argimenes	.
扎布	它	是	也	仍然	到	是	-	.

ZARB 太过平静，不可能是阿尔吉梅内斯。

['sekənd] [sleɪv] [lʊk] !

SECOND	SLAVE	Look	!
第二	奴隶	看	!

第二个奴隶，看!

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvz] .

It	moves	.
它	移动	.

它会动。

['zɑːrb][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪz][tuː][dɑːrk] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] .

ZARB	The	evening	is	too	dark	,	I	cannot	see	.
扎布	这	晚上	是	也	黑暗的	,	我	不能	看	.

ZARB 天色太黑了，我什么也看不见。

([ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] .

(	They	continue	to	gaze	into	the	gathering	darkness	.
(	他们	继续	到	目光	进入	这	采集	黑暗	.

他们继续凝视着渐渐浓重的黑暗。

[ðeɪ] [reɪz] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd] [kreɪn] [ðer; ðər] [neks] .

They	raise	themselves	on	their	knees	and	crane	their	necks	.
他们	增加	他们自己	在	他们的	膝盖	和	起重机	他们的	脖子	.

他们跪起身来，伸长脖子。

['noʊbɑːdi] [spiːks] .

Nobody	speaks	.
无人	说话	.

无人说话。

[ðen] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['fɜːrðər] [ɔːf] [goʊz] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp]

Then	from	their	lips	and	from	others	further	off	goes	up	a	long	deep
然后	从	他们的	嘴唇	和	从	其他的	更远	离开	去	向上	一个	长的	深的

然后，从他们的嘴唇，以及更远处其他人的嘴唇，升起一阵长长的、深沉的气息。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði][saʊnd] [ðæt] [goʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][grænd][stænd] [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːlz][æt; ət]

It	is	like	the	sound	that	goes	up	from	the	grand	stand	when	a	horse	falls	at
它	是	喜欢	这	声音	那	去	向上	从	这	盛大	站立	什么时候	一个	马	瀑布	在

[ə; eɪ] [fens] ,

a	fence	,
一个	栅栏	,

这就像马匹撞到栅栏摔倒时，看台上传来的那种声音一样。

[ɔːr][ɪn] ['ɪŋglənd] [laɪk][ðə; ði][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪkɪt] [mætʃ]

or	in	England	like	the	first	exclamation	of	the	crowd	at	a	great	cricket	match
或者	在	英格兰	喜欢	这	第一的	感叹	的	这	人群	在	一个	伟大的	蟋蟀	匹配

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][slɪps] .)

when	a	man	is	caught	in	the	slips	.	)
什么时候	一个	男人	是	捕捉	在	这	滑倒	.	)

或者就像在英国，当一名球员在板球比赛中被接杀出局时，观众席上响起的第一声惊呼。）

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] -

THE	FALL	OF	BABBULKUND
这	落下	的	-

巴布尔昆德的陨落

[aɪ] [sed] : - [aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] - , ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] .

I	said	:	'	I	will	arise	now	and	see	Babbulkund	,	City	of	Marvel	.
我	说	:	-	我	将要	出现	现在	和	看	-	,	城市	的	奇迹	.

我说："我现在要起身去看看巴布尔昆德，奇迹之城。"

[ʃiː; ʃi][ɪz][ʌv; əv][wʌn][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

She	is	of	one	age	with	the	earth	;	the	stars	are	her	sisters	.
她	是	的	一	年龄	和	这	地球	;	这	明星	是	她	姐妹	.

她与地球同龄；群星是她的姐妹。

['fɛroʊz, 'feɪroʊz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][taɪm] ['kʌmɪŋ] ['kɔŋkərɪŋ] [frʌm; frəm]['ærəbi][fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

Pharaohs	of	the	old	time	coming	conquering	from	Araby	first	saw	her	,
法老	的	这	老的	时间	未来	征服	从	阿拉比	第一的	锯	她	,

古代从阿拉伯征服而来的法老们第一次见到了她。

[ə; eɪ]['sɑ:ləteri] ['maʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['ɪntu:] ['taʊərz] [ænd; ənd]

a	solitary	mountain	in	the	desert	,	and	cut	the	mountain	into	towers	and
一个	孤	山	在	这	沙漠	,	和	切	这	山	进入	塔楼	和

['terəsɪz] .

terraces	.
露台	.

沙漠中一座孤零零的山峰，人们将这座山开凿成塔楼和梯田。

[ðeɪ] [dɪ'strɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][gɑ:d] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] - .

They	destroyed	one	of	the	hills	of	God	,	but	they	made	Babbulkund	.
他们	损毁	一	的	这	丘陵	的	上帝	,	但	他们	制成	-	.

他们摧毁了上帝的一座山，却建造了巴布尔昆德山。

[ʃi:; ʃi][ɪz]['kɑ:vən] , [nɑ:t] [bɪlt] ; [hɜ:r; hər] ['pæləs] [ɑ:r; ər][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['terəsɪz] ,

She	is	carven	,	not	built	;	her	palaces	are	one	with	her	terraces	,
她	是	卡文	,	不是	建造	;	她	宫殿	是	一	和	她	露台	,

她是雕琢而成，而非建造而成；她的宫殿与露台融为一体。

[ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] [dʒɔɪn][nɔ:r] [kleft] .

there	is	neither	join	nor	cleft	.
那里	是	两者都不	加入	也不	裂	.

既无连接也无裂缝。

[hɜ:rz][ɪz][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

Hers	is	the	beauty	of	the	youth	of	the	world	.
她的	是	这	美丽	的	这	青年	的	这	世界	.

她拥有世界青春的美。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,

She	deemeth	herself	to	be	the	middle	of	Earth	,
她	迪梅斯	她自己	到	是	这	中间	的	地球	,

她自认为身处地球中心。

[ænd; ənd] [hæθ] [fɔ:r] [geɪts] ['feɪsɪŋ] ['aʊtwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [neiʃəns] .

and	hath	four	gates	facing	outward	to	the	Nations	.
和	有	四	大门	面向	向外	到	这	国家	.

它有四座城门，面向列国。

[ðer; ðər][sɪts] [ˌaʊt'saɪd][hɜ:r; hər] ['i:stərn] [geɪt] [ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)l][gɑ:d][ʌv; əv] [stoʊn] .

There	sits	outside	her	eastern	gate	a	colossal	god	of	stone	.
那里	坐着	外部	她	东	门	一个	庞大	上帝	的	石头	.

在她东门外，矗立着一座巨大的石神像。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [dɑ:n] .

His	face	flushes	with	the	lights	of	dawn	.
他的	脸	冲洗	和	这	灯	的	黎明	.

黎明的光芒让他的脸颊泛红。

[wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [wɔ:mz] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðeɪ] [pɑ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

When	the	morning	sunlight	warms	his	lips	they	part	a	little	,
什么时候	这	早晨	阳光	温暖	他的	嘴唇	他们	部分	一个	小的	,

晨曦温暖了他的嘴唇，它们微微张开。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['gɪvɛθ] ['ʌtərəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rdz] - [u:n] [um] ,

and	he	giveth	utterance	to	the	words	'	Oon	Oom	,
和	他	给予	发声	到	这	字	-	月亮	oom	,

他发出"嗡嗡"的声音，

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [lɔːŋ] [sɪns] [ded] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] ,

'	and	the	language	is	long	since	dead	in	which	he	speaks	,
-	和	这	语言	是	长的	自从	死的	在	哪个	他	说话	,

“而且他所说的语言早已消亡了。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tuːmz] ,

and	all	his	worshippers	are	gathered	to	their	tombs	,
和	全部	他的	信徒	是	聚集	到	他们的	陵墓	,

他的所有信徒都已归于坟墓，

[soʊ] [ðæt] [nʌn] ['noʊɪθ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [pɔːr'tend] [ðæt] [hiː; hi] [ʌtɝ-ɛθ] [æt; ət] [dɑːn] .

so	that	none	knoweth	what	the	words	portend	that	he	uttereth	at	dawn	.
所以	那	没有任何	知道	什么	这	字	预兆	那	他	发出	在	黎明	.

所以，没有人知道他在黎明时分所说的话预示着什么。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [griːts] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [wʌn] [gɑːd] [griːts] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

Some	say	that	he	greets	the	sun	as	one	god	greets	another	in	the	language
一些	说	那	他	问候	这	太阳	作为	一	上帝	问候	其他	在	这	语言

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

有人说，他用太阳的语言向太阳致敬，就像一位神向另一位神致敬一样。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [prə'kleimz] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [ʌtɝ-ɛθ]

and	others	say	that	he	proclaims	the	day	,	and	others	that	he	uttereth
和	其他的	说	那	他	宣称	这	天	,	和	其他的	那	他	发出

['wɔːrnɪŋ] .

warning	.
警告	.

有人说他宣告日子，也有人说他发出警告。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [geɪt] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][nɑːt]['kredəb(ə)l] [ʌn'tɪl] [bɪ'hoʊldən] . -

And	at	every	gate	is	a	marvel	not	credible	until	beholden	.	'
和	在	每一个	门	是	一个	奇迹	不是	可信的	直到	受托人	.	-

每一道城门前都隐藏着奇迹，不亲眼所见，难以置信。

[ænd; ənd][aɪ] ['gæðərd] [θriː] [frendz] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : - [wiː; wi][ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi]

And	I	gathered	three	friends	and	said	to	them	:	'	We	are	what	we
和	我	聚集	三	朋友们	和	说	到	他们	:	-	我们	是	什么	我们

[hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [noʊn] .

have	seen	and	known	.
有	已见	和	已知	.

我召集了三个朋友，对他们说：“我们就是我们所见所闻的模样。”

[let] [ˌjuː 'es] ['dʒɜːrni] [naʊ] [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] - ,

Let	us	journey	now	and	behold	Babbulkund	,
让	我们	旅行	现在	和	看哪	-	,

让我们现在就出发，去瞻仰巴布尔昆德吧！

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [meɪ] [biː; bi] ['bjuːtəˌfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [meɪd] ['hoʊliːɝ] . -

that	our	minds	may	be	beautified	with	it	and	our	spirits	made	holier	.	'
那	我们的	思想	可能	是	美化	和	它	和	我们的	烈酒	制成	更神圣	.	-

愿它美化我们的心灵，使我们的灵魂更加圣洁。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['trævld] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [siː] ,

So	we	took	ship	and	travelled	over	the	lifting	sea	,
所以	我们	采取	船	和	旅行	超过	这	举重	海	,

于是我们乘船驶过升腾海，

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [nɑːt] [θɪŋz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [wiː; wi] [nuː] ,

and	remembered	not	things	done	in	the	towns	we	knew	,
和	记得	不是	事物	完毕	在	这	城镇	我们	知道	,

却不记得在我们熟悉的城镇里发生过的事情。

[bʌt; bət] [leɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪk] [sɔɪld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][baɪ] ,

but	laid	away	the	thoughts	of	them	like	soiled	linen	and	put	them	by	,
但	铺设	离开	这	想法	的	他们	喜欢	脏的	亚麻布	和	放	他们	经过	,

但他把这些念头像脏衣服一样丢弃在一旁。

[ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv] - .

and	dreamed	of	Babbulkund	.
和	梦见	的	-	.

梦见了巴布尔昆德。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɪz][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] ['glɔ:ri] ,

But	when	we	came	to	the	land	of	which	Babbulkund	is	the	abiding	glory	,
但	什么时候	我们	来了	到	这	土地	的	哪个	-	是	这	遵守	荣耀	,

但当我们来到巴布尔昆德永恒荣耀之地时，

[wi:; wi] [haɪrd] [ə; eɪ]['kærəvæn][ʌv; əv]['kæməlz][ænd; ənd]['ærəb] [gaɪdz] ,

we	hired	a	caravan	of	camels	and	Arab	guides	,
我们	雇用	一个	大篷车	的	骆驼	和	阿拉伯	指南	,

我们雇佣了一队骆驼和阿拉伯向导，

[ænd; ənd] [pæst] ['saʊθwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [deɪz] - ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði]

and	passed	southwards	in	the	afternoon	on	the	three	days	'	journey	through	the
和	通过了	向南	在	这	下午	在	这	三	天	-	旅行	通过	这

['dezərt] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] - .

desert	that	should	bring	us	to	the	white	walls	of	Babbulkund	.
沙漠	那	应该	带来	我们	到	这	白色的	墙壁	的	-	.

下午，我们向南行进，开始了为期三天的穿越沙漠的旅程，最终到达了巴布尔昆德的白色城墙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [greɪ] [skaɪ] ,

And	the	heat	of	the	sun	shone	upon	us	out	of	the	bright	grey	sky	,
和	这	热	的	这	太阳	闪耀	之上	我们	出去	的	这	明亮的	灰色的	天空	,

烈日从明亮的灰蒙蒙的天空照射下来，炙烤着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [bi:t] [ʌp] [æt; ət][ˌju: 'es][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

and	the	heat	of	the	desert	beat	up	at	us	from	below	.
和	这	热	的	这	沙漠	打	向上	在	我们	从	以下	.

沙漠的热浪从下方扑面而来。

[ə'baʊt] ['sʌnset] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] ['teðəd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ,

About	sunset	we	halted	and	tethered	our	horses	,
关于	日落	我们	停止	和	系绳	我们的	马匹	,

日落时分，我们停下脚步，拴好马匹。

[waɪl] [ðə; ði]['ærəbz] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæməlz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['faɪər]

while	the	Arabs	unloaded	the	provisions	from	the	camels	and	prepared	a	fire
尽管	这	阿拉伯人	卸载	这	条款	从	这	骆驼	和	准备	一个	火

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ] [skrʌb] ,

out	of	the	dry	scrub	,
出去	的	这	干燥	擦洗	,

阿拉伯人从骆驼背上卸下补给，并用干燥的灌木丛生起火来。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['sʌnset] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [di'pɑ:ts] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ]

for	at	sunset	the	heat	of	the	desert	departs	from	it	suddenly	,	like	a
为了	在	日落	这	热	的	这	沙漠	离开	从	它	突然	,	喜欢	一个

[bɜ:rd] .

bird	.
鸟	.

因为日落时分，沙漠的热浪会像鸟儿飞走一样，突然离去。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['trævələr] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ]['kæm(ə)l] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]

Then	we	saw	a	traveller	approaching	us	on	a	camel	coming	from	the	south
然后	我们	锯	一个	游客	接近	我们	在	一个	骆驼	未来	从	这	南

.

:

.

然后我们看到一个旅行者骑着骆驼从南方向我们走来。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [nɪr] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

When	he	was	come	near	we	said	to	him	:
什么时候	他	曾是	来	靠近	我们	说	到	他	:

他走近时，我们对他说：

- [kʌm] [ænd; ənd] [ɪn'kæmp] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] ,

'	Come	and	encamp	among	us	,	for	in	the	desert	all	men	are	brothers	,
-	来	和	扎营	之中	我们	,	为了	在	这	沙漠	全部	男人	是	兄弟	,

来吧，和我们一起安营扎寨，因为在旷野里，所有人都是兄弟。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [miːt] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [waɪn] , [ɔːr] ,

and	we	will	give	thee	meat	to	eat	and	wine	,	or	,
和	我们	将要	给	你	肉	到	吃	和	葡萄酒	,	或者	,

我们将给你肉吃，给你酒喝，或者，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [baʊnd] [baɪ] [ðaɪ] [feɪθ] ,

if	thou	art	bound	by	thy	faith	,
如果	你	艺术	边界	经过	你的	信仰	,

如果你受信仰约束，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ðiː] [sʌm; səm] ['ʌðər] [drɪŋk] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ə'kɜːrsɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːfɪt] . -

we	will	give	thee	some	other	drink	that	is	not	accursed	by	the	prophet	.	'
我们	将要	给	你	一些	其他	喝	那	是	不是	被诅咒的	经过	这	先知	.	-

我们会给你另一种饮料，那种饮料没有被先知诅咒过。

[ðə; ði] ['trævələr] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd]

The	traveller	seated	himself	beside	us	on	the	sand	,	and	crossed	his	legs	and
这	游客	坐着	他自己	旁	我们	在	这	沙	,	和	交叉	他的	腿	和

['ænsər] :

answered	:
回答	:

那位旅人坐在我们旁边的沙滩上，翘起二郎腿回答道：

- ['hɑːrkən] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] - , ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] .

'	Hearken	,	and	I	will	tell	you	of	Babbulkund	,	City	of	Marvel	.
-	倾听	,	和	我	将要	告诉	你	的	-	,	城市	的	奇迹	.

“听着，我将为你们讲述巴布尔昆德，奇迹之城的故事。”

- [stændz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] , [wer] - , ['rɪvər] [ʌv; əv]

Babbulkund	stands	just	below	the	meeting	of	the	rivers	,	where	Oonrana	,	River	of
-	站立	只是	以下	这	会议	的	这	河流	,	在哪里	-	,	河	的

[mɪθ] ,

Myth	,
神话	,

巴布尔昆德就位于两条河流交汇处的下方，那里是神话之河——翁拉纳河的所在地。

[floʊz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] [striːm] - .

flows	into	the	Waters	of	Fable	,	even	the	old	stream	Plegáthanees	.
流量	进入	这	沃特斯	的	寓言	,	甚至	这	老的	溪流	-	.

甚至连古老的普莱加塔尼斯河也流入寓言之水。

[ðiːz] , [tə'geðər] , ['entər][hɜːr; hər] ['nɔːrðərn] [geɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

These	,	together	,	enter	her	northern	gate	rejoicing	.
这些	,	一起	,	进入	她	北方	门	欢欣鼓舞	.

他们一同欢欣雀跃地进入她的北门。

[ʌv; əv][oʊld] [ðeɪ] [floʊd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [θruː] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] - , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]

Of	old	they	flowed	in	the	dark	through	the	Hill	that	Nehemoth	,	the	first	of
的	老的	他们	流动	在	这	黑暗的	通过	这	爬坡道	那	-	,	这	第一的	的

['fɛroʊz, 'feɪroʊz] ,

Pharaohs	,
法老	,

古时，它们在黑暗中流淌过尼希摩斯山，尼希摩斯是第一位法老。

[kaːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] .

carved	into	the	City	of	Marvel	.
雕刻	进入	这	城市	的	奇迹	.

雕刻在惊奇之城中。

['sterəl] [ænd; ənd] ['desələt] [ðeɪ] [floʊt] [fɑːr] [θruː] [ðə; ði] ['dezərt] , [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [kleft] ,

Sterile	and	desolate	they	float	far	through	the	desert	,	each	in	the	appointed	cleft	,
无菌	和	荒凉	他们	漂浮	远的	通过	这	沙漠	,	每个	在	这	任命	裂	,

它们荒凉贫瘠，漂浮在沙漠深处，各自位于指定的裂缝中。

[wɪð; wɪθ][laɪf][ə'pɑːn] ['niːðər] [bæŋk] ,

with	life	upon	neither	bank	,
和	生活	之上	两者都不	银行	,

两岸都没有生命迹象，

[bʌt; bət] [gɪv] [bɜːrθ][ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd]['pɜːrp(ə)l] ['gɑːrdn] [wer'ʌv] [ɔːl] [neiʃəns] [sɪŋ] .

but	give	birth	in	Babbulkund	to	the	sacred	purple	garden	whereof	all	nations	sing	.
但	给	出生	在	-	到	这	神圣	紫色的	花园	其中	全部	国家	唱歌	.

但在巴布尔昆德孕育出神圣的紫色花园，万国歌颂它。

['ðɪðər] [ɔːl][ðə; ði] [biːz] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Thither	all	the	bees	come	on	a	pilgrimage	at	evening	by	a	secret	way	of	the
那里	全部	这	蜜蜂	来	在	一个	朝圣	在	晚上	经过	一个	秘密	方式	的	这

[er] .

air	.
空气	.

傍晚时分，所有的蜜蜂都会沿着一条隐秘的空中通道，进行一次朝圣之旅。

[wʌns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['twaɪlɪt] ['kɪŋdəm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ruːlz] ['iːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] ,

Once	,	from	his	twilit	kingdom	,	which	he	rules	equally	with	the	sun	,
一次	,	从	他的	黄昏	王国	,	哪个	他	规则	同样地	和	这	太阳	,

从他那与太阳同等统治的暮光王国，

[ðə; ði] [muːn] [sɔː] [ænd; ənd] [lʌvd] - , [klæd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] ['gɑːrdn] ; [ænd; ənd]

the	moon	saw	and	loved	Babbulkund	,	clad	with	her	purple	garden	;	and
这	月亮	锯	和	喜爱	-	,	覆膜	和	她	紫色的	花园	;	和

[ðə; ði] [muːn] [wuːd] - ,

the	moon	wooed	Babbulkund	,
这	月亮	追求	-	,

月亮看见了身披紫色花园的巴布尔昆德，便爱上了她；月亮向巴布尔昆德求爱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] ['wiːpɪŋ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][hɜːr; hər]

and	she	sent	him	weeping	away	,	for	she	is	more	beautiful	than	all	her
和	她	发送	他	哭泣	离开	,	为了	她	是	更多的	美丽的	比	全部	她

['sɪstər] [ðə; ði][stɑːrz] .

sisters	the	stars	.
姐妹	这	明星	.

她让他哭着离开，因为她比她所有的姐妹——星星——都更美丽。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['meɪd(ə)n] ['tʃeɪmbər] .

Her	sisters	come	to	her	at	night	into	her	maiden	chamber	.
她	姐妹	来	到	她	在	夜晚	进入	她	少女	房间	.

她的姐妹们会在夜里来到她的闺房。

['i:v(ə)n][ðə; ði][gɔdz] [spi:k] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] - , [klæd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l] ['gɑ:rdn] .

Even	the	gods	speak	sometimes	of	Babbulkund	,	clad	with	her	purple	garden	.
甚至	这	神	说话	有时	的	-	,	覆膜	和	她	紫色的	花园	.

就连神明有时也会谈起巴布尔昆德，她身披紫色的花园。

['lɪs(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ] [pər'si:v] [baɪ][jʊr; jər] [aɪz] [ðæt] [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] - ;

Listen	,	for	I	perceive	by	your	eyes	that	ye	have	not	seen	Babbulkund	;
听	,	为了	我	感知	经过	你的	眼睛	那	是的	有	不是	已见	-	;

听着，我从你们的眼睛看出你们还没有见过巴布尔昆德；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['restləsnəs] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnə'pi:zd] ['wʌndər] .

there	is	a	restlessness	in	them	and	an	unappeased	wonder	.
那里	是	一个	躁动不安	在	他们	和	一个	未平息	想知道	.

他们心中充满不安和永不满足的好奇心。

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer'ʌv] [aɪ] [spoʊk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] [hæθ] [noʊ] [twɪn] [ɔ:r] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]

In	the	garden	whereof	I	spoke	there	is	a	lake	that	hath	no	twin	or	fellow	in	the
在	这	花园	其中	我	辐	那里	是	一个	湖	那	有	不	双	或者	同伴	在	这

[wɜ:rld] ;

world	;
世界	;

在我所说的花园里，有一个湖泊，世界上没有与之相似或类似的湖泊；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [leɪks] .

there	is	no	companion	for	it	among	all	the	lakes	.
那里	是	不	伴侣	为了	它	之中	全部	这	湖泊	.

在所有湖泊中，没有哪个湖泊能与之媲美。

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

The	shores	of	it	are	of	glass	,	and	the	bottom	of	it	.
这	海岸	的	它	是	的	玻璃	,	和	这	底部	的	它	.

它的岸边是玻璃做的，它的底部也是玻璃做的。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] [greɪt] [fɪʃ] ['hævɪŋ] ['goʊldən][ænd; ənd]['skɑ:rlət] [skeɪlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɪm] [tu:; tə]

In	it	are	great	fish	having	golden	and	scarlet	scales	,	and	they	swim	to
在	它	是	伟大的	鱼	拥有	金的	和	猩红	秤	,	和	他们	游泳	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

里面有许多鳞片呈金红色的大鱼，它们来回游动。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][wɔ:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - ['sekənd] - ([hu:] [ru:lz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] -

Here	it	is	the	wont	of	the	eighty	-	second	Nehemoth	(	who	rules	in	the	city	to	-
这里	它	是	这	惯于	的	这	八十	-	第二	-	(	WHO	规则	在	这	城市	到	-

[deɪ]) [tu:; tə] [kʌm] ,

day	)	to	come	,
天	)	到	来	,

这是第八十二任尼希摩斯（如今统治这座城市的那位）的惯常做法，他即将到来。

['æftər][ðə; ði] [dʌsk] [hæz; həz] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ə'loʊn] ,

after	the	dusk	has	fallen	,	and	sit	by	the	lake	alone	,
后	这	黄昏	有	倒下	,	和	坐	经过	这	湖	独自的	,

夜幕降临后，独自一人坐在湖边，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [eɪt] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [goʊ] [daʊn] [baɪ] [steps] [θruː] ['kævərnz] ['ɪntuː] [vɔːlts]

and	at	this	hour	eight	hundred	slaves	go	down	by	steps	through	caverns	into	vaults
和	在	这	小时	八	百	奴隶	去	向下	经过	步骤	通过	洞穴	进入	金库

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [leɪk] .

beneath	the	lake	.
下面	这	湖	.

此刻，八百名奴隶沿着台阶穿过洞穴，进入湖下的地窖。

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] [laɪts] [mɑːrtʃ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm]

Four	hundred	of	them	carrying	purple	lights	march	one	behind	the	other	,	from
四	百	的	他们	携带	紫色的	灯	行进	一	在后面	这	其他	,	从

[iːst] [tuː; tə] [west] ,

east	to	west	,
东方	到	西方	,

四百名手持紫色灯饰的人从东向西依次列队行进。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kæriɪŋ] [griːn] [laɪts] [mɑːrtʃ] [wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [frʌm; frəm] [west]

and	four	hundred	carrying	green	lights	march	one	behind	the	other	,	from	west
和	四	百	携带	绿色的	灯	行进	一	在后面	这	其他	,	从	西方

[tuː; tə] [iːst] .

to	east	.
到	东方	.

四百名手持绿灯的人从西向东依次列队行进。

[ðə; ði] [tuː] [laɪnz] [krɔːs] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [krɔːs] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] [goʊ]

The	two	lines	cross	and	re	-	cross	each	other	in	and	out	as	the	slaves	go
这	二	线条	叉	和	关于	-	叉	每个	其他	在	和	出去	作为	这	奴隶	去

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

round	and	round	,
圆形的	和	圆形的	,

奴隶们绕着圈跑，两条线也随之交叉又交叉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [fɪʃ] [flæʃ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] . -

and	the	fearful	fish	flash	up	and	down	and	to	and	fro	.	'
和	这	可怕	鱼	闪光	向上	和	向下	和	到	和	弗	.	-

那些惊恐的鱼儿在水面上上下来回游动。

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðæt] ['trævələr] ['spiːkɪŋ] [naɪt] [dɪ'sendɪd] , ['sɑːləm] [ænd; ənd][koʊld] ,

But	upon	that	traveller	speaking	night	descended	,	solemn	and	cold	,
但	之上	那	游客	请讲	夜晚	下降	,	庄严	和	寒冷的	,

但就在这时，夜幕降临，阴冷而肃穆，笼罩着那位旅行者。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ræpt] [ɑːr'selvz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ɪn]

and	we	wrapped	ourselves	in	our	blankets	and	lay	down	upon	the	sand	in
和	我们	包装	我们自己	在	我们的	毯子	和	躺	向下	之上	这	沙	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstrəl] ['sɪstər] [ʌv; əv] - .

the	sight	of	the	astral	sisters	of	Babbulkund	.
这	视线	的	这	星体	姐妹	的	-	.

我们裹上毯子，躺在沙滩上，仰望着巴布尔昆德的星空姐妹。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['dezərt] [sed] ['meni] [θɪŋz] , ['sɔːftli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

And	all	that	night	the	desert	said	many	things	,	softly	and	in	a	whisper	,
和	全部	那	夜晚	这	沙漠	说	许多	事物	,	轻轻	和	在	一个	耳语	,

整夜，沙漠轻声细语，诉说着许多话。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

but	I	knew	not	what	he	said	.
但	我	知道	不是	什么	他	说	.

但我不知道他说了什么。

['oʊnli][ðə; ði][sænd] [nuː] [ænd; ənd][ə'roʊz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbld] [ænd; ənd][leɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

Only	the	sand	knew	and	arose	and	was	troubled	and	lay	down	again	,
仅有的	这	沙	知道	和	出现	和	曾是	麻烦	和	躺	向下	再次	,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [nuː] .

and	the	wind	knew	.
和	这	风	知道	.

只有沙子知道，它升起，翻腾，然后又沉落；只有风知道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [went][baɪ] ,

Then	,	as	the	hours	of	the	night	went	by	,
然后	,	作为	这	小时	的	这	夜晚	去	经过	,

然后，随着夜色渐深，

[ðiːz] [tuː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [fʊt] - [træks] [hweə'wɪð] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['hoʊli]['dezərt]

these	two	discovered	the	foot	-	tracks	wherewith	we	had	disturbed	the	holy	desert
这些	二	发现	这	脚	-	轨道	以及	我们	有	不安	这	圣	沙漠

,

,

,

这两个人发现了我们扰乱圣地沙漠时留下的足迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌbld] ['oʊvər][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp] ;

and	they	troubled	over	them	and	covered	them	up	;
和	他们	麻烦	超过	他们	和	涵盖	他们	向上	;

他们为此忧虑，并掩盖了这些事；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][wɪnd] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['restɪd] .

and	then	the	wind	lay	down	and	the	sand	rested	.
和	然后	这	风	躺	向下	和	这	沙	休息	.

然后风停了，沙子也安静了下来。

[ðen] [ðə; ði][wɪnd] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [dɑːnst] .

Then	the	wind	rose	again	and	the	sand	danced	.
然后	这	风	玫瑰	再次	和	这	沙	跳舞	.

于是风又刮了起来，沙子也随之舞动起来。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] ['meni] [taɪmz] .

This	they	did	many	times	.
这	他们	做过	许多	时代	.

他们多次这样做过。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['dezərt] ['wɪspəd] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] .

And	all	the	while	the	desert	whispered	what	I	shall	not	know	.
和	全部	这	尽管	这	沙漠	低声说道	什么	我	将	不是	知道	.

与此同时，沙漠低语着我将永远无法知晓的秘密。

[ðen] [aɪ] [slept] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ə'woʊk] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] , ['veri] [koʊld] .

Then	I	slept	awhile	and	awoke	just	before	sunrise	,	very	cold	.
然后	我	睡着了	一会儿	和	醒来	只是	前	日出	,	非常	寒冷的	.

然后我睡了一会儿，在日出前醒来，感觉很冷。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][sʌn] [lept] [ʌp][ænd; ənd] [fleɪmd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ;

Suddenly	the	sun	leapt	up	and	flamed	upon	our	faces	;
突然	这	太阳	跳跃	向上	和	火焰	之上	我们的	面孔	;

突然，太阳猛地升起，灼热的阳光照在我们的脸上；

[wiː; wi][ɔːl] [θruː] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

we	all	threw	off	our	blankets	and	stood	up	.
我们	全部	扔	离开	我们的	毯子	和	站立	向上	.

我们都扔掉毯子，站了起来。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [fuːd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['stɑːrtɪd] ['saʊθwərdz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]

Then	we	took	food	,	and	afterwards	started	southwards	,	and	in	the	heat	of
然后	我们	采取	食物	,	和	然后	开始	向南	,	和	在	这	热	的

[ðə; ði] [deɪ] ['restɪd] ,

the	day	rested	,
这	天	休息	,

然后我们吃了东西，之后开始向南行进，并在正午的烈日下休息。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [pʊʃt] [ɑːn] [ə'gen] .

and	afterwards	pushed	on	again	.
和	然后	推动	在	再次	.

随后他们又继续前进。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['dezərt] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] ,

And	all	the	while	the	desert	remained	the	same	,
和	全部	这	尽管	这	沙漠	剩余	这	相同的	,

而沙漠始终如一。

[laɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ]['taɪərd] ['sliːpər] .

like	a	dream	that	will	not	cease	to	trouble	a	tired	sleeper	.
喜欢	一个	梦	那	将要	不是	停止	到	麻烦	一个	疲劳的	轨枕	.

就像一个挥之不去的梦，困扰着疲惫的睡眠者。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['trævələz] [pæst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

And	often	travellers	passed	us	in	the	desert	,	coming	from	the	City	of
和	经常	旅行者	通过了	我们	在	这	沙漠	,	未来	从	这	城市	的

['mɑːrv(ə)l] ,

Marvel	,
奇迹	,

而且经常有旅行者从沙漠中经过，他们来自奇迹之城。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔːri][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [siːn]

and	there	was	a	light	and	a	glory	in	their	eyes	from	having	seen
和	那里	曾是	一个	光	和	一个	荣耀	在	他们的	眼睛	从	拥有	已见

-

Babbulkund	.
-	.

看到巴布尔昆德之后，他们的眼中充满了光芒和荣耀。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ə'nʌðər] ['trævələr] [nɪə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [heɪld] [hɪm; ɪm] ,

That	evening	,	at	sunset	,	another	traveller	neared	us	,	and	we	hailed	him	,
那	晚上	,	在	日落	,	其他	游客	接近	我们	,	和	我们	赞誉	他	,

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

那天傍晚，日落时分，另一位旅人走近我们，我们向他打招呼说：

- [wɪlt] [ðaʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ɪn][ðə; ði]

'	Wilt	thou	eat	and	drink	with	us	,	seeing	that	all	men	are	brothers	in	the
-	枯萎	你	吃	和	喝	和	我们	,	看到	那	全部	男人	是	兄弟	在	这

['dezərt] ? -

desert	?	'
沙漠	?	-

“你愿意和我们一起吃喝吗？既然在旷野里人人都是兄弟。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæm(ə)l][ænd; ənd][sæt][baɪ][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [sed] :

And	he	descended	from	his	camel	and	sat	by	us	and	said	:
和	他	下降	从	他的	骆驼	和	卫星	经过	我们	和	说	:

他从骆驼上下来，坐在我们旁边，说道：

- [wen] ['mɔːrnɪŋ] [ʃaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [kə'lɑːsəs] [neb] [ænd; ənd] [neb] [spiːks] ,

'	When	morning	shines	on	the	colossus	Neb	and	Neb	speaks	,
-	什么时候	早晨	闪耀	在	这	巨人	鼻	和	鼻	说话	,

“当晨光照耀在巨人尼布甲尼撒身上，尼布甲尼撒开口说话时……”

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ɪn] - [ə'weɪk] .

at	once	the	musicians	of	King	Nehemoth	in	Babbulkund	awake	.
在	一次	这	音乐家	的	国王	-	在	-	醒	.

巴布尔昆德的尼希摩斯王的乐师们立刻苏醒了。

- [æt; ət] [fɜːrst] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ['wɑːndər] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['goʊldən] [hɑːps] , [ɔːr] [ðeɪ] [stroʊk] ['aɪdli] [ðer; ðər]

'	At	first	their	fingers	wander	over	their	golden	harps	,	or	they	stroke	idly	their
-	在	第一的	他们的	手指	漫步	超过	他们的	金的	竖琴	,	或者	他们	中风	闲散地	他们的

[vaɪə'lɪnz] .

violins	.
小提琴	.

起初，他们的手指在金色的竖琴上游走，或者漫不经心地抚摸着小提琴。

['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ɪnstrəmənt] [ə'sendz] [laɪk] [lɑːks] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm]

Clearer	and	clearer	the	note	of	each	instrument	ascends	like	larks	arising	from
更清晰	和	更清晰	这	笔记	的	每个	乐器	上升	喜欢	云雀	产生	从

[ðə; ði] [duː] ,

the	dew	,
这	露	,

每种乐器的音符都越来越清晰，如同云雀从露水中飞起一般。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [blend] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['meləd i] [ɪz] [bɔːrn] .

till	suddenly	they	all	blend	together	and	a	new	melody	is	born	.
直到	突然	他们	全部	混合	一起	和	一个	新的	旋律	是	出生	.

突然间，它们全部融合在一起，一首新的旋律诞生了。

[ðʌs] , ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] ['mɑːrv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

Thus	,	every	morning	,	the	musicians	of	King	Nehemoth	make	a	new	marvel	in	the
因此	,	每一个	早晨	,	这	音乐家	的	国王	-	制作	一个	新的	奇迹	在	这

['sɪti] [ʌv; əv] ['mɑːrv(ə)l] ;

City	of	Marvel	;
城市	的	奇迹	;

因此，每天早晨，尼希莫斯王的乐师们都会在奇迹之城创造新的奇迹；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊ] ['kɑːmən] [mju'zɪʃənz] , [bʌt; bət] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['meləd i] , ['reɪdɪd] [baɪ]

for	these	are	no	common	musicians	,	but	masters	of	melody	,	raided	by
为了	这些	是	不	常见的	音乐家	,	但	大师	的	旋律	,	突袭	经过

['kɑːŋkwest] [lɔːŋ] [sɪns] ,

conquest	long	since	,
征服	长的	自从	,

因为他们并非普通的音乐家，而是旋律大师，很久以前就被征服者掠夺而来。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

and	carried	away	in	ships	from	the	Isles	of	Song	.
和	携带	离开	在	船舶	从	这	岛屿	的	歌曲	.

并被从歌之岛的船只带走。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , - [ə'weiks] [ɪn] [ðə; ði] ['iːstərn] ['tʃeɪmbər]

And	,	at	the	sound	of	the	music	,	Nehemoth	awakes	in	the	eastern	chamber
和	,	在	这	声音	的	这	音乐	,	-	醒来	在	这	东	房间

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

of	his	palace	,
的	他的	宫殿	,

伴随着音乐声，尼希摩斯在他宫殿的东侧房间里醒来。

[wɪtʃ] [ɪz] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['kres(ə)nt] , [fɔːr] [maɪlz] [lɔːŋ] ,

which	is	carved	in	the	form	of	a	great	crescent	,	four	miles	long	,
哪个	是	雕刻	在	这	形式	的	一个	伟大的	新月	,	四	英里	长的	,

它被雕刻成一个巨大的新月形，长达四英里。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

on	the	northern	side	of	the	city	.
在	这	北方	边	的	这	城市	.

位于城市北部。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['iːstərn] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz] ,

Full	in	the	windows	of	its	eastern	chamber	the	sun	rises	,
满的	在	这	视窗	的	它是	东	房间	这	太阳	上升	,

太阳从东侧房间的窗户里升起，阳光洒满房间。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ɪts] ['westərn] ['tʃeɪmbər] [ðə; ði] [sʌn] [sets] .

and	full	in	the	windows	of	its	western	chamber	the	sun	sets	.
和	满的	在	这	视窗	的	它是	西	房间	这	太阳	套	.

夕阳西下，阳光洒满西侧房间的窗户。

- [wen] - [ə'weiks] [hiː; hi] ['sʌmənz] [sleɪvz] [huː] [brɪŋ] [ə; eɪ] [pæ'lənkiːn] [wɪð; wɪθ] ['belz] ,

' When	Nehemoth	awakes	he	summons	slaves	who	bring	a	palanquin	with	bells	,
- 什么时候	-	醒来	他	传票	奴隶	WHO	带来	一个	轿子	和	铃铛	,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['entərz] ,

which	the	King	enters	,
哪个	这	国王	进入	,

“当尼希摩斯醒来时，他召集奴隶，奴隶们抬来一顶带有铃铛的轿子，国王便进入轿子中。”

['hævɪŋ] ['laɪtli] [roʊbd] .

having	lightly	robed	.
拥有	轻轻	身着长袍	.

身着轻薄长袍。

[ðen] [ðə; ði] [sleɪvz] [rʌn] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnɪks] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,

Then	the	slaves	run	and	bear	him	to	the	onyx	Chamber	of	the	Bath	,
然后	这	奴隶	跑步	和	熊	他	到	这	缟玛瑙	商会	的	这	洗澡	,

然后奴隶们跑过去，把他抬到浴池的缟玛瑙厅。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [smɔːl] ['belz] ['rɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] .

with	the	sound	of	small	bells	ringing	as	they	run	.
和	这	声音	的	小的	铃铛	铃声	作为	他们	跑步	.

他们奔跑时，耳边传来小铃铛的叮当声。

[ænd; ənd] [wen] - [iː'məːdʒz] [ðens] , [beɪðd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] ,

And	when	Nehemoth	emerges	thence	,	bathed	and	annointed	,
和	什么时候	-	出现	因此	,	洗澡	和	受膏者	,

当尼希摩斯沐浴并受膏后从那里出现时，

[ðə; ði] [sleɪvz] [rʌn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['rɪŋɪŋ] [pæ'lənkiːn] [ænd; ənd] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrient]

the	slaves	run	on	with	their	ringing	palanquin	and	bear	him	to	the	Orient
这	奴隶	跑步	在	和	他们的	铃声	轿子	和	熊	他	到	这	东方

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] ,

Chamber	of	Banquets	,
商会	的	宴会	,

奴隶们抬着叮当作响的轿子，继续奔跑，将他抬到东方宴会厅。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪks] [ðə; ði][fɜːrst] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

where	the	King	takes	the	first	meal	of	the	day	.
在哪里	这	国王	需要	这	第一的	一顿饭	的	这	天	.

国王一天中第一餐的用餐地点。

[ðens] , [θru:] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [hu:z] ['wɪndoʊz] [ɔ:l] [feɪs] ['sʌnwərdz] , - ,

Thence	**,**	**through**	**the**	**great**	**white**	**corridor**	**whose**	**windows**	**all**	**face**	**sunwards**	**,**	**Nehemoth**	**,**
因此	,	通过	这	伟大的	白色的	走廊	谁	视窗	全部	脸	向阳面	,	-	,

[ɪn][hɪz; ɪz] [pæ'lənki:n] ,

in	**his**	**palanquin**	**,**
在	他的	轿子	,

然后，穿过那条窗户全部朝阳的大白色走廊，尼希摩斯乘坐着他的轿子，

['pa:siz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['embəsiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

passes	**on**	**to**	**the**	**Audience**	**Chamber**	**of**	**Embassies**	**from**	**the**	**North**	**,**
通过	在	到	这	观众	商会	的	大使馆	从	这	北	,

随后移交北方各国使节接见厅，

[wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rðərn] [werz] .

which	**is**	**all**	**decked**	**with**	**Northern**	**wares**	**.**
哪个	是	全部	甲板	和	北方	商品	.

里面摆满了北方商品。

- [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv]['æmbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd]['kɑ:vən] ['tʃælɪs]

'	**All**	**about**	**it**	**are**	**ornaments**	**of**	**amber**	**from**	**the**	**North**	**and**	**carven**	**chalices**
-	全部	关于	它	是	装饰品	的	琥珀色	从	这	北	和	卡文	圣杯

[ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] [braʊn] ['nɔ:rðərn] ['krɪst(ə)l] ,

of	**the**	**dark**	**brown**	**Northern**	**crystal**	**,**
的	这	黑暗的	棕色的	北方	水晶	,

“周围摆满了来自北方的琥珀饰品和用深棕色北方水晶雕刻的圣杯。”

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts] [flɔ:rz] [laɪ][fə:z][frʌm; frəm]['bɔ:ltɪk] [ʃɔ:z] .

and	**on**	**its**	**floors**	**lie**	**furs**	**from**	**Baltic**	**shores**	**.**
和	在	它是	楼层	说谎	毛皮	从	波罗的海	海岸	.

地板上散落着来自波罗的海沿岸的毛皮。

- [ɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃembər] [ɑ:r; ər] [stɔ:rd] [ðə; ði] ['wʌntɪd] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdi] ['nɔ:rðərn] [men] ,

'	**In**	**adjoining**	**chambers**	**are**	**stored**	**the**	**wonted**	**food**	**of**	**the**	**hardy**	**Northern**	**men**	**,**
-	在	相邻的	房间	是	存储	这	惯常	食物	的	这	耐寒的	北方	男人	,

“相邻的房间里存放着北方强健男人的日常食物。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [peɪl] [bʌt; bət]['terəb(ə)l] .

and	**the**	**strong**	**wine**	**of**	**the**	**North**	**,**	**pale**	**but**	**terrible**	**.**
和	这	强的	葡萄酒	的	这	北	,	苍白	但	糟糕的	.

还有北方的烈性葡萄酒，颜色浅淡但味道糟糕。

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][bɑ:r'beriən] ['prɪnsəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['frɪdʒɪd][lændz] .

Therein	**the**	**King**	**receives**	**barbarian**	**princes**	**from**	**the**	**frigid**	**lands**	**.**
其中	这	国王	接收	野蛮人	王子们	从	这	寒冷	土地	.

国王在那里接见了来自寒冷地区的蛮族王子。

[ðens] [ðə; ði] [sleɪvz] [ber] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['embəsiz]

Thence	**the**	**slaves**	**bear**	**him**	**swiftly**	**to**	**the**	**Audience**	**Chamber**	**of**	**Embassies**
因此	这	奴隶	熊	他	迅速地	到	这	观众	商会	的	大使馆

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] ,

from	**the**	**East**	**,**
从	这	东方	,

然后，奴隶们迅速将他抬到东方使节觐见厅。

[wer] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['tɜ:rkwɔɪz] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ru:biz] [ʌv; əv][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,

where	**the**	**walls**	**are**	**of**	**turquoise**	**,**	**studded**	**with**	**the**	**rubies**	**of**	**Ceylon**	**,**
在哪里	这	墙壁	是	的	绿松石	,	带钉的	和	这	红宝石	的	锡兰	,

那里墙壁是绿松石色的，镶嵌着锡兰的红宝石，

[wer] [ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər][ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

where	**the**	**gods**	**are**	**the**	**gods**	**of**	**the**	**East**	**,**
在哪里	这	神	是	这	神	的	这	东方	,

那里的神是东方的神。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ɪnd] ,

where	all	the	hangings	have	been	devised	in	the	gorgeous	heart	of	Ind	,
在哪里	全部	这	绞刑	有	到过	设计	在	这	华丽的	心	的	印度	,

所有悬挂的物品都是在印度美丽的中心地带设计的，

[ænd; ənd] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [rɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz]

and	where	all	the	carvings	have	been	wrought	with	the	cunning	of	the	isles
和	在哪里	全部	这	雕刻	有	到过	锻	和	这	狡猾	的	这	岛屿

.

:

.

岛上所有的雕刻都出自岛民的巧思。

[hɪr] , [ɪf] [ə; eɪ]['kærəvæn] [hæθ] ['tʃænst] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ɪnd] [ɔ:r][frʌm; frəm]

Here	,	if	a	caravan	hath	chanced	to	have	come	in	from	Ind	or	from
这里	,	如果	一个	大篷车	有	偶然	到	有	来	在	从	印度	或者	从

[kæ'θeɪ; kə'θeɪ] ,

Cathay	,
国泰	,

这里，如果碰巧有一支商队从印度或契丹方向进来，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɔ:nt][tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][məu'gʌls][ɔ:r] ['mændɜ-ənz] ,

it	is	the	King's	wont	to	converse	awhile	with	Moguls	or	Mandarins	,
它	是	这	国王学院	惯于	到	交谈	一会儿	和	大亨	或者	柑橘	,

国王素来喜欢与莫卧儿王朝的君主或官员们交谈片刻。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [kʌm] [ðə; ði][a:ts][ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

for	from	the	East	come	the	arts	and	knowledge	of	the	world	,
为了	从	这	东方	来	这	艺术	和	知识	的	这	世界	,

因为世界的艺术和知识都来自东方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɜ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [pə'laɪt] .

and	the	converse	of	their	people	is	polite	.
和	这	交谈	的	他们的	人们	是	有礼貌的	.

而他们的人民则恰恰相反，他们彬彬有礼。

[ðʌs] - ['pa:siz] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔ:diəns] ['tʃembər] & [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ,

Thus	Nehemoth	passes	on	through	the	other	Audience	Chambers	&	receives	,
因此	-	通过	在	通过	这	其他	观众	钱伯斯	&	接收	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

因此，尼希摩斯继续穿过其他觐见厅，或许会得到.....

[sʌm; səm] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəb][foʊk] [hu:] [hæv; həv] [krɔ:st] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

some	Sheihks	of	the	Arab	folk	who	have	crossed	the	great	desert	from	the
一些	-	的	这	阿拉伯	民间	WHO	有	交叉	这	伟大的	沙漠	从	这

[west] ,

West	,
西方	,

一些从西方穿越大沙漠的阿拉伯酋长，

[ɔ:r][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][æn; ən] ['embəsi] [sent] [tu:; tə][du:][hɪm; ɪm] ['hɑ:mɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃaɪ]

or	receives	an	embassy	sent	to	do	him	homage	from	the	shy
或者	接收	一个	大使馆	发送	到	做	他	尊敬	从	这	害羞的

['dʒʌŋg(ə)l] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

jungle	people	to	the	South	.
丛林	人们	到	这	南	.

或者收到南方害羞的丛林民族派来的使节团向他致敬。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [pæ'lənkiːn] [rʌn] ['westwərdz] , ['fɑːloʊɪŋ]

And	all	the	while	the	slaves	with	the	ringing	palanquin	run	westwards	,	following
和	全部	这	尽管	这	奴隶	和	这	铃声	轿子	跑步	向西	,	下列的

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

与此同时，抬着叮当作响的轿子的奴隶们向西奔跑，追逐着太阳。

[ænd; ənd] ['evər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] - [sɪts] ,

and	ever	the	sun	shines	straight	into	the	chamber	where	Nehemoth	sits	,
和	曾经	这	太阳	闪耀	直的	进入	这	房间	在哪里	-	坐着	,

阳光永远直射进尼希摩斯所在的房间，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bændz] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz]

and	all	the	while	the	music	from	one	or	other	of	his	bands	of	musicians
和	全部	这	尽管	这	音乐	从	一	或者	其他	的	他的	乐队	的	音乐家

[kʌmz] ['tɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

comes	tinkling	to	his	ears	.
来	叮叮当当	到	他的	耳朵	.

与此同时，他耳边不时传来他手下某个乐队的音乐声。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [drɔːz] [nɪr] ,

But	when	the	middle	of	the	day	draws	near	,
但	什么时候	这	中间	的	这	天	平局	靠近	,

但当临近中午时分，

[ðə; ði] [sleɪvz] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kuːl] [gruːvz] [ðæt] [laɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [və'rændəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn]

the	slaves	run	to	the	cool	grooves	that	lie	along	the	verandahs	on	the	northern
这	奴隶	跑步	到	这	凉爽的	凹槽	那	说谎	沿着	这	阳台	在	这	北方

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

side	of	the	palace	,
边	的	这	宫殿	,

奴隶们跑到宫殿北侧走廊旁凉爽的沟壑里。

[fə'seikɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hiːt] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ,

forsaking	the	sun	,	and	as	the	heat	overcomes	the	genius	of	the	musicians	,
放弃	这	太阳	,	和	作为	这	热	克服	这	天才	的	这	音乐家	,

他们抛弃了阳光，酷热也压垮了音乐家们的才华。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðer; ðər] [hændz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [tɪl] [æt; ət] [læst] [ɔːl] ['melədi] [siːsiz]

one	by	one	their	hands	fall	from	their	instruments	,	till	at	last	all	melody	ceases
一	经过	一	他们的	双手	落下	从	他们的	仪器	,	直到	在	最后的	全部	旋律	停止

.

:

.

他们的手一个接一个地从乐器上滑落，直到最后所有的旋律都消失了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] - [fɔːlz] [ə'sliːp] ,

At	this	moment	Nehemoth	falls	asleep	,
在	这	片刻	-	瀑布	睡着了	,

这时，尼希莫斯睡着了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sleɪvz] [pʊt] [ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [daʊn] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	slaves	put	the	palanquin	down	and	lie	down	beside	it	.
和	这	奴隶	放	这	轿子	向下	和	说谎	向下	旁	它	.

奴隶们放下轿子，躺在旁边。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [stɪl] ,

At	this	hour	the	city	becomes	quite	still	,
在	这	小时	这	城市	变成	相当	仍然	,

此时此刻，城市一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɛroʊz, 'feɪroʊz][ʌv; əv][oʊld]

and	the	palace	of	Nehemoth	and	the	tombs	of	the	Pharaohs	of	old
和	这	宫殿	的	-	和	这	陵墓	的	这	法老	的	老的

[feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

face	to	the	sunlight	,
脸	到	这	阳光	,

尼希摩斯的宫殿和古代法老的陵墓都面向阳光。

[ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] ['saɪləns] .

all	alike	in	silence	.
全部	同样	在	沉默	.

所有人都沉默不语。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒuːələz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ['selɪŋ] ['dʒɛmz][tuː; tə] ['prɪnsəz] ,

Even	the	jewellers	in	the	market	-	place	,	selling	gems	to	princes	,
甚至	这	珠宝商	在	这	市场	-	地方	,	销售	宝石	到	王子们	,

就连市场上那些向王子们出售宝石的珠宝商，

[siːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bɑːrgənɪŋ] [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] ;

cease	from	their	bargaining	and	cease	to	sing	;
停止	从	他们的	讨价还价	和	停止	到	唱歌	;

停止讨价还价，停止歌唱；

[fɔːr; fər][ɪn] - [ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːbi] ,

for	in	Babbulkund	the	vendor	of	rubies	sings	the	song	of	the	ruby	,
为了	在	-	这	小贩	的	红宝石	唱歌	这	歌曲	的	这	红宝石	,

因为在巴布尔昆德，红宝石商人唱着红宝石之歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vendər] [ʌv; əv] ['sæfˌaɪəz] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

and	the	vendor	of	sapphires	sings	the	song	of	the	sapphire	,	and	each
和	这	小贩	的	蓝宝石	唱歌	这	歌曲	的	这	蓝宝石	,	和	每个

[stoʊn] [hæθ] [ɪts] [sɔːŋ] ,

stone	hath	its	song	,
石头	有	它是	歌曲	,

卖蓝宝石的人唱着蓝宝石之歌，每颗宝石都有自己的歌。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] , [prə'kleɪmz] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊn] [hɪz; ɪz] [werz] .

so	that	a	man	,	by	his	song	,	proclaims	and	makes	known	his	wares	.
所以	那	一个	男人	,	经过	他的	歌曲	,	宣称	和	制作	已知	他的	商品	.

如此，一个人便藉着歌声宣告并宣传他的商品。

- [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [saʊndz] [siːs] [æt; ət][ðə; ði] [mə'rɪdiən] ['aʊər] ,

'	But	all	these	sounds	cease	at	the	meridian	hour	,
-	但	全部	这些	声音	停止	在	这	子午线	小时	,

但是，所有这些声音都会在正午时分停止。

[ðə; ði] ['dʒuːələz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [wʌt] ['ʃædoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] ,

the	jewellers	in	the	market	-	place	lie	down	in	what	shadow	they	can	find	,
这	珠宝商	在	这	市场	-	地方	说谎	向下	在	什么	阴影	他们	能	寻找	,

集市上的珠宝商们都躺在他们能找到的任何阴凉处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsəz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['pæləs] ,

and	the	princes	go	back	to	the	cool	places	in	their	palaces	,
和	这	王子们	去	后退	到	这	凉爽的	地方	在	他们的	宫殿	,

于是王子们回到宫殿里凉爽的地方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [hʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [er] [hæŋz] ['oʊvər] - .

and	a	great	hush	in	the	gleaming	air	hangs	over	Babbulkund	.
和	一个	伟大的	嘘	在	这	闪闪发光	空气	悬挂	超过	-	.

巴布尔昆德上空一片寂静，空气清澈明亮。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ,

But	in	the	cool	of	the	late	afternoon	,
但	在	这	凉爽的	的	这	晚的	下午	,

但在凉爽的傍晚时分，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [mju'zɪʃənz] [wɪl] [ə'weɪk] [frʌm; frəm] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [wɪl]

one	of	the	King's	musicians	will	awake	from	dreaming	of	his	home	and	will
一	的	这	国王学院	音乐家	将要	醒	从	做梦	的	他的	家	和	将要

[pæs] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

pass	his	fingers	,
经过	他的	手指	,

国王的一位乐师将从梦中醒来，思念故乡，然后他会伸出手指，

[pər'hæps] , ['oʊvər][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

perhaps	,	over	the	strings	of	his	harp	and	,	with	the	music	,
也许	,	超过	这	字符串	的	他的	竖琴	和	,	和	这	音乐	,

或许，在他的竖琴琴弦上，伴随着音乐，

[sʌm; səm] ['meməri] [meɪ] [ə'raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [glen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [stænd][ɪn]

some	memory	may	arise	of	the	wind	in	the	glens	of	the	mountains	that	stand	in
一些	记忆	可能	出现	的	这	风	在	这	格伦斯	的	这	山脉	那	站立	在

[ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

the	Isles	of	Song	.
这	岛屿	的	歌曲	.

或许会想起歌之群岛群山峡谷中吹来的风。

[ðen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [rentʃ] [greɪt] [kraɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑːrp][fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	the	musician	will	wrench	great	cries	out	of	the	soul	of	his	harp	for	the
然后	这	音乐家	将要	扳手	伟大的	哭泣	出去	的	这	灵魂	的	他的	竖琴	为了	这

[seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['meməri] ,

sake	of	the	old	memory	,
清酒	的	这	老的	记忆	,

然后，为了缅怀往事，乐师会从竖琴的灵魂深处发出凄厉的鸣叫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɪl] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

and	his	fellows	will	awake	and	all	make	a	song	of	home	,
和	他的	伙伴们	将要	醒	和	全部	制作	一个	歌曲	的	家	,

他的同伴们将会醒来，一起唱起家乡的歌。

['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['seɪɪŋz] [toʊld][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [ɪn] ,

woven	of	sayings	told	in	the	harbour	when	the	ships	came	in	,
编织	的	谚语	讲述	在	这	港口	什么时候	这	船舶	来了	在	,

由船只进港时在港口流传的谚语交织而成，

[ænd; ənd][ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .

and	of	tales	in	the	cottages	about	the	people	of	old	time	.
和	的	故事	在	这	小屋	关于	这	人们	的	老的	时间	.

还有小屋里流传的关于古代人们的故事。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bændz][ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] [wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] -

One	by	one	the	other	bands	of	musicians	will	take	up	the	song	,	and	Babbulkund
一	经过	一	这	其他	乐队	的	音乐家	将要	拿	向上	这	歌曲	,	和	-

,

,

,

其他乐队的乐手们会一个接一个地接唱这首歌，然后是巴布尔昆德。

['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] , [wɪl] [θrɑːb] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːrv(ə)l] [ə'nuː] .

City	of	Marvel	,	will	throb	with	this	marvel	anew	.
城市	的	奇迹	,	将要	搏动	和	这	奇迹	重新	.

奇迹之城将再次因这一奇迹而沸腾。

[dʒʌst] [naʊ] - [ə'weiks] ,

Just	now	Nehemoth	awakes	,
只是	现在	-	醒来	,

就在这时，尼希莫斯醒了过来。

[ðə; ði] [sleɪvz] [liːp] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [pæ'lənkiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv]

the	slaves	leap	to	their	feet	and	bear	the	palanquin	to	the	outer	side	of
这	奴隶	飞跃	到	他们的	脚	和	熊	这	轿子	到	这	外	边	的

[ðə; ði] [greɪt] ['kres(ə)nt] ['pæləs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ,

the	great	crescent	palace	between	the	south	and	the	west	,
这	伟大的	新月	宫殿	之间	这	南	和	这	西方	,

奴隶们跳起来，抬着轿子来到新月形大宫殿南侧和西侧之间的外侧。

[tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .

to	behold	the	sun	again	.
到	看哪	这	太阳	再次	.

再次见到太阳。

[ðə; ði] [pæ'lənkiːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪŋɪŋ] ['belz] , [goʊz] [raʊnd] [wʌns] [mɔːr] ;

The	palanquin	,	with	its	ringing	bells	,	goes	round	once	more	;
这	轿子	,	和	它是	铃声	铃铛	,	去	圆形的	一次	更多的	;

轿子带着铃铛再次绕了一圈；

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːələz] [sɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	voices	of	the	jewellers	sing	again	in	the	market	-	place	the	song	of	the
这	声音	的	这	珠宝商	唱歌	再次	在	这	市场	-	地方	这	歌曲	的	这

['emərəld] ,

emerald	,
翠	,

集市上，珠宝商们的声音再次响起，唱起了翡翠之歌。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæfaɪər] ; [men] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði] ['haustɔp] , ['begərz] [weɪl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

the	song	of	the	sapphire	;	men	talk	on	the	housetops	,	beggars	wail	in	the	streets	,
这	歌曲	的	这	蓝宝石	;	男人	讲话	在	这	屋顶	,	乞丐	哀号	在	这	街道	,

蓝宝石的歌声；人们在屋顶上交谈，乞丐在街头哀嚎，

[ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [bend] [tuː; tə][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ɔːl] [ðə; ði] [saʊndz] [blend] [tə'geðər] ['ɪntuː] [wʌn] ['mɜːrmər] ,

the	musicians	bend	to	their	work	,	all	the	sounds	blend	together	into	one	murmur	,
这	音乐家	弯曲	到	他们的	工作	,	全部	这	声音	混合	一起	进入	一	低语	,

乐手们全神贯注于演奏，所有声音融合在一起，变成一阵低语。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ['spiːkɪŋ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

the	voice	of	Babbulkund	speaking	at	evening	.
这	嗓音	的	-	请讲	在	晚上	.

巴布尔昆德在傍晚说话的声音。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [sɪŋks] [ðə; ði] [sʌn] , [tɪl] - , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Lower	and	lower	sinks	the	sun	,	till	Nehemoth	,	following	it	,
降低	和	降低	水槽	这	太阳	,	直到	-	,	下列的	它	,

太阳越来越低沉，直到尼希莫斯紧随其后。

[kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːrp(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʃʊrli] [ðaɪn]

comes	with	his	panting	slaves	to	the	great	purple	garden	of	which	surely	thine
来	和	他的	喘息	奴隶	到	这	伟大的	紫色的	花园	的	哪个	一定	你的

[oʊn] ['kʌntri] [hæz; həz][ɪts] ['sɔŋz] ,

own	country	has	its	songs	,
自己的	国家	有	它是	歌曲	,

他带着气喘吁吁的奴隶们来到那座巨大的紫色花园，想必你的祖国也有关于这座花园的歌谣吧。

[frʌm; frəm] [wer'evər] [ðaʊ] [ɑːrt] [kʌm] .

from	wherever	thou	art	come	.
从	无论	你	艺术	来	.

无论你来自哪里。

- [ðer; ðər][hiː; hi] [əˈlaɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæˈlənkiːn] [ænd; ənd][goʊz][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['aɪvəri]

'	There	he	alights	from	his	palanquin	and	goes	up	to	a	throne	of	ivory
-	那里	他	降落	从	他的	轿子	和	去	向上	到	一个	王座	的	象牙

[set][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdənz] [mɪdst] ,

set	in	the	garden's	midst	,
放	在	这	花园的	中间	,

“他从轿子上下来，走到花园中央的象牙宝座前。”

['feɪsɪŋ] [fʊl] ['westwərdz] , [ænd; ənd][sɪts][ðer; ðər][əˈloʊn] , [lɔːŋ] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

facing	full	westwards	,	and	sits	there	alone	,	long	regarding	the	sunlight	until	it	is
面向	满的	向西	,	和	坐着	那里	独自的	,	长的	关于	这	阳光	直到	它	是

[kwaɪt] [gɔːn] .

quite	gone	.
相当	已消失	.

它面向正西，独自一人坐在那里，长时间凝视着阳光，直到阳光完全消失。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ['trʌb(ə)l] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - .

At	this	hour	trouble	comes	into	the	face	of	Nehemoth	.
在	这	小时	麻烦	来	进入	这	脸	的	-	.

此时此刻，尼希莫斯遭遇了麻烦。

[men][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['sʌnset] : - ['iːv(ə)n][aɪ] [tuː] , ['iːv(ə)n][aɪ]

Men	have	heard	him	muttering	at	the	time	of	sunset	:	'	Even	I	too	,	even	I
男人	有	听到	他	喃喃自语	在	这	时间	的	日落	:	-	甚至	我	也	,	甚至	我

[tuː] . -

too	.	'
也	.	-

人们曾听见他在日落时分喃喃自语：“连我也是，连我也是。”

[ðʌs] [duː] [kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪk] [ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['æmbɪt] [əˈbaʊt] - .

Thus	do	King	Nehemoth	and	the	sun	make	their	glorious	ambits	about	Babbulkund	.
因此	做	国王	-	和	这	太阳	制作	他们的	辉煌	范围	关于	-	.

于是，尼希摩斯王和太阳在巴布尔昆德周围形成了他们辉煌的疆域。

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]['envi][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

'	A	little	later	,	when	the	stars	come	out	to	envy	the	beauty	of	the	City	of
-	一个	小的	之后	,	什么时候	这	明星	来	出去	到	嫉妒	这	美丽	的	这	城市	的

['mɑːrv(ə)l] ,

Marvel	,
奇迹	,

“稍后，当群星闪耀，也为这座奇妙之城的壮丽景色而艳羡不已时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːks] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][sɪts][ɪn][æn; ən]['ælkoʊv][ʌv; əv]

the	King	walks	to	another	part	of	the	garden	and	sits	in	an	alcove	of
这	国王	散步	到	其他	部分	的	这	花园	和	坐着	在	一个	壁龛	的

['oʊp(ə)l][ɔːl] [əˈloʊn][baɪ][ðə; ði][mɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [leɪk] .

opal	all	alone	by	the	marge	of	the	sacred	lake	.
蛋白石	全部	独自的	经过	这	玛吉	的	这	神圣	湖	.

国王走到花园的另一边，独自一人坐在圣湖边一个蛋白石壁龛里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [huːz] [ʃɔːz] [ænd; ənd] [flɔːrz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [glæs] ,

This	is	the	lake	whose	shores	and	floors	are	of	glass	,
这	是	这	湖	谁	海岸	和	楼层	是	的	玻璃	,

这是一个湖，它的湖岸和湖底都像玻璃一样光滑。

[wɪtʃ] [ɪz][lɪt][frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [baɪ] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [laɪts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [griːn] [laɪts]

which	is	lit	from	beneath	by	slaves	with	purple	lights	and	with	green	lights
哪个	是	点燃	从	下面	经过	奴隶	和	紫色的	灯	和	和	绿色的	灯

[ˌintəˈmiŋgliŋ] ,

intermingling	,
混合	,

房间下方由奴隶用紫色和绿色灯光交织照亮，

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndɜ-z] [ʌv; əv] - .

and	is	one	of	the	seven	wonders	of	Babbulkund	.
和	是	一	的	这	七	奇迹	的	-	.

它是巴布尔昆德七大奇迹之一。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [mɪdst] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːr; ər][æt; ət][hɜːr; hər] [geɪts] .

Three	of	the	wonders	are	in	the	city's	midst	and	four	are	at	her	gates	.
三	的	这	奇迹	是	在	这	城市的	中间	和	四	是	在	她	大门	.

七大奇迹中有三处位于城中心，四处位于城门外。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [leɪk] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [tel] [ðiː] ,

There	is	the	lake	,	of	which	I	tell	thee	,
那里	是	这	湖	,	的	哪个	我	告诉	你	,

我告诉你，那里有一个湖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][toʊld] [ðiː] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər]

and	the	purple	garden	of	which	I	have	told	thee	and	which	is	a	wonder
和	这	紫色的	花园	的	哪个	我	有	讲述	你	和	哪个	是	一个	想知道

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ,

even	to	the	stars	,
甚至	到	这	明星	,

还有我曾向你描述过的那座紫色花园，它甚至令星辰都为之惊叹。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['ɔŋ] - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðiː] ['ɔːlsoʊ] .

and	there	is	Ong	Zwarba	,	of	which	I	shall	tell	thee	also	.
和	那里	是	翁	-	,	的	哪个	我	将	告诉	你	还	.

还有翁兹瓦巴，我稍后也会告诉你。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ɑːr; ər] [ðiːz] .

And	the	wonders	at	the	gates	are	these	.
和	这	奇迹	在	这	大门	是	这些	.

而城门前的奇观就是这些。

[æt; ət][ðə; ði] ['iːstərn] [geɪt] [neb] .

At	the	eastern	gate	Neb	.
在	这	东	门	鼻	.

在内布拉斯加州的东门。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [geɪt] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

And	at	the	northern	gate	the	wonder	of	the	river	and	the	arches	,
和	在	这	北方	门	这	想知道	的	这	河	和	这	拱门	,

北门处，河流和拱门交相辉映，蔚为壮观。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [mɪθ] ,

for	the	River	of	Myth	,
为了	这	河	的	神话	,

对于神话之河，

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv]['feɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['sɪti] ,

which	becomes	one	with	the	Waters	of	Fable	in	the	desert	outside	the	city	,
哪个	变成	一	和	这	沃特斯	的	寓言	在	这	沙漠	外部	这	城市	,

它与城外沙漠中的寓言之水融为一体。

[floʊts] ['ʌndər] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

floats	under	a	gate	of	pure	gold	,	rejoicing	,
浮标	在下面	一个	门	的	纯的	金子	,	欢欣鼓舞	,

漂浮在纯金大门下，欢欣雀跃。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['meni] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [fæn'tæstɪkli] ['kɑːvən] [ðæt] [ɑːr; ər][wʌn][wɪð; wɪθ] ['iːðər] [bæŋk] .

and	under	many	arches	fantastically	carven	that	are	one	with	either	bank	.
和	在下面	许多	拱门	太棒了	卡文	那	是	一	和	任何一个	银行	.

在许多精雕细琢的拱门下，与两岸融为一体。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [geɪt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg]['vɑːθ]

The	marvel	at	the	western	gate	is	the	marvel	of	Annolith	and	the	dog	Voth
这	奇迹	在	这	西	门	是	这	奇迹	的	-	和	这	狗	沃斯

.

:

.

西门的奇观是安诺利斯和沃斯的奇观。

- [sɪts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['westərn] [geɪt] ['feɪsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

Annolith	sits	outside	the	western	gate	facing	towards	the	city	.
-	坐着	外部	这	西	门	面向	向	这	城市	.

安诺利斯位于西门外，面向城市。

[hiː; hi][ɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ɔːr] ['pæləs] ,

He	is	higher	than	any	of	the	towers	or	palaces	,
他	是	更高	比	任何	的	这	塔楼	或者	宫殿	,

他比任何高塔或宫殿都高。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [kaːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɪl] ;

for	his	head	was	carved	from	the	summit	of	the	old	hill	;
为了	他的	头	曾是	雕刻	从	这	首脑	的	这	老的	爬坡道	;

因为他的头像是由古山的山顶雕刻而成的；

[hiː; hi] [hæθ] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] ['sæfaɪər] [hweə'wɪð] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdz] - ,

he	hath	two	eyes	of	sapphire	wherewith	he	regards	Babbulkund	,
他	有	二	眼睛	的	蓝宝石	以及	他	问候	-	,

他有两只蓝宝石般的眼睛，用它们来注视巴布尔昆德。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɑːkəts]

and	the	wonder	of	the	eyes	is	that	they	are	to	-	day	in	the	same	sockets
和	这	想知道	的	这	眼睛	是	那	他们	是	到	-	天	在	这	相同的	插座

[wer'ɪn] [ðeɪ] [gləud] [wen] [fɜːrst][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] ,

wherein	they	glowed	when	first	the	world	began	,
其中	他们	发光	什么时候	第一的	这	世界	开始	,

眼睛的奇妙之处在于，它们今天仍然位于世界之初它们闪耀的眼眶中。

['oʊnli][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ðæt] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] ['kɑːvən] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

only	the	marble	that	covered	them	has	been	carven	away	and	the	light	of
仅有的	这	大理石	那	涵盖	他们	有	到过	卡文	离开	和	这	光	的

[deɪ] [let] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] [stɑːrz] .

day	let	in	and	the	sight	of	the	envious	stars	.
天	让	在	和	这	视线	的	这	羡慕	明星	.

只有覆盖着它们的大理石被凿去，日光得以照射进来，令人艳羡的星空也映入眼帘。

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ]['laɪən][ɪz][ðə; ði][dɔːg]['vɑːθ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ;

Larger	than	a	lion	is	the	dog	Voth	beside	him	;
更大的	比	一个	狮子	是	这	狗	沃斯	旁	他	;

他身旁的狗沃斯比狮子还大；

['evri] [her] [ɪz]['kɑːvən][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['vɑːθ] ,

every	hair	is	carven	upon	the	back	of	Voth	,
每一个	头发	是	卡文	之上	这	后退	的	沃斯	,

沃斯的背上每一根头发都被刻了下来。

[hɪz; ɪz][wɔːr] ['hæklz] [ɑːr; ər] [i'rektid] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['bɛrd] .

his	war	hackles	are	erected	and	his	teeth	are	bared	.
他的	战争	哈克尔斯	是	竖立	和	他的	牙齿	是	裸露	.

他竖起了战毛，露出了牙齿。

[ɔːl][ðə; ði] - [hæv; həv] ['wəːʃip] [ðə; ði][gɑːd] - , [bʌt; bət][ɔːl][ðer; ðər]['piːp(ə)l] [preɪ]

All	the	Nehemoths	have	worshipped	the	god	Annolith	,	but	all	their	people	pray
全部	这	-	有	崇拜	这	上帝	-	,	但	全部	他们的	人们	祈祷

[tuː; tə][ðə; ði][dɔːg]['vɑːθ] ,

to	the	dog	Voth	,
到	这	狗	沃斯	,

所有尼希摩斯人都崇拜安诺利斯神，但他们的人民都向狗沃斯祈祷。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] - [meɪ] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði][gɑːd]

for	the	law	of	the	land	is	that	none	but	a	Nehemoth	may	worship	the	god
为了	这	法律	的	这	土地	是	那	没有任何	但	一个	-	可能	崇拜	这	上帝

- .

Annolith	.
-	.

因为当地的法律规定，只有尼希摩斯才能崇拜安诺利斯神。

[ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] [ɪz][ðə; ði]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

The	marvel	at	the	southern	gate	is	the	marvel	of	the	jungle	,
这	奇迹	在	这	南部	门	是	这	奇迹	的	这	丛林	,

南门的奇观就是丛林的奇观。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][waɪld] [ʌn'trævld] [siː] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [triːz]

for	he	comes	with	all	his	wild	untravelled	sea	of	darkness	and	trees
为了	他	来	和	全部	他的	荒野	未曾旅行的	海	的	黑暗	和	树木

[ænd; ənd]['taɪgɝz][ænd; ənd] ['sʌnwərd] - [ə'spaɪərɪŋ] ['ɔːkɪdz] [raɪt] [θruː] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [geɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	tigers	and	sunward	-	aspiring	orchids	right	through	a	marble	gate	in	the
和	老虎	和	向阳面	-	有抱负的	兰花	正确的	通过	一个	大理石	门	在	这

['sɪti] [wɔːl] [ænd; ənd] ['entərz] [ðə; ði] ['sɪti] ,

city	wall	and	enters	the	city	,
城市	墙	和	进入	这	城市	,

因为他带着他那片狂野而未知的黑暗海洋，带着树木、老虎和向阳的兰花，穿过城墙上的大理石门，进入了这座城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['waidnz] [ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ɪts] [mɪdst] [ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] [ə'krɔːs] .

and	there	widens	and	holds	a	space	in	its	midst	of	many	miles	across	.
和	那里	加宽	和	持有	一个	空间	在	它是	中间	的	许多	英里	穿过	.

在那里，它逐渐变宽，并在其中心地带形成了一个绵延数英里的空间。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] ,

Moreover	,	he	is	older	than	the	City	of	Marvel	,
而且	,	他	是	老	比	这	城市	的	奇迹	,

此外，他的年龄比漫威城还要大。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [dwelt] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] -

for	he	dwelt	long	since	in	one	of	the	valleys	of	the	mountain	which	Nehemoth
为了	他	居住	长的	自从	在	一	的	这	山谷	的	这	山	哪个	-

,

,
,

因为他很久以前就住在尼希莫斯山的一个山谷里，

[fɜːrst][ʌv; əv]['fɛroʊz, 'feɪroʊz] , [kaːvd] ['ɪntuː] - .

first	of	Pharaohs	,	carved	into	Babbulkund	.
第一的	的	法老	,	雕刻	进入	-	.

第一位法老，雕刻在巴布尔昆德。

- [naʊ] [ðə; ði]['oʊp(ə)l]['ælkoʊv][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɪts][æt; ət] ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [stændz][æt; ət]

'	Now	the	opal	alcove	in	which	the	King	sits	at	evening	by	the	lake	stands	at
-	现在	这	蛋白石	壁龛	在	哪个	这	国王	坐着	在	晚上	经过	这	湖	站立	在

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	edge	of	the	jungle	,
这	边缘	的	这	丛林	,

“如今，国王傍晚在湖边休憩的蛋白石壁龛，就坐落在丛林边缘。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['ɔ:kɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [krept] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

and	the	climbing	orchids	of	the	jungle	have	long	since	crept	from	their
和	这	攀登	兰花	的	这	丛林	有	长的	自从	悄悄地爬	从	他们的

['hoʊmz] [θru:] [kleft] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊp(ə)l]['ælkoʊv] ,

homes	through	clefts	of	the	opal	alcove	,
房屋	通过	裂隙	的	这	蛋白石	壁龛	,

丛林中的攀援兰花早已从它们的家园——蛋白石壁龛的缝隙中爬了出来。

['lʊrd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [blu:m] [ðer; ðər] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] .

lured	by	the	lights	of	the	lake	,	and	now	bloom	there	exultingly	.
诱饵	经过	这	灯	的	这	湖	,	和	现在	盛开	那里	欣喜若狂	.

被湖光山色吸引，如今在那里欣欣向荣地绽放。

[nɪr] [tu:; tə] [ðɪs] ['ælkoʊv][ɑ:r; ər][ðə; ði] [hɑ:'ri:mz] [ʌv; əv] - .

Near	to	this	alcove	are	the	hareems	of	Nehemoth	.
靠近	到	这	壁龛	是	这	后宫	的	-	.

尼希摩斯的后宫就在这个壁龛附近。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [fɔ:r] [hɑ:'ri:mz] — [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['stɔ:lwərt] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz]

'	The	King	hath	four	hareems	—	one	for	the	stalwart	women	from	the	mountains
-	这	国王	有	四	后宫	—	一	为了	这	坚定的	女性	从	这	山脉

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

“国王有四个后宫——一个留给北方山区的贤良淑德的女子，

[wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd] ['fɜ:rtɪv] ['dʒʌŋg(ə)l] ['wɪmɪn] ,

one	for	the	dark	and	furtive	jungle	women	,
一	为了	这	黑暗的	和	鬼鬼祟祟	丛林	女性	,

献给那些神秘而隐秘的丛林女性，

[wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dezərt] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] ['wɑ:ndərɪŋ] [soʊlz] [ænd; ənd] [paɪn] [ɪn] - ,

one	for	the	desert	women	that	have	wandering	souls	and	pine	in	Babbulkund	,
一	为了	这	沙漠	女性	那	有	漫游	灵魂	和	松树	在	-	,

一首献给那些灵魂漂泊的沙漠女子，以及巴布尔昆德的松树。

[ænd; ənd][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪθ] ,

and	one	for	the	princesses	of	his	own	kith	,
和	一	为了	这	公主们	的	他的	自己的	亲	,

还有一份是为他自己的公主们准备的，

[hu:z] [braʊn] [tʃi:ks] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['fɛroʊz, 'feɪroʊz][ænd; ənd] [hu:] [ɪg'zʌlt]

whose	brown	cheeks	blush	with	the	blood	of	ancient	Pharaohs	and	who	exult
谁	棕色的	脸颊	脸红	和	这	血	的	古老的	法老	和	WHO	欢腾

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][hɜ:r; hər] [sər'pæsɪŋ] ['bju:ti] ,

with	Babbulkund	in	her	surpassing	beauty	,
和	-	在	她	超越	美丽	,

她的棕色脸颊沾染着古代法老的鲜血，她与巴布尔昆德一同为她超凡脱俗的美貌而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [hu:] [noʊ] [nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [ɔ:r][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] [bli:k] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði]

and	who	know	nought	of	the	desert	or	the	jungle	or	the	bleak	hills	to	the
和	WHO	知道	零	的	这	沙漠	或者	这	丛林	或者	这	苍凉	丘陵	到	这

[nɔ:rθ] .

north	.
北	.

他们对沙漠、丛林或北方的荒凉山丘一无所知。

[kwaɪt] [ʌnə'dɔ:rnd] [ænd; ənd][klæd][ɪn]['sɪmp(ə)l]['gɑ:rmənts][goʊ][ɔ:l][ðə; ði] [kɪθ] [ʌv; əv] - ,

Quite	unadorned	and	clad	in	simple	garments	go	all	the	kith	of	Nehemoth	,
相当	缦	和	覆膜	在	简单的	服装	去	全部	这	亲	的	-	,

尼希摩斯的族人全都衣着朴素，毫不修饰。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv][pɑːmp] .

for	they	know	well	that	he	grows	weary	of	pomp	.
为了	他们	知道	出色地	那	他	生长	厌倦	的	盛大场面	.

因为他们很清楚，他会厌倦浮华。

[ˌʌnə'dɔːrnd] [ɔːl] [seɪv] [wʌn] , [ðə; ði] ['prɪnses] - ,

Unadorned	all	save	one	,	the	Princess	Linderith	,
缦	全部	节省	一	,	这	公主	-	,

除了林德里斯公主之外，其他人都未加装饰。

[huː] ['wɛrəθ] ['ɔŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['lesər] ['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

who	weareth	Ong	Zwarba	and	the	three	lesser	gems	of	the	sea	.
WHO	戴雷斯	翁	-	和	这	三	较少	宝石	的	这	海	.

谁佩戴着翁·兹瓦巴和三颗较小的海宝石。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] ['ɔŋ] - [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['tɜːrbən][ʌv; əv]

Such	a	stone	is	Ong	Zwarba	that	there	are	none	like	it	even	in	the	turban	of
这样的	一个	石头	是	翁	-	那	那里	是	没有任何	喜欢	它	甚至	在	这	头巾	的

- [nɔːr][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['sæŋktʃuːˌeriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

Nehemoth	nor	in	all	the	sanctuaries	of	the	sea	.
-	也不	在	全部	这	保护区	的	这	海	.

Ong Zwarba 就是这样一块石头，即使在尼希摩斯的头巾里，在所有的海之圣地里，也找不到一块像它一样的石头。

[ðə; ði] [seɪm] [gɑːd] [ðæt] [meɪd] - [meɪd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['ɔŋ] - ;

The	same	god	that	made	Linderith	made	long	ago	Ong	Zwarba	;
这	相同的	上帝	那	制成	-	制成	长的	前	翁	-	;

创造林德里斯的神，很久以前就创造了翁兹瓦巴；

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['ɔŋ] - [ʃaɪn] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [laɪt] ,

she	and	Ong	Zwarba	shine	together	with	one	light	,
她	和	翁	-	闪耀	一起	和	一	光	,

她和翁·兹瓦巴如同同一束光芒般闪耀。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [stoʊn] [gliːm] [ðə; ði] [θriː] ['lesər] [wʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

and	beside	this	marvellous	stone	gleam	the	three	lesser	ones	of	the	sea	.
和	旁	这	奇妙	石头	闪耀	这	三	较少	一个	的	这	海	.

在这块奇石旁边，闪耀着大海中三颗较小的石头。

- [naʊ] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['sɪθəθ] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊp(ə)l]['ælkoʊv][baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [leɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	Now	when	the	King	sitteth	in	his	opal	alcove	by	the	sacred	lake	with	the
-	现在	什么时候	这	国王	西特斯	在	他的	蛋白石	壁龛	经过	这	神圣	湖	和	这

['ɔːkɪdz] ['bluːmɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɔːl] [saʊndz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [stɪl] .

orchids	blooming	around	him	all	sounds	are	become	still	.
兰花	盛开	大约	他	全部	声音	是	变得	仍然	.

“如今，当国王坐在圣湖边的蛋白石壁龛里，周围兰花盛开时，一切声音都变得寂静无声。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træmpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪri] [sleɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

The	sound	of	the	tramping	of	the	weary	slaves	as	they	go	round	and	round
这	声音	的	这	徒步旅行	的	这	厌倦	奴隶	作为	他们	去	圆形的	和	圆形的

['nevər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

never	comes	to	the	surface	.
绝不	来	到	这	表面	.

疲惫的奴隶们不停地绕圈行走，发出的脚步声却始终没有传到水面上。

[lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [sliːp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][hæv; həv] ['fɔːlən] [dʌm] [ə'pɑːn][ðer; ðər]

Long	since	the	musicians	sleep	,	and	their	hands	have	fallen	dumb	upon	their
长的	自从	这	音乐家	睡觉	,	和	他们的	双手	有	倒下	哑的	之上	他们的

['ɪnstrʊmənts] ,

instruments	,
仪器	,

乐师们早已入睡，他们的双手也早已无声地落在乐器上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] .

and	the	voices	in	the	city	have	died	away	.
和	这	声音	在	这	城市	有	死亡	离开	.

城市里的声音渐渐消失了。

[pər'hæps][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['wɪmɪn] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hæf][ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

Perhaps	a	sigh	of	one	of	the	desert	women	has	become	half	a	song	,
也许	一个	叹	的	一	的	这	沙漠	女性	有	变得	一半	一个	歌曲	,

也许沙漠中某个女人的叹息已经变成了半首歌。

[ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] [ɪn] ['sʌmər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [sɪŋz] ['sɔːftli] [ə; eɪ] [sɔːŋ]

or	on	a	hot	night	in	summer	one	of	the	women	of	the	hills	sings	softly	a	song
或者	在	一个	热的	夜晚	在	夏天	一	的	这	女性	的	这	丘陵	唱歌	轻轻	一个	歌曲

[ʌv; əv] [snoʊ] ;

of	snow	;
的	雪	;

或者在夏日炎热的夜晚，山里的一位女子轻声唱着一首雪之歌；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邓萨尼勋爵著作选集(Selections from the Writings of Lord Dunsany)

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['gɑːrdn] [sɪŋz] [wʌn] ['naɪtɪŋgeɪl] ; [ɔːl] [els] [ɪz] [stɪl]
all night long in the midst of the purple garden sings one nightingale ; all else is still
全部 夜晚 长的 在 这 中间 的 这 紫色的 花园 唱歌 一 夜莺 ; 全部 别的 是 仍然
;
;
;

整夜，紫色的花园中央，一只夜莺在歌唱；周围一片寂静；

[ðə; ði] [stɑːrz] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] - [ə'raɪz] [ænd; ənd] [set] , [ðə; ði] [koʊld] [ʌn'hæpi] [muːn] [drɪfts]
the stars that look on Babbulkund arise and set , the cold unhappy moon drifts
这 明星 那 看 在 - 出现 和 放 , 这 寒冷的 不开心 月亮 漂移
['loʊnli] [θruː] [ðem; ðəm] ,
lonely through them ,
孤独 通过 他们 ,

俯瞰巴布尔昆德的群星升起落下，寒冷凄凉的月亮孤独地穿梭其间。

[ðə; ði] [naɪt] [werz] [ɑːn] ; [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɑːrk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - , ['eɪti] - ['sekənd] [ʌv; əv]
the night wears on ; at last the dark figure of Nehemoth , eighty - second of
这 夜晚 穿着 在 ; 在 最后的 这 黑暗的 数字 的 - , 八十 - 第二 的
[hɪz; ɪz] [laɪn] ,
his line ,
他的 线 ,

夜色渐深；终于，尼希摩斯的身影出现了，他是他一脉的第八十二位。

['raɪzɪz] [ænd; ənd] [muːvz] ['stelθɪli] [ə'weɪ] . -
rises and moves stealthily away . '
上升 和 移动 悄悄地 离开 . -

起身，悄悄地走开了。

[ðə; ði] ['trævələr] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] .
The traveller ceased to speak .
这 游客 停止 到 说话 .

旅行者停止了说话。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [klɪr] [stɑːrz] , ['sɪstər] [ʌv; əv] - , [hæd; həd] [ʃoʊn] [ə'pɑːn]
For a long time the clear stars , sisters of Babbulkund , had shone upon
为了 一个 长的 时间 这 清除 明星 , 姐妹 的 - , 有 闪耀 之上
[hɪm; ɪm] ['spiːkɪŋ] ,
him speaking ,
他 请讲 ,

长久以来，巴布尔昆德的姐妹们，那些明亮的星星，一直照耀着他，听他说话。

[ðə; ði] ['dezərt] [wɪnd] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sænd] ,
the desert wind had arisen and whispered to the sand ,
这 沙漠 风 有 出现 和 低声说道 到 这 沙 ,

沙漠之风兴起，对着沙粒低语。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sænd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [gɔːn] ['siːkrətli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ; [nʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæd; həd]
and the sand had long gone secretly to and fro ; none of us had
和 这 沙 有 长的 已消失 偷偷 到 和 弗 ; 没有任何 的 我们 有
[muːvd] ,
moved ,
已搬 ,

沙子早已悄悄地来回移动；我们谁也没有动过。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

none	of	us	had	fallen	asleep	,
没有任何	的	我们	有	倒下	睡着了	,

我们谁都没睡着。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi]

not	so	much	from	wonder	at	his	tale	as	from	the	thought	that	we
不是	所以	很多	从	想知道	在	他的	故事	作为	从	这	想法	那	我们

[ɑːr'selvz] [ɪn] [tuː] [deɪz] - [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] ['wʌndrəs] ['sɪti] .

ourselves	in	two	days	'	time	should	see	that	wondrous	city	.
我们自己	在	二	天	-	时间	应该	看	那	奇妙的	城市	.

与其说是惊叹于他讲述的故事，不如说是想到两天后我们自己也将亲眼目睹那座奇妙的城市。

[ðen] [wiː; wi] [ræpt] ['aʊər; ɑːr] ['blæŋkits] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [fiːt]

Then	we	wrapped	our	blankets	around	us	and	lay	down	with	our	feet
然后	我们	包装	我们的	毯子	大约	我们	和	躺	向下	和	我们的	脚

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['embərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['faɪər][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ,

towards	the	embers	of	our	fire	and	instantly	were	asleep	,
向	这	余烬	的	我们的	火	和	即刻	是	睡着了	,

然后我们裹上毯子，双脚朝向火堆的余烬躺下，很快就睡着了。

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [driːmz] [wiː; wi] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] .

and	in	our	dreams	we	multiplied	the	fame	of	the	City	of	Marvel	.
和	在	我们的	梦境	我们	乘以	这	名声	的	这	城市	的	奇迹	.

在我们的梦中，我们让奇迹之城名扬四海。

[ðə; ði] [sʌn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [fleɪmd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dezərt] [glɪntid] [wɪð; wɪθ]

The	sun	arose	and	flamed	upon	our	faces	,	and	all	the	desert	glinted	with
这	太阳	出现	和	火焰	之上	我们的	面孔	,	和	全部	这	沙漠	闪闪发光	和

[ɪts] [laɪt] .

its	light	.
它是	光	.

太阳升起，耀眼的阳光洒在我们的脸上，整个沙漠都闪耀着光芒。

[ðen] [wiː; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd]

Then	we	stood	up	and	prepared	the	morning	meal	,	and	,	when	we	had
然后	我们	站立	向上	和	准备	这	早晨	一顿饭	,	和	,	什么时候	我们	有

['iːtn] , [ðə; ði] ['trævələr] [dɪ'pɑːrtɪd] .

eaten	,	the	traveller	departed	.
吃	,	这	游客	已离开	.

然后我们起身准备早餐，吃完后，那位旅行者就离开了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kə'mendid] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [hweə'tuː] [hiː; hi] [went] ,

And	we	commended	his	soul	to	the	god	of	the	land	whereto	he	went	,
和	我们	赞扬	他的	灵魂	到	这	上帝	的	这	土地	到哪里	他	去	,

我们将他的灵魂托付给了他所去之地的神明。

[ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

of	the	land	of	his	home	to	the	northward	,
的	这	土地	的	他的	家	到	这	向北	,

他家乡北方的土地，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kə'mendid] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]

and	he	commended	our	souls	to	the	god	of	the	people	of	the	land
和	他	赞扬	我们的	灵魂	到	这	上帝	的	这	人们	的	这	土地

[hweə'frʌm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

wherefrom	we	had	come	.
从哪里	我们	有	来	.

他将我们的灵魂托付给了我们所来自之地的人民的神。

[ðen] [ə; eɪ] ['trævələr] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ][ɑːn] [fʊt] ;

Then	a	traveller	overtook	us	going	on	foot	;
然后	一个	游客	超越	我们	去	在	脚	;

这时，一个旅行者步行超过了我们；

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [kloʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][rægz][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

he	wore	a	brown	cloak	that	was	all	in	rags	and	he	seemed	to	have	been
他	穿着	一个	棕色的	披风	那	曾是	全部	在	破布	和	他	似乎	到	有	到过

['wɔːkɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ,

walking	all	night	,
步行	全部	夜晚	,

他身穿一件破烂的棕色斗篷，看起来像是走了一整夜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [bʌt; bət] [ə'pɪrd] ['wɪri] , [soʊ][wiː; wi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [fuːd]

and	he	walked	hurriedly	but	appeared	weary	,	so	we	offered	him	food
和	他	步行	匆匆	但	出现	厌倦	,	所以	我们	提供	他	食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] ,

and	drink	,
和	喝	,

他走得很快，但看起来很疲惫，所以我们给他提供了食物和水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːr'tʊk] ['θæŋkfəli] .

of	which	he	partook	thankfully	.
的	哪个	他	参与	谢天谢地	.

他欣然接受了邀请。

[wen] [wiː; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [hiː; hi] ['ænsər] - - . -

When	we	asked	him	where	he	was	going	,	he	answered	'	Babbulkund	.	'
什么时候	我们	问	他	在哪里	他	曾是	去	,	他	回答	-	-	.	-

当我们问他要去哪里时，他回答说“巴布尔昆德”。

[ðen] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæm(ə)l][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][raɪd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sed] ,

Then	we	offered	him	a	camel	upon	which	to	ride	,	for	we	said	,
然后	我们	提供	他	一个	骆驼	之上	哪个	到	骑	,	为了	我们	说	,

然后我们给了他一头骆驼骑，因为我们说：

- [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][goʊ][tuː; tə] - . -

'	We	also	go	to	Babbulkund	.	'
-	我们	还	去	到	-	.	-

“我们也去巴布尔昆德。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] ['streɪndʒli] : - [neɪ] , [pæs] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

But	he	answered	strangely	:	'	Nay	,	pass	on	before	me	,
但	他	回答	奇怪的	:	-	不	,	经过	在	前	我	,

但他却奇怪地回答说：“不，你先走吧。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [θɪŋ] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] - , ['hævɪŋ] [lɪvd] [waɪl] [jet]

for	it	is	a	sore	thing	never	to	have	seen	Babbulkund	,	having	lived	while	yet
为了	它	是	一个	疮	事物	绝不	到	有	已见	-	,	拥有	居住地	尽管	然而

[ʃiː; ʃi] [stʊd] .

she	stood	.
她	站立	.

因为从未亲眼见过巴布尔昆德，而她却在世时屹立不倒，这实在是一件令人痛心的事。

[pæs] [ɑːn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [fliː] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , [rɪ'tɜːrnɪŋ]

Pass	on	before	me	and	behold	her	,	and	then	flee	away	at	once	,	returning
经过	在	前	我	和	看哪	她	,	和	然后	逃跑	离开	在	一次	,	返回

['nɔːrθwərd] . -

northward	.	'
向北	.	-

你走在我前面，看看她，然后立刻逃走，往北返回。

[ðen] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstənt]

Then	**,**	**though**	**we**	**understood**	**him**	**not**	**,**	**we**	**left**	**him**	**,**	**for**	**he**	**was**	**insistent**
然后	,	尽管	我们	理解	他	不是	,	我们	左边	他	,	为了	他	曾是	坚持

,

,

,

然后，尽管我们听不懂他在说什么，我们还是离开了，因为他坚持要走。

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [ˈsaʊθwərdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈdezərt] ,

and	**passed**	**on**	**our**	**journey**	**southwards**	**through**	**the**	**desert**	**,**
和	通过了	在	我们的	旅行	向南	通过	这	沙漠	,

然后我们继续向南穿越沙漠的旅程，

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [tuː; tə][æn; ən][oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv][pɑːm] [triːz]

and	**we**	**came**	**before**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**to**	**an**	**oasis**	**of**	**palm**	**trees**
和	我们	来了	前	这	中间	的	这	天	到	一个	绿洲	的	棕榈	树木

['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [wel]

standing	**by**	**a**	**well**
常设	经过	一个	出色地

我们在中午之前来到了一处棕榈树环绕的绿洲，旁边还有一口井。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [geɪv] [ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɔːti] [ˈkæməlz][ænd; ənd] [riˈpleniʃt] [ˈaʊər; ɑːr]

and	**there**	**we**	**gave**	**water**	**to**	**the**	**haughty**	**camels**	**and**	**replenished**	**our**
和	那里	我们	给予	水	到	这	傲慢	骆驼	和	补充	我们的

['wɔːtər] - ['bɔtlz] [ænd; ənd] [suːðd] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [griːn] [θɪŋz] [ænd; ənd]

water	**-**	**bottles**	**and**	**soothed**	**our**	**eyes**	**with**	**the**	**sight**	**of**	**green**	**things**	**and**
水	-	瓶子	和	舒缓	我们的	眼睛	和	这	视线	的	绿色的	事物	和

['tæriːd] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] .

tarried	**for**	**many**	**hours**	**in**	**the**	**shade**	**.**
滞留	为了	许多	小时	在	这	阴影	.

于是，我们给傲慢的骆驼喂水，装满水瓶，欣赏绿色的景色，并在树荫下待了好几个小时。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [men] [slept] ,

Some	**of**	**the**	**men**	**slept**	**,**
一些	的	这	男人	睡着了	,

有些男人睡着了，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [əˈweɪk] [iːtʃ] [mæn] [sæŋ] [ˈsɔːftli] [ðə; ðɪ] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

but	**of**	**those**	**that**	**remained**	**awake**	**each**	**man**	**sang**	**softly**	**the**	**songs**	**of**	**his**	**own**
但	的	那些	那	剩余	醒	每个	男人	唱	轻轻	这	歌曲	的	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	**,**
国家	,

但那些仍然清醒的人，每个人都轻声唱着自己国家的歌曲。

['telɪŋ] [ʌv; əv] - .

telling	**of**	**Babbulkund**	**.**
讲述	的	-	.

讲述巴布尔昆德的故事。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][fɑːr] [spent] [wiː; wi] ['trævld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['saʊθwərdz] ,

When	**the**	**afternoon**	**was**	**far**	**spent**	**we**	**travelled**	**a**	**little**	**way**	**southwards**	**,**
什么时候	这	下午	曾是	远的	花费	我们	旅行	一个	小的	方式	向南	,

下午时光已逝，我们向南行进了一小段路程。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [fel] [loʊ] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈkæmpt]

and	**went**	**on**	**through**	**the**	**cool**	**evening**	**until**	**the**	**sun**	**fell**	**low**	**and**	**we**	**encamped**
和	去	在	通过	这	凉爽的	晚上	直到	这	太阳	跌倒	低的	和	我们	营地

,

,

,

我们继续前行，直到凉爽的傍晚太阳西沉，才扎营休息。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [ðə; ði][mæn][ɪn][rægz] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌjuː 'es] ,

and	as	we	sat	in	our	encampment	the	man	in	rags	overtook	us	,
和	作为	我们	卫星	在	我们的	营地	这	男人	在	破布	超越	我们	,

当我们坐在营地里时，那个衣衫褴褛的人追上了我们。

['hævɪŋ] ['trævld] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'gen] ,

having	travelled	all	the	day	,	and	we	gave	him	food	and	drink	again	,
拥有	旅行	全部	这	天	,	和	我们	给予	他	食物	和	喝	再次	,

他奔波了一整天，我们又给他提供了食物和水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hiː; hi] [spoʊk] , ['seɪɪŋ] :

and	in	the	twilight	he	spoke	,	saying	:
和	在	这	暮	他	辐	,	说	:

在暮色中，他开口说道：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][duː]

'	I	am	the	servant	of	the	Lord	the	God	of	my	people	and	I	go	to	do
-	我	是	这	仆人	的	这	主	这	上帝	的	我的	人们	和	我	去	到	做

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɑːn] - .

his	work	on	Babbulkund	.
他的	工作	在	-	.

“我是耶和华我子民之神的仆人，我要去巴布尔昆德为他做工。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [nʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] ,

She	is	the	most	beautiful	city	in	the	world	;	there	hath	been	none	like	her	,
她	是	这	最多	美丽的	城市	在	这	世界	;	那里	有	到过	没有任何	喜欢	她	,

她是世界上最美丽的城市；世上没有一座城市能与她媲美。

['iːv(ə)n][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][gɑːd][goʊ] ['enviəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

even	the	stars	of	God	go	envious	of	her	beauty	.
甚至	这	明星	的	上帝	去	羡慕	的	她	美丽	.

就连上帝的星辰都嫉妒她的美貌。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl] [waɪt] ,

She	is	all	white	,
她	是	全部	白色的	,

她全身雪白。

[jet] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ðæt] [pæs] [θruː] [hɜːr; hər] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [laɪk] [fleɪmz]

yet	with	streaks	of	pink	that	pass	through	her	streets	and	houses	like	flames
然而	和	连胜	的	粉色的	那	经过	通过	她	街道	和	房屋	喜欢	火焰

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptər] ,

in	the	white	mind	of	a	sculptor	,
在	这	白色的	头脑	的	一个	雕塑家	,

然而，在她居住的街道和房屋中，却点缀着粉红色的条纹，如同雕塑家白色脑海中燃烧的火焰。

[laɪk] [dɪ'zaɪər][ɪn]['pærədaɪs] .

like	desire	in	Paradise	.
喜欢	欲望	在	天堂	.

如同天堂里的欲望。

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [bɪn] [kaːvd] [ʌv; əv][oʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] [hɪl] ,

She	hath	been	carved	of	old	out	of	a	holy	hill	,
她	有	到过	雕刻	的	老的	出去	的	一个	圣	爬坡道	,

她是古老的圣山雕像，

[noʊ] [sleɪvz] [rɔːt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] , [bʌt; bət]['ɑːrtɪsts] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk] [ðeɪ] [lʌvd]

no	slaves	wrought	the	City	of	Marvel	,	but	artists	toiling	at	the	work	they	loved
不	奴隶	锻	这	城市	的	奇迹	,	但	艺术家	辛勤劳作	在	这	工作	他们	喜爱

.

:
.

漫威之城并非由奴隶建造，而是由艺术家们辛勤劳作，创作他们所热爱的作品。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['pætərn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][men] ,

They	took	no	pattern	from	the	houses	of	men	,
他们	采取	不	图案	从	这	房屋	的	男人	,

他们没有效仿人类房屋的样式，

[bʌt; bət] [i:tʃ] [mæn] [rɔ:t] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪnər] [aɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [ka:vd] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l]

but	each	man	wrought	what	his	inner	eye	had	seen	and	carved	in	marble
但	每个	男人	锻	什么	他的	内	眼睛	有	已见	和	雕刻	在	大理石

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dri:m] .

the	visions	of	his	dream	.
这	愿景	的	他的	梦	.

但每个人都将自己内心所见的景象雕刻在大理石上，将自己梦中的景象呈现在世人面前。

[ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['tʃembər] [wɪŋd] ['laɪənz] [flɪt] [laɪk] [bæts] ,

All	over	the	roof	of	one	of	the	palace	chambers	winged	lions	flit	like	bats	,
全部	超过	这	屋顶	的	一	的	这	宫殿	房间	有翅膀的	狮子	掠过	喜欢	蝙蝠	,

其中一间宫殿房间的屋顶上，到处都是像蝙蝠一样飞来飞去的带翅膀的狮子。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ɪz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv][gɑ:d] ,

the	size	of	every	one	is	the	size	of	the	lions	of	God	,
这	尺寸	的	每一个	一	是	这	尺寸	的	这	狮子	的	上帝	,

每个都像上帝的狮子一样高大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] [ɑ:r; ər]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [wɪŋ] [kri'eɪtɪd] ;

and	the	wings	are	larger	than	any	wing	created	;
和	这	翅膀	是	更大的	比	任何	翼	创建	;

而且这些翅膀比任何已造的翅膀都要大；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] ['nʌmbər] ,

they	are	one	above	the	other	more	than	a	man	can	number	,
他们	是	一	多于	这	其他	更多的	比	一个	男人	能	数字	,

它们层层叠叠，多到一个人都数不过来。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['kɑ:vən][aʊt][ʌv; əv][wʌn] [blɑ:k] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪt'self][ɪz] ['hɔləud]

they	are	all	carven	out	of	one	block	of	marble	,	the	chamber	itself	is	hollowed
他们	是	全部	卡文	出去	的	一	堵塞	的	大理石	,	这	房间	本身	是	空心的

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ,

from	it	,
从	它	,

它们都是从一整块大理石中雕刻出来的，就连墓室本身也是从这块大理石中挖空而成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ft][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:vən] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['klʌstərd] [tri:] -

and	it	is	borne	aloft	upon	the	carven	branches	of	a	grove	of	clustered	tree	-
和	它	是	出生	高空	之上	这	卡文	分支	的	一个	树林	的	聚类	树	-

['fɜ:nz] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒʌŋg(ə)l]['meɪs(ə)n] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði][tɔ:l] [fɜ:rn] [wel] .

ferns	wrought	by	the	hand	of	some	jungle	mason	that	loved	the	tall	fern	well	.
蕨类植物	锻	经过	这	手	的	一些	丛林	石匠	那	喜爱	这	高的	蕨类	出色地	.

它被高高托起于一片簇生树蕨的雕刻枝干之上，这枝干是由一位喜爱高大蕨类的丛林石匠亲手雕刻而成。

['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [mɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv]['feɪb(ə)l] , [goʊ] ['brɪdʒɪz] ,

Over	the	River	of	Myth	,	which	is	one	with	the	Waters	of	Fable	,	go	bridges	,
超过	这	河	的	神话	,	哪个	是	一	和	这	沃特斯	的	寓言	,	去	桥梁	,

跨越神话之河，这条河与寓言之河融为一体，河上架着桥梁。

['fæʃnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪ'stɪriə] [tri:] [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [lə'bɜ:rnəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

fashioned	like	the	wisteria	tree	and	like	the	drooping	laburnum	,	and	a
造型	喜欢	这	紫藤	树	和	喜欢	这	下垂	金链花	,	和	一个

['hʌndrəd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ,

hundred	others	of	wonderful	devices	,
百	其他的	的	精彩的	设备	,

造型像紫藤树，像垂枝金链花，以及其他上百种奇妙的装置，

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv]['meɪsənz][ə; eɪ][lɔːŋ] [waɪl] [ded] .

the	desire	of	the	souls	of	masons	a	long	while	dead	.
这	欲望	的	这	灵魂	的	石匠	一个	长的	尽管	死的	.

那是早已逝去的石匠灵魂的愿望。

[oʊ] ! ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz] [waɪt] - , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [praʊd] ;

Oh	!	very	beautiful	is	white	Babbulkund	,	very	beautiful	she	is	,	but	proud	;
哦	!	非常	美丽的	是	白色的	-	,	非常	美丽的	她	是	,	但	自豪的	;

哦！白色的巴布尔昆德非常美丽，她非常美丽，但她很骄傲；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] [hæθ] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][praɪd] ,

and	the	Lord	the	God	of	my	people	hath	seen	her	in	her	pride	,
和	这	主	这	上帝	的	我的	人们	有	已见	她	在	她	自豪	,

耶和华我百姓的神已经看见了她的骄傲。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][hæθ] [siːn] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] - ['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	looking	towards	her	hath	seen	the	prayers	of	Nehemoth	going	up	to	the
和	寻找	向	她	有	已见	这	祈祷	的	-	去	向上	到	这

[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] - ,

abomination	Annolith	,
厌恶	-	,

望向她，便看见尼希摩斯的祈祷升腾到那可憎之物安诺利斯面前。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər]['vɑːθ] .

and	all	the	people	following	after	Voth	.
和	全部	这	人们	下列的	后	沃斯	.

以及所有追随沃斯的人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , - ; [ə'læs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [bles] [hɜːr; hər] .

She	is	very	beautiful	,	Babbulkund	;	alas	that	I	may	not	bless	her	.
她	是	非常	美丽的	,	-	;	唉	那	我	可能	不是	保佑	她	.

巴布尔昆德，她非常美丽；可惜我不能祝福她。

[aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv]['ɔːlweɪz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnər] ['terəsɪz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs]

I	could	live	always	on	one	of	her	inner	terraces	looking	on	the	mysterious
我	可以	居住	总是	在	一	的	她	内	露台	寻找	在	这	神秘

['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][mɪdst][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevnwərd] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [ðæt] ,

jungle	in	her	midst	and	the	heavenward	faces	of	the	orchids	that	,
丛林	在	她	中间	和	这	向天	面孔	的	这	兰花	那	,

我可以永远住在她家的某个内层露台上，眺望着她家中间那片神秘的丛林，以及那些朝天绽放的兰花。

['klæmbərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bɪ'hoʊld][ðə; ði][sʌn] .

clambering	from	the	darkness	,	behold	the	sun	.
攀爬	从	这	黑暗	,	看哪	这	太阳	.

从黑暗中攀升而出，看哪，太阳！

[aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] ,

I	could	love	Babbulkund	with	a	great	love	,
我	可以	爱	-	和	一个	伟大的	爱	,

我深深地爱着巴布尔昆德，

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] ,

yet	am	I	the	servant	of	the	Lord	the	God	of	my	people	,
然而	是	我	这	仆人	的	这	主	这	上帝	的	我的	人们	,

然而，我是耶和华我百姓之神的仆人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sind] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l]

and	the	King	hath	sinned	unto	the	abomination	Annolith	,	and	the	people
和	这	国王	有	罪过	到	这	厌恶	-	,	和	这	人们

[lʌst] [ɪk'siːdɪŋli] [fɔːr; fər]['vɑːθ] .

lust	exceedingly	for	Voth	.
欲望	非常	为了	沃斯	.

国王犯下了可憎之罪——安诺利斯，人民对沃斯充满了贪婪。

[əˈlæs][fɔːr; fər] [ðiː] , - , [əˈlæs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [tɜːrn] [bæk] ,

Alas	for	thee	,	Babbulkund	,	alas	that	I	may	not	even	now	turn	back	,
唉	为了	你	,	-	,	唉	那	我	可能	不是	甚至	现在	转动	后退	,

唉，巴布尔昆德啊，唉，我甚至现在都无法回头了。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['prɑːfəsaɪ] [ə'genst] [ðiː] [ænd; ənd][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [ðiː] ,

for	to	-	morrow	I	must	prophesy	against	thee	and	cry	out	against	thee	,
为了	到	-	明天	我	必须	预言	反对	你	和	哭	出去	反对	你	,

-

Babbulkund	.
-	.

明天我必预言并谴责你，巴布尔昆德。

[bʌt; bət][jiː; ji] ['trævələz] [ðæt] [hæv; həv] [enˈtriːtid] [ˌem ˈiː]['hɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli] , [raɪz][ænd; ənd] [pæs] [ɑːn]

But	ye	travellers	that	have	entreated	me	hospitably	,	rise	and	pass	on
但	是的	旅行者	那	有	恳求	我	热情好客	,	上升	和	经过	在

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kæməlz] ,

with	your	camels	,
和	你的	骆驼	,

但你们这些热情款待我的旅人，请起身，带着你们的骆驼继续前行吧。

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] ['tæri] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

for	I	can	tarry	no	longer	,
为了	我	能	焦油	不	更长	,

因为我不能再耽搁了，

[ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn] - [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][maɪ]

and	I	go	to	do	the	work	on	Babbulkund	of	the	Lord	the	God	of	my
和	我	去	到	做	这	工作	在	-	的	这	主	这	上帝	的	我的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我去为我子民的上帝耶和华的巴布尔昆德做工。

[goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - [bɪ'fɔːr] [aɪ][kraɪ][aʊt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

Go	now	and	see	the	beauty	of	Babbulkund	before	I	cry	out	against	her	,
去	现在	和	看	这	美丽	的	-	前	我	哭	出去	反对	她	,

现在就去欣赏一下巴布尔昆德的美景吧，免得我再对她大加指责。

[ænd; ənd] [ðen] [fliː] ['swɪftli] ['nɔːrθwərdz] . -

and	then	flee	swiftly	northwards	.	'
和	然后	逃跑	迅速地	向北	.	-

然后迅速向北逃窜。

[ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['frægmənt] [fel] [ɪn][əˈpɑːn]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt]

A	smouldering	fragment	fell	in	upon	our	camp	fire	and	sent	a	strange	light
一个	闷烧	分段	跌倒	在	之上	我们的	营	火	和	发送	一个	奇怪的	光

['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][rægz] .

into	the	eyes	of	the	man	in	rags	.
进入	这	眼睛	的	这	男人	在	破布	.

一块冒着烟的碎片落到我们的篝火上，一道奇异的光芒照进了那个衣衫褴褛的男人的眼睛里。

[hiː; hi][roʊz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tætərd] [kloʊk] [swɜːld] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [greɪt]

He	rose	at	once	,	and	his	tattered	cloak	swirled	up	with	him	like	a	great
他	玫瑰	在	一次	,	和	他的	破烂	披风	旋转	向上	和	他	喜欢	一个	伟大的

[wɪŋ] ;

wing	;
翼	;

他立刻站了起来，他那破烂的斗篷像巨大的翅膀一样随着他向上飘动；

[hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [raʊnd] [frʌm; frəm][juː 'es] ['ɪnstəntli] ['saʊθwərdz] ,

he	said	no	more	,	but	turned	round	from	us	instantly	southwards	,
他	说	不	更多的	,	但	转向	圆形的	从	我们	即刻	向南	,

他没再说什么，立刻转身朝南走去。

[ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɔːrdz] - .

and	strode	away	into	the	darkness	towards	Babbulkund	.
和	大步走	离开	进入	这	黑暗	向	-	.

然后大步走向黑暗中的巴布尔昆德。

[ðen] [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'bækoʊ][ʌv; əv]

Then	a	hush	fell	upon	our	encampment	,	and	the	smell	of	the	tobacco	of
然后	一个	嘘	跌倒	之上	我们的	营地	,	和	这	闻	的	这	烟草	的

[ðoʊz] [lændz] [ə'roʊz] .

those	lands	arose	.
那些	土地	出现	.

随后，营地里一片寂静，飘来了来自那些地方的烟草香味。

[wen] [ðə; ði] [læst] [fleɪm] [daɪd] [daʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər][aɪ] [fel] [ə'sliːp] ,

When	the	last	flame	died	down	in	our	camp	fire	I	fell	asleep	,
什么时候	这	最后的	火焰	死亡	向下	在	我们的	营	火	我	跌倒	睡着了	,

当篝火的最后一簇火焰熄灭时，我睡着了。

[bʌt; bət][maɪ] [rest] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] [duːm] .

but	my	rest	was	troubled	by	shifting	dreams	of	doom	.
但	我的	休息	曾是	麻烦	经过	转变	梦境	的	厄运	.

但我的睡眠却被反复出现的厄运梦魇所困扰。

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [gaɪdz] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

Morning	came	,	and	our	guides	told	us	that	we	should	come	to	the	city
早晨	来了	,	和	我们的	指南	讲述	我们	那	我们	应该	来	到	这	城市

[er] ['naɪtfɔːl] .

ere	nightfall	.
埃雷	黄昏	.

清晨来临，我们的向导告诉我们，我们应该在天黑前到达城里。

[ə'gen] [wiː; wi] [pæst] ['saʊθwərdz] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['dezərt] ; ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [met]

Again	we	passed	southwards	through	the	changeless	desert	;	sometimes	we	met
再次	我们	通过了	向南	通过	这	无变化	沙漠	;	有时	我们	遇见

['trævələz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

travellers	coming	from	Babbulkund	,
旅行者	未来	从	-	,

我们再次向南穿过一望无际的沙漠；有时我们会遇到从巴布尔昆德来的旅行者，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] ['mɑːvələz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

with	the	beauty	of	its	marvels	still	fresh	in	their	eyes	.
和	这	美丽	的	它是	奇迹	仍然	新鲜的	在	他们的	眼睛	.

他们眼中依然清晰地记得那些奇观的美丽。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'kæmpt] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

When	we	encamped	near	the	middle	of	the	day	we	saw	a	great	number	of
什么时候	我们	营地	靠近	这	中间	的	这	天	我们	锯	一个	伟大的	数字	的

['piːp(ə)l] [ɑːn] [fʊt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [juː 'es] ['rʌnɪŋ] ,

people	on	foot	coming	towards	us	running	,
人们	在	脚	未来	向	我们	跑步	,

临近中午我们扎营时，看到很多人步行朝我们跑来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərdz] .

from	the	southwards	.
从	这	向南	.

从南面。

[ðiːz] [wiː; wi] [heild] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] [nɪr] , ['seɪɪŋ] , - [wʌt] [ʌv; əv] - ? -

These	we	hailed	when	they	were	come	near	,	saying	,	'	What	of	Babbulkund	?	'
这些	我们	赞誉	什么时候	他们	是	来	靠近	,	说	,	-	什么	的	-	?	-

他们走近时，我们向他们欢呼，问道："巴布尔昆德怎么样了？"

[ðeɪ] ['ænsər] : - [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ,

They	answered	:	'	We	are	not	of	the	race	of	the	people	of	Babbulkund	,
他们	回答	:	-	我们	是	不是	的	这	种族	的	这	人们	的	-	,

他们回答说："我们不是巴布尔昆德人的种族，

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə]

but	were	captured	in	youth	and	taken	away	from	the	hills	that	are	to
但	是	捕获	在	青年	和	已采取	离开	从	这	丘陵	那	是	到

[ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

the	northward	.
这	向北	.

但他们年幼时被俘，从北部的山区被带走。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [ɪn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Now	we	have	all	seen	in	visions	of	the	stillness	the	Lord	the	God	of	our
现在	我们	有	全部	已见	在	愿景	的	这	寂静	这	主	这	上帝	的	我们的

['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪlz] ,

people	calling	to	us	from	His	hills	,
人们	呼叫	到	我们	从	他的	丘陵	,

现在我们都在静默的异象中看到，我们子民的上帝耶和华从祂的山上呼唤我们。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɔːl] [fliː] ['nɔːrθwərd] .

and	therefore	we	all	flee	northward	.
和	所以	我们	全部	逃跑	向北	.

因此，我们都向北逃亡。

[bʌt; bət][ɪn] - [kɪŋ] - [hæθ] [bɪn] ['trʌbld] [ɪn][ðə; ði] [naɪts] [baɪ] [ˌʌn'kiŋli] [driːmz]

But	in	Babbulkund	King	Nehemoth	hath	been	troubled	in	the	nights	by	unkingly	dreams
但	在	-	国王	-	有	到过	麻烦	在	这	夜晚	经过	不王者	梦境

[ʌv; əv] [duːm] ,

of	doom	,
的	厄运	,

但在巴布尔昆德，尼希摩斯王夜里饱受不祥的噩梦困扰，梦见自己将遭遇厄运。

[ænd; ənd] [nʌn] [meɪ] [ɪn'tɜːrprət] [wʌt] [ðə; ði] [driːmz] [pɔːr'tend] .

and	none	may	interpret	what	the	dreams	portend	.
和	没有任何	可能	解释	什么	这	梦境	预兆	.

谁也无法解读梦境的含义。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [kɪŋ] - [driːmd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Now	this	is	the	dream	that	King	Nehemoth	dreamed	on	the	first	night	of	his
现在	这	是	这	梦	那	国王	-	梦见	在	这	第一的	夜晚	的	他的

['driːmiŋ] .

dreaming	.
做梦	.

这是尼希摩斯王在做梦的第一晚所做的梦。

[hiː; hi] [sɔː] [muːv] [θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːl] [blæk] ,

He	saw	move	through	the	stillness	a	bird	all	black	,
他	锯	移动	通过	这	寂静	一个	鸟	全部	黑色的	,

他看到一只通体漆黑的鸟儿在寂静中飞过，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] - [gluːmd] [ænd; ənd] ['daːkənd] ;

and	beneath	the	beatings	of	his	wings	Babbulkund	gloomed	and	darkened	;
和	下面	这	殴打	的	他的	翅膀	-	阴郁	和	变暗	;

在他的翅膀拍打下，巴布尔昆德变得阴暗而昏沉；

[ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm] [fluː] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːl] [waɪt] ,

and	after	him	flew	a	bird	all	white	,
和	后	他	飞翔	一个	鸟	全部	白色的	,

在他身后飞来一只通体雪白的鸟。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv] [huːz] [wɪŋz] - [gliːmd] [ænd; ənd] [ʃoʊn] ;

beneath	the	beatings	of	whose	wings	Babbulkund	gleamed	and	shone	;
下面	这	殴打	的	谁	翅膀	-	闪闪发光	和	闪耀	;

在他的翅膀拍打下，巴布尔昆德闪耀着光芒；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fluː] [baɪ] [fɔːr] [mɔːr] [bɜːrdz] ['ɔːltərnətli] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

and	there	flew	by	four	more	birds	alternately	black	and	white	.
和	那里	飞翔	经过	四	更多的	鸟类	交替	黑色的	和	白色的	.

这时又有四只黑白相间的鸟飞过。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [pæst] - ['daːkənd] ,

And	,	as	the	black	ones	passed	Babbulkund	darkened	,
和	,	作为	这	黑色的	一个	通过了	-	变暗	,

随着黑衣人经过，巴布尔昆德的光线也越来越暗。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [wʌnz] [ə'pɪrd] [hɜːr; hər] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʃoʊn] .

and	when	the	white	ones	appeared	her	streets	and	houses	shone	.
和	什么时候	这	白色的	一个	出现	她	街道	和	房屋	闪耀	.

当白太阳出现时，她的街道和房屋都闪闪发光。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][sɪksθ][bɜːrd][ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] - ['vænɪʃt] [frʌm; frəm]

But	after	the	sixth	bird	there	came	no	more	,	and	Babbulkund	vanished	from
但	后	这	第六	鸟	那里	来了	不	更多的	,	和	-	消失了	从

[hɜːr; hər] [pleɪs] ,

her	place	,
她	地方	,

但第六只鸟之后就再也没有来了，巴布尔昆德也从她所在的地方消失了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['empti] ['dezərt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ,

and	there	was	only	the	empty	desert	where	she	had	stood	,
和	那里	曾是	仅有的	这	空的	沙漠	在哪里	她	有	站立	,

她刚才站立的地方，只剩下空旷的沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] - [ænd; ənd] - ['mɔːrnɪŋ] [ə'loʊn] .

and	the	rivers	Oonrana	and	Plegáthanees	mourning	alone	.
和	这	河流	-	和	-	丧	独自的	.

而 Oonrana 河和 Plegáthanees 河则独自哀悼。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ə,bɔmə'neɪʃənz]

Next	morning	all	the	prophets	of	the	King	gathered	before	their	abominations
下一个	早晨	全部	这	先知	的	这	国王	聚集	前	他们的	可憎之物

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] ,

and	questioned	them	of	the	dream	,
和	被质问	他们	的	这	梦	,

第二天早晨，国王的所有先知都聚集在那些可憎之物面前，询问它们关于梦境的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə,bɔmə'neɪʃənz] [speɪk] [nɑːt] .

and	the	abominations	spake	not	.
和	这	可憎之物	说	不是	.

这些可憎之物没有说话。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːlz] [ʌv; əv][gɑːd] , ['daʊərd]

But	when	the	second	night	stepped	down	from	the	halls	of	God	,	dowered
但	什么时候	这	第二	夜晚	步	向下	从	这	大厅	的	上帝	,	嫁妆

[wɪð; wɪθ] ['meni] [stɑːrz] ,

with	many	stars	,
和	许多	明星	,

但当第二夜从上帝的殿堂中走下来，身披繁星时，

[kɪŋ] - [driːmd] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [driːm] [kɪŋ] - [sɔː] [fɔːr] [bɜːrdz]['oʊnli]
King Nehemoth dreamed again ; and in this dream King Nehemoth saw four birds only
国王 - 梦见 再次 ; 和 在 这 梦 国王 - 锯 四 鸟类 仅有的
,
,
,

尼希摩斯王又做了一个梦；在这个梦里，尼希摩斯王只看到了四只鸟。

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɔːltərnətli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
black and white alternately as before .
黑色的 和 白色的 交替 作为 前 .

与之前一样，黑白交替出现。

[ænd; ənd] - ['daːkənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [pæst] , [ænd; ənd] [ʃoʊn] [wen]
And Babbulkund darkened again as the black ones passed , and shone when
和 - 变暗 再次 作为 这 黑色的 一个 通过了 , 和 闪耀 什么时候
[ðə; ði] [waɪt] [keɪm] [baɪ] ;
the white came by ;
这 白色的 来了 经过 ;

当黑色的生物经过时，巴布尔昆德再次变暗；当白色的生物经过时，它又变得明亮起来。

['oʊnli]['æftər][ðə; ði] [fɔːr] [bɜːrdz] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] - ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
only after the four birds came no more , and Babbulkund vanished from her
仅有的 后 这 四 鸟类 来了 不 更多的 , 和 - 消失了 从 她
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

直到四只鸟不再飞来，巴布尔昆德也从她所在的地方消失了之后，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [fər'getfl] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['rɪvəz] .
leaving only the forgetful desert and the mourning rivers .
离开 仅有的 这 健忘 沙漠 和 这 丧 河流 .

只留下遗忘的沙漠和哀悼的河流。

- [stɪl] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [speɪk] [nɑːt] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [driːm] .
' Still the abominations spake not , and none could interpret the dream .
- 仍然 这 可憎之物 说 不是 , 和 没有任何 可以 解释 这 梦 .

“然而，那些可憎之物依然沉默不语，也没有人能够解梦。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hɔːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm]
And when the third night came forth from the divine halls of her home
和 什么时候 这 第三 夜晚 来了 前进 从 这 神圣的 大厅 的 她 家
['daʊərd] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
dowered like her sisters ,
嫁妆 喜欢 她 姐妹 ,

当第三个夜晚从她家神圣的殿堂中走出来，像她的姐妹们一样带着嫁妆时，

[ə'gen] [kɪŋ] - [driːmd] .
again King Nehemoth dreamed .
再次 国王 - 梦见 .

尼希莫斯王又做了一个梦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːl] [blæk] [goʊ][baɪ] [ə'gen] , [bɪ'niːθ] [huːm] - ['daːkənd] ,
And he saw a bird all black go by again , beneath whom Babbulkund darkened ,
和 他 锯 一个 鸟 全部 黑色的 去 经过 再次 , 下面 谁 - 变暗 ,

他又看见一只通体漆黑的鸟飞过，巴布尔昆德在它身下变得昏暗。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪt] [bɜːrd][ænd; ənd] - [ʃoʊn] ; [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm] [keɪm] [noʊ]

and	then	a	white	bird	and	Babbulkund	shone	;	and	after	them	came	no
和	然后	一个	白色的	鸟	和	-	闪耀	;	和	后	他们	来了	不

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

然后出现了一只白鸟和巴布尔昆德；之后就再也没有出现过其他人了。

[ænd; ənd] - [pæst] [ə'weɪ] .

and	Babbulkund	passed	away	.
和	-	通过了	离开	.

巴布尔昆德去世了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] [deɪ] [ə'pɪrd] , [dɪ'spelɪŋ] [driːmz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz]

And	the	golden	day	appeared	,	dispelling	dreams	,	and	still	the	abominations
和	这	金的	天	出现	,	驱散	梦境	,	和	仍然	这	可憎之物

[wɜːr; wər]['saɪlənt] ,

were	silent	,
是	沉默的	,

金色的曙光到来，驱散了噩梦，而那些邪恶的事物依然沉默不语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɔfits] ['ænsər] [nɑːt][tuː; tə][pɔːr'tend][ðə; ði]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] .

and	the	King's	prophets	answered	not	to	portend	the	omen	of	the	dream	.
和	这	国王学院	先知	回答	不是	到	预兆	这	预兆	的	这	梦	.

国王的先知们回答说，不要预言梦中的预兆。

[wʌn] ['prɑːfɪt] ['oʊnli] [speɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['seɪɪŋ] : - [ðə; ði] ['seɪbl] [bɜːrdz] , [oʊ] [kɪŋ] , [ɑːr; ər][ðə; ði]

One	prophet	only	spake	before	the	King	,	saying	:	'	The	sable	birds	,	O	King	,	are	the
一	先知	仅有的	说	前	这	国王	,	说	:	-	这	黑貂	鸟类	,	哦	国王	,	是	这

[naɪts] ,

nights	,
夜晚	,

只有一位先知在国王面前说话，他说："国王啊，黑鸟象征着夜晚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrdz][ɑːr; ər][ðə; ði] [deɪz] , ... -

and	the	white	birds	are	the	days	,	...	'
和	这	白色的	鸟类	是	这	天	,	...	-

白鸟象征着白昼，.....

[ðɪs] [θɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [fɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd] [smoʊt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt]

This	thing	the	King	had	feared	,	and	he	arose	and	smote	the	prophet
这	事物	这	国王	有	害怕	,	和	他	出现	和	猛击	这	先知

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

with	his	sword	,
和	他的	剑	,

国王所担心的正是这件事，于是他起身用剑杀死了先知。

[huːz] [soʊl] [went] ['kraɪɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [naɪts] [ænd; ənd]

whose	soul	went	crying	away	and	had	to	do	no	more	with	nights	and
谁	灵魂	去	哭泣	离开	和	有	到	做	不	更多的	和	夜晚	和

[deɪz] .

days	.
天	.

他的灵魂哭着离去，再也不用经历日夜了。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [driːmd] [hɪz; ɪz][θɜːrd] [driːm] ,

'	It	was	last	night	that	the	King	dreamed	his	third	dream	,
-	它	曾是	最后的	夜晚	那	这	国王	梦见	他的	第三	梦	,

"昨晚国王做了他的第三个梦，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [fled] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] - .

and	this	morning	we	fled	away	from	Babbulkund	.
和	这	早晨	我们	逃亡	离开	从	-	.

今天早上我们逃离了巴布尔昆德。

[ə; eɪ] [greɪt] [hiːt] [laɪz] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [druːp] [ðer; ðər] ['hedz]

A	great	heat	lies	over	it	,	and	the	orchids	of	the	jungle	droop	their	heads
一个	伟大的	热	谎言	超过	它	,	和	这	兰花	的	这	丛林	下垂	他们的	头部

.

:

.

酷热难耐，丛林中的兰花都垂下了头。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hɑː'riːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] [weɪld] ['hɔːrəbli] [fɔːr; fər]

All	night	long	the	women	in	the	hareem	of	the	North	have	wailed	horribly	for
全部	夜晚	长的	这	女性	在	这	后宫	的	这	北	有	哀嚎	糟糕透了	为了

[ðer; ðər] [hɪlz] .

their	hills	.
他们的	丘陵	.

北方后宫的女子们整夜都在为她们的山丘发出凄厉的哀嚎。

[ə; eɪ] [fɪr] [hæθ] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['boʊdɪŋ] .

A	fear	hath	fallen	upon	the	city	,	and	a	boding	.
一个	害怕	有	倒下	之上	这	城市	,	和	一个	预兆	.

恐惧笼罩着整座城市，不祥之兆笼罩着一切。

[twaɪs] [hæθ] - [gɔːn] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] - , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

Twice	hath	Nehemoth	gone	to	worship	Annolith	,	and	all	the	people	have
两次	有	-	已消失	到	崇拜	-	,	和	全部	这	人们	有

['prɔsˌtreɪtid] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['vɑːθ] .

prostrated	themselves	before	Voth	.
俯卧	他们自己	前	沃斯	.

尼希莫斯曾两次前往祭拜安诺利斯，所有的人都曾匍匐在沃斯面前。

[θraɪs] [ðə; ði] [hɒ'rɒlədʒə] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['krɪst(ə)l] [gloʊb] [wer'ɪn] [ɑːr; ər] [fɔːr'toʊld]

Thrice	the	horologers	have	looked	into	the	great	crystal	globe	wherein	are	foretold
三次	这	钟表匠	有	看起来	进入	这	伟大的	水晶	地球	其中	是	预言

[ɔːl] ['hæpəniŋz] [tuː; tə] [biː; bi] ,

all	happenings	to	be	,
全部	事件	到	是	,

三位钟表匠曾三次凝视那巨大的水晶球，其中预言着将要发生的一切。

[ænd; ənd] [θraɪs] [ðə; ði] [gloʊb] [wʌz; wəz] [blæŋk] .

and	thrice	the	globe	was	blank	.
和	三次	这	地球	曾是	空白的	.

地球仪三次都是空白的。

[jeɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [taɪm] [jet] [wʌz; wəz] [noʊ] ['vɪʒ(ə)n] [rɪ'viːld] ;

Yea	,	though	they	went	a	fourth	time	yet	was	no	vision	revealed	;
是的	,	尽管	他们	去	一个	第四	时间	然而	曾是	不	想象	揭晓	;

是的，虽然他们去了第四次，但仍然没有看到任何异象；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːpəlz] [vɔɪs] [ɪz] [hʌʃt] [ɪn] - . -

and	the	people's	voice	is	hushed	in	Babbulkund	.	'
和	这	人们的	嗓音	是	静静地	在	-	.	-

在巴布尔昆德，人们的声音都沉寂了。

[suːn] [ðə; ði] ['trævələz] [ə'roʊz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑːn] ['nɔːrθwərdz] [ə'gen] , ['liːvɪŋ] [juː 'es] ['wʌndərɪŋ] .

Soon	the	travellers	arose	and	pushed	on	northwards	again	,	leaving	us	wondering	.
很快	这	旅行者	出现	和	推动	在	向北	再次	,	离开	我们	好奇	.

不久，旅人们起身继续向北行进，留下我们茫然不已。

[θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['restɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] ,

Through	the	heat	of	the	day	we	rested	as	well	as	we	might	,
通过	这	热	的	这	天	我们	休息	作为	出色地	作为	我们	可能	,

在白天的酷热中，我们尽可能地休息了一会儿。

[bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['sʌltri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæməlz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .

but	the	air	was	motionless	and	sultry	and	the	camels	ill	at	ease	.
但	这	空气	曾是	静止不动	和	闷热	和	这	骆驼	患病的	在	舒适	.

但空气闷热难耐，骆驼们也感到很不自在。

[ðə; ði]['ærəbz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bəʊdid][ə; eɪ] ['dezərt] [stɔːrm] ,

The	Arabs	said	that	it	boded	a	desert	storm	,
这	阿拉伯人	说	那	它	预兆	一个	沙漠	风暴	,

阿拉伯人说，这预示着沙漠风暴即将到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd] [wʊd] [ə'raɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sænd] .

and	that	a	great	wind	would	arise	full	of	sand	.
和	那	一个	伟大的	风	会	出现	满的	的	沙	.

一阵夹杂着沙尘的狂风将会刮起。

[soʊ][wiː; wi][ə'roʊz][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['trævld] ['swɪftli] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

So	we	arose	in	the	afternoon	,	and	travelled	swiftly	,	hoping	to	come	to
所以	我们	出现	在	这	下午	,	和	旅行	迅速地	,	希望	到	来	到

['ʃeltər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .

shelter	before	the	storm	.
庇护所	前	这	风暴	.

于是我们下午起床，迅速赶路，希望能在暴风雨来临前找到避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [beɪkt] ['dezərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glerɪŋ]

And	the	air	burned	in	the	stillness	between	the	baked	desert	and	the	glaring
和	这	空气	烧伤	在	这	寂静	之间	这	烘焙	沙漠	和	这	刺眼

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在炙热的沙漠和耀眼的天空之间的寂静中，空气仿佛燃烧起来。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [wɪnd] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] - ,

Suddenly	a	wind	arose	out	of	the	South	,	blowing	from	Babbulkund	,
突然	一个	风	出现	出去	的	这	南	,	吹	从	-	,

突然，一股风从南方刮来，从巴布尔昆德方向吹来。

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [went] [baɪ][ɪn] [greɪt] [ʃeɪps] , [ɔːl] ['wɪspərɪŋ] .

and	the	sand	lifted	and	went	by	in	great	shapes	,	all	whispering	.
和	这	沙	抬起	和	去	经过	在	伟大的	形状	,	全部	耳语	.

沙子扬起，以各种巨大的形状飘过，都在低语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [weɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bluː] ,

And	the	wind	blew	violently	,	and	wailed	as	it	blew	,
和	这	风	吹	暴力	,	和	哀嚎	作为	它	吹	,

狂风呼啸，呼啸而过。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['sændi] [ʃeɪps] [went] ['taʊərɪŋ] [baɪ] ,

and	hundreds	of	sandy	shapes	went	towering	by	,
和	数百	的	沙	形状	去	参天	经过	,

数百个沙丘状物体高耸入云，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

and	there	were	little	cries	among	them	and	the	sounds	of	a	passing
和	那里	是	小的	哭泣	之中	他们	和	这	声音	的	一个	通过

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

其中夹杂着低低的哭泣声和逝者的声音。

[suːn] [ðə; ði] [wɪnd] [sæŋk] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɪts] [kraɪz] [daɪd] ,

Soon	the	wind	sank	quite	suddenly	,	and	its	cries	died	,
很快	这	风	沉没	相当	突然	,	和	它是	哭泣	死亡	,

很快，风势骤然减弱，风声也随之消失。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pænɪk] ['siːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['drɪvn] [sændz] .

and	the	panic	ceased	among	the	driven	sands	.
和	这	恐慌	停止	之中	这	驱动	沙子	.

沙海中的恐慌渐渐平息。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kuːl] ,

And	when	the	storm	departed	the	air	was	cool	,
和	什么时候	这	风暴	已离开	这	空气	曾是	凉爽的	,

暴风雨过后，空气变得凉爽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] ['sʌltrinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊdɪŋ] [wɜːr; wər] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	terrible	sultriness	and	the	boding	were	passed	away	,	and	the
和	这	糟糕的	闷热	和	这	预兆	是	通过了	离开	,	和	这

['kæməlz] [hæd; həd] [iːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

camels	had	ease	among	them	.
骆驼	有	舒适	之中	他们	.

可怕的闷热和不祥的预感都过去了，骆驼们在它们中间感到轻松自在。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ærəbz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [bɪn] ,

And	the	Arabs	said	that	the	storm	which	was	to	be	had	been	,
和	这	阿拉伯人	说	那	这	风暴	哪个	曾是	到	是	有	到过	,

阿拉伯人说，原本应该到来的风暴已经来临了。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [wɪld] [ʌv; əv] [oʊld] [baɪ] [gɑːd] .

as	was	willed	of	old	by	God	.
作为	曾是	意志	的	老的	经过	上帝	.

如同上帝古老的旨意。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	sun	set	and	the	gloaming	came	,	and	we	neared	the	junction	of
这	太阳	放	和	这	黄昏	来了	,	和	我们	接近	这	交汇处	的

-	[ænd; ənd]	-	,

Oonrana	and	Plegáthanees	,
-	和	-	,

太阳落山，暮色降临，我们接近了奥恩拉纳和普莱加塔尼斯的交汇处。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dɪ'sɜːnd] [nɑːt] - .

but	in	the	darkness	discerned	not	Babbulkund	.
但	在	这	黑暗	辨别	不是	-	.

但在黑暗中，巴布尔昆德却不见踪影。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [er] ['naɪtfɔːl] ,

We	pushed	on	hurriedly	to	reach	the	city	ere	nightfall	,
我们	推动	在	匆匆	到	抵达	这	城市	埃雷	黄昏	,

我们加快脚步，赶在天黑前到达市区。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [mɪθ] [wer] [hiː; hi] [miːts] [wɪð; wɪθ]

and	came	to	the	junction	of	the	River	of	Myth	where	he	meets	with
和	来了	到	这	交汇处	的	这	河	的	神话	在哪里	他	满足	和

[ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['feɪb(ə)l] ,

the	Waters	of	Fable	,
这	沃特斯	的	寓言	,

他来到了神话之河与寓言之河的交汇处，

[ænd; ənd] [stɪl] [sɔː] [nɑːt] - .

and	still	saw	not	Babbulkund	.
和	仍然	锯	不是	-	.

但仍然没有见到巴布尔昆德。

[ɔːl] [raʊnd] [juː 'es] [leɪ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ['dezərt] ,

All	round	us	lay	the	sand	and	rocks	of	the	unchanging	desert	,
全部	圆形的	我们	躺	这	沙	和	岩石	的	这	不变	沙漠	,

我们周围尽是永恒不变的沙漠沙砾和岩石。

[seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərdz] [wer] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔːkɪdz] ['feɪsɪŋ] ['skaɪwərdz] .

save	to	the	southwards	where	the	jungle	stood	with	its	orchids	facing	skywards	.
节省	到	这	向南	在哪里	这	丛林	站立	和	它是	兰花	面向	向天空	.

除了南部，那里是丛林，兰花朝天盛开。

[ðen] [wiː; wi] [pər'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [duːm]

Then	we	perceived	that	we	had	arrived	too	late	,	and	that	her	doom
然后	我们	感知	那	我们	有	到达的	也	晚的	,	和	那	她	厄运

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - ;

had	come	to	Babbulkund	;
有	来	到	-	;

这时我们才意识到我们来晚了，巴布尔昆德的厄运已经降临；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['empti] ['dezərt] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ðə; ði][mæn][ɪn][rægz][wʌz; wəz] ['siːtɪd]

and	by	the	river	in	the	empty	desert	on	the	sand	the	man	in	rags	was	seated
和	经过	这	河	在	这	空的	沙漠	在	这	沙	这	男人	在	破布	曾是	坐着

,

,

,

在空旷沙漠的河边，一个衣衫褴褛的男人坐在沙地上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .

with	his	face	hidden	in	his	hands	,	weeping	bitterly	.
和	他的	脸	隐	在	他的	双手	,	哭泣	苦涩地	.

他双手捂脸，痛哭流涕。

[ðʌs] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'nɪkwɪtiːz] [bɪ'fɔːr] - ,

Thus	passed	away	in	the	hour	of	her	iniquities	before	Annolith	,
因此	通过了	离开	在	这	小时	的	她	罪恶	前	-	,

就这样，她在安诺利斯面前，在她罪恶滔天之时，死去了。

[ɪn][ðə; ði] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,

in	the	two	thousand	and	thirty	-	second	year	of	her	being	,
在	这	二	千	和	三十	-	第二	年	的	她	存在	,

在她存在的第二千零三十二年，

[ɪn][ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɪftiəθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , -

in	the	six	thousand	and	fiftieth	year	of	the	building	of	the	World	,	Babbulkund
在	这	六	千	和	第五十	年	的	这	建筑	的	这	世界	,	-

, ['sɪti] [ʌv; əv]['mɑːrv(ə)l] ,

,	City	of	Marvel	,
,	城市	的	奇迹	,

在世界之城巴布尔昆德（Babbulkund）建成六千零五十年之际，

['sʌmtaɪm] [kɔːld] [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [heitid] [hɜːr; hər] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,

sometime	called	by	those	that	hated	her	City	of	the	Dog	,
有时	称为	经过	那些	那	憎恨	她	城市	的	这	狗	,

有时被那些憎恨她的人称为“狗之城”，

[bʌt; bət] ['aʊərli] [mɔːnd] [ɪn] ['ærəbi] [ænd; ənd] [ɪnd] [ænd; ənd] [waɪd] [θruː] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['dezərt] ;

but	hourly	mourned	in	Araby	and	Ind	and	wide	through	jungle	and	desert	;
但	每小时	哀悼	在	阿拉比	和	印度	和	宽的	通过	丛林	和	沙漠	;

但阿拉伯和印度每小时都在哀悼，丛林和沙漠地区也广为流传；

['liːvɪŋ] [noʊ] [mə'mɔːriəl] [ɪn] [stoʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'membər]

leaving	no	memorial	in	stone	to	show	that	she	had	been	,	but	remembered
离开	不	纪念馆	在	石头	到	展示	那	她	有	到过	,	但	记得

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [lʌv] ,

with	an	abiding	love	,
和	一个	遵守	爱	,

她没有留下任何石碑来纪念她，但人们却永远怀念她。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][gɑːd] , [baɪ][ɔːl] [ðæt] [nuː] [hɜːr; hər] ['bjuːti] , [wer'ʌv] [stɪl] [ðeɪ]

in	spite	of	the	anger	of	God	,	by	all	that	knew	her	beauty	,	whereof	still	they
在	尽管如此	的	这	愤怒	的	上帝	,	经过	全部	那	知道	她	美丽	,	其中	仍然	他们

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

尽管上帝愤怒，但所有见过她美貌的人，至今仍在歌颂她的美貌。

[ðə; ði] [sfɪŋks] [æt; ət] ['giːzə]

THE	SPHINX	AT	GIZEH
这	狮身人面像	在	吉萨

吉萨的狮身人面像

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðə; ði] [sfɪŋksɪz] ['peɪntɪd] [feɪs] .

I	saw	the	other	day	the	Sphinx's	painted	face	.
我	锯	这	其他	天	这	斯芬克斯的	绘	脸	.

前几天我看到了狮身人面像的彩绘脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['oʊg(ə)l] [taɪm] .

She	had	painted	her	face	in	order	to	ogle	Time	.
她	有	绘	她	脸	在	命令	到	眄	时间	.

她化了妆，以便能更好地欣赏《时代》杂志。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [sperd] [noʊ] ['ʌðər] ['peɪntɪd] [feɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][hɜːrz] .

And	he	has	spared	no	other	painted	face	in	all	the	world	but	hers	.
和	他	有	幸存	不	其他	绘	脸	在	全部	这	世界	但	她的	.

他没有放过世界上任何其他人的彩绘脸庞，唯独放过了她的。

[də'laɪlə] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [də'laɪlə] [ɪz] [dʌst] .

Delilah	was	younger	than	she	,	and	Delilah	is	dust	.
黛莉拉	曾是	年轻	比	她	,	和	黛莉拉	是	灰尘	.

黛利拉比她年轻，而黛利拉已经化为尘埃。

[taɪm] [hæθ] [lʌvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['wɜːrθləs] ['peɪntɪd] [feɪs] .

Time	hath	loved	nothing	but	this	worthless	painted	face	.
时间	有	喜爱	没有什么	但	这	毫无价值	绘	脸	.

时间似乎只眷顾这张毫无价值的涂脂抹粉的脸。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʌgli] , [nɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['peɪntɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

I	do	not	care	that	she	is	ugly	,	nor	that	she	has	painted	her	face	,
我	做	不是	关心	那	她	是	丑陋的	,	也不	那	她	有	绘	她	脸	,

我不在乎她长得丑，也不在乎她脸上涂了油彩。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊr] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [frʌm; frəm] [taɪm] .

so	that	she	only	lure	his	secret	from	Time	.
所以	那	她	仅有的	饵	他的	秘密	从	时间	.

这样她就能从时间中引出他的秘密。

[taɪm] ['dælɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['smaɪtɪŋ] ['sɪtiz] .

Time	dallies	like	a	fool	at	her	feet	when	he	should	be	smiting	cities	.
时间	达利	喜欢	一个	傻子	在	她	脚	什么时候	他	应该	是	惩罚	城市	.

时间却像个傻瓜一样在她脚下磨蹭，而他本该摧毁城市。

[taɪm] ['nevər] ['wiəriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪli] [smaɪl] .

Time	never	wearies	of	her	silly	smile	.
时间	绝不	疲惫	的	她	愚蠢的	微笑	.

时间永远不会厌倦她那傻傻的笑容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɛmpəlz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [spɔɪl] .

There	are	temples	all	about	her	that	he	has	forgotten	to	spoil	.
那里	是	寺庙	全部	关于	她	那	他	有	被遗忘的	到	剧透	.

她周围有很多寺庙，他都忘了去破坏它们。

[aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn][goʊ][baɪ][ænd; ənd] [taɪm] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

I	saw	an	old	man	go	by	and	Time	never	touched	him	.
我	锯	一个	老的	男人	去	经过	和	时间	绝不	感动	他	.

我看到一位老人走过，岁月似乎没有在他身上留下痕迹。

[taɪm] [ðæt] [hæz; həz] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [geɪts] [ʌv; əv] [θiːbz] !

Time	that	has	carried	away	the	seven	gates	of	Thebes	!
时间	那	有	携带	离开	这	七	大门	的	底比斯	!

时间带走了底比斯的七座城门!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [roʊps] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][sænd] ,

She	has	tried	to	bind	him	with	ropes	of	eternal	sand	,
她	有	尝试	到	绑定	他	和	绳索	的	永恒	沙	,

她曾试图用永恒的沙绳将他捆绑起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'pres] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .

she	had	hoped	to	oppress	him	with	the	Pyramids	.
她	有	希望	到	压迫	他	和	这	金字塔	.

她曾希望用金字塔来压迫他。

[hiː; hi] [laɪz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [her] [ɔːl] [spred] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [pɔːz] .

He	lies	there	in	the	sun	with	his	foolish	hair	all	spread	about	her	paws	.
他	谎言	那里	在	这	太阳	和	他的	愚蠢	头发	全部	传播	关于	她	爪子	.

他躺在阳光下，愚蠢的头发散落在她的爪子周围。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [ləːnz] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

If	she	ever	learns	his	secret	we	will	put	out	his	eyes	,
如果	她	曾经	学习	他的	秘密	我们	将要	放	出去	他的	眼睛	,

如果她知道了他的秘密，我们会挖出他的眼睛。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lʌvli] [geɪts] [ɪn]

so	that	he	shall	find	no	more	our	beautiful	things	—	there	are	lovely	gates	in
所以	那	他	将	寻找	不	更多的	我们的	美丽的	事物	—	那里	是	迷人的	大门	在

['flɔrəns] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ə'weɪ] .

Florence	that	I	fear	he	will	carry	away	.
佛罗伦萨	那	我	害怕	他	将要	携带	离开	.

这样，他就再也找不到我们美好的事物了——佛罗伦萨有一些漂亮的城门，我担心他会把它们搬走。

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][baɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][oʊld] ['kʌstəmz] ,

We	have	tried	to	bind	him	with	song	and	with	old	customs	,
我们	有	尝试	到	绑定	他	和	歌曲	和	和	老的	海关	,

我们曾试图用歌声和古老的习俗来维系他，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [held] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

but	they	only	held	him	for	a	little	while	,
但	他们	仅有的	握住	他	为了	一个	小的	尽管	,

但他们只扣留了他一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['smɪtn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [mɑːkt] [ˌjuː 'es] .

and	he	has	always	smitten	us	and	mocked	us	.
和	他	有	总是	迷恋	我们	和	嘲笑	我们	.

他总是打我们、嘲笑我们。

[wen] [hiː; hi][ɪz][blaɪnd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dæns] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [meɪk] [spɔːrt] .

When	he	is	blind	he	shall	dance	to	us	and	make	sport	.
什么时候	他	是	瞎的	他	将	舞蹈	到	我们	和	制作	运动	.

当他失明时，他将为我们跳舞，为我们娱乐。

[greɪt] ['klʌmzi] [taɪm] [ʃæl; ʃəl]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [dæns] ,

Great	clumsy	Time	shall	stumble	and	dance	,
伟大的	笨拙	时间	将	绊倒	和	舞蹈	,

伟大而笨拙的时间将跌跌撞撞地起舞，

[huː] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪl] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][kæn; kən][hɜːrt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['deɪziz] [noʊ][lɔːŋgər] .

who	liked	to	kill	little	children	and	can	hurt	even	the	daisies	no	longer	.
WHO	喜欢	到	杀	小的	孩子们	和	能	伤害	甚至	这	雏菊	不	更长	.

曾经嗜杀幼童，如今连雏菊都无法伤害的恶魔，如今也无能为力了。

[ðen] [ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] [sluː] ['bæbɪlɑːnz] [wɪŋd] ['bʊlz] [ænd; ənd]

Then	shall	our	children	laugh	at	him	who	slew	Babylon's	winged	bulls	and
然后	将	我们的	孩子们	笑	在	他	WHO	一万	巴比伦的	有翅膀的	公牛	和

[smoʊt] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [elvz] [ænd; ənd] ['fɛəriz] ,

smote	great	numbers	of	the	elves	and	fairies	,
猛击	伟大的	数字	的	这	精灵	和	仙女	,

到那时，我们的子孙后代将会嘲笑那个屠戮巴比伦飞牛、击败无数精灵和仙女的人。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aʊərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jɪrz] .

when	he	is	shorn	of	his	hours	and	his	years	.
什么时候	他	是	剪	的	他的	小时	和	他的	年	.

当他失去时间和岁月时。

[wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [ʌv; əv] ['kiːˌɒps] ,

We	will	shut	him	up	in	the	Pyramid	of	Cheops	,
我们	将要	关闭	他	向上	在	这	金字塔	的	胡夫	,

我们将把他关进胡夫金字塔里。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ɪz] .

in	the	great	chamber	where	the	sarcophagus	is	.
在	这	伟大的	房间	在哪里	这	石棺	是	.

在放置石棺的大厅里。

[ðens] [wiː; wi] [wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr] [fiːsts] .

Thence	we	will	lead	him	out	when	we	give	our	feasts	.
因此	我们	将要	带领	他	出去	什么时候	我们	给	我们的	盛宴	.

届时，我们将在设宴款待他时，把他带出去。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['raɪpən]['aʊər; ɑːr][kɔːrn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][duː] ['miːniəl] [wɜːrk] .

He	shall	ripen	our	corn	for	us	and	do	menial	work	.
他	将	熟	我们的	玉米	为了	我们	和	做	卑微的	工作	.

他将为我们催熟玉米，并做些杂务。

[wiː; wi] [wɪl] [kɪs] [ðaɪ] ['peɪntɪd] [feɪs] , [oʊ] [sfɪŋks] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'treɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

We	will	kiss	thy	painted	face	,	O	Sphinx	,	if	thou	wilt	betray	to	us
我们	将要	吻	你的	绘	脸	,	哦	狮身人面像	,	如果	你	枯萎	背叛	到	我们

斯芬克斯啊，如果你愿意背叛我们，我们将亲吻你那涂绘的脸庞。

[taɪm] .

Time	.
时间	.

时间。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [hoʊld]['blaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði]

And	yet	I	fear	that	in	his	ultimate	anguish	he	may	take	hold	blindly	of	the
和	然而	我	害怕	那	在	他的	最终的	痛苦	他	可能	拿	抓住	盲目地	的	这

[wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['sloʊli] [pʊl] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][mæn] .

world	and	the	moon	and	slowly	pull	down	upon	him	the	House	of	Man	.
世界	和	这	月亮	和	缓慢地	拉	向下	之上	他	这	房子	的	男人	.

然而，我担心，在他最终的痛苦中，他可能会盲目地抓住世界和月亮，慢慢地将人类之家拉向他。

['aɪd(ə)l] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jæn]

IDLE	DAYS	ON	THE	YANN
闲置的	天	在	这	扬

雅恩河上的闲暇时光

[soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [jæn] [ænd; ənd] [faʊnd] ,

So	I	came	down	through	the	wood	to	the	bank	of	Yann	and	found	,
所以	我	来了	向下	通过	这	木头	到	这	银行	的	扬	和	成立	,

于是我穿过树林来到扬河岸边，发现：

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] , [ðə; ði] [ʃɪp] [bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːs] [hɜːr; hər]

as	had	been	prophesied	,	the	ship	Bird	of	the	River	about	to	loose	her
作为	有	到过	预言	,	这	船	鸟	的	这	河	关于	到	松动的	她

['keɪb(ə)l] .

cable	.
电缆	.

正如预言的那样，“河鸟号”即将挣脱缆绳。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪt] [krɔːs] - [legd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [dek] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] ['laɪɪŋ]

The	captain	sate	cross	-	legged	upon	the	white	deck	with	his	scimitar	lying
这	队长	沙特	叉	-	腿	之上	这	白色的	甲板	和	他的	弯刀	说谎

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts] ['dʒuːəld] ['skæbərd] ,

beside	him	in	its	jewelled	scabbard	,
旁	他	在	它是	珠宝	刀鞘	,

船长盘腿坐在白色的甲板上，他的弯刀放在身旁镶满宝石的刀鞘里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['tɔɪld] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [seɪlz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	the	sailors	toiled	to	spread	the	nimble	sails	to	bring	the	ship	into	the
和	这	水手们	辛勤劳作	到	传播	这	灵活	帆	到	带来	这	船	进入	这

['sentrəl] [striːm] [ʌv; əv] [jæn] ,

central	stream	of	Yann	,
中央	溪流	的	扬	,

水手们奋力展开灵活的风帆，将船驶入扬河的中心水流中。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sæŋ] ['eɪnʃənt] ['suːðɪŋ] ['sɔŋz] .

and	all	the	while	sang	ancient	soothing	songs	.
和	全部	这	尽管	唱	古老的	舒缓	歌曲	.

与此同时，他们还唱着古老而舒缓的歌曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [dɪ'sendɪŋ] [kuːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊfiːld] [ʌv; əv]

And	the	wind	of	the	evening	descending	cool	from	the	snowfields	of
和	这	风	的	这	晚上	下降	凉爽的	从	这	雪地	的

[sʌm; səm] ['maʊntənəs] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [gɔdz] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ,

some	mountainous	abode	of	distant	gods	came	suddenly	,
一些	多山	住所	的	遥远	神	来了	突然	,

傍晚的凉风突然从遥远神灵栖息的雪山上吹来，

[laɪk] [glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['sɪti] , ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪŋ] - [laɪk] [seɪlz] .

like	glad	tidings	to	an	anxious	city	,	into	the	wing	-	like	sails	.
喜欢	高兴的	消息	到	一个	焦虑的	城市	,	进入	这	翼	-	喜欢	帆	.

如同给焦虑的城市带来喜讯，乘着如翼的风帆。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentrəl] [striːm] , [hwer'æt] [ðə; ði] ['seɪləz] ['loʊɝd] [ðə; ði]

And	so	we	came	into	the	central	stream	,	whereat	the	sailors	lowered	the
和	所以	我们	来了	进入	这	中央	溪流	,	哪里	这	水手们	降低	这

['greɪtər] [seɪlz] .

greater	sails	.
更大的	帆	.

于是我们驶入了中央航道，水手们放下了更大的帆。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [kən'sɜːrnɪŋ]

But	I	had	gone	to	bow	before	the	captain	,	and	to	inquire	concerning
但	我	有	已消失	到	弓	前	这	队长	,	和	到	查询	有关

[ðə; ði] ['mɪrəklz] ,

the	miracles	,
这	奇迹	,

但我去向船长鞠躬，并询问那些奇迹的事情。

[ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] [ə'mʌŋ] [men] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][gɔdz][ʌv; əv] [wət'evər] [lænd][hiː; hi]

and	appearances	among	men	,	of	the	most	holy	gods	of	whatever	land	he
和	外貌	之中	男人	,	的	这	最多	圣	神	的	任何	土地	他

[hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] .

had	come	from	.
有	来	从	.

以及他所来自的任何土地上最神圣的神灵在人间的显现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [fer] - ,

And	the	captain	answered	that	he	came	from	fair	Belzoond	,
和	这	队长	回答	那	他	来了	从	公平的	-	,

船长回答说，他来自美丽的贝尔宗德。

[ænd; ənd] ['wəːʃip] [gɔdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] ['hʌmbl] , [huː] ['seldəm] [sent] [ðə; ði]

and	worshipped	gods	that	were	the	least	and	humblest	,	who	seldom	sent	the
和	崇拜	神	那	是	这	至少	和	最谦逊的	,	WHO	很少	发送	这

['fæmɪn] [ɔːr][ðə; ði] ['θʌndər] ,

famine	or	the	thunder	,
饥荒	或者	这	雷	,

他们崇拜的都是最卑微、最不起眼的神，这些神很少降下饥荒或雷霆。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːzəli] [ə'piːzd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bætlz] .

and	were	easily	appeased	with	little	battles	.
和	是	容易地	安抚	和	小的	战斗	.

一些小冲突就能轻易平息他们的怒火。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

And	I	told	how	I	came	from	Ireland	,	which	is	of	Europe	,
和	我	讲述	如何	我	来了	从	爱尔兰	,	哪个	是	的	欧洲	,

我讲述了我来自爱尔兰的故事，爱尔兰是欧洲的一部分。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] [læft] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sed] ,

whereat	the	captain	and	all	the	sailors	laughed	,	for	they	said	,
哪里	这	队长	和	全部	这	水手们	笑了	,	为了	他们	说	,

船长和所有水手都笑了，因为他们说：

- [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [driːmz] . -

'	There	are	no	such	places	in	all	the	land	of	dreams	.	'
-	那里	是	不	这样的	地方	在	全部	这	土地	的	梦境	.	-

“在整个梦境世界里，都没有这样的地方。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [mɑːk] [ˌem 'iː] ,

When	they	had	ceased	to	mock	me	,
什么时候	他们	有	停止	到	嘲笑	我	,

当他们不再嘲笑我之后，

[aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [maɪ] [ˈfænsi] [ˈmoʊstli] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ʌv; əv] - - - ,

I	explained	that	my	fancy	mostly	dwelt	in	the	desert	of	Cuppar	-	Nombo	,
我	解释	那	我的	想要	大多	居住	在	这	沙漠	的	-	-	-	,

我解释说，我的思绪主要停留在库帕尔-诺姆博沙漠。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [ˈsɪti] [kɔːld] - [ðə; ði] [dæmd] ,

about	a	beautiful	blue	city	called	Golthoth	the	Damned	,
关于	一个	美丽的	蓝色的	城市	称为	-	这	该死的	,

关于一座名为“诅咒之城葛索斯”的美丽蓝色城市，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsentɪn(ə)l] [ɔːl] [raʊnd] [baɪ] [wʊlvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈʃæˌdoʊz] ,

which	was	sentinelled	all	round	by	wolves	and	their	shadows	,
哪个	曾是	哨兵	全部	圆形的	经过	狼	和	他们的	阴影	,

四周都有狼群和它们的影子把守。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtərli] [ˈdesələt] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɜːrs]

and	had	been	utterly	desolate	for	years	and	years	because	of	a	curse
和	有	到过	完全地	荒凉	为了	年	和	年	因为	的	一个	诅咒

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gɔdz] [wʌns] [spoʊk] [ɪn] [ˈæŋgər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [sɪns] [rɪˈkɔːl] .

which	the	gods	once	spoke	in	anger	and	could	never	since	recall	.
哪个	这	神	一次	辐	在	愤怒	和	可以	绝不	自从	记起	.

由于众神曾经愤怒地下了诅咒，却再也无法收回，因此多年来这里一直处于极度荒凉的状态。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [maɪ] [driːmz] [tʊk] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈpʌŋgər] [viː] ,

And	sometimes	my	dreams	took	me	as	far	as	Pungar	Vees	,
和	有时	我的	梦境	采取	我	作为	远的	作为	蓬加尔	维斯	,

有时我的梦境会带我远至蓬加尔维斯，

[ðə; ði] [red] - [wɔːld] [ˈsɪti] [wer] [ðə; ði] [ˈfauntinz] [ɑːr; ər] , [wɪtʃ] [treɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ailz] [ænd; ənd]

the	red	-	walled	city	where	the	fountains	are	,	which	trades	with	the	Isles	and
这	红色的	-	有围墙的	城市	在哪里	这	喷泉	是	,	哪个	交易	和	这	岛屿	和

[ˈθʌl] .

Thul	.
图尔	.

喷泉所在的红墙城市，与群岛和图尔进行贸易。

[wen] [aɪ] [sed] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈkɔmplɪməntid] [ˌem ˈiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈboʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfænsi] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,

When	I	said	this	they	complimented	me	upon	the	abode	of	my	fancy	,	saying	that	,
什么时候	我	说	这	他们	赞扬	我	之上	这	住所	的	我的	想要	,	说	那	,

当我这么说的时候，他们称赞了我心目中的理想居所，说：

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðiːz] [ˈsɪtiz] , [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [maɪt] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .

though	they	had	never	seen	these	cities	,	such	places	might	well	be	imagined	.
尽管	他们	有	绝不	已见	这些	城市	,	这样的	地方	可能	出色地	是	想象	.

虽然他们从未见过这些城市，但这样的地方完全可以想象出来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ] [ˈbɑːgind] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ðæt]

For	the	rest	of	that	evening	I	bargained	with	the	captain	over	the	sum	that
为了	这	休息	的	那	晚上	我	讨价还价	和	这	队长	超过	这	和	那

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [fer] [ɪf] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [jæn] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes]

I	should	pay	him	for	my	fare	if	God	and	the	tide	of	Yann	should	bring	us
我	应该	支付	他	为了	我的	票价	如果	上帝	和	这	潮	的	扬	应该	带来	我们

[ˈseɪfli] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [klɪfs] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

safely	as	far	as	the	cliffs	by	the	sea	,
安全	作为	远的	作为	这	悬崖	经过	这	海	,

当晚剩下的时间里，我一直在和船长讨价还价，如果上帝和扬河的潮汐能让我们安全到达海边的悬崖，我应该支付他多少钱作为船费。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [neɪmd] [bɑːr] - [wʊl] - [jæn] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [jæn] .

which	are	named	Bar	-	Wul	-	Yann	,	the	Gate	of	Yann	.
哪个	是	命名	酒吧	-	伍尔	-	扬	,	这	门	的	扬	.

它们被命名为 Bar-Wul-Yann，即 Yann 之门。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

And	now	the	sun	had	set	,
和	现在	这	太阳	有	放	,

太阳已经落山了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl]

and	all	the	colours	of	the	world	and	heaven	had	held	a	festival
和	全部	这	颜色	的	这	世界	和	天堂	有	握住	一个	节日

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

天地万物都曾与他一同欢庆。

[ænd; ənd] [slɪpt] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	slipped	one	by	one	away	before	the	imminent	approach	of	night	.
和	滑倒了	一	经过	一	离开	前	这	迫在眉睫	方法	的	夜晚	.

在夜幕即将降临之前，他们一个接一个地悄悄溜走了。

[ðə; ði] ['pærəts] [hæd; həd] [ɔːl] [floʊn] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] ,

The	parrots	had	all	flown	home	to	the	jungle	on	either	bank	,
这	鹦鹉	有	全部	飞行	家	到	这	丛林	在	任何一个	银行	,

鹦鹉们都飞回了河两岸的丛林里。

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ɪn] ['seɪfti] [ɑːn] [haɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt]

the	monkeys	in	rows	in	safety	on	high	branches	of	the	trees	were	silent
这	猴子	在	行	在	安全	在	高的	分支	的	这	树木	是	沉默的

[ænd; ənd] [əˈsliːp] ,

and	asleep	,
和	睡着了	,

猴子们整齐地排列在高高的树枝上，安全地待在那里，它们安静地睡着了。

[ðə; ði] ['faɪəˌflaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [diːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

the	fireflies	in	the	deeps	of	the	forest	were	going	up	and	down	,
这	萤火虫	在	这	深水	的	这	森林	是	去	向上	和	向下	,

森林深处的萤火虫上下飞舞，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [stɑːrz] [keɪm] ['gliːmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [jæn] .

and	the	great	stars	came	gleaming	out	to	look	on	the	face	of	Yann	.
和	这	伟大的	明星	来了	闪闪发光	出去	到	看	在	这	脸	的	扬	.

群星闪耀，纷纷现身，注视着扬的脸庞。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] ['laɪtɪd] ['læntərnz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

Then	the	sailors	lighted	lanterns	and	hung	them	round	the	ship	,
然后	这	水手们	照明	灯笼	和	悬挂	他们	圆形的	这	船	,

然后水手们点亮灯笼，并将它们挂在船周围。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['dæzld] [jæn] ,

and	the	light	flashed	out	on	a	sudden	and	dazzled	Yann	,
和	这	光	闪光灯	出去	在	一个	突然	和	眼花缭乱	扬	,

灯光突然熄灭，刺得扬睁不开眼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌks] [ðæt] [fed] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrʃi] [bæŋks] [ɔːl] ['sʌd(ə)nli] [əˈroʊz] ,

and	the	ducks	that	fed	along	his	marshy	banks	all	suddenly	arose	,
和	这	鸭子	那	美联储	沿着	他的	沼泽地	银行	全部	突然	出现	,

在他那片沼泽岸边觅食的鸭子们突然全都站了起来，

[ænd; ənd] [meɪd] [waɪd] ['sɜːrkl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [er] ,

and	made	wide	circles	in	the	upper	air	,
和	制成	宽的	界	在	这	上	空气	,

并在高空画出大圈，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [ðæt] ['sɔ:ftli]

and	saw	the	distant	reaches	of	the	Yann	and	the	white	mist	that	softly
和	锯	这	遥远	到达	的	这	扬	和	这	白色的	薄雾	那	轻轻

[kləukt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

cloaked	the	jungle	,
隐蔽的	这	丛林	,

看到了远处的延河，以及笼罩着丛林的白色薄雾。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] ['ɪntu:][ðer; ðər] [mɑ:ʃiz] .

before	they	returned	again	into	their	marshes	.
前	他们	返回	再次	进入	他们的	沼泽	.

在它们再次返回沼泽地之前。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [nelt] [ɑ:n][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [preɪd] , [nɑ:t][ɔ:l] [tə'geðər] ,

And	then	the	sailors	knelt	on	the	decks	and	prayed	,	not	all	together	,
和	然后	这	水手们	跪下	在	这	甲板	和	祈祷	,	不是	全部	一起	,

然后水手们跪在甲板上祈祷，但不是所有人一起祈祷。

[bʌt; bət] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

but	five	or	six	at	a	time	.
但	五	或者	六	在	一个	时间	.

但一次可以五六个。

[saɪd][baɪ][saɪd][ðer; ðər] [ni:ld] [daʊn] [tə'geðər] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ,

Side	by	side	there	kneeled	down	together	five	or	six	,
边	经过	边	那里	跪着	向下	一起	五	或者	六	,

五六个人并排跪了下来，

[fɔ:r; fər][ðer; ðər]['oʊnli] [preɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪθs] ,

for	there	only	prayed	at	the	same	time	men	of	different	faiths	,
为了	那里	仅有的	祈祷	在	这	相同的	时间	男人	的	不同的	信仰	,

因为当时只有不同信仰的人同时祈祷。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][gɑ:d][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [tu:] [men] [preɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

so	that	no	god	should	hear	two	men	praying	to	him	at	once	.
所以	那	不	上帝	应该	听到	二	男人	祈祷	到	他	在	一次	.

以免任何神明同时听到两个人向他祈祷。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [prer] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] [tʊk]

As	soon	as	any	one	had	finished	his	prayer	,	another	of	the	same	faith	took
作为	很快	作为	任何	一	有	完成的	他的	祷告	,	其他	的	这	相同的	信仰	采取

[hɪz; ɪz] [pleɪs] .

his	place	.
他的	地方	.

每当有人祷告完毕，另一位信仰相同的人就会接替他的位置。

[ðʌs] [nelt] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][wɪð; wɪθ] [bendɪd] ['hedz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [seɪl] ,

Thus	knelt	the	row	of	five	or	six	with	bended	heads	under	the	fluttering	sail	,
因此	跪下	这	排	的	五	或者	六	和	弯曲	头部	在下面	这	飘动	帆	,

于是，五六个人低着头，跪在飘动的帆下。

[waɪl] [ðə; ði] ['sentrəl] [stri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [jæn] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [si:] ,

while	the	central	stream	of	the	River	Yann	took	them	on	towards	the	sea	,
尽管	这	中央	溪流	的	这	河	扬	采取	他们	在	向	这	海	,

而扬河的中心支流则带着它们向大海方向漂去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [prerz] [roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['læntərnz] [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

and	their	prayers	rose	up	from	among	the	lanterns	and	went	towards	the
和	他们的	祈祷	玫瑰	向上	从	之中	这	灯笼	和	去	向	这

[stɑ:rz] .

stars	.
明星	.

他们的祈祷从灯笼中升起，直达星空。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['æftər][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] ['helmzmən] [preɪd] [ə'laʊd][ðə; ði]

And	behind	them	in	the	after	end	of	the	ship	the	helmsman	prayed	aloud	the
和	在后面	他们	在	这	后	结尾	的	这	船	这	舵手	祈祷	大声	这

[hɛlmzmænz] [prer] ,

helmsman's	prayer	,
舵手的	祷告	,

在他们身后的船尾，舵手大声祈祷，那是舵手的祷告。

[wɪtʃ] [ɪz] [preɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [jæn] ,

which	is	prayed	by	all	who	follow	his	trade	upon	the	River	Yann	,
哪个	是	祈祷	经过	全部	WHO	跟随	他的	贸易	之上	这	河	扬	,

所有在扬河沿岸从事他贸易的人都为此祈祷。

[ʌv; əv] [wət'evər] [feɪθ] [ðeɪ] [biː; bi] .

of	whatever	faith	they	be	.
的	任何	信仰	他们	是	.

无论他们信仰什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lesər] [gɔdz] , [tuː; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [bles]

And	the	captain	prayed	to	his	little	lesser	gods	,	to	the	gods	that	bless
和	这	队长	祈祷	到	他的	小的	较少	神	,	到	这	神	那	保佑

-

Belzoond	.
-	.

于是船长向他那些地位较低的神灵祈祷，向保佑贝尔宗德的神灵祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [tuː] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [preɪ] .

And	I	too	felt	that	I	would	pray	.
和	我	也	毛毡	那	我	会	祈祷	.

我也觉得我应该祈祷。

[jet] [aɪ] [laɪkt] [nɑːt][tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dʒeləs] [gɑːd][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [freɪl] [ə'fekʃənət] [gɔdz]

Yet	I	liked	not	to	pray	to	a	jealous	God	there	where	the	frail	affectionate	gods
然而	我	喜欢	不是	到	祈祷	到	一个	嫉妒的	上帝	那里	在哪里	这	脆弱	亲热	神

[huːm] [ðə; ði] ['hiːðn] [lʌv] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['hʌmbli] [ˌɪn'voʊkt] ;

whom	the	heathen	love	were	being	humbly	invoked	;
谁	这	异教徒	爱	是	存在	谦卑地	调用	;

然而，我并不喜欢向嫉妒的神祈祷，而异教徒们却谦卑地祈求那些脆弱而慈爱的神灵；

[soʊ][aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] , [ʌv; əv] ['ʃiːəul] - ,

so	I	bethought	me	,	instead	,	of	Sheol	Nugganoth	,
所以	我	思考	我	,	反而	,	的	阴间	-	,

于是我转而想到了地狱之门。

[huːm] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪ'zɜːrtɪd] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ʌn'wɜːrʃɪpt]

whom	the	men	of	the	jungle	have	long	since	deserted	,	who	is	now	unworshipped
谁	这	男人	的	这	丛林	有	长的	自从	荒凉的	,	WHO	是	现在	不受崇拜的

[ænd; ənd] [ə'loʊn] ;

and	alone	;
和	独自的	;

被丛林之人遗弃已久，如今无人敬拜，孤身一人；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [preɪd] .

and	to	him	I	prayed	.
和	到	他	我	祈祷	.

我向他祷告。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][juː 'es] [preɪɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ,

And	upon	us	praying	the	night	came	suddenly	down	,
和	之上	我们	祈祷	这	夜晚	来了	突然	向下	,

我们祈祷时，夜幕突然降临。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'pɑːn][ɔːl] [men] [huː] [preɪ] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][ɔːl] [men] [huː] [duː][nɑːt] ;

as	it	comes	upon	all	men	who	pray	at	evening	and	upon	all	men	who	do	not	;
作为	它	来	之上	全部	男人	WHO	祈祷	在	晚上	和	之上	全部	男人	WHO	做	不是	;

它会降临到所有晚上祈祷的人身上，也会降临到所有不晚上祈祷的人身上；

[jet] ['aʊər; ɑːr] [prerz] ['kʌmfətid] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [naɪt]

yet	our	prayers	comforted	our	own	souls	when	we	thought	of	the	Great	Night
然而	我们的	祈祷	安慰	我们的	自己的	灵魂	什么时候	我们	想法	的	这	伟大的	夜晚

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

然而，当我们想到即将到来的大黑夜时，我们的祈祷安慰了我们自己的灵魂。

[ænd; ənd][soʊ] [jæn] [bɔːr] [juː 'es] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɑːnwərdz] ,

And	so	Yann	bore	us	magnificently	onwards	,
和	所以	扬	钻孔	我们	壮丽	开始	,

于是，扬恩带领我们继续精彩地前行。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'leɪt] [wɪð; wɪθ]['moʊltən] [snoʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]

for	he	was	elate	with	molten	snow	that	the	Poltiades	had	brought	him
为了	他	曾是	欣喜	和	熔融的	雪	那	这	-	有	带来	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][hæp; hɑːp] ,

from	the	Hills	of	Hap	,
从	这	丘陵	的	哈普	,

因为他欣喜若狂，因为波尔提亚德斯人从哈普山给他带来了融化的雪。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrn][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['swoʊlən] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] ;

and	the	Marn	and	Migris	were	swollen	full	with	floods	;
和	这	玛恩	和	-	是	肿	满的	和	洪水	;

马恩河和米格里斯河水位暴涨，河水暴涨，漫满；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɔːr] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [maɪt] [pæst] - [ænd; ənd][pɪɹ] ,

and	he	bore	us	in	his	might	past	Kyph	and	Pir	,
和	他	钻孔	我们	在	他的	可能	过去的	-	和	皮尔	,

他凭借强大的力量，带着我们越过基夫和皮尔，

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - .

and	we	saw	the	lights	of	Goolunza	.
和	我们	锯	这	灯	的	-	.

我们看到了古伦扎的灯光。

[suːn] [wiː; wi][ɔːl] [slept] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['helmzmən] , [huː] [kept] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - [striːm] [ʌv; əv]

Soon	we	all	slept	except	the	helmsman	,	who	kept	the	ship	in	the	mid	-	stream	of
很快	我们	全部	睡着了	除了	这	舵手	,	WHO	保留	这	船	在	这	中	-	溪流	的

[jæn] .

Yann	.
扬	.

除了舵手之外，我们都很快睡着了，舵手则让船保持在扬河的中央。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][ðə; ði] ['helmzmən] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

When	the	sun	rose	the	helmsman	ceased	to	sing	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	这	舵手	停止	到	唱歌	,

太阳升起时，舵手停止了歌唱。

[fɔːr; fər][baɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [tʃɪrd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] .

for	by	song	he	cheered	himself	in	the	lonely	night	.
为了	经过	歌曲	他	欢呼	他自己	在	这	孤独	夜晚	.

他用歌声来驱散寂寞的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] ['siːst] [wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [helm] ,

When	the	song	ceased	we	suddenly	all	awoke	,	and	another	took	the	helm	,
什么时候	这	歌曲	停止	我们	突然	全部	醒来	,	和	其他	采取	这	舵	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmzmən] [slept] .

and	the	helmsman	slept	.
和	这	舵手	睡着了	.

歌声停止时，我们突然都醒了过来，另一个人接过了舵，而舵手却睡着了。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [suːn] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] - .

We	knew	that	soon	we	should	come	to	Mandaroon	.
我们	知道	那	很快	我们	应该	来	到	-	.

我们知道不久之后就应该来到曼达伦。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] - [ə'pɪrd] .

We	made	a	meal	,	and	Mandaroon	appeared	.
我们	制成	一个	一顿饭	,	和	-	出现	.

我们做了顿饭，曼达伦出现了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kə'mɑːndid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [luːst] [ə'gen] [ðə; ði] ['greɪtər] [seɪlz] ,

Then	the	captain	commanded	,	and	the	sailors	loosed	again	the	greater	sails	,
然后	这	队长	命令	,	和	这	水手们	松开	再次	这	更大的	帆	,

于是船长一声令下，水手们又放开了更大的帆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [jæn] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]

and	the	ship	turned	and	left	the	stream	of	Yann	and	came	into	a
和	这	船	转向	和	左边	这	溪流	的	扬	和	来了	进入	一个

['hɑːrbər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rʌdi] [wɔːlz] [ʌv; əv] - .

harbour	beneath	the	ruddy	walls	of	Mandaroon	.
港口	下面	这	红润	墙壁	的	-	.

于是，船调转方向，离开了扬河，驶入了曼达隆红墙下的港口。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [went] [ænd; ənd] ['gæðərd] [fruːts] [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

Then	while	the	sailors	went	and	gathered	fruits	I	came	alone	to	the	gate	of
然后	尽管	这	水手们	去	和	聚集	水果	我	来了	独自的	到	这	门	的

- .

Mandaroon	.
-	.

后来，水手们去采摘水果的时候，我独自一人来到了曼达隆城门。

[ə; eɪ] [fjuː] [hʌt] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] [gɑːrd] .

A	few	huts	were	outside	it	,	in	which	lived	the	guard	.
一个	很少	小屋	是	外部	它	,	在	哪个	居住地	这	警卫	.

外面有几间小屋，守卫就住在里面。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [bɪrd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

A	sentinel	with	a	long	white	beard	was	standing	in	the	gate	,	armed	with	a
一个	哨兵	和	一个	长的	白色的	胡须	曾是	常设	在	这	门	,	武装	和	一个

['rʌsti] [paɪk] .

rusty	pike	.
生锈的	梭鱼	.

一名留着白色长胡子的哨兵站在大门前，手持一根生锈的长矛。

[hiː; hi] [wɔːr] [lɑːrdʒ] ['spektəklz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

He	wore	large	spectacles	,	which	were	covered	with	dust	.
他	穿着	大的	眼镜	,	哪个	是	涵盖	和	灰尘	.

他戴着一副大大的眼镜，上面落满了灰尘。

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] .

Through	the	gate	I	saw	the	city	.
通过	这	门	我	锯	这	城市	.

透过城门，我看到了这座城市。

[ə; eɪ] ['deθli] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	deathly	stillness	was	over	all	of	it	.
一个	致命的	寂静	曾是	超过	全部	的	它	.

一切都笼罩在死一般的寂静之中。

[ðə; ði] [weɪz] [siːmd] [ˌʌn'trɑːdn] , [ænd; ənd] [mɔːs] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɑːn] ['dɔːrstep] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -

The	ways	seemed	untrodden	,	and	moss	was	thick	on	doorsteps	;	in	the	market	-
这	方式	似乎	未踏足的	,	和	苔藓	曾是	厚的	在	家门口	;	在	这	市场	-

[pleɪs] ['hʌdld] ['fɪgjərz] [leɪ] [ə'sliːp] .

place	huddled	figures	lay	asleep	.
地方	蜷缩着	数据	躺	睡着了	.

道路似乎无人走过，门阶上长满了厚厚的青苔；集市上，人们蜷缩着身子，沉睡着。

[ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] ['ɪnsens] [keɪm] [wɑːftid] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] , [ʌv; əv] ['ɪnsens] [ænd; ənd] [bəːnd]

A	scent	of	incense	came	wafted	through	the	gateway	,	of	incense	and	burned
一个	香味	的	香	来了	飘散	通过	这	网关	,	的	香	和	烧伤

['pɔpiːz] ,

poppies	,
罂粟花	,

一股香火味从大门飘了进来，是香烟和焚烧罂粟花的味道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['belz] .

and	there	was	a	hum	of	the	echoes	of	distant	bells	.
和	那里	曾是	一个	哼	的	这	回声	的	遥远	铃铛	.

远处传来一阵回荡的钟声嗡嗡声。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [jæn] ,

I	said	to	the	sentinel	in	the	tongue	of	the	region	of	Yann	,
我	说	到	这	哨兵	在	这	舌头	的	这	地区	的	扬	,

我用扬地区的方言对哨兵说：

- [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'sliːp] [ɪn] [ðɪs] [stɪl] ['sɪti] ? -

'	Why	are	they	all	asleep	in	this	still	city	?	'
-	为什么	是	他们	全部	睡着了	在	这	仍然	城市	?	-

“为什么这座寂静的城市里，他们都睡着了？”

[hiː; hi] ['ænsər] :

He	answered	:
他	回答	:

他回答说：

- [nʌn] [meɪ] [æsk] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðɪs] [geɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [weɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

'	None	may	ask	questions	in	this	gate	for	fear	they	wake	the	people	of	the	city	.
-	没有任何	可能	问	问题	在	这	门	为了	害怕	他们	唤醒	这	人们	的	这	城市	.

“任何人不得在此门内提问，以免惊醒城中居民。”

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [weɪk] [ðə; ði][gɔdz] [wɪl] [daɪ] .

For	when	the	people	of	this	city	wake	the	gods	will	die	.
为了	什么时候	这	人们	的	这	城市	唤醒	这	神	将要	死	.

当这座城市的人们醒来时，众神将会陨落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɔdz][daɪ] [men] [meɪ] [driːm] [noʊ] [mɔːr] . -

And	when	the	gods	die	men	may	dream	no	more	.	'
和	什么时候	这	神	死	男人	可能	梦	不	更多的	.	-

当诸神陨落，人类也将不再做梦。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [gɔdz] [ðæt] ['sɪti] ['wəːʃip] ,

And	I	began	to	ask	him	what	gods	that	city	worshipped	,
和	我	开始	到	问	他	什么	神	那	城市	崇拜	,

于是我开始问他，那座城市崇拜哪些神灵。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [paɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nʌn] [maɪt] [æsk] ['kwestʃənz] [ðer; ðər] .

but	he	lifted	his	pike	because	none	might	ask	questions	there	.
但	他	抬起	他的	梭鱼	因为	没有任何	可能	问	问题	那里	.

但他举起了长矛，因为那里可能没人会问问题。

[soʊ][aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

So	I	left	him	and	went	back	to	the	Bird	of	the	River	.
所以	我	左边	他	和	去	后退	到	这	鸟	的	这	河	.

于是我离开了他，回到了河鸟旅店。

['sɜːrt(ə)nli] - [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] ['pɪnəkəlz] ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]

Certainly	Mandaroon	was	beautiful	with	her	white	pinnacles	peering	over	her
当然	-	曾是	美丽的	和	她	白色的	巅峰	窥视	超过	她

['rʌdi] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːpər] [ruːfs] .

ruddy	walls	and	the	green	of	her	copper	roofs	.
红润	墙壁	和	这	绿色的	的	她	铜	屋顶	.

曼达伦城的确很美，白色的尖顶从红色的城墙上探出头来，绿色的铜屋顶闪闪发光。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

When	I	came	back	again	to	the	Bird	of	the	River	,
什么时候	我	来了	后退	再次	到	这	鸟	的	这	河	,

当我再次回到河鸟旅馆时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	found	the	sailors	were	returned	to	the	ship	.
我	成立	这	水手们	是	返回	到	这	船	.

我发现水手们已被送回船上。

[suːn] [wiː; wi] [weid] ['æŋkər] , [ænd; ənd] [seɪld] [aʊt] [ə'gen] ,

Soon	we	weighed	anchor	,	and	sailed	out	again	,
很快	我们	称重	锚	,	和	航行	出去	再次	,

不久后我们起锚，再次扬帆出海。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

and	so	came	once	more	to	the	middle	of	the	river	.
和	所以	来了	一次	更多的	到	这	中间	的	这	河	.

于是，他们再次来到了河中央。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [haɪts] ,

And	now	the	sun	was	moving	towards	his	heights	,
和	现在	这	太阳	曾是	移动	向	他的	高度	,

现在太阳正向着他的高处移动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [jæn] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kaʊntləs]

and	there	had	reached	us	on	the	River	Yann	the	song	of	those	countless
和	那里	有	达到	我们	在	这	河	扬	这	歌曲	的	那些	无数

['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['kwaiəz] [ðæt] [ə'tend] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

myriads	of	choirs	that	attend	him	in	his	progress	round	the	world	.
无数	的	合唱团	那	出席	他	在	他的	进步	圆形的	这	世界	.

于是，无数的合唱团的歌声传到了扬河边，这些合唱团伴随他环游世界。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [ðæt] [hæv; həv] ['meni] [legz][hæd; həd] [spred] [ðer; ðər] [gɔːz] [wɪŋz] ['iːzəli]

For	the	little	creatures	that	have	many	legs	had	spread	their	gauze	wings	easily
为了	这	小的	生物	那	有	许多	腿	有	传播	他们的	纱布	翅膀	容易地

[ɑːn][ðə; ði] [er] ,

on	the	air	,
在	这	空气	,

那些长着许多腿的小生物轻松地在空中展开了它们薄纱般的翅膀。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [rests] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒuːbɪlənt] , [ˌserɪ'moʊniəl]

as	a	man	rests	his	elbows	on	a	balcony	,	and	gave	jubilant	,	ceremonial
作为	一个	男人	休息	他的	肘部	在	一个	阳台	,	和	给予	喜庆	,	仪式

['preɪzɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

praises	to	the	sun	,
赞扬	到	这	太阳	,

一个人将双肘搭在阳台上，兴高采烈地、庄严地赞美太阳。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [muːvd] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɪn] ['weɪvərɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [swɪft] ,

or	else	they	moved	together	on	the	air	in	wavering	dances	intricate	and	swift	,
或者	别的	他们	已搬	一起	在	这	空气	在	摇摆不定	舞蹈	错综复杂	和	迅速	,

或者，它们会在空中翩翩起舞，跳起复杂而迅捷的颤动舞蹈。

[ɔːr] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'vɔɪd][ðə; ði] ['ɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [ə; eɪ] [briːz]

or	turned	aside	to	avoid	the	onrush	of	some	drop	of	water	that	a	breeze
或者	转向	旁边	到	避免	这	匆忙	的	一些	降低	的	水	那	一个	微风

[hæd; həd] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] ['ɔːrkɪd] ,

had	shaken	from	a	jungle	orchid	,
有	摇晃	从	一个	丛林	兰花	,

或者侧身躲避微风从丛林兰花上摇落的几滴水珠。

['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

chilling	the	air	and	driving	it	before	it	,
令人不寒而栗	这	空气	和	驾驶	它	前	它	,

冷却空气并将其向前推进，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [hwɜːɪŋ] [ɪn][ɪts] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

as	it	fell	whirring	in	its	rush	to	the	earth	;
作为	它	跌倒	嗡嗡声	在	它是	匆忙	到	这	地球	;

它呼啸着坠向地面；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [traɪ'ʌmfəntli] . -

but	all	the	while	they	sang	triumphantly	.	'
但	全部	这	尽管	他们	唱	凯旋而归	.	-

但他们始终高唱着胜利的歌。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , - [ðeɪ] [sed] ,

For	the	day	is	for	us	,	'	they	said	,
为了	这	天	是	为了	我们	,	-	他们	说	,

“因为这一天是属于我们的，”他们说。

- ['weðər] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['fɑːðər] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ʌp] [mɔːr] [laɪf] [laɪk] [ˌjuː 'es]

'	whether	our	great	and	sacred	father	the	Sun	shall	bring	up	more	life	like	us
-	无论	我们的	伟大的	和	神圣	父亲	这	太阳	将	带来	向上	更多的	生活	喜欢	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːʃiz] ,

from	the	marshes	,
从	这	沼泽	,

“我们伟大而神圣的父亲太阳是否会从沼泽中孕育出更多像我们一样的生命，

[ɔːr] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʃæl; ʃəl][end][tuː; tə] - [naɪt] . -

or	whether	all	the	world	shall	end	to	-	night	.	'
或者	无论	全部	这	世界	将	结尾	到	-	夜晚	.	-

或者说，世界今晚是否会终结。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sæŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [huːz] [noʊts] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪrz] ,

And	there	sang	all	those	whose	notes	are	known	to	human	ears	,
和	那里	唱	全部	那些	谁	笔记	是	已知	到	人类	耳朵	,

那里，所有人类耳朵能听懂的音符都齐声歌唱。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [huːz] [fɑːr] [mɔːr] ['nuːmərəs] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] ['nevər] [hɜːrd] [baɪ][mæn] .

as	well	as	those	whose	far	more	numerous	notes	have	been	never	heard	by	man	.
作为	出色地	作为	那些	谁	远的	更多的	很多的	笔记	有	到过	绝不	听到	经过	男人	.

以及那些数量更多、但从未被人类听过的音符。

[tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][æn; ən] ['ɪrə] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['desələt]

To	these	a	rainy	day	had	been	as	an	era	of	war	that	should	desolate
到	这些	一个	下雨	天	有	到过	作为	一个	时代	的	战争	那	应该	荒凉

['kɑːntənənts] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

continents	during	all	the	lifetime	of	a	man	.
各大洲	期间	全部	这	寿命	的	一个	男人	.

对他们来说，雨天就像是战争的时代，战争会在人的一生中蹂躏各大洲。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [aʊt]['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld]

And	there	came	out	also	from	the	dark	and	steaming	jungle	to	behold
和	那里	来了	出去	还	从	这	黑暗的	和	蒸煮	丛林	到	看哪

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði][hjuːdʒ][ænd; ənd]['leɪzi] ['bʌtərflaɪz] .

and	rejoice	in	the	Sun	the	huge	and	lazy	butterflies	.
和	麾	在	这	太阳	这	巨大的	和	懒惰的	蝴蝶	.

还有那些巨大而懒洋洋的蝴蝶，也从黑暗闷热的丛林中飞出来，沐浴着阳光，欢欣雀跃。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] , [bʌt; bət] [dɑːnst] ['aɪdli] , [ɑːn][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

And	they	danced	,	but	danced	idly	,	on	the	ways	of	the	air	,
和	他们	跳舞	,	但	跳舞	闲散地	,	在	这	方式	的	这	空气	,

他们跳舞，但却漫无目的地在空中跳舞。

[æz; əz][sʌm; səm] ['hɔːti] [kwiːn] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kɔŋkəd] [lændz] [maɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

as	some	haughty	queen	of	distant	conquered	lands	might	in	her	poverty	and
作为	一些	傲慢	女王	的	遥远	征服	土地	可能	在	她	贫困	和

['eksaɪl] [dæns] ,

exile	dance	,
流亡	舞蹈	,

就像遥远被征服土地上一些傲慢的女王，在贫困和流放中翩翩起舞一样，

[ɪn][sʌm; səm] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [bred] [tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ] ,

in	some	encampment	of	the	gipsies	,	for	the	mere	bread	to	live	by	,
在	一些	营地	的	这	吉普赛人	,	为了	这	仅仅	面包	到	居住	经过	,

在吉普赛人的某个营地里，仅仅为了糊口的面包，

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [ə'beɪt] [hɜːr; hər] [praɪd] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['frægmənt] [mɔːr] .

but	beyond	that	would	never	abate	her	pride	to	dance	for	a	fragment	more	.
但	超过	那	会	绝不	减弱	她	自豪	到	舞蹈	为了	一个	分段	更多的	.

但除此之外，她绝不会为了这点小事而牺牲自己的骄傲，哪怕只是跳一小段舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [sʌŋ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [θɪŋz] ,

And	the	butterflies	sung	of	strange	and	painted	things	,
和	这	蝴蝶	唱	的	奇怪的	和	绘	事物	,

蝴蝶们唱着奇异的、色彩斑斓的歌谣，

[ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːst] [pɪŋk] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['kʌlərz] [ʌv; əv]

of	purple	orchids	and	of	lost	pink	cities	and	the	monstrous	colours	of
的	紫色的	兰花	和	的	丢失的	粉色的	城市	和	这	滔天	颜色	的

[ðə; ði]['dʒʌŋgəlz] [dɪ'keɪ] .

the	jungle's	decay	.
这	丛林的	衰变	.

紫色的兰花，失落的粉红色城市，以及丛林衰败时呈现出的怪诞色彩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huːz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][dɪ'sɜːrnəb(ə)l][baɪ]['hjuːmən]

And	they	,	too	,	were	among	those	whose	voices	are	not	discernible	by	human
和	他们	,	也	,	是	之中	那些	谁	声音	是	不是	可辨别的	经过	人类

[ɪrz] .

ears	.
耳朵	.

他们也是人类耳朵无法分辨其声音的人群之一。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] , ['goʊɪŋ][frʌm; frəm]['fɔːrɪst][tuː; tə]['fɔːrɪst] ,

And	as	they	floated	above	the	river	,	going	from	forest	to	forest	,
和	作为	他们	漂浮	多于	这	河	,	去	从	森林	到	森林	,

他们漂浮在河面上，从一片森林漂到另一片森林，

[ðer; ðər] ['splendər] [wʌz; wəz] [mætʃt] [baɪ][ðə; ði][ɪ'nɪmɪk(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] [huː] ['dɑːrtɪd] [aʊt]

their	splendour	was	matched	by	the	inimical	beauty	of	the	birds	who	darted	out
他们的	辉煌	曾是	匹配	经过	这	敌对的	美丽	的	这	鸟类	WHO	飞镖	出去

[tuː; tə] [pər'suː] [ðem; ðəm] .

to	pursue	them	.
到	追求	他们	.

它们的华丽与那些飞出来追逐它们的鸟儿们的凶猛之美相得益彰。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][wæks] - [laɪk] [bluːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [ðæt]

Or	sometimes	they	settled	on	the	white	and	wax	-	like	blooms	of	the	plant	that
或者	有时	他们	定居	在	这	白色的	和	蜡	-	喜欢	花朵	的	这	植物	那

[kriːps] [ænd; ənd] ['klæmbəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ;

creeps	and	clambers	about	the	trees	of	the	forest	;
令人毛骨悚然	和	攀爬者	关于	这	树木	的	这	森林	;

有时，他们会选择生长在森林树木间匍匐攀爬的植物，这种植物开着白色蜡质的花朵；

[ænd; ənd][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [wɪŋz] [flæʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['blɔsəmz] [æz; əz] ,

and	their	purple	wings	flashed	out	on	the	great	blossoms	as	,
和	他们的	紫色的	翅膀	闪光灯	出去	在	这	伟大的	花朵	作为	,

它们紫色的翅膀在巨大的花朵上闪现，

[wen] [ðə; ði]['kærəvænz][goʊ][frʌm; frəm][nɜːrl][tuː; tə] - , [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sɪlks] [flæʃ] [aʊt][ə'pɑːn]

when	the	caravans	go	from	Nurl	to	Thace	,	the	gleaming	silks	flash	out	upon
什么时候	这	旅行拖车	去	从	nurl	到	-	,	这	闪闪发光	帛	闪光	出去	之上

[ðə; ði] [snoʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

当商队从努尔前往萨斯时，闪亮的丝绸在雪地上熠熠生辉。

[wer] [ðə; ði]['kræfti] ['mɜːtʃənts] [spred] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz]

where	the	crafty	merchants	spread	them	one	by	one	to	astonish	the	mountaineers
在哪里	这	狡猾	商人	传播	他们	一	经过	一	到	震惊	这	登山者

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [nʊr] .

of	the	Hills	of	Noor	.
的	这	丘陵	的	努尔	.

狡猾的商人们将它们一个个散布开来，以惊吓努尔山的登山者。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][men][ænd; ənd] [biːsts] [ðə; ði][sʌn] [sent][ə; eɪ] ['draʊzɪnəs] .

But	upon	men	and	beasts	the	sun	sent	a	drowsiness	.
但	之上	男人	和	野兽	这	太阳	发送	一个	睡意	.

但太阳却使人和牲畜都昏昏欲睡。

[ðə; ði]['rɪvər] ['mɒnstəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [mɑːrdʒ] [leɪ] ['dɔːrmənt][ɪn][ðə; ði][slaɪm] .

The	river	monsters	along	the	river's	marge	lay	dormant	in	the	slime	.
这	河	怪物	沿着	这	河流的	玛吉	躺	休眠	在	这	粘液	.

河岸边的河怪们蛰伏在淤泥中。

[ðə; ði] ['seɪləz] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [pə'vɪliən] , [wɪð; wɪθ]['goʊldən]['tæsəlz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	sailors	pitched	a	pavilion	,	with	golden	tassels	,	for	the	captain	upon	the
这	水手们	投球	一个	亭	,	和	金的	流苏	,	为了	这	队长	之上	这

[dek] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ,

deck	,	and	then	went	,
甲板	,	和	然后	去	,

水手们在甲板上为船长搭起了一座带有金穗的凉亭，然后就走了。

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['helmzmən] , ['ʌndər][ə; eɪ][seɪl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːnɪŋ]

all	but	the	helmsman	,	under	a	sail	that	they	had	hung	as	an	awning
全部	但	这	舵手	,	在下面	一个	帆	那	他们	有	悬挂	作为	一个	棚

[bɪ'twiːn] [tuː] [mɑːsts] .

between	two	masts	.
之间	二	桅杆	.

除了舵手之外，所有人都躲在两根桅杆之间挂起的帆篷下。

[ðen] [ðeɪ] [toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Then	they	told	tales	to	one	another	,
然后	他们	讲述	故事	到	一	其他	,

然后他们互相讲故事，

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪti] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] , [ʌn'tɪl] [ɔːl][wɜːr; wər] ['fɔːlən]

each	of	his	own	city	or	of	the	miracles	of	his	god	,	until	all	were	fallen
每个	的	他的	自己的	城市	或者	的	这	奇迹	的	他的	上帝	,	直到	全部	是	倒下

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

每个人都梦见了自己的城市或自己神的神迹，直到所有人都睡着了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld]['tæsəlz] ,

The	captain	offered	me	the	shade	of	his	pavilion	with	the	gold	tassels	,
这	队长	提供	我	这	阴影	的	他的	亭	和	这	金子	流苏	,

船长邀请我到他那带有金色流苏的凉亭里乘凉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [tɔːkt] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [hiː; hi] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

and	there	we	talked	for	awhile	,	he	telling	me	that	he	was	taking
和	那里	我们	谈话	为了	一会儿	,	他	讲述	我	那	他	曾是	采取

['mɜːrtʃəndaɪs] [tuː; tə] - ,

merchandise	to	Perdóndaris	,
商品	到	-	,

我们在那里聊了一会儿，他告诉我他要把货物运到佩尔东达里斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] [fer] - [θɪŋz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	that	he	would	take	back	to	fair	Belzoond	things	appertaining	to	the
和	那	他	会	拿	后退	到	公平的	-	事物	属于	到	这

[ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

affairs	of	the	sea	.
事务	的	这	海	.

他会把与海洋事务有关的东西带回美丽的贝尔松德。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [pə'vɪljənz] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ðæt]

as	I	watched	through	the	pavilion's	opening	the	brilliant	birds	and	butterflies	that
作为	我	观看	通过	这	展馆的	开幕	这	杰出的	鸟类	和	蝴蝶	那

[krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ,

crossed	and	recrossed	over	the	river	,
交叉	和	重新交叉	超过	这	河	,

我透过凉亭的开口，看着那些色彩斑斓的鸟儿和蝴蝶在河面上来回飞翔。

[aɪ] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːnərk] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l]

I	fell	asleep	,	and	dreamed	that	I	was	a	monarch	entering	his	capital
我	跌倒	睡着了	,	和	梦见	那	我	曾是	一个	君主	进入	他的	首都

[ˌʌndər'niːθ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][flægz] ,

underneath	arches	of	flags	,
下	拱门	的	旗帜	,

我睡着了，梦见自己是一位君主，正穿过旗帜林立的拱门进入都城。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ðer; ðər] , ['pleɪɪŋ] [məˈloʊdiəsli] [ðer; ðər]

and	all	the	musicians	of	the	world	were	there	,	playing	melodiously	their
和	全部	这	音乐家	的	这	世界	是	那里	,	玩耍	悦耳地	他们的

['ɪnstrʊmənts] ; [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʃɪrd] .

instruments	;	but	no	one	cheered	.
仪器	;	但	不	一	欢呼	.

全世界的音乐家都来了，他们演奏着优美的乐器；但是没有人欢呼。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz][ðə; ði][deɪ] [gruː] ['kuːlər] [əˈgen] ,

In	the	afternoon	,	as	the	day	grew	cooler	again	,
在	这	下午	,	作为	这	天	生长	冷却器	再次	,

下午，随着气温再次下降，

[aɪ] [əˈwoʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bʌklɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪmɪtərˌsɪmɪtɑːr] ,

I	awoke	and	found	the	captain	buckling	on	his	scimitar	,
我	醒来	和	成立	这	队长	屈曲	在	他的	弯刀	,

我醒来时发现船长正握着他的弯刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .

which	he	had	taken	off	him	while	he	rested	.
哪个	他	有	已采取	离开	他	尽管	他	休息	.

他休息时把衣服脱了下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [kɔːrt] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [ˈəupənz]

And	now	we	were	approaching	the	wide	court	of	Astahahn	,	which	opens
和	现在	我们	是	接近	这	宽的	法庭	的	-	,	哪个	打开

[əˈpɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

upon	the	river	.
之上	这	河	.

现在我们正走向阿斯塔汉宽阔的庭院，庭院面向河流。

[streɪndʒ] ['boʊts] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [dɪ'zaɪn] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [steps] .

Strange	boats	of	antique	design	were	chained	there	to	the	steps	.
奇怪的	船	的	古董	设计	是	连锁	那里	到	这	步骤	.

一些造型奇特的古董船被铁链拴在台阶上。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['oʊpən]['mɑːrb(ə)l] [kɔːrt] ,

As	we	neared	it	we	saw	the	open	marble	court	,
作为	我们	接近	它	我们	锯	这	打开	大理石	法庭	,

走近后，我们看到了露天的大理石庭院。

[ɑːn] [θriː] [saɪdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði] ['sɪti] ['frʌntɪŋ] [ɑːn] [ˌkɔlə'neɪdz] .

on	three	sides	of	which	stood	the	city	fronting	on	colonnades	.
在	三	侧面	的	哪个	站立	这	城市	正面	在	柱廊	.

城市在其三面耸立，面向柱廊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [wɔːkt]

And	in	the	court	and	along	the	colonnades	the	people	of	that	city	walked
和	在	这	法庭	和	沿着	这	柱廊	这	人们	的	那	城市	步行

[wɪð; wɪθ] [sə'lemnəti] [ænd; ənd] [ker] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['serəmoʊni] .

with	solemnity	and	care	according	to	the	rites	of	ancient	ceremony	.
和	严肃	和	关心	根据	到	这	仪式	的	古老的	仪式	.

在庭院里和柱廊边，那座城市的人们按照古代的仪式，庄严肃穆、小心翼翼地行走着。

[ɔːl][ɪn] [ðæt] ['sɪti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [dɪ'vaɪs] ; [ðə; ði] ['kɑːrvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [wɪtʃ] ,

All	in	that	city	was	of	ancient	device	;	the	carving	on	the	houses	,	which	,
全部	在	那	城市	曾是	的	古老的	设备	;	这	雕刻	在	这	房屋	,	哪个	,

那座城市的一切都充满了古老的韵味；房屋上的雕刻，

[wen] [eɪdʒ][hæd; həd]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'meɪnd] ['ʌnri'pɛəd] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'moʊtəst] [taɪmz] ,

when	age	had	broken	it	,	remained	unrepaired	,	was	of	the	remotest	times	,
什么时候	年龄	有	破碎的	它	,	剩余	未修复	,	曾是	的	这	最远	时代	,

当岁月将其摧毁，却未加修复时，它已是遥远的过去了。

[ænd; ənd] ['evriwer] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [stoʊn] [biːsts] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst]
and **everywhere** **were** **represented** **in** **stone** **beasts** **that** **have** **long** **since** **passed**
和 到处 是 代表 在 石头 野兽 那 有 长的 自从 通过了
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] — [ðə; ði]['drægən] ,
away **from** **Earth** **—** **the** **dragon** **,**
离开 从 地球 — 这 龙 ,

到处都有早已从地球上消失的石兽形象——龙，

[ðə; ði] ['grɪfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪpəˌgrɪfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['gɑːrgɔɪl] .
the **griffin** **,** **and** **the** **hippogriffin** **,** **and** **the** **different** **species** **of** **gargoyle** **.**
这 格里芬 , 和 这 鹰头马身兽 , 和 这 不同的 物种 的 石像鬼 .

狮鹫、鹰头马身兽和各种石像鬼。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['weðər] [mə'tɪriəl] [ɔːr] ['kʌstəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [ɪn]
Nothing **was** **to** **be** **found** **,** **whether** **material** **or** **custom** **,** **that** **was** **new** **in**
没有什么 曾是 到 是 成立 , 无论 材料 或者 风俗 , 那 曾是 新的 在
- .
Astahahn **.**
- .

在阿斯塔汉，无论是物质还是习俗，都找不到任何新奇的东西。

[naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [went] [baɪ] ,
Now **they** **took** **no** **notice** **at** **all** **of** **us** **as** **we** **went** **by** **,**
现在 他们 采取 不 注意 在 全部 的 我们 作为 我们 去 经过 ,

现在我们经过时，他们完全没有注意到我们。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [prə'seʃənz] [ænd; ənd] ['serəmənɪz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but **continued** **their** **processions** **and** **ceremonies** **in** **the** **ancient** **city** **,** **and** **the**
但 持续 他们的 游行 和 仪式 在 这 古老的 城市 , 和 这
['seɪləz] , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌstəm] ,
sailors **,** **knowing** **their** **custom** **,**
水手们 , 会心 他们的 风俗 ,

但他们仍在古城中继续举行游行和仪式，水手们也了解他们的习俗，

[tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
took **no** **notice** **of** **them** **.**
采取 不 注意 的 他们 .

完全无视他们。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [nɪr] , [tuː; tə][wʌn] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,
But **I** **called** **,** **as** **we** **came** **near** **,** **to** **one** **who** **stood** **beside** **the** **water's** **edge** **,**
但 我 称为 , 作为 我们 来了 靠近 , 到 一 WHO 站立 旁 这 水的 边缘 ,

但当我们走近时，我叫住了站在水边的一个人。

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [men] [dɪd][ɪn] - [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] ['mɜːrtʃəndaɪz] [wʌz; wəz] ,
asking **him** **what** **men** **did** **in** **Astahahn** **and** **what** **their** **merchandise** **was** **,**
问 他 什么 男人 做过 在 - 和 什么 他们的 商品 曾是 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] ['treɪdɪd] .
and **with** **whom** **they** **traded** **.**
和 和 谁 他们 交易 .

问他阿斯塔汉的男人们都做什么，他们卖什么商品，以及他们和谁做交易。

[hiː; hi] [sed] , - [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] ['fetəd] [ænd; ənd] ['mænək(ə)l] [taɪm] , [huː] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [sleɪ]
He **said** **,** **'** **Here** **we** **have** **fettered** **and** **manacled** **Time** **,** **who** **would** **otherwise** **slay**
他 说 , - 这里 我们 有 束缚 和 戴着镣铐 时间 , WHO 会 否则 杀戮
[ðə; ði][gɔdz] . -
the **gods** **.** **'**
这 神 . -

他说："我们在这里束缚住了时间，否则时间就会杀死众神。"

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [gɔdz] [ðeɪ] ['wəːʃip] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,

I	asked	him	what	gods	they	worshipped	in	that	city	,	and	he	said	,
我	问	他	什么	神	他们	崇拜	在	那	城市	,	和	他	说	,

我问他那个城市里的人崇拜哪些神，他说：

- [ɔːl] [ðoʊz] [gɔdz] [huːm] [taɪm] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [sleɪn] . -

'	All	those	gods	whom	Time	has	not	yet	slain	.	'
-	全部	那些	神	谁	时间	有	不是	然而	被杀	.	-

“所有那些尚未被时间杀死的神灵。”

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] ,

Then	he	turned	from	me	and	would	say	no	more	,
然后	他	转向	从	我	和	会	说	不	更多的	,

然后他转过身去，不再说话了。

[bʌt; bət] ['bizid] [hɪm'self] [ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['eɪnʃənt] ['kʌstəm] .

but	busied	himself	in	behaving	in	accordance	with	ancient	custom	.
但	忙碌	他自己	在	行为	在	根据	和	古老的	风俗	.

但他却忙于按照古老的习俗行事。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [jæn] , [wiː; wi] ['drɪftɪd] ['ɑːnwərdz][ænd; ənd] [left]

And	so	,	according	to	the	will	of	Yann	,	we	drifted	onwards	and	left
和	所以	,	根据	到	这	将要	的	扬	,	我们	漂移	开始	和	左边

-

Astahahn	.
-	.

于是，按照扬的意愿，我们继续前行，离开了阿斯塔汉。

[ðə; ði]['rɪvər] ['waidnd] [bɪ'loʊ] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntətiz] [sʌtʃ] [bɜːrdz]

The	river	widened	below	Astahahn	,	and	we	found	in	greater	quantities	such	birds
这	河	扩大	以下	-	,	和	我们	成立	在	更大的	数量	这样的	鸟类

[æz; əz] [preɪ] [ɑːn] ['fɪʃɪz] .

as	prey	on	fishes	.
作为	猎物	在	鱼	.

阿斯塔汉河下游河面变宽，我们发现以鱼类为食的鸟类数量也更多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

And	they	were	very	wonderful	in	their	plumage	,	and	they	came	not	out	of
和	他们	是	非常	精彩的	在	他们的	羽毛	,	和	他们	来了	不是	出去	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

它们的羽毛非常漂亮，而且它们并非来自丛林。

[bʌt; bət] [fluː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [neks] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

but	flew	,	with	their	long	necks	stretched	out	before	them	,
但	飞翔	,	和	他们的	长的	脖子	拉伸	出去	前	他们	,

但它们却飞翔着，长长的脖子伸在身前。

[ænd; ənd][ðer; ðər][legz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd] , [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪd] -

and	their	legs	lying	on	the	wind	behind	,	straight	up	the	river	over	the	mid	-
和	他们的	腿	说谎	在	这	风	在后面	,	直的	向上	这	河	超过	这	中	-

[striːm] .

stream	.
溪流	.

他们的双腿迎风而立，笔直地越过河中央，逆流而上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] .

And	now	the	evening	began	to	gather	in	.
和	现在	这	晚上	开始	到	收集	在	.

夜幕渐渐降临。

[ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [mɪst] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['raɪzɪŋ] ['haɪər]

A	thick	white	mist	had	appeared	over	the	river	,	and	was	softly	rising	higher
一个	厚的	白色的	薄雾	有	出现	超过	这	河	,	和	曾是	轻轻	上升	更高

.

:

.

河面上出现了一层浓厚的白色雾气，并且缓缓地向上飘升。

[ˌaɪ 'tiː] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [triːz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪm'pælpəb(ə)l] [ɑːrmz] , [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd]

It	clutched	at	the	trees	with	long	impalpable	arms	,	it	rose	higher	and
它	紧握	在	这	树木	和	长的	无形的	武器	,	它	玫瑰	更高	和

['haɪər] , ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] ;

higher	,	chilling	the	air	;
更高	,	令人不寒而栗	这	空气	;

它用长长的、无形的手臂紧紧抓住树木，越升越高，空气都变得寒冷；

[ænd; ənd] [waɪt] [ʃeɪps] [muːvd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv]

and	white	shapes	moved	away	into	the	jungle	as	though	the	ghosts	of
和	白色的	形状	已搬	离开	进入	这	丛林	作为	尽管	这	鬼魂	的

['ʃɪprekt] ['mærɪnəz] [wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ['stelθɪli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv]

shipwrecked	mariners	were	searching	stealthily	in	the	darkness	for	the	spirits	of
遭遇海难	水手们	是	搜索	悄悄地	在	这	黑暗	为了	这	烈酒	的

['iːv(ə)l] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [hæd; həd] [rekt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [jæn] .

evil	that	long	ago	had	wrecked	them	on	the	Yann	.
邪恶的	那	长的	前	有	损毁	他们	在	这	扬	.

白色的人影渐渐消失在丛林中，仿佛遇难水手的鬼魂在黑暗中偷偷摸摸地寻找着很久以前在扬河上将他们摧毁的邪灵。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɔːkɪdz] [ðæt] [gruː] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætɪd] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]

As	the	sun	sank	behind	the	field	of	orchids	that	grew	on	the	matted	summit	of
作为	这	太阳	沉没	在后面	这	场地	的	兰花	那	生长	在	这	哑光	首脑	的

[ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

当太阳沉入丛林顶端茂密植被上生长的兰花丛后时，

[ðə; ði] ['rɪvər] ['mɒnstəz] [keɪm] ['wɔləuiŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slaɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'klaɪnd]

the	river	monsters	came	wallowing	out	of	the	slime	in	which	they	had	reclined
这	河	怪物	来了	沉溺	出去	的	这	粘液	在	哪个	他们	有	斜倚

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

during	the	heat	of	the	day	,
期间	这	热	的	这	天	,

河怪们从白天它们赖以栖息的淤泥中爬了出来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	the	great	beasts	of	the	jungle	came	down	to	drink	.
和	这	伟大的	野兽	的	这	丛林	来了	向下	到	喝	.

丛林中的巨兽们也下来喝水了。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ə; eɪ] [waɪl] [sɪns] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [rest] .

The	butterflies	a	while	since	were	gone	to	rest	.
这	蝴蝶	一个	尽管	自从	是	已消失	到	休息	.

蝴蝶们早就飞去休息了。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] ['trɪbjəˌteriːz] [ðæt] [wiː; wi] [pæst] [naɪt] [siːmd] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːlən] ,

In	little	narrow	tributaries	that	we	passed	night	seemed	already	to	have	fallen	,
在	小的	狭窄的	支流	那	我们	通过了	夜晚	似乎	已经	到	有	倒下	,

我们经过的那些狭窄的小支流里，夜幕似乎已经降临。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [juː 'es] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [set] .

though	the	sun	which	had	disappeared	from	us	had	not	yet	set	.
尽管	这	太阳	哪个	有	消失	从	我们	有	不是	然而	放	.

虽然太阳已经消失在我们眼前，但它还没有落山。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [hoʊm] [fɑːr]['oʊvər][ˌjuː 'es] ,

And	now	the	birds	of	the	jungle	came	flying	home	far	over	us	,
和	现在	这	鸟类	的	这	丛林	来了	飞行	家	远的	超过	我们	,

现在，丛林里的鸟儿飞回了遥远的家园，就在我们头顶上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['glɪsnɪŋ] [pɪŋk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [brests] ,

with	the	sunlight	glistening	pink	upon	their	breasts	,
和	这	阳光	闪闪发光	粉色的	之上	他们的	乳房	,

阳光洒在她们的胸脯上，泛着粉红色的光泽。

[ænd; ənd] ['loʊɝd] [ðer; ðər] ['pɪnjənz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [jæn] , [ænd; ənd] [drɑːpt]

and	lowered	their	pinions	as	soon	as	they	saw	the	Yann	,	and	dropped
和	降低	他们的	小齿轮	作为	很快	作为	他们	锯	这	扬	,	和	掉落

['ɪntuː][ðə; ði] [triːz] .

into	the	trees	.
进入	这	树木	.

它们一看到扬恩就放下翅膀，落入树林中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdʒən] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn] [greɪt] ['kʌmpəniz] , [ɔːl] ['wɪslɪŋ] ,

And	the	widgeon	began	to	go	up	the	river	in	great	companies	,	all	whistling	,
和	这	野鸭	开始	到	去	向上	这	河	在	伟大的	公司	,	全部	吹口哨	,

于是，大群的野鸭开始逆流而上，它们都发出哨声。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [wiːl] [ænd; ənd][ɔːl][goʊ] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	would	suddenly	wheel	and	all	go	down	again	.
和	然后	会	突然	车轮	和	全部	去	向下	再次	.

然后突然间就会猛地转向，一切又都倒了下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃɑːt] [baɪ][ˌjuː 'es][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['æroʊ] - [laɪk] [tiːl] ;

And	there	shot	by	us	the	small	and	arrow	-	like	teal	;
和	那里	射击	经过	我们	这	小的	和	箭	-	喜欢	蓝绿色	;

我们射中了一只体型小巧、形似箭矢的蓝绿色小鸭；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] [kraɪz] [ʌv; əv] ['flɑːks] [ʌv; əv] [giːs] ,

and	we	heard	the	manifold	cries	of	flocks	of	geese	,
和	我们	听到	这	歧管	哭泣	的	羊群	的	鹅	,

我们听到了成群大雁此起彼伏的鸣叫声。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪləz] [toʊld][ˌem 'iː][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] ['krɔːsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

which	the	sailors	told	me	had	recently	come	in	from	crossing	over	the
哪个	这	水手们	讲述	我	有	最近	来	在	从	过境	超过	这

- ['reɪndʒɪz] ;

Lispasian	ranges	;
-	范围	;

水手们告诉我，这些船只最近刚从利斯帕西安山脉返回。

['evri] [jɪr] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv] - ,

every	year	they	come	by	the	same	way	,	close	by	the	peak	of	Mluna	,
每一个	年	他们	来	经过	这	相同的	方式	,	关闭	经过	这	顶峰	的	-	,

他们每年都走同一条路，靠近姆卢纳山顶。

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

leaving	it	to	the	left	,
离开	它	到	这	左边	,

把它放在左边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['iːgəlz] [noʊ] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] — [men] [seɪ] — [ðə; ði] ['veri]

and	the	mountain	eagles	know	the	way	they	come	and	—	men	say	—	the	very
和	这	山	老鹰	知道	这	方式	他们	来	和	—	男人	说	—	这	非常

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

山鹰知道它们回来的路，而且——据说——它们甚至知道确切的时间。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðeɪ] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [snəuz]

and	every	year	they	expect	them	by	the	same	way	as	soon	as	the	snows
和	每一个	年	他们	预计	他们	经过	这	相同的	方式	作为	很快	作为	这	雪

[hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pleɪnz] .

have	fallen	upon	the	Northern	Plains	.
有	倒下	之上	这	北方	平原	.

每年，只要北方平原下起雪来，他们就会以同样的方式期待它们的到来。

[bʌt; bət] [su:n] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ðiːz] [bɜ:rdz][noʊ] [mɔ:r] ,

But	soon	it	grew	so	dark	that	we	saw	these	birds	no	more	,
但	很快	它	生长	所以	黑暗的	那	我们	锯	这些	鸟类	不	更多的	,

但很快天色就暗了下来，我们再也看不到这些鸟了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz]

and	only	heard	the	whirring	of	their	wings	,	and	of	countless	others	besides
和	仅有的	听到	这	嗡嗡声	的	他们的	翅膀	,	和	的	无数	其他的	除了

,

,

,

只听见它们翅膀扇动的声音，以及其他无数鸟类翅膀扇动的声音。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] ['setld] [daʊn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

until	they	all	settled	down	along	the	banks	of	the	river	,
直到	他们	全部	定居	向下	沿着	这	银行	的	这	河	,

直到他们都在河岸边安顿下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [went] [fɔ:rθ] .

and	it	was	the	hour	when	the	birds	of	the	night	went	forth	.
和	它	曾是	这	小时	什么时候	这	鸟类	的	这	夜晚	去	前进	.

这时，夜鸟开始飞翔。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] [lɪt] [ðə; ði]['læntərnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][hju:dʒ] [mɔθs] [ə'pɪrd] ,

Then	the	sailors	lit	the	lanterns	for	the	night	,	and	huge	moths	appeared	,
然后	这	水手们	点燃	这	灯笼	为了	这	夜晚	,	和	巨大的	蛾子	出现	,

['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

flapping	about	the	ship	,
扑	关于	这	船	,

然后水手们点亮了夜灯，巨大的飞蛾出现了，在船上扑腾着翅膀。

[ænd; ənd][æt; ət]['moʊmənts][ðer; ðər] ['gɔ:rdʒəs] ['kʌlərz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði]['læntərnz] ,

and	at	moments	their	gorgeous	colours	would	be	revealed	by	the	lanterns	,
和	在	时刻	他们的	华丽的	颜色	会	是	揭晓	经过	这	灯笼	,

有时，灯笼会映照出它们绚丽的色彩。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ə'gen] , [wer] [ɔ:l][wʌz; wəz] [blæk] .

then	they	would	pass	into	the	night	again	,	where	all	was	black	.
然后	他们	会	经过	进入	这	夜晚	再次	,	在哪里	全部	曾是	黑色的	.

然后他们又将进入黑夜，那里一片漆黑。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['seɪləz] [preɪd] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [wi:; wi] [sʌpt] [ænd; ənd] [slept] ,

And	again	the	sailors	prayed	,	and	thereafter	we	supped	and	slept	,
和	再次	这	水手们	祈祷	,	和	此后	我们	喝	和	睡着了	,

水手们再次祈祷，之后我们吃了晚饭，然后睡了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helmzmən] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ker] .

and	the	helmsman	took	our	lives	into	his	care	.
和	这	舵手	采取	我们的	生活	进入	他的	关心	.

舵手将我们的生命托付给了他。

[wen] [aɪ] [əˈwoʊk] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [kʌm] [tuː; tə] - , [ðæt] [ˈfeɪməs]

When	I	awoke	I	found	that	we	had	indeed	come	to	Perdóndaris	,	that	famous
什么时候	我	醒来	我	成立	那	我们	有	的确	来	到	-	,	那	著名的

['sɪti] .

city	.
城市	.

醒来后我发现，我们确实来到了著名的佩尔东达里斯市。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ] [ˈsɪti] [fer] [ænd; ənd] [ˈnoʊtəb(ə)l] ,

For	there	it	stood	upon	the	left	of	us	,	a	city	fair	and	notable	,
为了	那里	它	站立	之上	这	左边	的	我们	,	一个	城市	公平的	和	值得注意的	,

因为那里就矗立在我们左边，一座繁华而著名的城市，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [ðæt]

and	all	the	more	pleasant	for	our	eyes	to	see	after	the	jungle	that
和	全部	这	更多的	令人愉快的	为了	我们的	眼睛	到	看	后	这	丛林	那

[wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

was	so	long	with	us	.
曾是	所以	长的	和	我们	.

在经历了漫长的丛林生活之后，看到这样的景色，我们的眼睛会感到格外愉悦。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈæŋkər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptənz]

And	we	were	anchored	by	the	market	-	place	,	and	the	captain's
和	我们	是	锚定	经过	这	市场	-	地方	,	和	这	船长的

[ˈmɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dɪˈspleɪd] ,

merchandise	was	all	displayed	,
商品	曾是	全部	显示	,

我们的船停泊在集市旁，船长的货物都陈列在那里。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] - [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	a	merchant	of	Perdóndaris	stood	looking	at	it	.
和	一个	商人	的	-	站立	寻找	在	它	.

佩尔东达里斯的一位商人站在那里看着它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmɪtər¦sɪmɪtɑːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

And	the	captain	had	his	scimitar	in	his	hand	,
和	这	队长	有	他的	弯刀	在	他的	手	,

船长手里拿着弯刀，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈæŋgər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

and	was	beating	with	it	in	anger	upon	the	deck	,
和	曾是	殴打	和	它	在	愤怒	之上	这	甲板	,

他愤怒地用它捶打甲板。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsplɪntərz] [wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] [plæŋks] ;

and	the	splinters	were	flying	up	from	the	white	planks	;
和	这	碎片	是	飞行	向上	从	这	白色的	木板	;

木屑从白色木板上飞溅而出；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] [ðæt] [ðə; ði]

for	the	merchant	had	offered	him	a	price	for	his	merchandise	that	the
为了	这	商人	有	提供	他	一个	价格	为了	他的	商品	那	这

[ˈkæptɪn] [dɪˈklerd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [gɔdz] ,

captain	declared	to	be	an	insult	to	himself	and	his	country's	gods	,
队长	声明	到	是	一个	侮辱	到	他自己	和	他的	该国的	神	,

因为商人给出的货物价格，船长认为是对他本人和国家神灵的侮辱。

[huːm] [hiː; hi] [naʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][gɔdz] , [huːz] [kɜːrs] [wɜːr; wər][tuː; tə]

whom	he	now	said	to	be	great	and	terrible	gods	,	whose	curses	were	to
谁	他	现在	说	到	是	伟大的	和	糟糕的	神	,	谁	诅咒	是	到

[biː; bi] ['dredɪd] .

be	dreaded	.
是	令人恐惧的	.

他现在称他们是伟大而可怕的神，他们的诅咒令人畏惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [greɪt] ['fætnəs] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]

But	the	merchant	waved	his	hands	,	which	were	of	great	fatness	,	showing	the
但	这	商人	挥手	他的	双手	,	哪个	是	的	伟大的	肥胖	,	显示	这

[pɪŋk] [pɑːmz] ,

pink	palms	,
粉色的	棕榈树	,

但那商人挥了挥他那肥硕的双手，露出了粉红色的手掌。

[ænd; ənd] [swɔːr] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [θɔːt] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

and	swore	that	of	himself	he	thought	not	at	all	,
和	发誓	那	的	他自己	他	想法	不是	在	全部	,

他发誓说，他自己根本没想过这个问题。

[bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [foʊk][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt]

but	only	of	the	poor	folk	in	the	huts	beyond	the	city	to	whom	he	wished
但	仅有的	的	这	贫穷的	民间	在	这	小屋	超过	这	城市	到	谁	他	希望

[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [fɔːr; fər][æz; əz] [loʊ] [ə; eɪ] [praɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

to	sell	the	merchandise	for	as	low	a	price	as	possible	,
到	卖	这	商品	为了	作为	低的	一个	价格	作为	可能的	,

但他只想把货物以尽可能低的价格卖给城外茅屋里的穷人。

['liːvɪŋ] [noʊ][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [hɪm'self] .

leaving	no	remuneration	for	himself	.
离开	不	报酬	为了	他自己	.

他自己没有获得任何报酬。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wʌz; wəz]['moʊstli][ðə; ði] [θɪk] - ['kɑːrpəts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

For	the	merchandise	was	mostly	the	thick	toomarund	carpets	that	in	the	winter
为了	这	商品	曾是	大多	这	厚的	-	地毯	那	在	这	冬天

[kiːp] [ðə; ði] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] ,

keep	the	wind	from	the	floor	,
保持	这	风	从	这	地面	,

商品主要是厚厚的圆形地毯，冬天用来挡风。

[ænd; ənd] - [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [smoʊk] [ɪn] [paɪps] .

and	tollub	which	the	people	smoke	in	pipes	.
和	-	哪个	这	人们	抽烟	在	管道	.

还有人们用烟斗抽的烟草。

['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] - [mɔːr] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk][mʌst; məst][goʊ]

Therefore	the	merchant	said	if	he	offered	a	piffek	more	the	poor	folk	must	go
所以	这	商人	说	如果	他	提供	一个	-	更多的	这	贫穷的	民间	必须	去

[wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] - [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] ,

without	their	toomarunds	when	the	winter	came	,
没有	他们的	-	什么时候	这	冬天	来了	,

因此，商人说，如果他多付一个皮费克，那么到了冬天，穷人就得挨饿了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] - [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər]

and	without	their	tollub	in	the	evenings	,	or	else	he	and	his	aged	father
和	没有	他们的	-	在	这	晚上	,	或者	别的	他	和	他的	老年人	父亲

[mʌst; məst] [stɑːrv] [tə'geðər] .

must	starve	together	.
必须	饿死	一起	.

晚上没有了他们的面包，他和年迈的父亲就只能一起挨饿。

[ðeər'æt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑ:r][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] ,

Thereat	**the**	**captain**	**lifted**	**his**	**scimitar**	**to**	**his**	**own**	**throat**	**,**
那里	这	队长	抬起	他的	弯刀	到	他的	自己的	喉	,

于是，船长举起弯刀抵住自己的喉咙。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

saying	**that**	**he**	**was**	**now**	**a**	**ruined**	**man**	**,**	**and**	**that**	**nothing**	**remained**	**to**	**him**
说	那	他	曾是	现在	一个	毁坏	男人	,	和	那	没有什么	剩余	到	他

[bʌt; bət] [deθ] .

but	**death**	**.**
但	死亡	.

他说自己现在已经一无所有，除了死亡，他什么也没有了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

And	**while**	**he**	**was**	**carefully**	**lifting**	**his**	**beard**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**
和	尽管	他	曾是	小心	举重	他的	胡须	和	他的	左边	手	,

当他用左手小心翼翼地撩起胡子时，

[ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [aɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [si:] [soʊ]

the	**merchant**	**eyed**	**the**	**merchandise**	**again**	**,**	**and**	**said**	**that**	**rather**	**than**	**see**	**so**
这	商人	眼睛	这	商品	再次	,	和	说	那	相当	比	看	所以

['wɜ:rði] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [daɪ] ,

worthy	**a**	**captain**	**die**	**,**
值得	一个	队长	死	,

商人再次打量了一遍货物，说道，与其眼睁睁看着这样一位杰出的船长死去，

[ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [lʌv] [wen] [fɜ:rst][hi:; hi] [sɔ:]

a	**man**	**for**	**whom**	**he**	**had**	**conceived**	**an**	**especial**	**love**	**when**	**first**	**he**	**saw**
一个	男人	为了	谁	他	有	构思	一个	特别的	爱	什么时候	第一的	他	锯

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]['hændəld][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

the	**manner**	**in**	**which**	**he**	**handled**	**his**	**ship**	**,**
这	方式	在	哪个	他	处理	他的	船	,

他第一次见到这个人操控船只的方式时，就对他产生了特殊的感情。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] ['ɔ:fərd]

he	**and**	**his**	**aged**	**father**	**should**	**starve**	**together**	**and**	**therefore**	**he**	**offered**
他	和	他的	老年人	父亲	应该	饿死	一起	和	所以	他	提供

[ˌfɪf'ti:n] - [mɔ:r] .

fifteen	**piffeks**	**more**	**.**
十五	-	更多的	.

他和年迈的父亲应该一起挨饿，因此他又额外提供了十五皮法克。

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prɔs,treɪtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][gɔdz] [ðæt]

When	**he**	**said**	**this**	**the**	**captain**	**prostrated**	**himself**	**and**	**prayed**	**to**	**his**	**gods**	**that**
什么时候	他	说	这	这	队长	俯卧	他自己	和	祈祷	到	他的	神	那

[ðeɪ] [maɪt] [jet] ['swi:tn] [ðɪs] ['mɜ:tʃənts] ['bɪtər] [hɑ:rt] — [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lesər] [gɔdz] ,

they	**might**	**yet**	**sweeten**	**this**	**merchant's**	**bitter**	**heart**	**—**	**to**	**his**	**little**	**lesser**	**gods**	**,**
他们	可能	然而	甜味	这	商人的	苦的	心	—	到	他的	小的	较少	神	,

船长说完这话，便俯身跪拜，向他的神明祈祷，愿他们能抚慰这位商人苦涩的心——向他那些地位较低的神明祈祷。

[tu:; tə][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [bles] - .

to	**the**	**gods**	**that**	**bless**	**Belzoond**	**.**
到	这	神	那	保佑	-	.

献给保佑贝尔宗德的诸神。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['ɔ:fərd] [jet] [faɪv] - [mɔ:r] .

At	**last**	**the**	**merchant**	**offered**	**yet**	**five**	**piffeks**	**more**	**.**
在	最后的	这	商人	提供	然而	五	-	更多的	.

最后，商人又加价了5个皮费克。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wept] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɔdz] ;

Then	the	captain	wept	,	for	he	said	that	he	was	deserted	of	his	gods	;
然后	这	队长	哭泣	,	为了	他	说	那	他	曾是	荒凉的	的	他的	神	;

于是船长哭了，因为他说他的神灵抛弃了他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['ɔːlsoʊ] [wept] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	merchant	also	wept	,	for	he	said	that	he	was	thinking	of	his
和	这	商人	还	哭泣	,	为了	他	说	那	他	曾是	思维	的	他的

[eɪdʒd] ['fɑːðər] ,

aged	father	,
老年人	父亲	,

商人也哭了，因为他说他想起了年迈的父亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [suːn] [wʊd] [stɑːrv] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

and	of	how	he	soon	would	starve	,	and	he	hid	his	weeping	face	with
和	的	如何	他	很快	会	饿死	,	和	他	隐藏	他的	哭泣	脸	和

[bəuθ][hɪz; ɪz][hændz] ,

both	his	hands	,
两个都	他的	双手	,

他告诉别人自己很快就会饿死，说着说着，他用双手捂住哭泣的脸。

[ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði] - [ə'gen] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	eyed	the	tollub	again	between	his	fingers	.
和	眼睛	这	-	再次	之间	他的	手指	.

他又一次打量起手指间的木块。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tʊk] [ðə; ði] -

And	so	the	bargain	was	concluded	,	and	the	merchant	took	the	toomarund
和	所以	这	便宜货	曾是	结束	,	和	这	商人	采取	这	-

[ænd; ənd] - ,

and	tollub	,
和	-	,

于是交易达成，商人拿走了图马伦德号和托鲁布号。

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['klɪŋkɪŋ] [pɜːrs] .

paying	for	them	out	of	a	great	clinking	purse	.
付费	为了	他们	出去	的	一个	伟大的	叮当声	钱包	.

用叮当作响的大钱包付钱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pækt] [ʌp] ['ɪntuː] [beɪlz] [ə'gen] ,

And	these	were	packed	up	into	bales	again	,
和	这些	是	包装	向上	进入	捆包	再次	,

然后这些又被打包成了捆。

[ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [sleɪvz] ['kærid] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	three	of	the	merchant's	slaves	carried	them	upon	their	heads	into	the
和	三	的	这	商人的	奴隶	携带	他们	之上	他们的	头部	进入	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

商人的三个奴隶将它们顶在头上，抬进了城里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][sæt]['saɪlənt] , [krɔːs] - [legd] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ə'pɑːn]

And	all	the	while	the	sailors	had	sat	silent	,	cross	-	legged	in	a	crescent	upon
和	全部	这	尽管	这	水手们	有	卫星	沉默的	,	叉	-	腿	在	一个	新月	之上

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

水手们一直沉默地盘腿坐在甲板上，呈月牙形。

['i:gərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ]

eagerly	watching	the	bargain	,	and	now	a	murmur	of	satisfaction	arose	among
急切地	观看	这	便宜货	,	和	现在	一个	低语	的	满意	出现	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们饶有兴致地看着这笔交易，这时，他们中间响起了一阵满意的低语声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ba:ginz] [ðæt] [ðeɪ]

and	they	began	to	compare	it	among	themselves	with	other	bargains	that	they
和	他们	开始	到	比较	它	之中	他们自己	和	其他	特价商品	那	他们

[hæd; həd] [noʊn] .

had	known	.
有	已知	.

他们开始将它与他们所知道的其他交易进行比较。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['sev(ə)n] ['mɜ:tʃənts] [ɪn] - ,

And	I	found	out	from	them	that	there	are	seven	merchants	in	Perdóndaris	,
和	我	成立	出去	从	他们	那	那里	是	七	商人	在	-	,

我从他们那里了解到，佩尔东达里斯有七位商人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɑ:rgənɪŋ]

and	that	they	had	all	come	to	the	captain	one	by	one	before	the	bargaining
和	那	他们	有	全部	来	到	这	队长	一	经过	一	前	这	讨价还价

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

他们都是在谈判开始前一个接一个地来到船长面前的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] ['praɪvətli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	had	warned	him	privately	against	the	others	.
和	每个	有	警告	他	私下	反对	这	其他的	.

他们两人都曾私下警告过他提防其他人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

And	to	all	the	merchants	the	captain	had	offered	the	wine	of	his	own
和	到	全部	这	商人	这	队长	有	提供	这	葡萄酒	的	他的	自己的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

船长向所有商贩都提供了他本国的葡萄酒。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ɪn] [fer] - , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ɪn] [noʊ] [waɪz] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

that	they	make	in	fair	Belzoond	,	but	could	in	no	wise	persuade	them	to	it	.
那	他们	制作	在	公平的	-	,	但	可以	在	不	明智的	说服	他们	到	它	.

他们在美丽的贝尔宗德制作了它，但无论如何也无法说服他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz] ['oʊvər] ,

But	now	that	the	bargain	was	over	,
但	现在	那	这	便宜货	曾是	超过	,

但现在交易已经结束了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mi:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	sailors	were	seated	at	the	first	meal	of	the	day	,
和	这	水手们	是	坐着	在	这	第一的	一顿饭	的	这	天	,

水手们围坐在一起，享用当天的第一顿饭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kæsk] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪn] ,

the	captain	appeared	among	them	with	a	cask	of	that	wine	,
这	队长	出现	之中	他们	和	一个	酒桶	的	那	葡萄酒	,

船长带着一桶那种酒出现在他们中间。

[ænd; ənd][wiː; wi] [brəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] ['meri] [tə'geðər] .

and	we	broached	it	with	care	and	all	made	merry	together	.
和	我们	已提出	它	和	关心	和	全部	制成	欢乐	一起	.

我们小心翼翼地提出了这个问题，大家一起开怀大笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

And	the	captain	was	glad	in	his	heart	because	he	knew	that	he	had
和	这	队长	曾是	高兴的	在	他的	心	因为	他	知道	那	他	有

[mʌtʃ] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

much	honour	in	the	eyes	of	his	men	because	of	the	bargain	that	he	had
很多	荣誉	在	这	眼睛	的	他的	男人	因为	的	这	便宜货	那	他	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

船长心里很高兴，因为他知道自己通过达成协议，在士兵们眼中赢得了极大的荣誉。

[soʊ][ðə; ði] ['seɪləz] [dræŋk][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

So	the	sailors	drank	the	wine	of	their	native	land	,
所以	这	水手们	喝	这	葡萄酒	的	他们的	本国的	土地	,

于是水手们喝起了家乡的葡萄酒。

[ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [fer] - [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	soon	their	thoughts	were	back	in	fair	Belzoond	and	the	little
和	很快	他们的	想法	是	后退	在	公平的	-	和	这	小的

['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dʌz] .

neighbouring	cities	of	Durl	and	Duz	.
邻接	城市	的	-	和	杜兹	.

很快，他们的思绪又回到了美丽的贝尔宗德以及附近的小城市杜尔和杜兹。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [sʌm; səm] ['hevi] ['jeloʊ] [waɪn]

But	for	me	the	captain	poured	into	a	little	glass	some	heavy	yellow	wine
但	为了	我	这	队长	倾倒	进入	一个	小的	玻璃	一些	重的	黄色的	葡萄酒

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɑːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [ə'pɑːrt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [θɪŋz] .

from	a	small	jar	which	he	kept	apart	among	his	sacred	things	.
从	一个	小的	罐	哪个	他	保留	除	之中	他的	神圣	事物	.

但船长却从他珍藏的小罐子里倒了一些浓稠的黄色葡萄酒到一个小玻璃杯里，那罐子是他珍藏的圣物之一。

[θɪk] [ænd; ənd] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [laɪk] ['hʌni] , [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [hɑːrt] [ə; eɪ]

Thick	and	sweet	it	was	,	even	like	honey	,	yet	there	was	in	its	heart	a
厚的	和	甜的	它	曾是	,	甚至	喜欢	蜂蜜	,	然而	那里	曾是	在	它是	心	一个

['maɪti] ,

mighty	,
强大的	,

它浓稠香甜，如同蜂蜜一般，然而在其内心深处却蕴藏着一股强大的力量。

['ɑːrd(ə)nt]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'θɔːrəti] ['oʊvər] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] .

ardent	fire	which	had	authority	over	souls	of	men	.
热心	火	哪个	有	权威	超过	灵魂	的	男人	.

炽热的火焰，对人类的灵魂拥有绝对的掌控力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [toʊld][ˌem 'iː] ,

It	was	made	,	the	captain	told	me	,
它	曾是	制成	,	这	队长	讲述	我	,

船长告诉我，那是制造出来的。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sʌt(ə)lti] [baɪ][ðə; ði] ['siːkrət] [krɑːft][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sɪks] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt]

with	great	subtlety	by	the	secret	craft	of	a	family	of	six	who	lived	in	a	hut
和	伟大的	微妙之处	经过	这	秘密	工艺	的	一个	家庭	的	六	WHO	居住地	在	一个	小屋

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['haɪən][mɪn] .

on	the	mountains	of	Hian	Min	.
在	这	山脉	的	贤	敏	.

一个住在贤峪山小屋里的六口之家，运用巧妙的秘密技艺，成功地完成了这项壮举。

[wʌns] [ɪn] [ðiːz] ['maʊntnz] , [hiː; hi] [sed] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [spʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] ,

Once	**in**	**these**	**mountains**	**,**	**he**	**said**	**,**	**he**	**followed**	**the**	**spoor**	**of**	**a**	**bear**	**,**
一次	在	这些	山脉	,	他	说	,	他	随后	这	痕迹	的	一个	熊	,

他说，他来到这些山里后，循着熊的足迹而来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] [huː] [hæd; həd] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ber] ,

and	**he**	**came**	**suddenly**	**on**	**a**	**man**	**of**	**that**	**family**	**who**	**had**	**hunted**	**the**	**same**	**bear**	**,**
和	他	来了	突然	在	一个	男人	的	那	家庭	WHO	有	猎杀	这	相同的	熊	,

他突然遇到了那家人中的一个男人，这个人也猎杀了同一头熊。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['næroʊ] [weɪ] [wɪð; wɪθ] ['presəpɪs] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , **,** ,

and	**he**	**was**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**narrow**	**way**	**with**	**precipice**	**all**	**about**	**him**
和	他	曾是	在	这	结尾	的	一个	狭窄的	方式	和	悬崖	全部	关于	他

他当时站在一条狭窄小路的尽头，四周都是悬崖峭壁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spɪr] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wuːnd] [nɑːt]['feɪt(ə)l] ,

and	**his**	**spear**	**was**	**sticking**	**in**	**the**	**bear**	**,**	**and**	**the**	**wound**	**not**	**fatal**	**,**
和	他的	矛	曾是	粘性	在	这	熊	,	和	这	伤口	不是	致命的	,

他的长矛插在熊身上，但伤势并不致命。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['wepən] .

and	**he**	**had**	**no**	**other**	**weapon**	**.**
和	他	有	不	其他	武器	.

他没有其他武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][mæn] ,

And	**the**	**bear**	**was**	**walking**	**towards**	**the**	**man**	**,**
和	这	熊	曾是	步行	向	这	男人	,

那只熊正朝那个人走去。

['veri] ['sloʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] — [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [kloʊz] .

very	**slowly**	**because**	**his**	**wound**	**irked**	**him**	**—**	**yet**	**he**	**was**	**now**	**very**	**close**	**.**
非常	缓慢地	因为	他的	伤口	恼怒	他	—	然而	他	曾是	现在	非常	关闭	.

因为伤口让他感到不适，所以他走得很慢——但他现在已经非常接近目标了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ;

And	**what**	**the**	**captain**	**did**	**he**	**would**	**not**	**say**	**;**
和	什么	这	队长	做过	他	会	不是	说	;

至于船长究竟做了什么，他却守口如瓶。

[bʌt; bət] ['evri] [jɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [snəuz] [ɑːr; ər][hɑːrd] ,

but	**every**	**year**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**snows**	**are**	**hard**	**,**
但	每一个	年	作为	很快	作为	这	雪	是	难的	,

但每年雪一结实，

[ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [ɪz] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði]['haɪən][mɪn] ,

and	**travelling**	**is**	**easy**	**on**	**the**	**Hian**	**Min**	**,**
和	旅行	是	简单的	在	这	贤	敏	,

乘坐贤民号旅行很方便。

[ðæt] [mæn] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] ,

that	**man**	**comes**	**down**	**to**	**the**	**market**	**in**	**the**	**plains**	**,**
那	男人	来	向下	到	这	市场	在	这	平原	,

那个人来到平原上的集市，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [fer] - [ə; eɪ]['ves(ə)l] [ʌv; əv]

and	always	leaves	for	the	captain	in	the	gate	of	fair	Belzoond	a	vessel	of
和	总是	树叶	为了	这	队长	在	这	门	的	公平的	-	一个	血管	的

[ðæt] ['praɪsləs] ['siːkrət] [waɪn] .

that	priceless	secret	wine	.
那	无价	秘密	葡萄酒	.

并且总会在美丽的贝尔松德城门外留下一船珍贵的秘密美酒，留给船长。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sipt] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɔːkt] ,

And	as	I	sipped	the	wine	and	the	captain	talked	,
和	作为	我	啜饮	这	葡萄酒	和	这	队长	谈话	,

我一边啜饮着葡萄酒，一边听着船长讲话，

[aɪ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['stɔːlwərt] ['noʊb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['rezəluːtli]

I	remembered	me	of	stalwart	noble	things	that	I	had	long	since	resolutely
我	记得	我	的	坚定的	高贵	事物	那	我	有	长的	自从	坚决地

[plænd] ,

planned	,
计划	,

我想起了我很久以前就下定决心要做的那些坚定而高尚的事情。

[ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['maɪtiːɚ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði]

and	my	soul	seemed	to	grow	mightier	within	me	and	to	dominate	the
和	我的	灵魂	似乎	到	生长	更强大的	之内	我	和	到	支配	这

[hoʊl] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæn] .

whole	tide	of	the	Yann	.
所有的	潮	的	这	扬	.

我的灵魂似乎在我体内变得更加强大，主宰了整个扬河的潮汐。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [ðen] [slept] .

It	may	be	that	I	then	slept	.
它	可能	是	那	我	然后	睡着了	.

或许我当时就睡着了。

[ɔːr] , [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [aɪ][duː][nɑːt] [naʊ] [maɪ'nuːtli] [ˌrekə'lekt] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔrnɪŋz]

Or	,	if	I	did	not	,	I	do	not	now	minutely	recollect	every	detail	of	that	morning's
或者	,	如果	我	做过	不是	,	我	做	不是	现在	精确到分钟	追忆	每一个	细节	的	那	早晨

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

occupations	.
职业	.

或者，即便我没有那样做，我现在也无法详细回忆起那天上午活动的每一个细节。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] - [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðə; ði]

Towards	evening	,	I	awoke	and	wishing	to	see	Perdóndaris	before	we	left	in	the
向	晚上	,	我	醒来	和	祝	到	看	-	前	我们	左边	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

傍晚时分，我醒来，希望能在第二天早上离开之前见到佩尔东达里斯。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [ə'loʊn] .

and	being	unable	to	wake	the	captain	,	I	went	ashore	alone	.
和	存在	无法	到	唤醒	这	队长	,	我	去	岸上	独自的	.

由于无法叫醒船长，我只好独自上岸。

['sɜːrt(ə)nli] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sɪti] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [en'kʌmpəst] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːl]

Certainly	Perdóndaris	was	a	powerful	city	;	it	was	encompassed	by	a	wall
当然	-	曾是	一个	强大的	城市	;	它	曾是	包括	经过	一个	墙

[ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd] ['æltɪtuːd] ,

of	great	strength	and	altitude	,
的	伟大的	力量	和	高度	,

佩尔东达里斯无疑是一座强大的城市；它被一道坚固高耸的城墙环绕。

['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:loʊ] [weɪz] [fɔ:r; fər] [tru:ps] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn] , [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

having	in	it	hollow	ways	for	troops	to	walk	in	,	and	battlements	along	it	all
拥有	在	它	空洞的	方式	为了	军队	到	走	在	,	和	城垛	沿着	它	全部

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

其中有供军队行进的空心通道，以及沿线的城垛。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:n] [strɔ:ŋ] ['taʊərz] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['evri] [maɪl] ,

and	fifteen	strong	towers	on	it	in	every	mile	,
和	十五	强的	塔楼	在	它	在	每一个	英里	,

每隔一英里就有十五座坚固的塔楼。

[ænd; ənd] ['kɑ:pər] [p'lɑ:ks] [loʊ] [daʊn] [wer] [men] [kʊd; kəd] [ri:d] [ðem; ðəm] ,

and	copper	plaques	low	down	where	men	could	read	them	,
和	铜	斑块	低的	向下	在哪里	男人	可以	读	他们	,

以及位置较低的铜牌，以便人们能够阅读上面的内容。

['telɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [wʌn] ['læŋgwɪdʒ]

telling	in	all	the	languages	of	those	parts	of	the	Earth	—	one	language
讲述	在	全部	这	语言	的	那些	部分	的	这	地球	—	一	语言

[ɑ:n] [i:tʃ] [plæk] — [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [æn; ən]['ɑ:rmi] [wʌns] [ə'tækt] - [ænd; ənd] [wʌt]

on	each	plaque	—	the	tale	of	how	an	army	once	attacked	Perdóndaris	and	what
在	每个	牌匾	—	这	故事	的	如何	一个	军队	一次	遭到攻击	-	和	什么

[ðæt] ['ɑ:rmi] .

befel	that	army	.
发生	那	军队	.

用地球上这些地区的所有语言——每块牌匾上一种语言——讲述一支军队曾经如何进攻佩尔东达里斯以及这支军队遭遇的故事。

[ðen] [aɪ] ['entərd] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['dænsɪŋ] , [klæd][ɪn] ['brɪliənt] [sɪlks] ,

Then	I	entered	Perdóndaris	and	found	all	the	people	dancing	,	clad	in	brilliant	silks	,
然后	我	进入	-	和	成立	全部	这	人们	跳舞	,	覆膜	在	杰出的	帛	,

然后我进入了佩尔东达里斯，发现所有人都在跳舞，身穿华丽的丝绸服装。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] - [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] .

and	playing	on	the	tambang	as	they	danced	.
和	玩耍	在	这	-	作为	他们	跳舞	.

他们一边跳舞一边弹奏着手鼓。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['θʌndərstɔ:rm] [hæd; həd] ['terəfaɪd] [ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ] [slept] , [ænd; ənd][ðə; ði][fairz]

For	a	fearful	thunderstorm	had	terrified	them	while	I	slept	,	and	the	fires
为了	一个	可怕	雷雨	有	恐惧	他们	尽管	我	睡着了	,	和	这	火灾

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

在我熟睡之时，一场可怕的雷暴吓坏了他们，死亡之火也随之而来。

[ðeɪ] [sed] , [hæd; həd] [dɑ:nst] ['oʊvər] - ,

they	said	,	had	danced	over	Perdóndaris	,
他们	说	,	有	跳舞	超过	-	,

他们说，他们曾在佩尔东达里斯跳舞，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] [hæd; həd] [gɔ:n] ['li:pɪŋ] [ə'weɪ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ,

and	now	the	thunder	had	gone	leaping	away	large	and	black	and	hideous	,
和	现在	这	雷	有	已消失	跳跃	离开	大的	和	黑色的	和	可怕	,

[ðeɪ] [sed] ,

they	said	,
他们	说	,

他们说，现在雷声已经消失得无影无踪，变得又大又黑又可怕。

['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] [snɑːlɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ]

over	the	distant	hills	,	and	had	turned	round	snarling	at	them	,	showing
超过	这	遥远	丘陵	,	和	有	转向	圆形的	咆哮	在	他们	,	显示

[hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] [tiːθ] ,

his	gleaming	teeth	,
他的	闪闪发光	牙齿	,

它越过远处的山丘，转过身来，对着他们龇牙咧嘴，露出闪亮的牙齿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stæmpt] , [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

and	had	stamped	,	as	he	went	,
和	有	盖章	,	作为	他	去	,

他边走边跺脚。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ræŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɑːnz] .

upon	the	hill	-	tops	until	they	rang	as	though	they	had	been	bronze	.
之上	这	爬坡道	-	最高额	直到	他们	响铃	作为	尽管	他们	有	到过	青铜	.

在山顶上，它们发出如同青铜般的响声。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðer; ðər] ['meri] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [preɪd]

And	often	and	again	they	stopped	in	their	merry	dances	and	prayed
和	经常	和	再次	他们	停止	在	他们的	欢乐	舞蹈	和	祈祷

[tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ,

to	the	God	they	knew	not	,
到	这	上帝	他们	知道	不是	,

他们常常停止欢快的舞蹈，向他们并不认识的神祈祷。

['seɪɪŋ] , - [oʊ] , [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ,

saying	,	'	O	,	God	that	we	know	not	,
说	,	-	哦	,	上帝	那	我们	知道	不是	,

说："哦，我们所不认识的上帝啊，

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndər] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪlz] . -

we	thank	Thee	for	sending	the	thunder	back	to	his	hills	.	'
我们	感谢	汝	为了	发送	这	雷	后退	到	他的	丘陵	.	-

我们感谢你将雷霆送回他的山峦。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

And	I	went	on	and	came	to	the	market	-	place	,
和	我	去	在	和	来了	到	这	市场	-	地方	,

于是我继续往前走，来到了集市上。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['peɪvmənt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [fæst] [ə'sliːp]

and	lying	there	upon	the	marble	pavement	I	saw	the	merchant	fast	asleep
和	说谎	那里	之上	这	大理石	路面	我	锯	这	商人	快速地	睡着了

[ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] ,

and	breathing	heavily	,
和	呼吸	重度	,

我看到商人躺在大理石路面上，睡得很沉，呼吸也很沉重。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

with	his	face	and	the	palms	of	his	hands	towards	the	sky	,
和	他的	脸	和	这	棕榈树	的	他的	双手	向	这	天空	,

他脸朝上，手掌朝上，

[ænd; ənd] [sleɪvz] [wɜːr; wər] ['fænɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [flaɪz] .

and	slaves	were	fanning	him	to	keep	away	the	flies	.
和	奴隶	是	扇形	他	到	保持	离开	这	苍蝇	.

奴隶们正为他扇风驱赶苍蝇。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər]['temp(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]

And	from	the	market	-	place	I	came	to	a	silver	temple	and	then	to
和	从	这	市场	-	地方	我	来了	到	一个	银	寺庙	和	然后	到

[ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['ɑːnɪks] ,

a	palace	of	onyx	,
一个	宫殿	的	缟玛瑙	,

我从集市来到一座银庙，然后又来到一座缟玛瑙宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['wʌndɝz] [ɪn] - , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd]

and	there	were	many	wonders	in	Perdóndaris	,	and	I	would	have	stayed
和	那里	是	许多	奇迹	在	-	,	和	我	会	有	入住

[ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	seen	them	all	,
和	已见	他们	全部	,

佩尔东达里斯有很多奇观，我真想留下来把它们都看完。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][hjuːdʒ]

but	as	I	came	to	the	outer	wall	of	the	city	I	suddenly	saw	in	it	a	huge
但	作为	我	来了	到	这	外	墙	的	这	城市	我	突然	锯	在	它	一个	巨大的

['aɪvəri] [geɪt] .

ivory	gate	.
象牙	门	.

但当我走到城墙外时，我突然看到城墙上有一座巨大的象牙门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] [pərˈsiːvd]

For	a	while	I	paused	and	admired	it	,	then	I	came	nearer	and	perceived
为了	一个	尽管	我	暂停	和	钦佩	它	,	然后	我	来了	更近	和	感知

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [truːθ] .

the	dreadful	truth	.
这	可怕	真相	.

我驻足欣赏了一会儿，然后走近一看，才意识到可怕的真相。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

邓萨尼勋爵著作选集(Selections from the Writings of Lord Dunsany)

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [kaːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [wʌn] ['sɑːlɪd] [piːs] !

The	gate	was	carved	out	of	one	solid	piece	!
这	门	曾是	雕刻	出去	的	一	坚硬的	片	!

这扇门是由一整块木头雕刻而成的!

[aɪ] [fled] [æt; ət] [wʌns] [θruː] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

I	fled	at	once	through	the	gateway	and	down	to	the	ship	,
我	逃亡	在	一次	通过	这	网关	和	向下	到	这	船	,

我立刻穿过大门，逃到船上。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [ræn] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [fɑːr] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

and	even	as	I	ran	I	thought	that	I	heard	far	off	on	the	hills	behind	me	the
和	甚至	作为	我	跑	我	想法	那	我	听到	远的	离开	在	这	丘陵	在后面	我	这

[træmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [biːst] [baɪ] [huːm] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] ['aɪvəri] [wʌz; wəz] [ʃed] ,

tramp	of	the	fearful	beast	by	whom	that	mass	of	ivory	was	shed	,
流浪汉	的	这	可怕	兽	经过	谁	那	大量的	的	象牙	曾是	棚	,

即使在奔跑的过程中，我似乎也听到了身后远处山丘上传来那可怕的野兽的脚步声，那团象牙就是它掉下来的。

[huː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['iːv(ə)n] [ðen] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [tʌsk] .

who	was	perhaps	even	then	looking	for	his	other	tusk	.
WHO	曾是	也许	甚至	然后	寻找	为了	他的	其他	象牙	.

他当时或许正在寻找他的另一根象牙。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] [aɪ] [felt] ['seɪfər] ,

When	I	was	on	the	ship	again	I	felt	safer	,
什么时候	我	曾是	在	这	船	再次	我	毛毡	更安全	,

再次登上船后，我感到更安全了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪləz] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	I	said	nothing	to	the	sailors	of	what	I	had	seen	.
和	我	说	没有什么	到	这	水手们	的	什么	我	有	已见	.

我没有把看到的景象告诉水手们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ə'weɪkənɪŋ] .

And	now	the	captain	was	gradually	awakening	.
和	现在	这	队长	曾是	逐步地	唤醒	.

船长渐渐苏醒过来。

[naʊ] [naɪt] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːrθ] ,

Now	night	was	rolling	up	from	the	East	and	North	,
现在	夜晚	曾是	滚动	向上	从	这	东方	和	北	,

夜幕正从东方和北方缓缓降临。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['pɪnəkəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] - [stɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['fɔːlən]

and	only	the	pinnacles	of	the	towers	of	Perdóndaris	still	took	the	fallen
和	仅有的	这	巅峰	的	这	塔楼	的	-	仍然	采取	这	倒下

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

只有佩尔东达里斯塔楼的尖顶还能沐浴到落日余晖。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]['kwaɪətli][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd]

Then	I	went	to	the	captain	and	told	him	quietly	of	the	thing	I	had
然后	我	去	到	这	队长	和	讲述	他	悄悄	的	这	事物	我	有

[siːn] .

seen	.
已见	.

然后我走到船长面前，悄悄地把我看到的事情告诉了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

And	he	questioned	me	at	once	about	the	gate	,	in	a	low	voice	,
和	他	被质问	我	在	一次	关于	这	门	,	在	一个	低的	嗓音	,

他立刻低声问我关于大门的事，

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] ;

that	the	sailors	might	not	know	;
那	这	水手们	可能	不是	知道	;

水手们可能并不知道；

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt]

and	I	told	him	how	the	weight	of	the	thing	was	such	that	it	could	not
和	我	讲述	他	如何	这	重量	的	这	事物	曾是	这样的	那	它	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

have	been	brought	from	afar	,
有	到过	带来	从	远方	,

我告诉他，那东西的重量表明它不可能从很远的地方运来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

and	the	captain	knew	that	it	had	not	been	there	a	year	ago	.
和	这	队长	知道	那	它	有	不是	到过	那里	一个	年	前	.

船长知道，一年前那里还没有那东西。

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [biːst] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] ['eni] [ə'sɔːlt] [ʌv; əv]

We	agreed	that	such	a	beast	could	never	have	been	killed	by	any	assault	of
我们	同意	那	这样的	一个	兽	可以	绝不	有	到过	被杀	经过	任何	突击	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们一致认为，这样的野兽绝不可能被人类的任何攻击杀死。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [tʌsk] , [ænd; ənd][wʌn] ['fɔːlən] [nɪr]

and	that	the	gate	must	have	been	a	fallen	tusk	,	and	one	fallen	near
和	那	这	门	必须	有	到过	一个	倒下	象牙	,	和	一	倒下	靠近

[ænd; ənd] ['riːs(ə)ntli] .

and	recently	.
和	最近	.

而且，那道门一定是掉落的象牙，而且是最近才掉落的。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət] [wʌns] ; [soʊ][hiː; hi] [kə'mɑːndid]

Therefore	he	decided	that	it	were	better	to	flee	at	once	;	so	he	commanded
所以	他	决定	那	它	是	更好的	到	逃跑	在	一次	;	所以	他	命令

,

,

,

因此他决定最好立刻逃走；于是他下令：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [reɪzd] [ðə; ði] ['æŋkər] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	sailors	went	to	the	sails	,	and	others	raised	the	anchor	to	the
和	这	水手们	去	到	这	帆	,	和	其他的	提高	这	锚	到	这

[dek] ,

deck	,
甲板	,

水手们去升帆，其他人则把锚升到甲板上。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [lɔːst] [ðə; ði] [læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	just	as	the	highest	pinnacle	of	marble	lost	the	last	rays	of	the
和	只是	作为	这	最高	巅峰	的	大理石	丢失的	这	最后的	射线	的	这

[sʌn] [wiː; wi] [left] - ,

sun	we	left	Perdóndaris	,
太阳	我们	左边	-	,

就在最高的白色大理石尖顶消失最后一缕阳光的时候，我们离开了佩尔东达里斯。

[ðæt] ['feɪməs] ['sɪti] .

that	famous	city	.
那	著名的	城市	.

那座著名的城市。

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kləukt] - [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

And	night	came	down	and	cloaked	Perdóndaris	and	hid	it	from	our
和	夜晚	来了	向下	和	隐蔽的	-	和	隐藏	它	从	我们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

夜幕降临，笼罩了佩尔东达里斯，将它从我们的眼前遮蔽起来。

[wɪtʃ] [æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [wɪl] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ;

which	as	things	have	happened	will	never	see	it	again	;
哪个	作为	事物	有	发生	将要	绝不	看	它	再次	;

事情已经发生了，以后再也见不到它了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [sɪns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [swɪft] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli]

for	I	have	heard	since	that	something	swift	and	wonderful	has	suddenly
为了	我	有	听到	自从	那	某物	迅速	和	精彩的	有	突然

[rekt] - [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — ['taʊərz] ,

wrecked	Perdóndaris	in	a	day	—	towers	,
损毁	-	在	一个	天	—	塔楼	,

因为我后来听说，某种迅猛而奇妙的东西在一天之内突然摧毁了佩尔东达里斯——高塔，

[ænd; ənd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

and	walls	,	and	people	.
和	墙壁	,	和	人们	.

还有墙壁，还有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['diːpənd] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪvər] [jæn] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːl] [waɪt] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] .

And	the	night	deepened	over	the	River	Yann	,	a	night	all	white	with	stars	.
和	这	夜晚	加深	超过	这	河	扬	,	一个	夜晚	全部	白色的	和	明星	.

夜色渐深，扬河上繁星点点，一片银装素裹。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər][roʊz][ðə; ði] [hɛlmzmænz] [sɔːŋ] .

And	with	the	night	there	rose	the	helmsman's	song	.
和	和	这	夜晚	那里	玫瑰	这	舵手的	歌曲	.

夜幕降临，舵手的歌声也随之响起。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm'self] [ɔːl] [θruː]

As	soon	as	he	had	prayed	he	began	to	sing	to	cheer	himself	all	through
作为	很快	作为	他	有	祈祷	他	开始	到	唱歌	到	欢呼	他自己	全部	通过

[ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] .

the	lonely	night	.
这	孤独	夜晚	.

他祈祷完毕后，便开始唱歌，以此来振奋自己，度过这孤独的夜晚。

[bʌt; bət][fɜːrst][hiː; hi] [preɪd] , [preɪɪŋ] [ðə; ði] [hɛlmzmænz] [prer] .

But	first	he	prayed	,	praying	the	helmsman's	prayer	.
但	第一的	他	祈祷	,	祈祷	这	舵手的	祷告	.

但他首先祈祷，祈祷的是舵手的祷告。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

And	this	is	what	I	remember	of	it	,
和	这	是	什么	我	记住	的	它	,

这就是我对它的记忆。

['rendərd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['fiːb(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəm] [ðæt] [siːmd] [soʊ]

rendered	into	English	with	a	very	feeble	equivalent	of	the	rhythm	that	seemed	so
渲染	进入	英语	和	一个	非常	微弱	相等的	的	这	韵律	那	似乎	所以

['rezənənt] [ɪn] [ðoʊz] ['trɑːpɪk] [naɪts] .

resonant	in	those	tropic	nights	.
共振	在	那些	热带	夜晚	.

用英语表达出来的，是那种在热带夜晚听起来如此动人的节奏，但却非常微弱。

[tuː; tə] [wət'evər] [gɑːd] [meɪ] [hɪr] .

To	whatever	god	may	hear	.
到	任何	上帝	可能	听到	.

愿神明听到。

[wer'evər] [ðer; ðər][biː; bi] ['seɪləz] ['weðər] [ʌv; əv]['rɪvər][ɔːr] [siː] :

Wherever	there	be	sailors	whether	of	river	or	sea	:
无论	那里	是	水手们	无论	的	河	或者	海	:

无论在河上还是海上，只要有水手的地方：

['weðər] [ðer; ðər] [wei] [biː; bi][dɑːrk][ɔːr] ['weðər] [θruː] [stɔːrm] :

whether	their	way	be	dark	or	whether	through	storm	:
无论	他们的	方式	是	黑暗的	或者	无论	通过	风暴	:

无论他们的道路是黑暗的，还是暴风雨中的：

['weðər] [ðer; ðər]['perəl][biː; bi][ʌv; əv] [biːst] [ɔːr][ʌv; əv] [rɑːk] :

whether	their	peril	be	of	beast	or	of	rock	:
无论	他们的	危险	是	的	兽	或者	的	岩石	:

无论是野兽的威胁还是岩石的坠落：

[ɔːr][frʌm; frəm] ['enəmi] ['ləːkiŋ] [ɑːn][lænd][ɔːr] [pər'suː] [ɑːn] [siː] :

or	from	enemy	lurking	on	land	or	pursuing	on	sea	:
或者	从	敌人	潜伏	在	土地	或者	追求	在	海	:

或来自潜伏在陆地上的敌人或从海上追击的敌人：

[wer'evər] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪz][koʊld][ɔːr][ðə; ði] ['helmzmən] [stɪf] : [wer'evər] ['seɪləz] [sliːp] [ɔːr] ['hɛlmzˌmɛn] [wɑːtʃ] :

wherever	the	tiller	is	cold	or	the	helmsman	stiff	:	wherever	sailors	sleep	or	helmsmen	watch	:
无论	这	耕耘机	是	寒冷的	或者	这	舵手	僵硬的	:	无论	水手们	睡觉	或者	舵手	手表	:

无论舵柄冰冷还是舵手僵硬，无论水手们酣睡还是舵手们值班，

[gɑːrd] , [gaɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][lænd] [ðæt] [hæz; həz] [noʊn] [ˌjuː 'es] :

guard	,	guide	,	and	return	us	to	the	old	land	that	has	known	us	:
警卫	,	指导	,	和	返回	我们	到	这	老的	土地	那	有	已知	我们	:

守护我们，指引我们，带我们回到那片认识我们的故土：

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['hoʊmz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] .

to	the	far	homes	that	we	know	.
到	这	远的	房屋	那	我们	知道	.

回到我们熟悉的遥远家乡。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ɑːr; ər] .

To	all	the	gods	that	are	.
到	全部	这	神	那	是	.

献给所有神明。

[tuː; tə] [wət'evər] [gɑːd] [meɪ] [hɪr] .

To	whatever	god	may	hear	.
到	任何	上帝	可能	听到	.

愿神明听到。

[soʊ][hiː; hi] [preɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .

So	he	prayed	,	and	there	was	silence	.
所以	他	祈祷	,	和	那里	曾是	沉默	.

于是他开始祈祷，周围一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [leɪd][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

And	the	sailors	laid	them	down	to	rest	for	the	night	.
和	这	水手们	铺设	他们	向下	到	休息	为了	这	夜晚	.

于是水手们把枕头放下，准备过夜。

[ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] [jæn] [ðæt] ['laɪtli] [tʌtʃt] ['aʊər; ɑːr] [praʊ] .

The	silence	deepened	,	and	was	only	broken	by	the	ripples	of	Yann	that	lightly	touched	our	prow	.
这	沉默	加深	,	和	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	涟漪	的	扬	那	轻轻	感动	我们的	船首	.

寂静愈发深沉，只有扬河的涟漪轻轻触碰着我们的船头，才打破了这片寂静。

['sʌmtaɪmz] [sʌm; səm]['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [kɔft] .

Sometimes	some	monster	of	the	river	coughed	.
有时	一些	怪物	的	这	河	咳嗽	.

有时，河里的某个怪物会咳嗽。

['saɪləns] [ænd; ənd] ['rɪpəlz] , ['rɪpəlz] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ə'gen] .

Silence	and	ripples	,	ripples	and	silence	again	.
沉默	和	涟漪	,	涟漪	和	沉默	再次	.

寂静，涟漪，涟漪，再次寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['helmzmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

And	then	his	loneliness	came	upon	the	helmsman	,	and	he	began	to	sing	.
和	然后	他的	孤独	来了	之上	这	舵手	,	和	他	开始	到	唱歌	.

然后，舵手感到孤独，便开始唱歌。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['sɔŋz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dʌz] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['drægən] - ['ledʒəndz][ʌv; əv] - .

And	he	sang	the	market	songs	of	Durl	and	Duz	,	and	the	old	dragon	-	legends	of	Belzoond	.
和	他	唱	这	市场	歌曲	的	-	和	杜兹	,	和	这	老的	龙	-	传说	的	-	.

他还唱起了杜尔和杜兹的集市歌曲，以及贝尔宗德的古老龙传说。

['meni] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [hiː; hi] [sæŋ] ,

Many	a	song	he	sang	,
许多	一个	歌曲	他	唱	,

他唱过许多歌，

['telɪŋ] [tuː; tə] ['speɪʃəs] [ænd; ənd][ɪg'zɑːtɪk] [jæn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd]['traɪfəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ʌv; əv] - .

telling	to	spacious	and	exotic	Yann	the	little	tales	and	trifles	of	his	city	of	Durl	.
讲述	到	宽敞	和	异域风情	扬	这	小的	故事	和	琐事	的	他的	城市	的	-	.

向宽广而充满异国情调的扬讲述他所在的城市杜尔的小故事和琐事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz] [wel] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [blæk] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪr] [koʊld]

And	the	songs	welled	up	over	the	black	jungle	and	came	into	the	clear	cold
和	这	歌曲	井	向上	超过	这	黑色的	丛林	和	来了	进入	这	清除	寒冷的

[er] [ə'bʌv] ,

air	above	,
空气	多于	,

歌声从黑色的丛林中涌出，飘向上方清澈寒冷的空气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bændz][ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [lʊk] [ɑːn] [jæn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

and	the	great	bands	of	stars	that	look	on	Yann	began	to	know	the	affairs	of
和	这	伟大的	乐队	的	明星	那	看	在	扬	开始	到	知道	这	事务	的

- [ænd; ənd] [dʌz] ,

Durl	and	Duz	,
-	和	杜兹	,

而注视着扬的那些伟大的星群开始了解杜尔和杜兹的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ðæt] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːks] [ðæt]

and	of	the	shepherds	that	dwelt	in	the	fields	between	,	and	the	flocks	that
和	的	这	牧羊人	那	居住	在	这	字段	之间	,	和	这	羊群	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ,

they	had	,
他们	有	,

还有住在两山之间田野里的牧羊人，以及他们所拥有的羊群。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊpt]

and	the	loves	that	they	had	loved	,	and	all	the	little	things	that	they	hoped
和	这	爱	那	他们	有	喜爱	,	和	全部	这	小的	事物	那	他们	希望

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

以及他们曾经爱过的人和事，还有他们希望做的所有小事。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] ['blæŋkits] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['sɔŋz] ,

And	as	I	lay	wrapped	up	in	skins	and	blankets	,	listening	to	those	songs	,
和	作为	我	躺	包装	向上	在	皮肤	和	毯子	,	聆听	到	那些	歌曲	,

当我裹在兽皮和毯子里躺着，听着那些歌时，

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [laɪk] [tuː; tə] [blæk] ['dʒaiənts]

and	watching	the	fantastic	shapes	of	the	great	trees	like	to	black	giants
和	观看	这	极好的	形状	的	这	伟大的	树木	喜欢	到	黑色的	巨人

['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

stalking	through	the	night	,
跟踪	通过	这	夜晚	,

看着那些参天大树奇特的形态，就像黑色的巨人潜伏在夜色中。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'sliːp] .

I	suddenly	fell	asleep	.
我	突然	跌倒	睡着了	.

我突然睡着了。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [greɪt] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jæn] .

When	I	awoke	great	mists	were	trailing	away	from	the	Yann	.
什么时候	我	醒来	伟大的	薄雾	是	尾随	离开	从	这	扬	.

当我醒来时，扬河上笼罩着厚厚的雾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [naʊ] [tjuː'mʌltjuəsli] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [weɪvz]

And	the	flow	of	the	river	was	tumbling	now	tumultuously	,	and	little	waves
和	这	流动	的	这	河	曾是	翻滚	现在	剧烈地	,	和	小的	波浪

[ə'pɪrd] ;

appeared	;
出现	;

河水奔腾咆哮，波涛汹涌；

[fɔːr; fər] [jæn] [hæd; həd] ['sentɪd] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [krægz][ʌv; əv] - ,

for	Yann	had	scented	from	afar	the	ancient	crags	of	Glorm	,
为了	扬	有	香味	从	远方	这	古老的	峭壁	的	-	,

因为扬恩从远处就闻到了格洛姆古老峭壁的气息。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [rə'viːnz] [leɪ] [kuːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wer'ɪn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði]

and	knew	that	their	ravines	lay	cool	before	him	wherein	he	should	meet	the
和	知道	那	他们的	峡谷	躺	凉爽的	前	他	其中	他	应该	见面	这

['meri] [waɪld] - [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

merry	wild	Irillion	rejoicing	from	fields	of	snow	.
欢乐	荒野	-	欢欣鼓舞	从	字段	的	雪	.

他知道，在他面前是凉爽的峡谷，在那里他将遇到快乐狂野的伊里隆，它正从雪原上欢欣雀跃。

[soʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['tɔːrpɪd] [sliːp] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]

So	he	shook	off	from	him	the	torpid	sleep	that	had	come	upon	him	in
所以	他	摇晃	离开	从	他	这	迟钝	睡觉	那	有	来	之上	他	在

[ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['sentɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	hot	and	scented	jungle	,
这	热的	和	香味	丛林	,

于是，他甩掉了在炎热而芬芳的丛林中袭来的昏昏欲睡的状态。

[ænd; ənd][fər'gɑːt][ɪts] ['ɔːkɪdz] [ænd; ənd][ɪts] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [swept] [ɑːn] ['tɜːrbjələnt] , [ɪk'spektənt] ,

and	forgot	its	orchids	and	its	butterflies	,	and	swept	on	turbulent	,	expectant	,
和	忘了	它是	兰花	和	它是	蝴蝶	,	和	扫荡	在	湍流	,	怀孕	,

[strɔːŋ] ;

strong	;
强的	;

它忘记了兰花和蝴蝶，汹涌澎湃、充满期待、势不可挡地向前推进；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['snoʊi] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - [keɪm] ['glɪtərɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] .

and	soon	the	snowy	peaks	of	the	Hills	of	Glorm	came	glittering	into	view	.
和	很快	这	下雪的	高峰	的	这	丘陵	的	-	来了	闪闪发光	进入	看法	.

很快，格洛姆山脉白雪皑皑的山峰就映入眼帘，闪闪发光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [sliːp] .

And	now	the	sailors	were	waking	up	from	sleep	.
和	现在	这	水手们	是	醒来	向上	从	睡觉	.

现在水手们都从睡梦中醒来。

[suːn] [wiː; wi][ɔːl] [iːt] ,

Soon	we	all	eat	,
很快	我们	全部	吃	,

很快大家就开始吃饭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['helmzmən] [leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

and	then	the	helmsman	laid	him	down	to	sleep	while	a	comrade	took	his
和	然后	这	舵手	铺设	他	向下	到	睡觉	尽管	一个	同志	采取	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

然后舵手让他躺下睡觉，让另一位战友接替他的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [spred] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [fəːz] .

and	they	all	spread	over	him	their	choicest	furs	.
和	他们	全部	传播	超过	他	他们的	精选	毛皮	.

他们都把自己最好的皮毛铺在他身上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði] - [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn]

And	in	a	while	we	heard	the	sound	that	the	Irillion	made	as	she	came	down
和	在	一个	尽管	我们	听到	这	声音	那	这	-	制成	作为	她	来了	向下

['dænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

dancing	from	the	fields	of	snow	.
跳舞	从	这	字段	的	雪	.

过了一会儿，我们听到了伊里隆从雪地里翩翩起舞而下时发出的声音。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [rə'viːn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] - ['laɪɪŋ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd]

And	then	we	saw	the	ravine	in	the	Hills	of	Glorm	lying	precipitous	and
和	然后	我们	锯	这	峡谷	在	这	丘陵	的	-	说谎	陡峭	和

[smuːð] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

smooth	before	us	,
光滑的	前	我们	,

然后我们看到格洛姆山脉的峡谷在我们面前陡峭而平坦地展开。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [liːps] [ʌv; əv] [jæn] .

into	which	we	were	carried	by	the	leaps	of	Yann	.
进入	哪个	我们	是	携带	经过	这	跳跃	的	扬	.

我们被扬的跳跃带入了其中。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['stiːmi] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [briːðd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] ;

And	now	we	left	the	steamy	jungle	and	breathed	the	mountain	air	;
和	现在	我们	左边	这	蒸汽	丛林	和	呼吸	这	山	空气	;

现在我们离开了闷热的丛林，呼吸到了山间的新鲜空气；

[ðə; ði] ['seɪləz] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [diːp] [breθs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	sailors	stood	up	and	took	deep	breaths	of	it	,
这	水手们	站立	向上	和	采取	深的	呼吸	的	它	,

水手们站起身，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [fɑːr] - [ɔːf] - [hɪlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd]

and	thought	of	their	own	far	-	off	Acroctian	hills	on	which	were	Durl	and
和	想法	的	他们的	自己的	远的	-	离开	-	丘陵	在	哪个	是	-	和

[dʌz] — [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [stændz] [fer] - .

Duz	—	below	them	in	the	plains	stands	fair	Belzoond	.
杜兹	—	以下	他们	在	这	平原	站立	公平的	-	.

他们想起了自己遥远的阿克罗克提亚山，山上有杜尔和杜兹——山下的平原上矗立着美丽的贝尔宗德。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] [bruːdid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] - ,

A	great	shadow	brooded	between	the	cliffs	of	Glorm	,
一个	伟大的	阴影	沉思	之间	这	悬崖	的	-	,

格洛姆悬崖之间笼罩着巨大的阴影，

[bʌt; bət][ðə; ði][krægz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [juː 'es] [laɪk] [nɑːrld] [muːnz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [lɪt] [ðə; ði] [gluːm] .

but	the	crags	were	shining	above	us	like	gnarled	moons	,	and	almost	lit	the	gloom	.
但	这	峭壁	是	灼灼	多于	我们	喜欢	盘根错节的	月亮	,	和	几乎	点燃	这	愁云	.

但头顶上的峭壁像扭曲的月亮一样闪闪发光，几乎照亮了黑暗。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [keɪm] [ðə; ði] - [sɔːŋ] ,

Louder	and	louder	came	the	Irillion's	song	,
更大声	和	更大声	来了	这	-	歌曲	,

伊里隆人的歌声越来越响亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dænsɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [snoʊ] .

and	the	sound	of	her	dancing	down	from	the	fields	of	snow	.
和	这	声音	的	她	跳舞	向下	从	这	字段	的	雪	.

还有她从雪地里翩翩起舞的声音。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [waɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪsts] ,

And	soon	we	saw	her	white	and	full	of	mists	,
和	很快	我们	锯	她	白色的	和	满的	的	薄雾	,

很快我们就看到她全身雪白，笼罩在迷雾之中。

[ænd; ənd] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['reɪnbəuz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] [nɪr]

and	wreathed	with	rainbows	delicate	and	small	that	she	had	plucked	up	near
和	花环	和	彩虹	精美的	和	小的	那	她	有	拨弦	向上	靠近

[ðə; ði] ['maʊntənz] ['sʌmɪt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sə'lestʃ(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

the	mountain's	summit	from	some	celestial	garden	of	the	Sun	.
这	山的	首脑	从	一些	天体	花园	的	这	太阳	.

她周身环绕着精致小巧的彩虹，这些彩虹是她从山顶附近的某个太阳神花园里采摘的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['siwərdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [greɪ] [jæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rə'viːn] ['waidnd] ,

Then	she	went	away	seawards	with	the	huge	grey	Yann	and	the	ravine	widened	,
然后	她	去	离开	向海	和	这	巨大的	灰色的	扬	和	这	峡谷	扩大	,

然后她带着巨大的灰色海狮扬恩向大海走去，峡谷也随之变宽了。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['rɑːkɪŋ] [ʃɪp] [keɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

and	opened	upon	the	world	,	and	our	rocking	ship	came	through	to	the
和	打开	之上	这	世界	,	和	我们的	摇滚	船	来了	通过	到	这

[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

light	of	the	day	.
光	的	这	天	.

于是，我们摇晃的船只驶向了世界，重见天日。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃiz]

And	all	that	morning	and	all	the	afternoon	we	passed	through	the	marshes
和	全部	那	早晨	和	全部	这	下午	我们	通过了	通过	这	沼泽

[ʌv; əv] - ;

of	Pondoovery	;
的	-	;

那天上午和下午，我们都穿过了庞杜弗里沼泽地；

[ænd; ənd] [jæn] ['waidnd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [floʊd] ['sɑːləmli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ,

and	Yann	widened	there	,	and	flowed	solemnly	and	slowly	,
和	扬	扩大	那里	,	和	流动	庄严地	和	缓慢地	,

于是，扬河在那里缓缓流淌，庄严肃穆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [beɪd] [ðə; ði] ['seɪləz] [biːt] [ɑːn] ['belz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['drɪrinəs] [ʌv; əv]

and	the	captain	bade	the	sailors	beat	on	bells	to	overcome	the	dreariness	of
和	这	队长	巴德	这	水手们	打	在	铃铛	到	克服	这	沉闷	的

[ðə; ði] ['maːtʃiz] .

the	marches	.
这	游行	.

船长命令水手们敲响钟声，以驱散行军的沉闷。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] - ['maʊntnz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['nɜːrsɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] [pen] - [kaɪ]

At	last	the	Irusian	mountains	came	in	sight	,	nursing	the	villages	of	Pen	-	Kai
在	最后的	这	-	山脉	来了	在	视线	,	护理	这	村庄	的	笔	-	凯

[ænd; ənd] [blʌt] ,

and	Blut	,
和	血	,

最后，伊鲁西亚山脉映入眼帘，山下是彭凯村和布鲁特村。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][m'ləʊ] , [wer] [priːsts] [prə'pɪʃieɪt] [ðə; ði] ['ævəlæntʃ] [wɪð; wɪθ]

and	the	wandering	streets	of	Mlo	,	where	priests	propitiate	the	avalanche	with
和	这	漫游	街道	的	中洛	,	在哪里	神父	安抚	这	雪崩	和

[waɪn] [ænd; ənd] [meɪz] .

wine	and	maize	.
葡萄酒	和	玉米	.

还有姆洛蜿蜒的街道，在那里，祭司们用葡萄酒和玉米来安抚雪崩。

[ðen] [naɪt] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]

Then	night	came	down	over	the	plains	of	Tlun	,	and	we	saw	the	lights	of
然后	夜晚	来了	向下	超过	这	平原	的	-	,	和	我们	锯	这	灯	的

-

Cappadarnia	.
-	.

夜幕降临特伦平原，我们看到了卡帕达尼亚的灯光。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['biːtɪŋ] [ə'pɑːn] [drʌmz] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] - [ænd; ənd] -

We	heard	the	Pathnites	beating	upon	drums	as	we	passed	Imaut	and	Golzunda
我们	听到	这	-	殴打	之上	鼓	作为	我们	通过了	-	和	-

,

,

,

我们经过伊毛特和戈尔宗达时，听到了帕斯泰特人击鼓的声音。

[ðen] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['helmzmən] [slept] .

then	all	but	the	helmsman	slept	.
然后	全部	但	这	舵手	睡着了	.

除了舵手之外，其他人都睡着了。

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [jæn] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]

And	villages	scattered	along	the	banks	of	the	Yann	heard	all	that	night	in	the
和	村庄	疏散	沿着	这	银行	的	这	扬	听到	全部	那	夜晚	在	这

[hɛlmzmænz] [ˌʌn'noʊn] [tʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['sɪtiz] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] .

helmsman's	unknown	tongue	the	little	songs	of	cities	that	they	knew	not	.
舵手的	未知	舌头	这	小的	歌曲	的	城市	那	他们	知道	不是	.

整个晚上，散落在扬河两岸的村庄都听到了舵手用他听不懂的语言唱着他们不认识的城市的歌谣。

[aɪ] [ə'woʊk] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'membər]

I	awoke	before	dawn	with	a	feeling	that	I	was	unhappy	before	I	remembered
我	醒来	前	黎明	和	一个	感觉	那	我	曾是	不开心	前	我	记得

[waɪ] .

why	.
为什么	.

天还没亮我就醒了，感觉很不开心，但过了一会儿才想起来原因。

[ðen] [aɪ] [rɪ'kɔːld] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl]

Then	I	recalled	that	by	the	evening	of	the	approaching	day	,	according	to	all
然后	我	召回	那	经过	这	晚上	的	这	接近	天	,	根据	到	全部

[fɔːr'siːn] [ˌprɔbə'bilitiz] ,

foreseen	probabilities	,
预见	概率	,

然后我想起来，根据所有可预见的概率，到第二天傍晚时分，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][bɑːr] - [wʊl] - [jæn] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn]

we	should	come	to	Bar	-	Wul	-	Yann	,	and	I	should	part	from	the	captain
我们	应该	来	到	酒吧	-	伍尔	-	扬	,	和	我	应该	部分	从	这	队长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪləz] .

and	his	sailors	.
和	他的	水手们	.

我们应该来到巴尔乌尔扬，然后我将与船长和他的水手们告别。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jeloʊ]

And	I	had	liked	the	man	because	he	had	given	me	of	his	yellow
和	我	有	喜欢	这	男人	因为	他	有	给定	我	的	他的	黄色的

[waɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑːrt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [θɪŋz] ,

wine	that	was	set	apart	among	his	sacred	things	,
葡萄酒	那	曾是	放	除	之中	他的	神圣	事物	,

我喜欢这个人，因为他把珍藏在他圣物中的一瓶黄酒送给了我。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fer] - [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	many	a	story	he	had	told	me	about	his	fair	Belzoond	between	the
和	许多	一个	故事	他	有	讲述	我	关于	他的	公平的	-	之间	这

- [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪən] [mɪn] .

Acroctian	hills	and	the	Hian	Min	.
-	丘陵	和	这	贤	敏	.

他还给我讲过许多关于他美丽的贝尔宗德的故事，贝尔宗德位于阿克罗克提亚山和希安敏之间。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪləz] [hæd; həd] ,

And	I	had	liked	the	ways	that	his	sailors	had	,
和	我	有	喜欢	这	方式	那	他的	水手们	有	,

我喜欢他手下水手们的行事方式，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prerz] [ðæt] [ðeɪ] [preɪd] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

and	the	prayers	that	they	prayed	at	evening	side	by	side	,
和	这	祈祷	那	他们	祈祷	在	晚上	边	经过	边	,

他们晚上并肩祷告，

['grʌdʒɪŋ] [nɑːt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ['eɪliən] [gɔdz] .

grudging	not	one	another	their	alien	gods	.
勉强地	不是	一	其他	他们的	外星人	神	.

他们彼此并不怨恨他们各自的异族神明。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tendər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv]

And	I	had	a	liking	too	for	the	tender	way	in	which	they	often	spoke	of
和	我	有	一个	喜欢	也	为了	这	投标	方式	在	哪个	他们	经常	辐	的

- [ænd; ənd] [dʌz] ,

Durl	and	Duz	,
-	和	杜兹	,

我也很喜欢他们经常用温柔的语气谈论杜尔和杜兹。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] [ðæt]

for	it	is	good	that	men	should	love	their	native	cities	and	the	little	hills	that
为了	它	是	好的	那	男人	应该	爱	他们的	本国的	城市	和	这	小的	丘陵	那

[hoʊld] [ðoʊz] ['sɪtiz] [ʌp] .

hold	those	cities	up	.
抓住	那些	城市	向上	.

因为人应该热爱自己的家乡和支撑这些家乡的小山丘，这是好事。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [rɪ't ɜːrnd] [tuː; tə]

And	I	had	come	to	know	who	would	meet	them	when	they	returned	to
和	我	有	来	到	知道	WHO	会	见面	他们	什么时候	他们	返回	到

[ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

而且我已经知道他们回家时会是谁来迎接他们。

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] ,

and	where	they	thought	the	meetings	would	take	place	,
和	在哪里	他们	想法	这	会议	会	拿	地方	,

以及他们认为会议会在哪里举行，

[sʌm; səm] [ɪn] [ə; eɪ] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [kʌmz] [ʌp] [frʌm; frəm] [jæn] ,

some	in	a	valley	of	the	Acroctian	hills	where	the	road	comes	up	from	Yann	,
一些	在	一个	谷	的	这	-	丘陵	在哪里	这	路	来	向上	从	扬	,

有些位于阿克罗克提亚山脉的一个山谷里，道路从扬恩方向上来。

['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['sɪtiz] ,

others	in	the	gateway	of	one	or	another	of	the	three	cities	,
其他的	在	这	网关	的	一	或者	其他	的	这	三	城市	,

其他人则位于这三座城市中某一座城市的入口处。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði]['faɪərsaɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

and	others	by	the	fireside	in	the	home	.
和	其他的	经过	这	炉边	在	这	家	.

还有一些人则在家里的壁炉旁。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] [hæd; həd] ['menəst] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] [ˌaʊt'saɪd]

And	I	thought	of	the	danger	that	had	menaced	us	all	alike	outside
和	我	想法	的	这	危险	那	有	受威胁	我们	全部	同样	外部

- , [ə; eɪ]['deɪndʒər] [ðæt] ,

Perdóndaris	,	a	danger	that	,
-	,	一个	危险	那	,

我想起了在佩尔东达里斯城外威胁着我们所有人的危险，一种.....

[æz; əz] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [wʌz; wəz] ['veri] ['riːəl] .

as	things	have	happened	,	was	very	real	.
作为	事物	有	发生	,	曾是	非常	真实的	.

事情发生的一切，都是非常真实的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛlmzmænz] ['tʃɪri] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['loʊnli]

And	I	thought	too	of	the	helmsman's	cheery	song	in	the	cold	and	lonely
和	我	想法	也	的	这	舵手的	欢快的	歌曲	在	这	寒冷的	和	孤独

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

我也想起了舵手在寒冷寂寞的夜晚唱的那首欢快的歌。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [held] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] ['kerf(ə)l] [hændz] .

and	how	he	had	held	our	lives	in	his	careful	hands	.
和	如何	他	有	握住	我们的	生活	在	他的	小心	双手	.

他是如何小心翼翼地守护着我们的生命。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['helmzmən] ['siːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

And	as	I	thought	of	this	the	helmsman	ceased	to	sing	,
和	作为	我	想法	的	这	这	舵手	停止	到	唱歌	,

正当我想到这一点时，舵手停止了歌唱。

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	I	looked	up	and	saw	a	pale	light	had	appeared	in	the	sky	,
和	我	看起来	向上	和	锯	一个	苍白	光	有	出现	在	这	天空	,

我抬头望去，看到天空中出现了一道淡淡的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] [hæd; həd] [pæst] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] ['waidnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	lonely	night	had	passed	;	and	the	dawn	widened	,	and	the
和	这	孤独	夜晚	有	通过了	;	和	这	黎明	扩大	,	和	这

['seɪləz] [ə'woʊk] .

sailors	awoke	.
水手们	醒来	.

漫长的黑夜过去了；黎明破晓，水手们醒来。

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hɪm'self] [əd'vænsɪŋ] ['rezəluːt] [bɪ'twiːn] -

And	soon	we	saw	the	tide	of	the	Sea	himself	advancing	resolute	between	Yann's
和	很快	我们	锯	这	潮	的	这	海	他自己	前进	坚决	之间	-

['bɔːrdərz] ,

borders	,
边界	,

很快，我们就看到大海的潮水坚定地涌入扬的疆界之间。

[ænd; ənd] [jæn] [spræŋ] ['laɪðli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌgld] [ə'waɪl] ;

and	Yann	sprang	lithely	at	him	and	they	struggled	awhile	;
和	扬	弹簧	轻盈地	在	他	和	他们	挣扎	一会儿	;

扬身形轻盈地扑向他，两人扭打了一会儿；

[ðen] [jæn] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] ['nɔːrθwərd] ,

then	Yann	and	all	that	was	his	were	pushed	back	northward	,
然后	扬	和	全部	那	曾是	他的	是	推动	后退	向北	,

然后，扬和他的所有物都被驱逐回了北方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] , [ðə; ði] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['feɪvərəbl] ,

so	that	the	sailors	had	to	hoist	the	sails	and	,	the	wind	being	favourable	,
所以	那	这	水手们	有	到	提升	这	帆	和	,	这	风	存在	有利	,

因此水手们不得不升起风帆，而且当时风向有利，

[wiː; wi] [stɪl] [held] ['ɑːnwərdz] .

we	still	held	onwards	.
我们	仍然	握住	开始	.

我们仍然坚持了下来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pæst] - [ænd; ənd] [nɑːrl] [ænd; ənd][hɑːz] .

And	we	passed	Góndara	and	Narl	and	Haz	.
和	我们	通过了	-	和	海军研究实验室	和	危险	.

我们经过了贡达拉、纳尔和哈兹。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['memərəb(ə)l] , ['hoʊli]

And	we	saw	memorable	,	holy
和	我们	锯	难忘	,	圣

我们看到了令人难忘的神圣景象

- , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [preɪɪŋ] .

Golnuz	,	and	heard	the	pilgrims	praying	.
-	,	和	听到	这	朝圣者	祈祷	.

戈尔努兹，听到了朝圣者的祈祷声。

[wen] [wiː; wi] [ə'woʊk] ['æftər][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [rest] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] [nɛn] ,

When	we	awoke	after	the	midday	rest	we	were	coming	near	to	Nen	,
什么时候	我们	醒来	后	这	正午	休息	我们	是	未来	靠近	到	念	,

午休过后醒来，我们已经接近宁镇了。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [jæn] .

the	last	of	the	cities	on	the	River	Yann	.
这	最后的	的	这	城市	在	这	河	扬	.

扬河畔的最后一座城市。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [nɛn] ;

And	the	jungle	was	all	about	us	once	again	,	and	about	Nen	;
和	这	丛林	曾是	全部	关于	我们	一次	再次	,	和	关于	念	;

丛林再次成为我们和念的专属领地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] - ['reɪndʒɪz] [stʊd] [ʌp] ['oʊvər] [ɔːl] [θɪŋz] ,

but	the	great	Mloon	ranges	stood	up	over	all	things	,
但	这	伟大的	-	范围	站立	向上	超过	全部	事物	,

但雄伟的姆隆山脉傲然屹立于万物之上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .

and	watched	the	city	from	beyond	the	jungle	.
和	观看	这	城市	从	超过	这	丛林	.

从丛林深处眺望着这座城市。

[hɪr] [wiː; wi] ['æŋkər] ,

Here	we	anchored	,
这里	我们	锚定	,

我们在这里抛锚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔndərəz]

and	the	captain	and	I	went	up	into	the	city	and	found	that	the	Wanderers
和	这	队长	和	我	去	向上	进入	这	城市	和	成立	那	这	流浪者队

[hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [nɛn] .

had	come	into	Nen	.
有	来	进入	念	.

于是我和队长进城后发现流浪者已经来到了念城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔndərəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wɪrd] , [dɑːrk] [traɪb] ,

And	the	Wanderers	were	a	weird	,	dark	tribe	,
和	这	流浪者队	是	一个	诡异的	,	黑暗的	部落	,

流浪者是一个古怪、阴暗的部落。

[ðæt] [wʌns] [ɪn] ['evri] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] - ,

that	once	in	every	seven	years	came	down	from	the	peaks	of	Mloon	,
那	一次	在	每一个	七	年	来了	向下	从	这	高峰	的	-	,

每隔七年，就会有一位火山喷发者从姆隆峰顶降临。

['hævɪŋ] [krɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [pæs] [ðæt] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][sʌm; səm]['fæn'tæstɪk][lænd]

having	crossed	by	a	pass	that	is	known	to	them	from	some	fantastic	land
拥有	交叉	经过	一个	经过	那	是	已知	到	他们	从	一些	极好的	土地

[ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] .

that	lies	beyond	.
那	谎言	超过	.

他们翻越了一条山口，这条山口是他们从遥远的异域之地——某个神秘国度——所熟知的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [nɛn] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

And	the	people	of	Nen	were	all	outside	their	houses	,
和	这	人们	的	念	是	全部	外部	他们的	房屋	,

尼恩城的居民都待在屋外。

[ænd; ənd][ɔːl] [stʊd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [striːts] .

and	all	stood	wondering	at	their	own	streets	.
和	全部	站立	好奇	在	他们的	自己的	街道	.

所有人都茫然地站在自己的街道上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪz] ,

For	the	men	and	women	of	the	Wanderers	had	crowded	all	the	ways	,
为了	这	男人	和	女性	的	这	流浪者队	有	挤	全部	这	方式	,

因为流浪者的男男女女已经挤满了所有道路，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

and	every	one	was	doing	some	strange	thing	.
和	每一个	一	曾是	正在做	一些	奇怪的	事物	.

每个人都在做一些奇怪的事情。

[sʌm; səm] [dɑːnst] [ə'staʊndɪŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt]

Some	danced	astounding	dances	that	they	had	learned	from	the	desert
一些	跳舞	惊人	舞蹈	那	他们	有	学习	从	这	沙漠

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

有些人跳起了令人惊叹的舞蹈，这些舞蹈是他们从沙漠之风中学到的。

['ræpɪdli] ['kəːviŋ] [ænd; ənd] [swəːliŋ] [tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] [noʊ][lɔːŋgər] .

rapidly	curving	and	swirling	till	the	eye	could	follow	no	longer	.
快速	弯曲	和	旋转	直到	这	眼睛	可以	跟随	不	更长	.

快速弯曲旋转，直到眼睛再也无法跟随。

['ʌðər] [pleɪd] [ə'pɑːn] ['ɪnstrʊmənts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [tjuːnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

Others	played	upon	instruments	beautiful	wailing	tunes	that	were	full	of	horror	,
其他的	玩	之上	仪器	美丽的	哀嚎	曲调	那	是	满的	的	恐怖	,

另一些人则演奏着优美而哀婉的曲调，其中充满了恐怖的气息。

[wɪtʃ] [soʊlz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm] [lɔːst] [baɪ] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] ,

which	souls	had	taught	them	lost	by	night	in	the	desert	,
哪个	灵魂	有	教授	他们	丢失的	经过	夜晚	在	这	沙漠	,

那些在沙漠中迷失的夜晚教导他们的灵魂，

[ðæt] [streɪndʒ] [fɑːr] ['dezərt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [keɪm] .

that	strange	far	desert	from	which	the	Wanderers	came	.
那	奇怪的	远的	沙漠	从	哪个	这	流浪者队	来了	.

那片遥远而陌生的沙漠，流浪者们就来自那里。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] [nɛn] [nɔːr] [ɪn] ['eni] [pɑːrt]

None	of	their	instruments	were	such	as	were	known	in	Nen	nor	in	any	part
没有任何	的	他们的	仪器	是	这样的	作为	是	已知	在	念	也不	在	任何	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jæn] ;

of	the	region	of	the	Yann	;
的	这	地区	的	这	扬	;

他们的乐器都不是宁国或扬地区任何地方所知道的；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɔːrnz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [biːsts] [ðæt] [nʌn]

even	the	horns	out	of	which	some	were	made	were	of	beasts	that	none
甚至	这	角	出去	的	哪个	一些	是	制成	是	的	野兽	那	没有任何

[hæd; həd] [siːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

had	seen	along	the	river	,
有	已见	沿着	这	河	,

甚至连用来制作某些角的角，都是河边无人见过的野兽的角。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɑːrbd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪps] .

for	they	were	barbed	at	the	tips	.
为了	他们	是	带倒刺的	在	这	尖端	.

因为它们的尖端带有倒钩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [nʌn] ,

And	they	sang	,	in	the	language	of	none	,
和	他们	唱	,	在	这	语言	的	没有任何	,

他们用一种无人能懂的语言歌唱，

['sɔŋz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

songs	that	seemed	to	be	akin	to	the	mysteries	of	night	and	to	the
歌曲	那	似乎	到	是	类似的	到	这	谜团	的	夜晚	和	到	这

[ʌn'riːznd] [fɪr] [ðæt] [hɔːnts] [dɑːrk] ['pleɪsɪz] .

unreasoned	fear	that	haunts	dark	places	.
不合理的	害怕	那	闹鬼的地方	黑暗的	地方	.

这些歌曲似乎与夜晚的神秘以及萦绕在黑暗地方的无端恐惧有关。

['bɪtərli] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːgz] [ʌv; əv] [nɛn] [dɪs'trʌstid] [ðem; ðəm] .

Bitterly	all	the	dogs	of	Nen	distrusted	them	.
苦涩地	全部	这	狗	的	念	不信任	他们	.

念之国的所有犬类都对他们充满不信任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [toʊld] [wʌn] [ə'nʌðər] ['fɪrf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

And	the	Wanderers	told	one	another	fearful	tales	;
和	这	流浪者队	讲述	一	其他	可怕	故事	;

流浪者们互相讲述着可怕的故事；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [nɛn] [nuː] [ɔːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]

for	though	no	one	in	Nen	knew	ought	of	their	language	yet	they	could	see	the
为了	尽管	不	一	在	念	知道	应该	的	他们的	语言	然而	他们	可以	看	这

[fɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] - ['feɪsɪz] ,

fear	on	the	listeners	'	faces	,
害怕	在	这	听众	-	面孔	,

虽然宁城里没有人懂他们的语言，但他们仍然能从听众脸上看到恐惧。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [teɪl] [wuːnd] [ɑːn][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊd] ['vɪvɪdli] [ɪn] ['terər]

and	as	the	tale	wound	on	the	whites	of	their	eyes	showed	vividly	in	terror
和	作为	这	故事	伤口	在	这	白人	的	他们的	眼睛	显示	生动地	在	恐怖

[æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [biːst] [huːm] [ðə; ði] [hɔːk] [hæz; həz] [siːzd] .

as	the	eyes	of	some	little	beast	whom	the	hawk	has	seized	.
作为	这	眼睛	的	一些	小的	兽	谁	这	鹰	有	查获	.

当故事展开时，他们的眼白中充满了恐惧，就像一只小野兽被鹰抓住一样。

[ðen] [ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd][stɑːp] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz]

Then	the	teller	of	the	tale	would	smile	and	stop	,	and	another	would	tell	his
然后	这	出纳员	的	这	故事	会	微笑	和	停止	,	和	其他	会	告诉	他的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

然后，讲故事的人会微笑着停下来，另一个人会继续讲他的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [teɪlz] [lɪps] [wʊd] ['tʃætər] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

and	the	teller	of	the	first	tale's	lips	would	chatter	with	fear	.
和	这	出纳员	的	这	第一的	故事的	嘴唇	会	喋喋不休	和	害怕	.

而讲述第一个故事的人，嘴唇会因为恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] ['dedli] [sneɪk] ['tʃænst] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [wʊd] [griːt] [hɪm; ɪm]

And	if	some	deadly	snake	chanced	to	appear	the	Wanderers	would	greet	him
和	如果	一些	致命	蛇	偶然	到	出现	这	流浪者队	会	迎接	他

[æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] ,

as	a	brother	,
作为	一个	兄弟	,

如果碰巧出现一条剧毒的毒蛇，流浪者们也会像对待兄弟一样迎接它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [pæst]

and	the	snake	would	seem	to	give	his	greetings	to	them	before	he	passed
和	这	蛇	会	似乎	到	给	他的	问候	到	他们	前	他	通过了

[ɑːn] [ə'gen] .

on	again	.
在	再次	.

蛇似乎会在再次离去之前向他们致意。

[wʌns] [ðæt] [moʊst] [fɪrs] [ænd; ənd]['liːθ(ə)l] [ʌv; əv]['trɑːpɪk] [sneɪks] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] - ,

Once	that	most	fierce	and	lethal	of	tropic	snakes	,	the	giant	lythra	,
一次	那	最多	凶猛的	和	致命	的	热带	蛇	,	这	巨大的	-	,

曾经是最凶猛、最致命的热带蛇类之一，巨型丽蛇（Lythra）。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] ['sentrəl] [striːt] [ʌv; əv] [nɛn] ,

came	out	of	the	jungle	and	all	down	the	street	,	the	central	street	of	Nen	,
来了	出去	的	这	丛林	和	全部	向下	这	街道	,	这	中央	街道	的	念	,

从丛林里出来，沿着街道，也就是宁镇的中心街道，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔndərəz] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [pleɪd]

and	none	of	the	Wanderers	moved	away	from	him	,	but	they	all	played
和	没有任何	的	这	流浪者队	已搬	离开	从	他	,	但	他们	全部	玩

['sɑːnərəsli] [ɑːn] [drʌmz] ,

sonorously	on	drums	,
响亮地	在	鼓	,

没有一个流浪者离开他，他们都兴致勃勃地敲着鼓。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['ɑːnər] ;

as	though	he	had	been	a	person	of	much	honour	;
作为	尽管	他	有	到过	一个	人	的	很多	荣誉	;

仿佛他是一位德高望重的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sneɪk] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [smoʊt] [nʌn] .

and	the	snake	moved	through	the	midst	of	them	and	smote	none	.
和	这	蛇	已搬	通过	这	中间	的	他们	和	猛击	没有任何	.

那条蛇从他们中间穿过，却没有伤害任何人。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔndərəz] - ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][duː] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

Even	the	Wanderers	'	children	could	do	strange	things	,
甚至	这	流浪者队	-	孩子们	可以	做	奇怪的	事物	,

就连流浪者的孩子们也能做出奇怪的事情。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [nɛn] [ðə; ði] [tuː] [wʊd] [ster] [æt; ət]

for	if	any	one	of	them	met	with	a	child	of	Nen	the	two	would	stare	at
为了	如果	任何	一	的	他们	遇见	和	一个	孩子	的	念	这	二	会	盯	在

[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [greɪv] [aɪz] ;

each	other	in	silence	with	large	grave	eyes	;
每个	其他	在	沉默	和	大的	严重	眼睛	;

因为如果他们中的任何一个遇到念能力者的孩子，两人都会用严肃的大眼睛默默地互相凝视；

[ðen] [ðə; ði] [wɑːndərərz] [tʃaɪld] [wʊd] ['sloʊli] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['tɜːrbən][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [fɪʃ] [ɔːr]

then	the	Wanderer's	child	would	slowly	draw	from	his	turban	a	live	fish	or
然后	这	流浪者的	孩子	会	缓慢地	画	从	他的	头巾	一个	居住	鱼	或者

[sneɪk] .

snake	.
蛇	.

然后，流浪者的孩子会慢慢地从他的头巾里掏出一条活鱼或蛇。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [nɛn] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][æt; ət][ɔːl] .

And	the	children	of	Nen	could	do	nothing	of	that	kind	at	all	.
和	这	孩子们	的	念	可以	做	没有什么	的	那	种类	在	全部	.

而念能力的子嗣则完全做不到这一点。

[mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [griːt]

Much	I	should	have	wished	to	stay	and	hear	the	hymn	with	which	they	greet
很多	我	应该	有	希望	到	停留	和	听到	这	圣歌	和	哪个	他们	迎接

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

我多么希望能够留下来，聆听他们用以迎接夜晚的赞美诗。

[ðæt] [ɪz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [wʊlvz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - ,

that	is	answered	by	the	wolves	on	the	heights	of	Mloon	,
那	是	回答	经过	这	狼	在	这	高度	的	-	,

这个问题由姆隆山顶的狼群回答。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['æŋkər] [ə'gen] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [maɪt] [rɪ'tɜːrn]

but	it	was	now	time	to	raise	the	anchor	again	that	the	captain	might	return
但	它	曾是	现在	时间	到	增加	这	锚	再次	那	这	队长	可能	返回

[frʌm; frəm][bɑːr] - [wʊl] - [jæn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændwərd] [taɪd] .

from	Bar	-	Wul	-	Yann	upon	the	landward	tide	.
从	酒吧	-	伍尔	-	扬	之上	这	陆向	潮	.

但现在是时候再次起锚了，以便船长能够借助向陆地的潮水从巴尔乌尔扬返回。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [jæn] .

So	we	went	on	board	and	continued	down	the	Yann	.
所以	我们	去	在	木板	和	持续	向下	这	扬	.

于是我们上了船，继续沿着扬河而下。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	the	captain	and	I	spoke	little	,	for	we	were	thinking	of	our
和	这	队长	和	我	辐	小的	,	为了	我们	是	思维	的	我们的

['pɑːrtɪŋ] ,

parting	,
离别	,

我和船长几乎没说话，因为我们都在想着即将离别的事。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ɪn'sted] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	should	be	for	long	,	and	we	watched	instead	the	splendour	of	the
哪个	应该	是	为了	长的	,	和	我们	观看	反而	这	辉煌	的	这

['westərɪŋ] [sʌn] .

westering	sun	.
西行	太阳	.

这本该持续很久，但我们却欣赏到了西沉的夕阳的壮丽景色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌdi] [goʊld] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] [mɪst] [kləukt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , ['laɪɪŋ]

For	the	sun	was	a	ruddy	gold	,	but	a	faint	mist	cloaked	the	jungle	,	lying
为了	这	太阳	曾是	一个	红润	金子	,	但	一个	头晕的	薄雾	隐蔽的	这	丛林	,	说谎

[loʊ] ,

low	,
低的	,

太阳呈现出红金色，但丛林中笼罩着一层淡淡的薄雾，低垂着。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒʌŋg(ə)l] ['sɪtiz] ;

and	into	it	poured	the	smoke	of	the	little	jungle	cities	;
和	进入	它	倾倒	这	抽烟	的	这	小的	丛林	城市	;

丛林小城的烟雾倾泻而入；

[ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [met] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd]['ɪntuː][wʌn] [heɪz]

and	the	smoke	of	them	met	together	in	the	mist	and	joined	into	one	haze
和	这	抽烟	的	他们	遇见	一起	在	这	薄雾	和	加入	进入	一	阴霾

,

,
,

它们的烟雾在薄雾中汇合，融合成一片烟雾。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

which	became	purple	,	and	was	lit	by	the	sun	,
哪个	成为	紫色的	,	和	曾是	点燃	经过	这	太阳	,

它变成了紫色，并被阳光照亮。

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [men] [bɪ'kʌm] ['hæloʊd] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [θɪŋ] .

as	the	thoughts	of	men	become	hallowed	by	some	great	and	sacred	thing	.
作为	这	想法	的	男人	变得	神圣的	经过	一些	伟大的	和	神圣	事物	.

当人们的思想被某些伟大而神圣的事物所神圣化时。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['kɑːləm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [wʊd] [raɪz] [ʌp] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪtiz] -

Sometimes	one	column	from	a	lonely	house	would	rise	up	higher	than	the	cities	'
有时	一	柱子	从	一个	孤独	房子	会	上升	向上	更高	比	这	城市	-

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

有时，孤零零的房屋里会冒出一根烟柱，比城市的烟雾还要高。

[ænd; ənd] [gliːm] [baɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

and	gleam	by	itself	in	the	sun	.
和	闪耀	经过	本身	在	这	太阳	.

在阳光下熠熠生辉。

[ænd; ənd] [nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] [læst] ['reɪz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['lev(ə)l] ,

And	now	as	the	sun's	last	rays	were	nearly	level	,
和	现在	作为	这	太阳的	最后的	射线	是	几乎	等级	,

而现在，当太阳的最后一缕光芒几乎与地平线齐平时，

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ;

we	saw	the	sight	that	I	had	come	to	see	;
我们	锯	这	视线	那	我	有	来	到	看	;

我们看到了我此行想看的景象；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm] [tuː] ['maʊntnz] [ðæt] [stʊd] [ɑːn] ['iːðər] [ʃɔːr] [tuː] [klɪfs] [ʌv; əv] [pɪŋk] ['mɑːrb(ə)l]

for	from	two	mountains	that	stood	on	either	shore	two	cliffs	of	pink	marble
为了	从	二	山脉	那	站立	在	任何一个	支撑	二	悬崖	的	粉色的	大理石

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] ,

came	out	into	the	river	,
来了	出去	进入	这	河	,

从两岸耸立的山峰中，两块粉红色大理石峭壁延伸到河中。

[ɔːl] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] [sʌn] ,

all	glowing	in	the	light	of	the	low	sun	,
全部	发光	在	这	光	的	这	低的	太阳	,

在低垂的阳光下，万物都闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [smuːð] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['maʊntənəs] ['æltɪtuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nɪrli]

and	they	were	quite	smooth	and	of	mountainous	altitude	,	and	they	nearly
和	他们	是	相当	光滑的	和	的	多山	高度	,	和	他们	几乎

[met] ,

met	,
遇见	,

它们地势平坦，海拔很高，而且几乎相遇了。

[ænd; ənd] [jæn] [went] ['tʌmblɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [siː] .

and	Yann	went	tumbling	between	them	and	found	the	sea	.
和	扬	去	翻滚	之间	他们	和	成立	这	海	.

于是扬恩跌跌撞撞地跑到他们中间，发现了大海。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][bɑːr] - [wʊl] - [jæn] , [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [jæn] ,

And	this	was	Bar	-	Wul	-	Yann	,	the	gate	of	Yann	,
和	这	曾是	酒吧	-	伍尔	-	扬	,	这	门	的	扬	,

这就是巴尔乌尔扬，扬之门。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [θruː] [ðæt] ['bæriərz] [gæp][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['æʒər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [siː] ,

and	in	the	distance	through	that	barrier's	gap	I	saw	the	azure	indescribable	sea	,
和	在	这	距离	通过	那	障碍的	差距	我	锯	这	蔚蓝	无法形容	海	,

透过那道屏障的缺口，我看到了远处那片蔚蓝而难以形容的大海。

[wer] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts] [went] ['gliːmɪŋ] [baɪ] .

where	little	fishing	-	boats	went	gleaming	by	.
在哪里	小的	钓鱼	-	船	去	闪闪发光	经过	.

小渔船闪闪发光地驶过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːf] ['twaɪlaɪt] [keɪm] ,

And	the	sun	set	,	and	the	brief	twilight	came	,
和	这	太阳	放	,	和	这	简短的	暮	来了	,

太阳落山了，短暂的暮色降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][bɑːr] - [wʊl] - [jæn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [jet] [stɪl] [ðə; ði]

and	the	exultation	of	the	glory	of	Bar	-	Wul	-	Yann	was	gone	,	yet	still	the
和	这	大喜	的	这	荣耀	的	酒吧	-	伍尔	-	扬	曾是	已消失	,	然而	仍然	这

[pɪŋk] [klɪfs] [gləud] ,

pink	cliffs	glowed	,
粉色的	悬崖	发光	,

巴尔乌尔扬的辉煌带来的喜悦已然消逝，但粉红色的悬崖依然闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [bɪ'held] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wʌndɜ-z] .

the	fairest	marvel	that	the	eye	beheld	—	and	this	in	a	land	of	wonders	.
这	最公平	奇迹	那	这	眼睛	观看	—	和	这	在	一个	土地	的	奇迹	.

这是世间最美的奇观——而这片土地本身就是奇迹之地。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][stɑːrz] ,

And	soon	the	twilight	gave	place	to	the	coming	out	of	stars	,
和	很快	这	暮	给予	地方	到	这	未来	出去	的	明星	,

不久，暮色褪去，繁星开始闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][bɑːr] - [wʊl] - [jæn] [went] ['dwindlɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	colours	of	Bar	-	Wul	-	Yann	went	dwindling	away	.
和	这	颜色	的	酒吧	-	伍尔	-	扬	去	逐渐减少	离开	.

巴尔·乌尔·扬的色彩渐渐褪去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪfs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm] [kɔːrd] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt]

And	the	sight	of	those	cliffs	was	to	me	as	some	chord	of	music	that
和	这	视线	的	那些	悬崖	曾是	到	我	作为	一些	弦	的	音乐	那

[ə; eɪ] ['mæstɜ-z] [hænd][hæd; həd] [lɔːntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

a	master's	hand	had	launched	from	the	violin	,
一个	硕士学位	手	有	发射	从	这	小提琴	,

而那些悬崖峭壁的景象，在我看来，就像一位大师用小提琴奏出的美妙乐章。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kæriz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] ['feɪərɪ] [ðə; ði] ['tremjələs] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [men] .

and	which	carries	to	Heaven	or	Faery	the	tremulous	spirits	of	men	.
和	哪个	携带	到	天堂	或者	仙女	这	颤抖的	烈酒	的	男人	.

它将人类颤抖的灵魂带往天堂或仙境。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðeɪ] ['æŋkər] [ænd; ənd] [went] [noʊ] ['fɜːrðər] ,

And	now	by	the	shore	they	anchored	and	went	no	further	,
和	现在	经过	这	支撑	他们	锚定	和	去	不	更远	,

于是，他们在岸边抛锚，没有再往前走。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

for	they	were	sailors	of	the	river	and	not	of	the	sea	,
为了	他们	是	水手们	的	这	河	和	不是	的	这	海	,

因为他们是河上的水手，而不是海上的水手。

[ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] [jæn] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [taɪdz] [bɪ'jɑːnd] .

and	knew	the	Yann	but	not	the	tides	beyond	.
和	知道	这	扬	但	不是	这	潮汐	超过	.

他知道扬河，但不知道河对岸的潮汐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][pɑːrt] ,

And	the	time	was	come	when	the	captain	and	I	must	part	,
和	这	时间	曾是	来	什么时候	这	队长	和	我	必须	部分	,

终于到了我和船长分别的时候了。

[hiː; hi][tuː; tə][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fer] - [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [piːks] [ʌv; əv]

he	to	go	back	again	to	his	fair	Belzoond	in	sight	of	the	distant	peaks	of
他	到	去	后退	再次	到	他的	公平的	-	在	视线	的	这	遥远	高峰	的

[ðə; ði]['haɪən][mɪn] ,

the	Hian	Min	,
这	贤	敏	,

他又要回到他美丽的贝尔宗德，那里可以远眺到希安敏山脉的群峰。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [baɪ] [streɪndʒ] [miːnz] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['heɪzi] [fiːldz] [ðæt] [ɔːl]['poʊəts]

and	I	to	find	my	way	by	strange	means	back	to	those	hazy	fields	that	all	poets
和	我	到	寻找	我的	方式	经过	奇怪的	方法	后退	到	那些	朦胧	字段	那	全部	诗人

[noʊ] ,

know	,
知道	,

而我，则要以奇特的方式，回到所有诗人熟知的那片朦胧田野。

[wer'ɪn] [stænd] [smɔ:l] [mɪ'stɪrɪəs] ['kɔtɪdʒz] [θru:] [hu:z] ['wɪndoʊz] , ['lʊkɪŋ] ['westwərdz] , [ju:; jʊ]

wherein	**stand**	**small**	**mysterious**	**cottages**	**through**	**whose**	**windows**	**,**	**looking**	**westwards**	**,**	**you**
其中	站立	小的	神秘	小屋	通过	谁	视窗	,	寻找	向西	,	你

[meɪ] [si:] [ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv] [men] ,

may	**see**	**the**	**fields**	**of**	**men**	**,**
可能	看	这	字段	的	男人	,

其中矗立着一些神秘的小房子，透过窗户向西望去，可以看到人类的田野。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['i:stwərdz] [si:] ['glɪtərɪŋ] ['elfɪn] ['maʊntnz] , [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

and	**looking**	**eastwards**	**see**	**glittering**	**elfin**	**mountains**	**,**	**tipped**	**with**	**snow**	**,**
和	寻找	向东	看	闪闪发光	精灵	山脉	,	倾斜	和	雪	,

向东望去，可以看到闪闪发光的精灵般的山峰，山顶覆盖着皑皑白雪。

['goʊɪŋ] [reɪndʒ] [ɑ:n] [reɪndʒ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ri:dʒən] [ʌv; əv] [mɪθ] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði]

going	**range**	**on**	**range**	**into**	**the**	**region**	**of**	**Myth**	**,**	**and**	**beyond**	**it**	**into**	**the**
去	范围	在	范围	进入	这	地区	的	神话	,	和	超过	它	进入	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['fæntəsi] ,

kingdom	**of**	**Fantasy**	**,**
王国	的	幻想	,

深入神话领域，并进一步进入奇幻王国，

[wɪtʃ] [pər'teɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [dri:m] .

which	**pertain**	**to**	**the**	**Lands**	**of**	**Dream**	**.**
哪个	属于	到	这	土地	的	梦	.

这些都与梦境之地有关。

[lɔ:ŋ] [wi:; wi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [noʊ] [mɔ:r] ,

Long	**we**	**regarded**	**one**	**another**	**,**	**knowing**	**that**	**we**	**should**	**meet**	**no**	**more**	**,**
长的	我们	认为	一	其他	,	会心	那	我们	应该	见面	不	更多的	,

我们彼此凝视良久，明知此生再无相见之日。

[fɔ:r; fər] [maɪ] ['fænsi] [ɪz] ['wi:kənɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['jɪrz] [slɪp] [baɪ] ,

for	**my**	**fancy**	**is**	**weakening**	**as**	**the**	**years**	**slip**	**by**	**,**
为了	我的	想要	是	减弱	作为	这	年	滑	经过	,

随着岁月流逝，我的热情也渐渐消退了。

[ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] ['evər] [mɔ:r] ['seldəm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lændz] [ʌv; əv] [dri:m] .

and	**I**	**go**	**ever**	**more**	**seldom**	**into**	**the**	**Lands**	**of**	**Dream**	**.**
和	我	去	曾经	更多的	很少	进入	这	土地	的	梦	.

我越来越少去梦境之地了。

[ðen] [wi:; wi] [klɑ:spt] [hændz] , [ʌn'ku:θli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ,

Then	**we**	**clasped**	**hands**	**,**	**uncouthly**	**on**	**his**	**part**	**,**
然后	我们	紧握	双手	,	粗鲁的	在	他的	部分	,

然后我们握住了手，他的举动有些粗鲁。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for	**it**	**is**	**not**	**the**	**method**	**of**	**greeting**	**in**	**his**	**country**	**,**
为了	它	是	不是	这	方法	的	问候	在	他的	国家	,

因为这不是他所在国家的问候方式。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kə'mendid] [maɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gɔdz] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	**he**	**commended**	**my**	**soul**	**to**	**the**	**care**	**of**	**his**	**own**	**gods**	**,**	**to**	**his**	**little**
和	他	赞扬	我的	灵魂	到	这	关心	的	他的	自己的	神	,	到	他的	小的

['lesər] [gɔdz] ,

lesser	**gods**	**,**
较少	神	,

他将我的灵魂托付给了他自己的神明，托付给了他那些地位较低的神明。

[ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [wʌnz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [gɔdz] [ðæt] [bles] - .

the	**humble**	**ones**	**,**	**to**	**the**	**gods**	**that**	**bless**	**Belzoond**	**.**
这	谦逊的	一个	,	到	这	神	那	保佑	-	.

谦卑的人们，献给保佑贝尔宗德的神明。

[ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l]

A	**MIRACLE**
一个	奇迹

奇迹

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][roʊd][ɪn] [roʊm] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l] [ðæt] [wʌns][ðə; ði][gɔdz]

There	**is**	**a**	**road**	**in**	**Rome**	**that**	**runs**	**through**	**an**	**ancient**	**temple**	**that**	**once**	**the**	**gods**
那里	是	一个	路	在	罗马	那	跑步	通过	一个	古老的	寺庙	那	一次	这	神

[hæd; həd] [lʌvd] ;

had	**loved**	**;**
有	喜爱	;

罗马有一条路穿过一座古老的寺庙，据说众神曾经爱过这座寺庙；

[ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːl] ,

it	**runs**	**along**	**the**	**top**	**of**	**a**	**great**	**wall**	**,**
它	跑步	沿着	这	顶部	的	一个	伟大的	墙	,

它沿着长城的顶部延伸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][laɪz][fɑːr] [daʊn] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] , [pɪŋk]

and	**the**	**floor**	**of**	**the**	**temple**	**lies**	**far**	**down**	**beneath**	**it**	**,**	**of**	**marble**	**,**	**pink**
和	这	地面	的	这	寺庙	谎言	远的	向下	下面	它	,	的	大理石	,	粉色的

[ænd; ənd] [waɪt] .

and	**white**	**.**
和	白色的	.

寺庙的地板位于其下方很深处，由粉红色和白色的大理石制成。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [flɔːr] [aɪ] ['kaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌŋgri] [kæts] .

Upon	**the**	**temple**	**floor**	**I**	**counted**	**to**	**the**	**number**	**of**	**thirteen**	**hungry**	**cats**	**.**
之上	这	寺庙	地面	我	计数	到	这	数字	的	十三	饥饿的	猫	.

我在寺庙的地板上数了数，发现有十三只饥饿的猫。

- ['sʌmtaɪmz] , - [ðeɪ] [sed] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [lɪvd] [hɪr] ,

'	**Sometimes**	**,**	**'**	**they**	**said**	**among**	**themselves**	**,**	**'**	**it**	**was**	**the**	**gods**	**that**	**lived**	**here**	**,**
-	有时	,	-	他们	说	之中	他们自己	,	-	它	曾是	这	神	那	居住地	这里	,

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][men] ,

sometimes	**it**	**was**	**men**	**,**
有时	它	曾是	男人	,

“有时候，”他们私下说，“这里住着神，有时候住着人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [kæts] .

and	**now**	**it's**	**cats**	**.**
和	现在	它是	猫	.

现在是猫了。

[soʊ][let][ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt]['mɑːrb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] [kʌmz] . -

So	**let**	**us**	**enjoy**	**the**	**sun**	**on**	**the**	**hot**	**marble**	**before**	**another**	**people**	**comes**	**.**	**'**
所以	让	我们	享受	这	太阳	在	这	热的	大理石	前	其他	人们	来	.	-

所以，趁着其他人还没来，让我们好好享受一下阳光洒在滚烫的大理石上的美好时光吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [wen] [maɪ]['fænsi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

For	**it**	**was**	**at**	**that**	**hour**	**of**	**a**	**warm**	**afternoon**	**when**	**my**	**fancy**	**is**	**able**	**to**
为了	它	曾是	在	那	小时	的	一个	温暖的	下午	什么时候	我的	想要	是	有能力的	到

[hɪr] [ðə; ði]['saɪlənt] ['vɔɪsɪz] .

hear	**the**	**silent**	**voices**	**.**
听到	这	沉默的	声音	.

因为正是在那个温暖的午后，我的思绪才能听到无声的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['li:nnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˌθɜ:r'ti:n] [kæts] [mu:vd] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ]

And	the	fearful	leanness	of	all	those	thirteen	cats	moved	me	to	go	into	a
和	这	可怕	瘦弱	的	全部	那些	十三	猫	已搬	我	到	去	进入	一个

['neɪbərɪŋ] [fɪʃ] [ʃɑ:p] ,

neighbouring	fish	shop	,
邻接	鱼	店铺	,

那十三只猫瘦骨嶙峋的模样让我不禁走进隔壁的鱼店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

and	there	to	buy	a	quantity	of	fishes	.
和	那里	到	买	一个	数量	的	鱼	.

在那里购买了一些鱼。

[ðen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	I	returned	and	threw	them	all	over	the	railing	at	the	top	of	the
然后	我	返回	和	扔	他们	全部	超过	这	栏杆	在	这	顶部	的	这

[greɪt] [wɔ:l] ,

great	wall	,
伟大的	墙	,

然后我返回去，把它们全都扔到了长城顶上的栏杆上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [fi:t] , [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɑ:rb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæk] .

and	they	fell	for	thirty	feet	,	and	hit	the	sacred	marble	with	a	smack	.
和	他们	跌倒	为了	三十	脚	,	和	打	这	神圣	大理石	和	一个	啪	.

他们从三十英尺高的地方摔了下来，重重地撞在了神圣的大理石上。

[naʊ] , [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [taʊn] [bʌt; bət] [roʊm] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [kæts] ,

Now	,	in	any	other	town	but	Rome	,	or	in	the	minds	of	any	other	cats	,
现在	,	在	任何	其他	镇	但	罗马	,	或者	在	这	思想	的	任何	其他	猫	,

现在，在罗马以外的任何其他城镇，或者在任何其他猫的心中，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [ɪk'saɪtɪd] ['wʌndər] .

the	sight	of	fishes	falling	out	of	heaven	had	surely	excited	wonder	.
这	视线	的	鱼	坠落	出去	的	天堂	有	一定	兴奋的	想知道	.

看到鱼儿从天而降的景象，想必令人惊叹不已。

[ðeɪ] [roʊz] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɔ:l] [stretʃt] [ðəm'selvz] ; [ðen] [ðeɪ] [keɪm] ['li:ʒərli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]

They	rose	slowly	,	and	all	stretched	themselves	;	then	they	came	leisurely	towards	the
他们	玫瑰	缓慢地	,	和	全部	拉伸	他们自己	;	然后	他们	来了	悠闲	向	这

['fɪʃɪz] .

fishes	.
鱼	.

它们缓缓升起，伸展身体，然后悠闲地向鱼儿游去。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , - [ðeɪ] [sed] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

'	It	is	only	a	miracle	,	'	they	said	in	their	hearts	.
-	它	是	仅有的	一个	奇迹	,	-	他们	说	在	他们的	心	.

“这简直是个奇迹！”他们在心里这样说。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [taɪm]

THE	CASTLE	OF	TIME
这	城堡	的	时间

时光城堡

['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Presently	there	was	a	stir	in	one	of	the	houses	,
目前	那里	曾是	一个	搅拌	在	一	的	这	房屋	,

这时，其中一间房子里发生了骚动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] [flu:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,

and	a	bat	flew	out	of	the	door	into	the	daylight	,
和	一个	蝙蝠	飞翔	出去	的	这	门	进入	这	日光	,

一只蝙蝠从门里飞了出去，进入了阳光下。

[ænd; ənd] [θriː] [maɪs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [step] ,

and	three	mice	came	running	out	of	the	doorway	down	the	step	,
和	三	小鼠	来了	跑步	出去	的	这	门口	向下	这	步	,

三只老鼠从门口跑出来，顺着台阶往下爬。

[æn; ən] [oʊld] [stoʊn] [krækt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [held] [tə'geðər] [baɪ] [mɔːs] ;

an	old	stone	cracked	in	two	and	held	together	by	moss	;
一个	老的	石头	裂纹	在	二	和	握住	一起	经过	苔藓	;

一块裂成两截的古老石头，被苔藓粘在一起；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['bendɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd]

and	there	followed	an	old	man	bending	on	a	stick	with	a	white	beard
和	那里	随后	一个	老的	男人	弯曲	在	一个	戳	和	一个	白色的	胡须

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

coming	to	the	ground	,
未来	到	这	地面	,

随后，一位白胡子老者拄着拐杖弯腰倒在地上。

['werɪŋ] [kloʊðz] [ðæt] [wɜːr; wər] [glɔːst] [wɪð; wɪθ] [juːz] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] ['ʌðər] [aʊt]

wearing	clothes	that	were	glossed	with	use	,	and	presently	there	came	others	out
穿着	衣服	那	是	光亮	和	使用	,	和	目前	那里	来了	其他的	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ,

of	the	other	houses	,
的	这	其他	房屋	,

他们穿着沾满油污的衣服，不时又有其他人从其他房子里走了出来。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æz; əz] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['hɔbəlɪŋ] [ɑːn] [stɪks] .

all	of	them	as	old	,	and	all	hobbling	on	sticks	.
全部	的	他们	作为	老的	,	和	全部	跛行	在	棍子	.

他们都年纪很大了，而且都拄着拐杖蹒跚而行。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'held] ,

These	were	the	oldest	people	that	the	King	had	ever	beheld	,
这些	是	这	最老	人们	那	这	国王	有	曾经	观看	,

这是国王见过的最年长的人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

and	he	asked	them	the	name	of	the	village	and	who	they	were	;
和	他	问	他们	这	姓名	的	这	村庄	和	WHO	他们	是	;

他问他们村庄的名字和他们是谁；

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['ænsər] : - [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['terətɔːri]

and	one	of	them	answered	:	'	This	is	the	City	of	the	Aged	in	the	Territory
和	一	的	他们	回答	:	-	这	是	这	城市	的	这	老年人	在	这	领土

[ʌv; əv] [taɪm] . -

of	Time	.	'
的	时间	.	-

其中一人回答说："这是时间领土上的老年人之城。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ; - [ɪz] [taɪm] [ðen] [hɪr] ? -

And	the	King	said	;	'	Is	Time	then	here	?	'
和	这	国王	说	;	-	是	时间	然后	这里	?	-

国王说："那么，时候到了吗？"

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [men] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæs(ə)l] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [stiːp] [hɪl]

And	one	of	the	old	men	pointed	to	a	great	castle	standing	on	a	steep	hill
和	一	的	这	老的	男人	尖	到	一个	伟大的	城堡	常设	在	一个	陡	爬坡道

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

一位老人指着一座矗立在陡峭山坡上的宏伟城堡说：

- [ˌðer'ɪn] [dwelz] [taɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ;
' Therein dwells Time , and we are his people ;
- 其中 居住地 时间 , 和 我们 是 他的 人们 ;

“时间就在其中，我们是他的子民；

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət] [kɪŋ] - [zoʊ] ,
' and they all looked curiously at King Karnith Zo ,
- 和 他们 全部 看起来 奇怪的是 在 国王 - 佐 ,

他们都好奇地看着卡尼斯·佐国王。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [spoʊk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] : - [wens] [duː][juː; jʊ] [kʌm]
and the eldest of the villagers spoke again and said : ' Whence do you come
和 这 长子 的 这 村民们 辐 再次 和 说 : - 何处 做 你 来
,
,
,

村里年纪最大的人又开口问道：“你们从哪里来？”

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [jʌŋ] ?
you that are so young ?
你 那 是 所以 年轻的 ?

你这么年轻?

- [ænd; ənd] - [zoʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [taɪm] ,
' and Karnith Zo told him how he had come to conquer Time ,
- 和 - 佐 讲述 他 如何 他 有 来 到 征服 时间 ,

卡尼思·佐告诉他，他是如何征服时间的。

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] .
to save the world and the gods , and asked them whence they came .
到 节省 这 世界 和 这 神 , 和 问 他们 何处 他们 来了 .

为了拯救世界和众神，他们问他们来自哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz] [sed] :
And the villagers said :
和 这 村民们 说 :

村民们说：

- [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊldər][ðæn; ðən]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wens] [wiː; wi] [keɪm] ,
' We are older than always , and know not whence we came ,
- 我们 是 老 比 总是 , 和 知道 不是 何处 我们 来了 ,

我们比以往任何时候都更加衰老，却不知自己从何而来。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪm] ,
but we are the people of Time ,
但 我们 是 这 人们 的 时间 ,

但我们是时代的人，

[ænd; ənd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sendz] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['aʊərz] [tuː; tə] [ə'seɪl]
and here from the Edge of Everything he sends out his hours to assail
和 这里 从 这 边缘 的 一切 他 发送 出去 他的 小时 到 攻击
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

他从万物边缘发出自己的时间，向世界发起冲击。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] ['kɑːŋkər] [taɪm] . -
and you may never conquer Time . '
和 你 可能 绝不 征服 时间 . -

你或许永远无法征服时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːmiz] ,

But	the	King	went	back	to	his	armies	,
但	这	国王	去	后退	到	他的	军队	,

但国王回到了他的军队。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət][læst] [ðeɪ]

and	pointed	toward	the	castle	on	the	hill	and	told	them	that	at	last	they
和	尖	朝向	这	城堡	在	这	爬坡道	和	讲述	他们	那	在	最后的	他们

[hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

had	found	the	Enemy	of	the	Earth	;
有	成立	这	敌人	的	这	地球	;

他指着山上的城堡告诉他们，他们终于找到了地球之敌；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [wɜːr; wər]['oʊldər][ðæn; ðən] ['ɔːlweɪz] [went] [bæk] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['haʊzɪz]

and	they	that	were	older	than	always	went	back	slowly	into	their	houses
和	他们	那	是	老	比	总是	去	后退	缓慢地	进入	他们的	房屋

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv]['oʊldən] [dɔːz] .

with	the	creaking	of	olden	doors	.
和	这	嘎吱作响	的	古老的	门	.

那些年纪较大的人，随着老旧房门吱呀作响，缓缓地回到了各自的家中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

And	they	went	across	the	fields	and	passed	the	village	.
和	他们	去	穿过	这	字段	和	通过了	这	村庄	.

他们穿过田野，经过了村庄。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊərz] [taɪm] [aɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

From	one	of	his	towers	Time	eyed	them	all	the	while	,
从	一	的	他的	塔楼	时间	眼睛	他们	全部	这	尽管	,

时间一直从他的一座塔楼上注视着他们。

[ænd; ənd][ɪn]['bæt(ə)l]['ɔːrdər] [ðeɪ] [kloʊzd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [æz; əz] [taɪm] [sæt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt]

and	in	battle	order	they	closed	in	on	the	steep	hill	as	Time	sat	still	in	his	great
和	在	战斗	命令	他们	关闭	在	在	这	陡	爬坡道	作为	时间	卫星	仍然	在	他的	伟大的

['taʊər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

tower	and	watched	.
塔	和	观看	.

他们列队向陡峭的山坡逼近，时间静静地坐在他的高塔里，注视着这一切。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [taɪm] [həːld]

But	as	the	feet	of	the	foremost	touched	the	edge	of	the	hill	Time	hurled
但	作为	这	脚	的	这	首先	感动	这	边缘	的	这	爬坡道	时间	投掷

[faɪv] ['jɪrz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

five	years	against	them	,
五	年	反对	他们	,

但当最先到达山顶的人们的脚下时，时间却向他们抛下了五年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrmi] [stɪl] [keɪm] [ɑːn] ,

and	the	years	passed	over	their	heads	and	the	army	still	came	on	,
和	这	年	通过了	超过	他们的	头部	和	这	军队	仍然	来了	在	,

岁月在他们头上流逝，军队依然不断到来。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['oʊldər] [men] .

an	army	of	older	men	.
一个	军队	的	老	男人	.

一支由老年人组成的军队。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sloʊp] [siːmd] ['stiːpə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːrmi] ,

But	the	slope	seemed	steeper	to	the	King	and	to	every	man	in	his	army	,
但	这	坡	似乎	更陡峭	到	这	国王	和	到	每一个	男人	在	他的	军队	,

但国王和军队中的每个士兵都觉得这坡度更陡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [briːðd] [mɔːr] ['hevɪli] .

and	they	breathed	more	heavily	.
和	他们	呼吸	更多的	重度	.

他们呼吸变得更加急促。

[ænd; ənd] [taɪm] ['sʌmənd] [ʌp] [mɔːr] ['jɪrz] ,

And	Time	summoned	up	more	years	,
和	时间	被召唤	向上	更多的	年	,

时间又带来了更多的岁月，

[ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][hiː; hi] [həːld] [ðem; ðəm][æt; ət] - [zoʊ][ænd; ənd][æt; ət][ɔːl][hɪz; ɪz][men] .

and	one	by	one	he	hurled	them	at	Karnith	Zo	and	at	all	his	men	.
和	一	经过	一	他	投掷	他们	在	-	佐	和	在	全部	他的	男人	.

他将它们一个接一个地扔向卡尼思·佐和他的所有手下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['stɪfnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [biədz] [gruː] [ænd; ənd] [tɜːrnd]

And	the	knees	of	the	army	stiffened	,	and	their	beards	grew	and	turned
和	这	膝盖	的	这	军队	僵硬	,	和	他们的	胡须	生长	和	转向

[greɪ] ,

grey	,
灰色的	,

军队的双膝僵硬，胡须也长长变白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [went] ['sɪŋɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

and	the	hours	and	days	and	the	months	went	singing	over	their	heads	,
和	这	小时	和	天	和	这	几个月	去	歌唱	超过	他们的	头部	,

时间、日子、月份在他们头顶上缓缓流逝，如同歌唱一般。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [tɜːrnd] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ][ænd; ənd]['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ]

and	their	hair	turned	whiter	and	whiter	,	and	the	conquering
和	他们的	头发	转向	更白	和	更白	,	和	这	征服

['aʊərz] [bɔːr] [daʊn] ,

hours	bore	down	,
小时	钻孔	向下	,

他们的头发越来越白，逝去的时光也越来越沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [rʌʃt] [ɑːn][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [juːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrmi] [klɪr] [ə'weɪ] [tɪl]

and	the	years	rushed	on	and	swept	the	youth	of	that	army	clear	away	till
和	这	年	匆忙	在	和	扫荡	这	青年	的	那	军队	清除	离开	直到

[ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mæs]

they	came	face	to	face	under	the	walls	of	the	castle	of	Time	with	a	mass
他们	来了	脸	到	脸	在下面	这	墙壁	的	这	城堡	的	时间	和	一个	大量的

[ʌv; əv] ['haʊlɪŋ] ['jɪrz] ,

of	howling	years	,
的	嚎叫	年	,

岁月飞逝，将那支军队的青春席卷而去，直到他们在时间城堡的城墙下与呼啸而过的岁月正面相遇。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] [tuː] [stiːp] [fɔːr; fər][eɪdʒd] [men] .

and	found	the	top	of	the	slope	too	steep	for	aged	men	.
和	成立	这	顶部	的	这	坡	也	陡	为了	老年人	男人	.

他们发现山坡顶部对于老年人来说太陡峭了。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [hə'ræst; 'hærəst][wɪð; wɪθ] ['eɪgjuː] [ænd; ənd] [tʃɪlz] ,

Slowly	and	painfully	,	harassed	with	agues	and	chills	,
缓慢地	和	痛苦地	,	骚扰	和	疟疾	和	寒意	,

缓慢而痛苦地，饱受疟疾和寒战的折磨，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['rælid] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]['ɑːrmi] [ðæt] ['tɔtəd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

the	King	rallied	his	aged	army	that	tottered	down	the	slope	.
这	国王	集结	他的	老年人	军队	那	摇摇晃晃	向下	这	坡	.

国王重整了他那支摇摇晃晃地走下山坡的老迈军队。

['sloʊli]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[led]	[bæk]	[hɪz; ɪz]	['wɒrɪrz]	['oʊvər]	[huːz]	['hedz]	[hæd; həd]	[ʃriːkt]	[ðə; ði]
Slowly	**the**	**King**	**led**	**back**	**his**	**warriors**	**over**	**whose**	**heads**	**had**	**shrieked**	**the**
缓慢地	这	国王	引领	后退	他的	战士	超过	谁	头部	有	尖叫	这

[traɪ'ʌmfənt]	['jɪrz]	.
triumphant	**years**	**.**
凯	年	.

国王缓缓地带领着他的战士们返回，那些胜利的岁月曾在他们的头顶上回荡。

[jɪr]	[ɪn]	,	[jɪr]	[aʊt]	,	[ðeɪ]	['strægəld]	['saʊθwərdz]	,	['ɔːlweɪz]	[tɔːrdz]	['zoʊɑːn]	;	[ðeɪ]	[keɪm]	,
Year	**in**	**,**	**year**	**out**	**,**	**they**	**straggled**	**southwards**	**,**	**always**	**towards**	**Zoon**	**;**	**they**	**came**	**,**
年	在	,	年	出去	,	他们	散落的	向南	,	总是	向	动物园	;	他们	来了	,

年复一年，他们一路向南，始终朝着祖恩的方向前进；他们来了，

[wɪð; wɪθ]	[rʌst]	[ə'pɑːn][ðer; ðər]	[spiə]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	[biədz]	['floʊɪŋ]	,	[ə'gen]	['ɪntuː]	-	,	[ænd; ənd]
with	**rust**	**upon**	**their**	**spears**	**and**	**long**	**beards**	**flowing**	**,**	**again**	**into**	**Astarma**	**,**	**and**
和	锈	之上	他们的	长矛	和	长的	胡须	流动	,	再次	进入	-	,	和

[nʌn]	[nuː]	[ðem; ðəm][ðer; ðər]	.
none	**knew**	**them**	**there**	**.**
没有任何	知道	他们	那里	.

他们长矛上锈迹斑斑，长长的胡须飘扬，再次进入阿斯塔玛，那里没有人认识他们。

[hɪr]	['ɛndz]	-	[si'lekʃənz]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['raɪtɪŋz]	[ʌv; əv]	[lɔːrd]	[dʌn'seini]	.	-
HERE	**ENDS**	**'**	**SELECTIONS**	**FROM**	**THE**	**WRITINGS**	**OF**	**LORD**	**DUNSANY**	**.**	**'**
这里	结束	-	选择	从	这	著作	的	主	邓萨尼	.	-

《邓萨尼勋爵文选》到此结束。

['fɪnɪʃt]
FINISHED
完成的

完成的

[ɑːn]	['leɪdi]	[deɪ]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	[jɪr]	[ˌnaɪn'tiːn]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	[twelv]	.
ON	**LADY**	**DAY**	**,**	**IN**	**THE**	**YEAR**	**NINETEEN**	**HUNDRED**	**AND**	**TWELVE**	**.**
在	女士	天	,	在	这	年	十九	百	和	十二	.

一九一二年圣母领报节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神